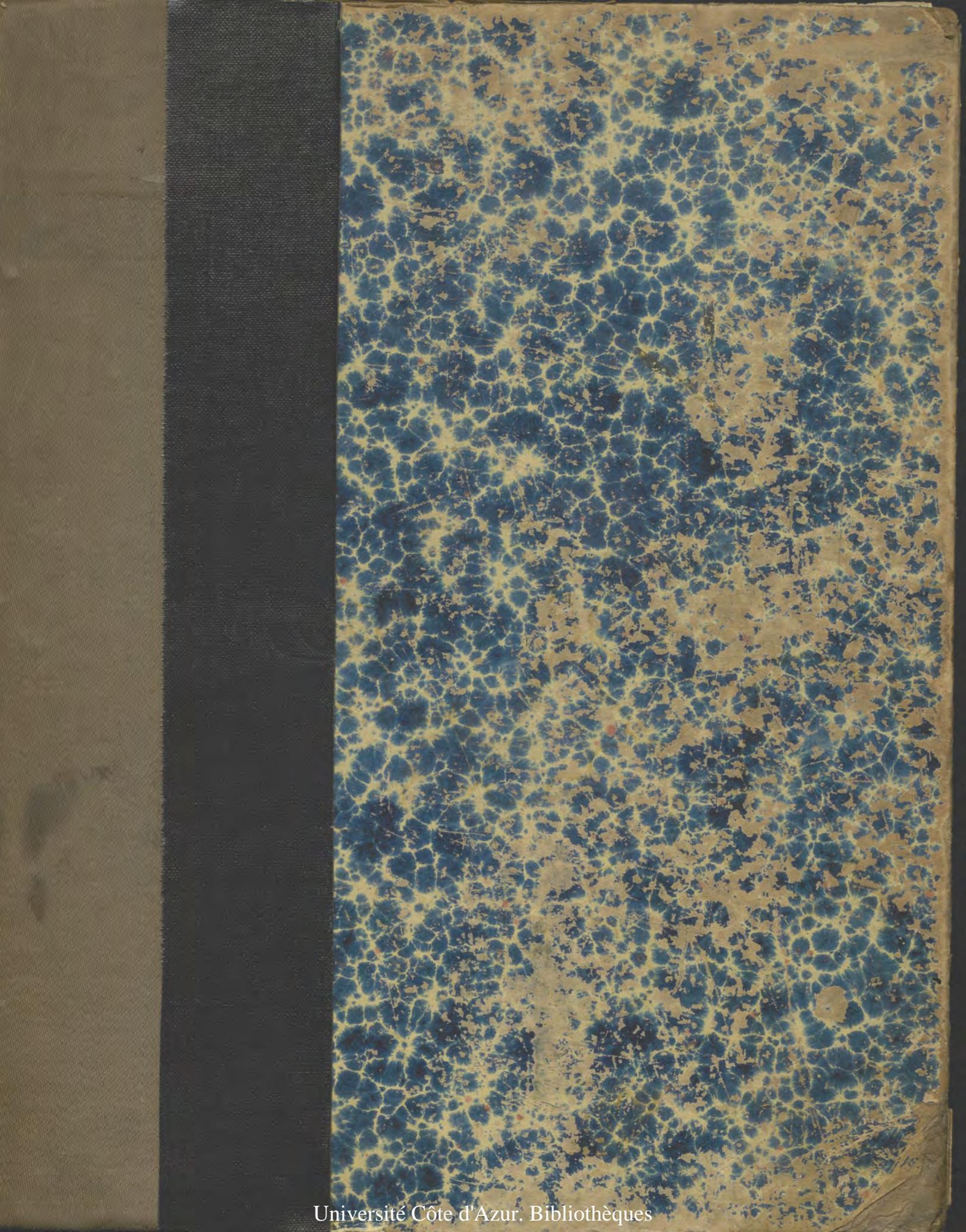


ASE 2270 VN

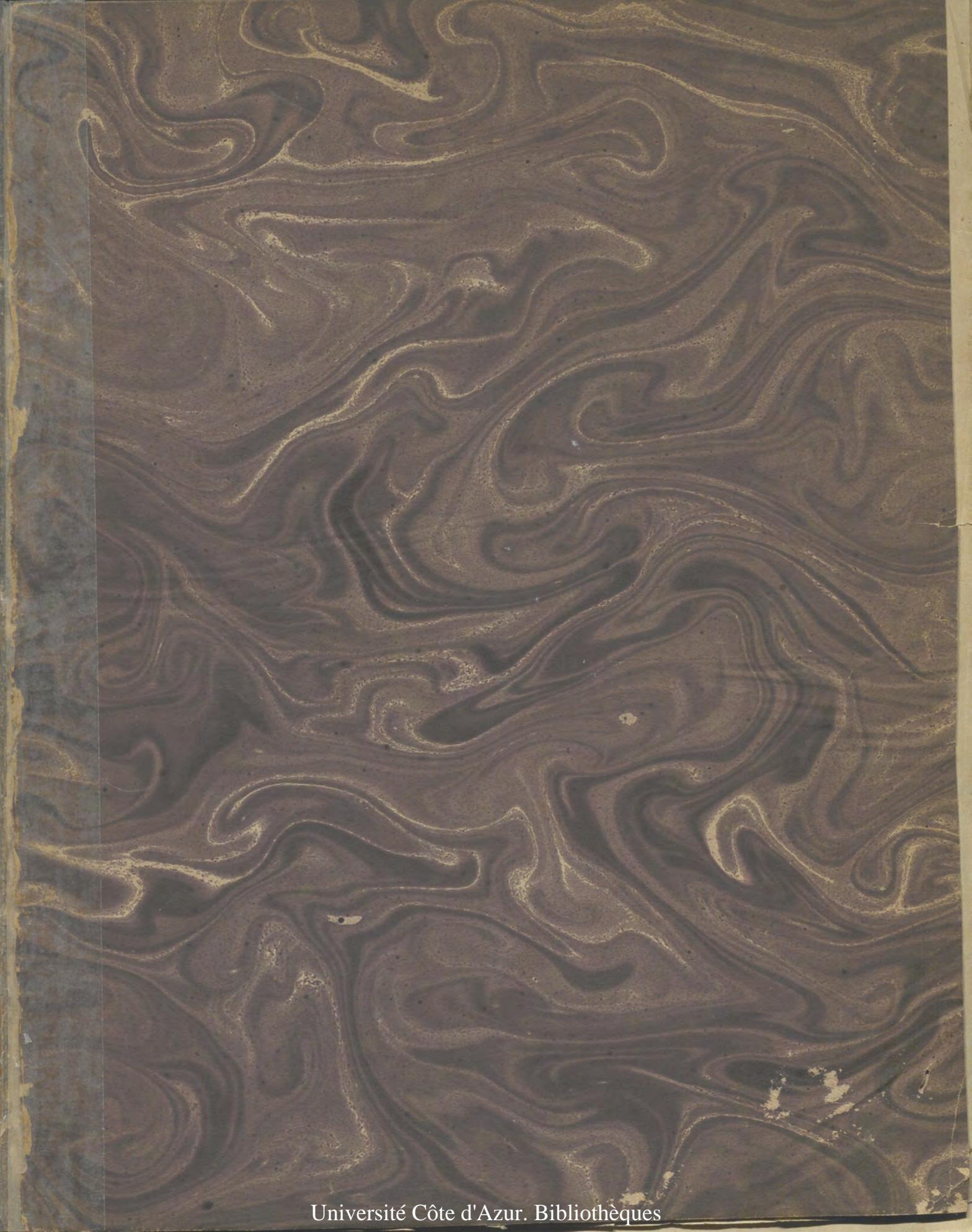


MONOGRAPHIES
DES PROVINCES
DU TONKIN



Le Rempart
Reliure Cartonnages

Nhà đóng sách và làm đủ kiểu
hộp, hộp phấn, thuốc, v. v.
P. TRAN-V. THƯƠNG
129 Avenue Mar. Joffre
HANOI



304

ASE

2270

I

TONKIN

PROVINCE DE BAC GIANG

Centre de Documentation
sur l'Asie du Sud-Est et le
Monde Indonésien
EPHE VI^e Section
ASE 2270
BIBLIOTHÈQUE

GEOGRAPHIE PHYSIQUE

Situation: La province est constituée par le bassin supérieur du Thai-binh. Elle est limitée au Nord par les provinces de Thai-nguyên et de Lang-son; Au Nord-Est par la province de Quang-Yen; Au Sud-Est par celle de Hai-duong; au Nord-Ouest par celle de Thai-nguyên; au Sud et à l'ouest par les provinces de Bac-ninh et de Phuc-yên.

Distance:

Phu-lang-thuong, chef-lieu, est à:

49 km de Hanoi par chemin de fer

53 km de Hanoi par la route

89 km de Haiphong

100 km de Lang-son

139 km de Bac-kan

23 km de Luc-nam

54 km de Son-dong

23 km de Na-nam (Yên-thê)

lta et
s'étend
rise
des
le pré-
ans
fertiles
-kinh;
ée du
-nam, énorm
eu auquel
Quang-
montagne
à pic
s les
tomber
à nord-
audés

Superficie:

5.300 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

C'est une région de transition entre le Delta et les régions montagneuses. Entre les deux s'étend une zone légèrement accidentée qui caractérise la province. Bordée au nord et à l'est par des hautes montagnes presque impraticables, elle présente dans les vallées intermédiaires et dans les plaines du bassin inférieur des terres fertiles et peuplées.

On distingue trois massifs montagneux: Cai-kinh; Bao-day à l'est du Cai-kinh, entre la vallée du sông-Thuong et celle du sông-Luc-nam; Luc-nam, énorme plissement entre le Bao-day et le Dong-triêu auquel il se relie par une région accidentée: le Quang-hoa.

La chaîne principale du Luc-nam, appelé montagne de Huyên-dinh par les indigènes, se dresse à pic au-dessus de la vallée du sông-Luc-nam dans les eaux duquel ses dernières pentes viennent tomber près de Cam-ly. Elle court du sud-ouest au nord-est, élevant une série de pics d'abord dénudés

puis de plus en plus boisés en s'avançant vers l'est à 5 à 600 mètres en moyenne au-dessus de la vallée.

A l'Ouest du massif du Cai-kinh, entre les bassins supérieurs du Sông-Câu et du Sông-Thuong, s'étend le haut Yen-thê, région mamelonnée.

Hydrographie:

La province est arrosée par le Sông-Thuong, le Sông-Luc-nam et le Sông-Câu, qui constituent trois grande artères ayant leur débouché dans le Thai-binh. Les bassins du Sông-Thuong et du Sông-Luc-nam sont nettement séparés, sauf dans le sud par le Bao-day tandis que ceux du Sông-Thuong et du Sông-Câu sont réunis par de larges plaines, la ligne de partage des eaux n'étant indiquée que par une série de mamelons de 20 à 50 mètres d'altitude.

Le Sông-Thuong n'est qu'un torrent irrégulier dans son cours supérieur, coulant entre les rochers du Cai-kinh et utilisable seulement pendant les hautes eaux. Après son entrée dans la province, à partir de Bo-ha, il devient un beau fleuve de navigation facile. Des digues bien entretenues ont permis l'utilisation du fleuve pour l'irrigation des terres. Une série d'écluses, munies d'appareils de réglage permettent aux habitants de

maintenir les eaux intérieures au niveau nécessaire.

Le Sông-Lac-nam, branche supérieure du Thai-binh est une des plus belles artères fluviales du Tonkin septentrional. Il prend naissance dans la région montagneuse de Quang-yên, arrose la province de Bac-giang dans toute la partie navigable de son cours, sur plus de 100 km de long et vient rejoindre le Sông-Thuong au-dessus de Sept-Pagodes. Il arrose sur sa rive droite la grande plaine mamelonnée du Bao-day. Il débouche ensuite dans la grande plaine de Lac-nam. A l'époque des pluies, le massif déverse de tous les côtés d'énormes masses d'eau qui occasionnent des crues et des inondations.

Canaux d'irrigation de Kep: Ce réseau d'irrigation par gravité, entièrement en exploitation, assure l'irrigation de 7.500 ha; il fonctionne depuis 1908 et donne d'excellents résultats. Aucune taxe spéciale n'est perçue sur les usagers. Les villes bénéficiaires exécutent seulement un nettoyage annuel des principaux canaux et entretiennent tant bien que mal les artérioles du réseau de distribution.

Barrage de Cau-son: Le Débit du Sông-Thuong à Cau-son peut tomber à 3 m³ au moment de l'étiage et dépasser 1.000 m³ à l'époque des grandes crues: à ce moment l'amplitude de la rivière peut atteindre 11m50. Le barrage de Cau-son est établi en travers du Sông-thuong. Son mur a 140 m. de développement et 8 m.05 de hauteur au-dessus des fondations. Il détermine une surélévation de 6m50 du plan d'eau de la rivière au moment de l'étiage et donne à la lame déversante un passage de 70 m. Son objet est l'irrigation des plaines du Huyên de Phat-loc (Lang-giang). Le canal d'amenée, long de 8 km a son réseau de distribution à Quang-hiên, 5 km au Nord-Ouest de Kep. La longueur totale des canalisations est de 61 km 5. L'eau est distribuée à 5.500 ha de terres peu fertiles par nature et se répand dans les rizières pour assurer la récolte du riz d'été et pour donner une 2^e récolte en hiver.

Climat:

Il est sensiblement le même que celui du Delta. Toutefois les massifs montagneux du Cai-Kinh et du Bao-day modifient le climat de la partie nord. En hiver la température se refroidit considérablement lorsque souffle le vent venant des plateaux. En juin, juillet et août, la chaleur est étouffante

parce que l'air circule difficilement dans les vallées étroites.

Certaines parties de la vallée du Sông-Thuong sont malsaines et fiévreuses, surtout sur les hauteurs.

Des parties du Yên-thê sont rendues malsaines par le voisinage des forêts qui dégagent des miasmes. Dans les régions alluvionnaires qui comprennent toute la partie sud de la province, le pays est très sain et le paludisme y est presque inconnu.

On peut distinguer 3 saisons:

de Mai à septembre 5 mois de fortes chaleurs;

d'octobre à janvier: 4 mois de température modérée et même froide;

février à avril: 3 mois d'humidité et de crachin.

Ethnographie:

La population de la plaine est annamite. La région nord est habitée par des Tai (Tho, Nung, Nong).

Quelques Yao sur les hauteurs (Man.)

Voies de communication:

Chemin de fer Hanoi à Lang-son par Phu-lang-thuong.

Routes: de Hanoi à Lang-son

de Phu-lang-thuong à Nha-nam, 23 km par Cao-thuong,
(Au km 6, passage du canal du sông-Cau.)

de Phu-lang-thuong à Bo-ha;

de Phu-lang-thuong à Sơn-dong

par Luc-nam et Lam (54 km)
de Luc-nam à Kep par Bao-loc;
de Luc-nam à Quynh

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Phu-lang-thuong, chef-lieu de la province, fut primitivement le siège d'un centre administratif dirigé par un chancelier dépendant du résident de Bac-ninh. Ce centre administratif, créé le 11 juillet 1888, fut supprimé le 30 juin de l'année suivante. La plus grande partie des circonscriptions actuelles furent englobées dans la nouvelle province de Luc-nam créée le 5 novembre 1889.

Lors de la suppression de cette province, le phu de Lang-giang fut rattaché à la province de Bac-ninh, 8 septembre 1891, et un vice-résident délégué du résident de Bac-ninh fut installé dans cette ville. Les huyên de Luc-nam et de Huu-lung et Yên-bac avaient été cédés à l'autorité militaire par arrêté du 20 Août 1891.

La province de Bac-giang fut créée le 10 octobre 1895 et formée des deux phu de Lang-giang et de Da-phuc et de 6 huyên cédés par la province de Bac-ninh. A la même date, à la suite de la suppres-

sion du cercle militaire des Sept-pagodes, 3 cantons du huyên de Tuc-ngan furent rattachés à la nouvelle circonscription.

Le 8 janvier 1896, le huyên de Yên-thê, ravagé par les pirates, fut érigé en cercle militaire, relevant du 1er Territoire.

Plus tard de nouvelles modifications ont considérablement augmenté le territoire de la province.

Conquête: Guet-apens de Bac-lê: Une troupe française commandée par le commandant Dugenne, en marche pour aller occuper Lang-son conformément à la convention de Tien-tsin, franchit en amont le Sông-Thuong le 23 juin. La colonne se heurta alors à des camps chinois établis dans un défilé bordé de rochers à pic, puis fut assailli à la hauteur du Sông-hoa. Le combat dura 2 jours. Cette attaque détermina la guerre contre la Chine.

Octobre 1884: 1.500 Français, commandés par le Général de Négrier enveloppèrent 4.000 Chinois. Ceux-ci avaient leur centre au temple et au bois de Dai-canh et leurs ailes s'avançaient sur Kep. Prise de Kep le 8 octobre 1884.

La région de Pho-vi couverte de broussailles, fut de 1891 à 1894 le théâtre d'exploits des pirates du Bao-dai et du Bac-son: Enlèvement Vézin le 1^{er}

juillet 1892; attaque d'un convoi militaire le 9 juillet; assassinats Perrond et époux Keeble le 11 septembre; enlèvement Roty le 28 juillet 1893, Bouillet, le 3 septembre, Droz le 11 octobre, rendus contre rançon; attaque d'un convoi militaire dirigé par le commandant Bonneau le 9 juillet 1894. Les pirates du Bac-son furent réduits par les colonnes Barre et Galliéni.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Circonscriptions	cantons	villages et quartiers	inscrits
Phu de:			
Lang-giang.....	12	87	14.667
Yên-thê.....	8	68	4.959
Huyên de:			
Hiếp-hoa.....	9	72	8.954
Viêt-yên.....	7	67	10.395
Yên-dung.....	4	32	7.651
Chau de Huu-lung..	2	16	2.316
Délégation de Luc-nam			
Huyên de Lug-ngan,	10	61	7.441

chau de Son-dông...8	52	5.996
Total:	60	62.379

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint.

Tribunal indigène du 2e degré: le résident, président; l'adjoint, président-suppléant; le tuan-phu assesseur; le thuong-ta, assesseur suppléant.

Centre administratif de Luc-nam: I délégué.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I garde principale chargé du service des réserves; I chef de poste de Bo-ha; I chef de poste de Tri-cu; I chef de poste de Lang-met; I chef de poste de Chû; I chef de poste de An-chau;

postes occupés par la garde indigène: Phu-lang-thuong, Tri-cu, Bo-ha, Lang-met, Chû et An-chau.

Assistance médicale: I médecin de l'assistance;

I médecin indochinois à Luc-nam; I à Nha-nam;

I à Phu-lang-thuong.

Chemin de fer: I chef de la 1ère section de traction

à Phu-lang-thuong; I chef de la 2e sous-section du

trafic et mouvement à Phu-lang-thuong.

Travaux publics: I chef de subdivision chargé du

service provincial.

Douanes et régies:

Recette subordonnée à Phu-lang-thuong: I receveur subordonné; 2 sous-brigadiers;

Recette auxiliaire à Luc-nam: I receveur auxiliaire.

Trésorerie: I préposé payeur à Phu-lang-thuong.

Postes et télégraphes:

Phu-lang-thuong, Luc-nam, Lam, une secrétaire télégraphiste chargé de chaque bureau;

An-chau, Bac-lê, Nha-nam, I facteur-gérant chargé de chaque bureau.

Station séricicole: I ingénieur des Travaux d'agriculture, chargé de l'établissement de grainage et de la station de démonstration des améliorations agricoles de Phu-lang-thuong.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire.

Service forestier: I chef de cantonnement à Phu-lang-thuong; I chef de division à Bo-ha; I à Pho-vy; I à Bac-lê; I à Chû.

Service du Cadastre: I agent technique.

Gendarmerie: I gendarme faisant fonctions de commissaire de police à Phu-lang-thuong.

Administration indigène: I tuan-phu; I an-sat;
I thuong-ta; I tri-phu de Lang-giang; I de Yên-
thê; I tri-huyên de Luc-ngan; I de Hiêp-hoa;
I de Viêt-yên; I de Yên-dung; I tri-chau de Huu-
lung; I de Son-dông.

Population:

112 Européens; 254.082 Annamites; 431 Chinois;
17.085 Mans et Thos; 9 Métis français.
Population totale: 261.719 habitants.

Organisation scolaire:

I inspecteur des écoles de Bac-giang; I professeur
(Européens).

Ecoles communales: 18; nombre d'élèves: 832.

Cultes:

Catholique: Les premiers Missionnaires européens
pénétrèrent dans la province vers 1700. La province
comprend 61 chrétientés administrées par des
prêtres indigènes et des Missionnaires dépendant
de l'évêque résidant à Bac-ninh (Mission du
Tonkin septentrional).

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUEGEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture: La culture principale est le riz;

On y trouve aussi du maïs; du ricin, de la canne à sucre, des mûriers; du café dans les concessions; du manioc, des patates, des haricots, etc...

Elevage:

L'élevage des boeufs, vaches, ^{veaux,} buffles et bufflisses, ~~veaux~~ est important. Il se pratique chez les indigènes et dans les Concessions (voir Colonisation) Elevage de porcs dans toute la province.

Etablissement de grainage de vers à soie de Phu-lang-thuong: Il a produit en 1928: 2.706.000 pontes.

Faune:

Chasse: Gibier en assez grande quantité dans le Yên-thê, Huu-lung, Luc-ngan et le Sông-dong: perdrix, poules sauvages, paons, chevreuils, cerfs, sangliers tigres, panthères.

Pêche fluviale pratiquée par tous les indigènes.

Sous-sol:

La province est très pauvre au point de vue minier. Il existe seulement un gisement de plomb (Les Pins)

Colonisation:

Société agricole de Bê-n-bo, huyên de Luc-ngan, route de Lam- à Quynh.

Superficie: 2.088 ha dont 531 ha en cultures.
riz 510 ha; maïs 15 ha; arachide 5 ha; bancoulier
1 ha.

Bétail 233 buffles et bufflesses dont 200 aux fer-
miers; 1 cheval.

Bonnafont, Maxime: 332 rue de Belgique, Haiphong.
Plantation à Phu-yên, huyên de Luc-nam, canton de
Tam-ri.

Superficie: 130 ha dont 38 ha en culture.
riz 38 ha.

Bétail: 3 boeufs; 48 buffles; 2 chevaux.

Bui-thien-can: à Ngoc-ha Ap, villages de Ngoc-kham
et Len-trach; phu de Yên-thê, Yên-ha Thuong, huyên
de Viêt-yên. 68 rue Do-huu-vi Hanoi.

Superficie: 92 ha dont 10 en pâturages; 51 ha en
cultures. (rizières)

Cheshay, héritiers, à Luc-lieu et aux Pins:

Superficie: 9.011 ha; rizières, etc...

Société française de colonisation en Annam-Tonkin:

35 B^đ Gia-long, Hanoi. Concession à, Luc-nam;

Superficie: 8.515 ha; rizières, etc...

Dang-tràng-huy à Cao-lo, à 20 km de Phu-lang-thuong
sur la route de Luc-nam.

Superficie: 1.264 ha dont 514 en friche; 750 en
cultures.

Riz et divers 700 ha; bancouliers 50 ha.

Bétail 90 boeufs; 100 buffles.

Darnaud, Vve, aux Pins, 20 ha de rizières, etc...

Domaine agricole de Cam-ly: Concession à Bac-giang: 1.816 ha de rizières.

Faugère, Pierre, Constant; à Pho-vi, huyên de Huu-lung.

Superficie; 510 ha dont 50 ha en forêts; 80 ha en cultures.

Riz 74 ha; maïs et divers 6 ha; abrasin 1 ha.

Bétail: élevage: 13 taureaux, vaches et boeufs; 26 buffles et bufflesses; 18 veaux et bufflonâ.

Gillard à Lang-soi, près Nha-nam.

320 ha de rizière, etc...

Nguyên-huu-duy, dit Sen; à Bentram, huyên de Huu-lung.

Superficie: 1.400 ha dont 700 ha en forêts; 200 ha en pâturages; 500 ha en cultures, (riz).

Bétail: 20 boeufs; 200 buffles.

Nguyên-thi-tỳ et Nguyên-thi-cap, près de Kep.

Superficie: 1.780 ha dont 313 ha en culture.

Riz 308 ha; café 2 ha; canne à sucre 3 ha.

Bétail 200 buffles; 20 boeufs.

Tartarin, Vve: Cérès-manoir, huyên de Hiêp-hoa,
bas Yên-thê et Viêt-yên.

Superficie: 6.902 ha dont 4.000 ha en cultures.
Riz 3.000 ha; Maïs 500 ha; ricin; 300 ha; sésame
100 ha; arachides 100 ha; canne à sucre 300 ha;
mûrier 200 ha; bancoulier 50 ha; diverses 400 ha.
Bétail: trait 100 boeufs; 700 buffles; 20 chevaux.
Elevage 150 taureaux, vaches et boeufs; 700 buffles
et bufflesses; 40 vœaux; 300 porcs.

Touchais, fils, successeur; à Bac-lê, huyên de Huu-
lung, canton de Phuc-son.

Superficie 888 ha dont 488 en pâturages; 400 en
cultures.

Riz 200 ha; maïs 200 ha.

Vu-van-quang & Vu-van-khoi, village de Yen-bo,
huyên de Yên-thê.- 17 rue des Pipes, Hanoi.

Superficie 167 ha.

Riz 88 ha 20; Maïs 33 ha 12.

Bétail, trait: 25 buffles

Elevage 5 bufflesses; 20 porcs aux métayers.

Wiélé, Chu-châu de Son-dông.

Superficie: 1.455 ha dont 700 ha en friche (150 de
mamelons herbeux, 350 de landes, mares).; 750 ha de
cultures.

Riz 500 ha; canne à sucre 20 ha; diverses (manioc, patates, haricots, maïs, arachides) 220. ha.

Bétail: 300 boeufs.

Industrie:

Magnanerie modèle à Phu-lang-thuong. Elle distribue annuellement 3 millions de ponte de graines sélectionnées. La Station séricicole a été installée en août 1905.

Fabrication de socs de charrue dans le canton de Tri-yên, à Duc-la.

Tissage d'étoffes de coton et de soie dans le canton de Phu-mai.

I entrepreneur à Nha-nam.

Commerce:

Cuong-son, dans le huyên de Duc-nam est un centre commercial important d'où sont expédiés tous les radeaux formés des produits forestiers du Yên-thê.

Commerce en gros: bois; râz (maisons à Luc-nam, Chu, Phu-lang-thuong.)

Commerce de détail: 10 marchands de riz; I épicerie I bazar à Phu-lang-thuong; fabrication et location de pousse-pousse caoutchoutés, I maison.

I théâtre annamite à Lang-giang.

Transports automobiles: Services de:

Bap-cau à Phu-lang-thuong et Kep

Phu-lang-thuong à Luc-nam et Kep

Chu à Phu-lang-thuong

Hanoi à Phu-lang-thuong

Phu-lang-thuong à Luc-nam et Chu

Phu-lang-thuong à Gia-lam

Luc-nam à Hanoi

Phu-lang-thuong à Nha-nam.

Tourisme:

Phu-lang-thuong est le point de départ d'une excursion dans la région montagneuse du Yên-thê. Cette région est formée d'une série de mamelons recouverts de hautes herbes et de forêts souvent impénétrables. On peut s'y rendre soit à cheval soit en pousse, soit en auto.

On se rend à Nha-nam, centre de la région, à 24km de Phu-lang-thuong. Bonne route carrossable. Au km 6 passage du canal du Sông-Cau.

De Nha-nam à Ha-châu et Thai-nguyên on peut se rendre à Bac-kan. Nha-nam, Ha-chau; Thai-nguyên, 1ère étape: 40 km.- Thai-nguyên, Cho-moi, 2e étape 40 km.- Cho-moi Bac-kan, 3e étape 35 km.

Pour visiter les sites de Mai-xuu, partir de Luc-nam; route automobilable, où on peut se procurer des pousse ou des chevaux. Le prix moyen de location

journalière d'un pousse est de 2\$50 et de 1\$ pour un cheval.

Au km 97 de la route Hanoi à Lang-son, visiter les grottes des Roches Noires et du Cai-kinh. Massifs calcaires, muraille de pierre à pic de 400 et 500 mètres. Le centre principal d'excursion est la plateau du Dèo-quan ou Dèo-do-coi. Panorama sur la vallée du sông-Luc-nam, du sông Thuong, de sông-Hoa jusqu'à Phu-lang-thuong, Phat-loc, Bac-ninh, Sept-pagodes, et tous les postes du Yên-thé. La voie la plus pratique pour s'y rendre est de prendre le train jusqu'à Pho-xi; km 82. Suivre à cheval ou en auto la route qui conduit à Lang-met; de là se rendre à cheval au hameau de Chuc-quan, à 13 km. Visiter en passant le cirque de Lam-rang et les cascades. Après un dernier parcours de 6 km, arrivée à Dèo-loi, col donnant accès au Cai-kinh. Emporter un matériel de camping.

Phu-lang-thuong à Son-dong (54 km) par Luc-nam et Lam: A Dong-khe, canton du huyên de Phât-loc, un Van-mieu (temple de la Littérature) ancien, où les mandarins provinciaux viennent sacrifier aux 1er et 8e mois lunaire, au milieu d'une affluence d'indigènes.

A 2 km de Quat-lam, temple de Lao-hô.

17 km: Phuong-lan, temple où le roi Maû-hop, de la dynastie des Mac, fut saisi à la fin de 1592 par les troupes des Lê, dirigées par Trinh-ton. Le prisonnier fut conduit à Thanh-hoa pour y être empalé.

DE Luc-nam à Kep, par Bao-lôc (km 12), vieux temple.

A 2 km au sud s'engagea en 1880 le combat de Thuong-lam.

De Luc-nam à Quynh, à 6 km au sud-est commence la muraille des Mac; elle aboutit à Thanh-moi; Elle fut élevée au XVIIe siècle pour barrer du sud au nord la vallée du sông-Luc-nam. A 4km à l'ouest, Đông-lac, village fréquenté par les Yao.

Paâ d'hôtel à, Phu-lang-thuong; on peut trouver des chambres à l'ancien hôtel. Magasins d'approvisionnement.

130 km de Phu-lang-thuong par Cho-moi
nguyên.

25 km de Cho-moi

50 km de Thanh-nguyên

115 km de Thanh-binh

45 km de Thanh-don

55 km de Thanh-binh

TONKINPROVINCE DE BAC KAN

c

GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Bac-kan est bornée au nord par les Territoires militaires de Cao-bang et de Ha-giang; à l'ouest par la province de Lang-son; à l'est par celle de Tuyên-quang; au sud par celle de Thai-nguyên.

Distance:

Bac-kan, chef-lieu, est à:

165 km de Hanoi

139 km de Phu-lang-thuong par Cho-moi et Thai-nguyên.

35 km de Chomoi

75 km de Thai-nguyên

115 km de Nha-nam

42 km de Cho-don

59 km de Na-ri.

Superficie:

5.100 km²

Aspect général, relief, géologie:

La province est montagneuse coupée de vallées assez étroites, dont beaucoup ne sont que de longs couloirs. Certaines régions sont formées de montagnes dénudées et de mamelons herbeux, mais la plus grande partie de la province est couverte de forêts, telle est la région de Than-van, Dai-saa, Cho-don.

L'argile et le schiste dominant dans la formation des mamelons, ce qui rend les sentiers des montagnes très difficiles à la saison des pluies.

Les lacs Babe se sont créés dans une formation de schistes cristallins pointée de masses de calcaire épais anté-carbonifère.

Hydrographie:

Les eaux de la province se divisent en:

1° bassin de la rivière Claire, qui se compose de son affluent le Sông-nam, grossi lui-même du Sông-nang. Ce dernier passe à Cho-ra, traverse les grottes de Pung, se précipite en cascade à Dau-dang. Il reçoit à droite la rivière de Man-le, la rivière de Boue-len qui fait communiquer Cho-ra et Bao-lac;

à gauche la rivière de Tong-tin, le Sông-Van-quang, le Sông-Bac-ko qui a son confluent à Cho-ra. Il reçoit enfin les eaux du lac Ba-be. Ce lac a 8 km de long; sa plus grande largeur mesure 1 km; il est formé par plusieurs torrents dont les principaux sont le sông-len, le Sông-Nhu-vian et le Sông-Ta-ho.

Le Ngoi-day prend sa source près de Dèo-pa-bo et se jette dans le Sông-Gam près de Daï-thi.

2° Bassin du Sông-Cau: Le Sông Cau a sa source à 10 km du poste de Cho-don. Il reçoit le sông-Cho-chu à Cho-moi. Entre Cho-moi et Bac-kan la navigation est gênée par des rapides. Il reçoit à droite de nombreux torrents dont les plus importants sont le Khuoi-piat et la rivière de Thanhvan. Les affluents de gauche sont plus importants. Ce sont le Sông Na-mac, le Sông-phu-thong qui arrose la plaine de Macu, le Suoi-treu qui finit à Cao-ky, le Suoi-thuong et le Suoi-ca.

3° Bassin du Sông-Bac-giang: Le sông-Bac-giang reçoit à sa droite le sông-na-yu, appelé aussi sông-Ta-lung, qui passe à Ban-tinh et à Nari et reçoit à gauche l'arroyo de Xe-co qui vient du Dèo-cao-lah. Il n'est pas navigable, mais flottable

à certaines époques.

Tous ces cours d'eau ont un caractère torrentiel; beaucoup sont presque à sec pendant l'hiver.

Climat:

Il est assez pénible; en été le thermomètre monte à 35°, mais certaines années il a atteint 42°. En hiver il descend à 2°, 1° et même 0° dans la région très montagneuse du nord. A Bac-kan, la température est un peu moins froide l'hiver quoiqu'elle descende parfois à 0°.

Ethnographie:

La population est en majorité tai. Elle comprend les Thos aborigènes, propriétaires des meilleures rizières; et des Nong, émigrés des cirques calcaires du pays chinois et installés là depuis plusieurs siècles. Parmi les Nong, quelques uns sont originaires du fief tai appelé en chinois Wan-tcheng et par eux Pan-sen ou Phan-sinh. Des Yao sont établis dans les montagnes, venant de Chine.

Voies de communication:

Route de Thai-nguyen (Hanoi) à Cao-gang, passant par Bac-kan.

Route de Bac-kan à Cho-ra, mines du Pia-ouac, au Nord-ouest.

Route de Bac-kan à Yen-lac par Kim-hi, à l'Est.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

C'est une ancienne principauté tai, appelée pays des Phù-nghiêm au III^e siècle.

Sous les Tang, elle forma le quàn de Vu-dinh; sous les Li, le phu de Phù-luong, changé en Thông-hoa sous les Lê, période Hong-duc, 1470-1497, dépendant de la commanderie de Thai-nguyen. Elle devint tỉnh de Bac-can en 1900. L'arrondissement est l'ancien huyên de Vinh-thông, connu avant les Trân, changé en Bach-thông sous les Lê.

Le nom officiel de la commune est Duong-quang. La forme "Bac-kan" est un barbarisme, Bac-can signifie "gué septentrional".

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Chau	c	Cantons	villages	habitants payant impôts	dispensés
Ville de					
Bac-kan.....	"	I		85	10
Bac-thông....	5	26		3.205	286

Na-ri.....	4	17	2.225	145
Ngân-son....	3	14	1.832	151
Cho-ra.....	5	27	3.141	137
Cho-dôn.....	3	16	1.862	129
Cnetres miniers.	4	"	"	"
<hr/>				
Total:	20	105	12.350	858

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint et percepteur.

Tribunal de paix à compétence étendue: le résident juge-président; l'adjoint, juge-d'instruction; I greffier; I huissier.

Tribunal indigène du 2e degré: le résident président l'adjoint juge suppléant; l'en-sat assesseur; I greffier.

Garde indigène: I commandant de la brigade: I chef de poste de Cho-moi; I chef de poste de Ngân-son; I chef de poste de Cho-ra; I chef de poste de Yên-lac; I chef de poste de Yên-thinh; I garde principal faisant fonctions de commissaire de police et de gardien chef de la prison.

Postes occupés par la Garde indigène: Bac-kan; Cho-moi, Ngan-son, Cho-ra; Yên-lac et Yên-thinh.

Travaux publics: I ingénieur chef de subdivision;
I agent temporaire; I chef de subdivision à Ngân-
son chargé des travaux d'amélioration de la route
coloniale n° 3-bis de Bac-kan à Cao-bang.

Assistance médicale: I médecin indochinois de
l'Assistance; I sage-femme; 3 infirmiers; I infir-
mier aux mines de Chô-dôn.

Douanes et régées:

Recette subordonnée à Bac-kan: I receveur subor-
donné.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire.

Postes et télégraphes:

Bac-kan: I secrétaire télégraphiste chargé de
bureau.

Cho-moi, Ngan-son, Cho-ra, Cho-diên: I facteur
gérant chargé de chaque bureau.

Administration indigène: I an-sat; I tri-chaû de
Cho-ra; I ce Bachthong; I de Na-ri; I de Ngân-son;
I de Cho-dôn; I bagta à Cho-moi; I chau-uy à
Phu-thông; I à Pac-nam; I au bureau de l'ansat.

Population:

63 Européens; 303 Annamites; 27.923 Thos; 2.336
Nungs; 4.594 Mans; 999 Chinois.

Population totale: 36.218 habitants.

Organisation scolaire:

2 instituteurs titulaires à Bac-kan; 2 adjoints.

1 institutrice à Bac-kan; 1 adjointe.

1 instituteur à Cho-ra; 2 adjoints.

I - - - - - auxiliaire à Phu-thông; 1 adjoint.

I - - - - - à Ngan-son

I - - - - - à Che-moi

I - - - - - à Xuat-hoa

I - - - - - à Quan-binh

I - - - - - à Thuong-giao

I - - - - - à Yên-lac; 1 adjoint

In - - - - - à Con-minh

I - - - - - à Yên-thinh

I - - - - - à Che-diên

I - - - - - à Ban-trang

I - - - - - à Phong-huan

I - - - - - à Luong-yên

I - - - - - à Pou-mô

I - - - - - à Cho-dôn

I - - - - - à Na-ri

I - - - - - à Vu-muôn

I - - - - - à Dinh-phuong

I - - - - - à Thanh-van

I - - - - - à Nong-ha.

Cultes:Coutumes, traditions, fêtes:GEOGRAPHIE ECONOMIQUEAgriculture:

La culture des céréales est des plus importantes: riz, maïs, mil-, millets. Les autres cultures sont le sarrazin, la canne à sucre; le tabac, le mûrier, la ramie, les légumes.

Les forêts sont très riches. On en retire le camphre, le ca-nao, la cardamome, les bambous, les rotins et des bois d'essences très variées.

Elevage:

Les indigènes pratiquent l'élevage du buffle et du cheval. Les centres d'élevage du cheval sont Ngan-son et Ban-khan. Les porcs de la province sont très recherchés, ainsi que les volailles.

Voir Faune: concessions minières et Industrie.

Chasse: Il y a peu de gibier à plume. Beaucoup de cerfs, de tigres et de panthères.

Pêche: Le lac Ba-be est très poissonneux. On y pêche de gros poissons très appréciés: le pia-pion; le pia-nai, le pia-teng, le pia-cao, le pia-tat... ainsi que des carpes, des tortues, de gros coquillages, des crevettes, etc...

Sous-sol: capable de traiter 25 tonnes de minerai.
Il est très riche.

A Mosat: minerais de fer, de plomb argentifère; à proximité, mines d'or exploitées par les Chinois.

Chau de Ngan-son: mines de Côté-leu, alluvions et sables aurifères; plomb argentifère, ardoise.

Cho-don et Ban-thi: mines de zinc.

La Compagnie de recherches et d'exploitations minières a fait des recherches pour l'or dans les périmètres situés au nord de Ngan-son.

Cañamine près de Cho-dien; sur le haut Soûg-cau et au sud des Ba-be.

A Ban-duong, mines de zinc autrefois exploitées par les Chinois.

Colonisation: exploitations sont nombreuses, mais

Il n'existe aucune concession agricole dans la province.

Voir les Concessions minières à: Industrie.

Industrie:

Or: Société minière de Pac-lan: Concession Henri.

La Société s'est équipée en 1927-28 en vue de l'exploitation de son gisement de la région de Ngan-son qui fut l'objet en 1921 et 1923 d'une étude méthodique.

Le matériel comprend: une usine de broyage et d'amalgamation capable de traiter 35 tonnes de minerai par 24 heures; deux moteurs à gaz pauvre de 30-35 CV avec gazogènes au bois; pompes; treuils; etc...

En 1928, la Société a mis au point l'extraction de l'or de la partie filonienne de son gisement; l'or se trouve dans filons de quartz laminés avec les schistes encaissants.

En dehors de ces gîtes filoniens, la Société a également entrepris l'étude des alluvions situées en terrasses à une trentaine de mètres au-dessus du niveau actuel du cours d'eau.

Zinc: Société des mines de Cho-don. Concessions Séverin, Rupert, Saint-Antoine.

Les indices de minéralisation sont nombreux, mais jusqu'à présent ils n'ont conduit à aucun gisement

de calamine exploitable. Les recherches ont porté principalement sur les enrichissements en gélène, intéressants par leur teneur en argent.

Compagnie minière et métallurgique de l'Indochine:

Concessions: Rubis, Stella, Opale.

La production est restée sensiblement stationnaire 38.680 tonnes en 1928 contre 38.361 tonnes en 1927.

Pendant l'année 1928, la Société a poursuivi ses recherches dans les centres exploités de Bo-pen, Fia-kao, la Pointe, pendant qu'elle préparait l'exploitation du groupe des trois gisements de Kan-tinh, Pen-chai et Kao-pinh; dont la production a commencé en 1929.

L'installation de Ban-thi comprend: une nouvelle laverie; une calcination des minerais. Un four Jalabert a été construit en 1928; capacité de traitement journalier: 8 tonnes de minerais; on peut y calciner des produits de dimension allant jusqu'à 1 m/m; consommation de charbon: environ 75 kgs par tonne de minerai cru.

L'énergie fournie jusqu'ici par une centrale ^{Hydro-}électrique de 200 kw (22 m. de chute) n'est plus suffisante la construction d'une nouvelle centrale thermique

(chaudières Fives-Lille) de 100 kw a été commencée en 1928) Ban-thi.

Mines de plomb argentifère de Ngan-son:

Production en 1927: Plomb: 11 tonnes

Argent: 80 kgs.

Commerce:

A Bac-kan, grand marché tous les 5 jours, fréquenté par les marchands ambulants annamites et par les colporteurs chinois de Long-tchéou. On y vend des céréales, du cunao, du caoutchouc, du bois à chiquer du cardomome, des peaux, etc... à l'exportation. Les produits d'importation sont les saumures, les articles annamites, les objets chinois, la bûbbeloterie, etc.

Autre grand marché à Thong-hea-phu, fréquenté par les Thos, les Mans et les Chinois.

Transports automobiles: Services de:

Hanoi à Thai-nguyên, Bac-kan et Nafac;

Bac-kan à Dong-anh; 3 voyages par semaine.

La société minière de Paclan a construit une route de 13km pour relier la mine à la route de Bac-kan à Cao-bang.

La Société des Mines de Cheedon poursuit la construction de la route de 26 km de long qui relie-

ra les gisements à la station de Ban-lao du chemin de fer des mines de Cho-dien.

Tourisme:

Le pays est accidenté et pittoresque.

Excursion au lac ^{Ba-be} ~~A-be~~: Elle se fait principalement en hiver. On y va de Bac-kan à Cho-ra (60 km) en auto, par une route praticable du 15 octobre au 15 avril; en sampan de Cho-ra au lac, (8 heures environ.) Cette deuxième partie du voyage comprend: de Cho-ra à Pong, (3 heure) descente du sông-Nang; visite du tunnel de Pong qui est percé dans le réci calcaire du Nui-Lung-nham par les eaux du sông-Nang. Il a près de 300 mètres de long, large et haut de 30 à 40 mètres aux basses eaux. De forme ovale; il est légèrement coudé en son centre. Le côté gauche est occupé par la rivière, tandisque des rochers s'ammoncellent à droite, présentant des stéactites et l'ouverture de deux grottes latérales. La première se trouve vers le milieu du tunnel; elle est affecté en partie au culte du génie Thun-xe. La deuxième est à l'extrémité du tunnel et possède trois ouvertures.

En sortant du tunnel, sur la gauche, la roche surplombe et abrite le village tai de Pong dont

les habitations sont construites sur pilotis.

Le chemin de Cho-ra à Dâu-dang aboutit aussi sur la rive droite après avoir traversé la rivière sur le Nui-Lung-nham. Des retranchements furent élevés sur cette montagne au XVII^e siècle par les troupes des Mac. La garde du roi Lê-man Hoang-dê y fut défaite en 1789. Un temple commémore l'évènement.

Lac Babe: (Trois-baies). C'est le nom de la partie méridionale de la nappe d'eau faisant suite au Be-kam. Il est situé à 145 mètres d'altitude et possède des fonds de 20 et 30 mètres. Il est long de 7 km 100. Entre le Be-kam et le Ba-be, il subit un étranglement qui ne laisse qu'un couloir large d'une centaine de mètres constitué par de hautes murailles calcaires et des sommets ayant à l'Est 795 mètres et à l'Ouest 1.042 mètres.

On pénètre dans le lac par un déversoir de 1 km de long bordé de rives abruptes. Le Be-kam a 2 km 5 de long et 900 mètres de large; les Ba-be, plus vastes renferment deux îles dont An-ma "le cheval à selle" qui porte un temple dédié au génie des eaux. De ce point on découvre un beau panorama rappelant la baie d'Along.

Chutes de Dâu-dang : Elles sont situées près de la frontière de la province de Tuyên-quang. Une île divise le courant en deux rapides, formant d'étroits couloirs d'une vingtaine de mètres par lesquels les eaux se précipitent dans un dénivellement de 5 à 6 mètres; heurtant les parois à pic de la rive. Les masses d'eau se déversent avec une puissance énorme. Trois seuils se succèdent avec une différence de niveau de 7 à 8 mètres chacun sur un parcours de 150 à 200 mètres. Ces chutes interrompent totalement la navigation.

On peut retourner à Cho-ra à cheval (17 km) ou continuer à cheval de Dâu-dang à Bac-giang (2 h.), puis à Hông-biéc (6 heures). Le trajet est très pittoresque.

Le chef de poste de Cho-ra remet au départ de ce poste une cantine contenant les ustensiles essentiels pour la cuisine.

Au poste de Ba-be sont installées trois chambres et une salle à manger dans laquelle deux autres lits peuvent être montés.

Au poste de Cho-ra on trouve une maison de passagers contenant 4 lits, 5 à la rigueur.

Grotte de Cao-ky à 20 km de Bac-kan et à 200 m. de la route coloniale. Elle sert de lieu de pèlerinage.

TOURISME

Pour toutes les excursions dans la province, les automobilistes doivent faire leur provision d'huile et d'essence à Thai-nguyên.

Il n'y a pas d'hôtel à Bac-kan.

GÉOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Bac-ninh est comprise entre les 20°50' et 21° 15' de latitude nord, et les 103° 30' et 103° 55' de longitude est.

Elle est bornée au Nord par la province de Ha-gi-ang; à l'Est et au Sud par les provinces de Hai-phong et Bang-yên; à l'Ouest par la province de Ha-dong et par celle de Phu-yên.

Elle a des limites naturelles sur trois côtés: au Sud-Ouest, le Fleuve Rouge; au Nord le Sông-Cau; à l'Est le Thai-binh.

Routes:

Bac-ninh, chef-lieu, est à:

25 km 500 de Hanoi par la route

20 km de Hanoi par chemin de fer

à Ha-tay

25 km de Thai-nguyên

25 km de Cao-giang

TONKIN

PROVINCE DE BAC NINH

GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Bac-ninh est comprise entre les 20°55' et 21° 15' de latitude nord, et les 103° 22' et 102° 55' de longitude est.

Elle est bornée au Nord par la province de Bac-giang; à l'Est et au Sud par les provinces de Ha-duong et Hung-yên; à l'Ouest par la province de Ha-dong et par celle de Phuc-yên.

Elle a des limites naturelles sur trois côtés: au Sud-Ouest, le Fleuve Rouge; au Nord le Sông-Cau; à l'Est le Thai-binh.

Distance:

Bac-ninh, chef-lieu, est à:

29 km 200 de Hanoi par la route

29 km de Hanoi par chemin de fer

5 km de Dap-cau

52 km 5 de Thai-nguyên

28 km de Cam-giang

22 km 6 de Phu-lô.

Dap-cau est à 35 km de Hanoi.

Superficie:

1.100 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

La province de Bac-ninh est de formation entièrement deltaïque; elle présente l'aspect habituel des grandes plaines basses du Delta; coupée çà et là de mamelons peu élevés et généralement dénudés. La montagne la plus importante de la province est le Nui-che; à une dizaine de km. du chef-lieu, dans le huyên de Tien-du.

Hydrographie:

Les fleuves qui arrosent la province lui servent en même temps de frontière. Ce sont: le Sông-Gau au Nord; il reçoit le Sông-Thuong à Sept-Pagades. Le Fleuve Rouge au Sud-Ouest; Les Thai-binh à l'Est.

Un seul canal: le Canal des Rapides (Son-luong) met en communication le Fleuve Rouge et le Thai-binh. Il traverse la province de l'Ouest à l'Est, abrégant de moitié la distance de Hanoi à Hai-duong. Il n'est malheureusement navigable qu'aux hautes eaux, et même à cette époque, la violence du

courant et les nombreux bancs de sable tendent la navigation très difficile.

Climat:

Il est sensiblement le même que celui de Hanoi.

Ethnographie:

La population est entièrement annamite.

Voies de communication:

Chemin de fer de Hanoi à Lang-son. Gares à Bac-ninh et à Thi-cau-Dap-cau.

Route coloniale de Hanoi à Lang-son, passant à Bac-ninh, Thi-cau, Dap-cau.

Les autres routes automobiles sont nombreuses dans la province: Route de Bac-ninh à Dong-trieu;
Route de Bac-ninh à Cam-giang;
Route de Bac-ninh à Phu-lô
Route de Bac-ninh à Thai-nguyên.

Voie fluviale de Dap-cau à Haiphong.

Geographie historique et politique

A l'époque des Lac, la province fit partie du bô de Vu-ninh et sous les Han du kiun de Kiao-tche (Giao-chi) dont elle forma le Goanh-lau et le Long-biên. Sous les Wou, elle releva du Kiao-tchéou (Giao-châu). Sous les Man-tsi, chêu de Vu-ninh;

sous les Tang-, châu de Tông et châu de Dao du An-nam dô-hô-phu/

Avec les dynasties annamites, sous les Dinh, dao de Bac-giang, organisé en lô sous les Lê et les Li; Sous les Trân, lô de Kinh-bac, transformé en trôn en 1397.

Les Ming créèrent le phu de Bac-giang. Sous les Lô, il constitua le Bac-dao en 1466. Puis Thuatuyên de Bac-giang, appelé Kinh-bac en 1469; organisé en xu en 1490; puis en trôn pendant la période Hồng-thuân (1509-1516).

Sous les Mac, phu de Thuân-an, rattaché à Hai-duong. Les Lê rétablirent le trôn de Kinh-bac en 1593, rattaché au Bac-thành.

En 1822, les Nguyễn l'appelèrent trôn de Bac-ninh, organisé en tinh en 1831.

Conquête: La citadelle de Bac-ninh fut prise le 12 mars 1884. Elle était faiblement défendue par les troupes chinoises. Trois après deux colonnes quittaient cette localité: la première sous le commandement du général de Hégrier; la seconde sous les ordres du général Brière de L'Isle. Leur but était la poursuite des réguliers chinois qui s'étaient retirés, les uns dans la direction de

ⁿ
Lag-son , les autres sur Thai-nguyên.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Phu	Huyen	cantons	villages	contribua- bles.
Tu-son	Dong-ngan	10	68	17.714
	Yên-phong	6	63	8.415
	Vo-giang	10	73	9.392
	Tiên-đu	8	50	9.667
	Que-duong	6	39	5.862
Thuân-thanh	Xiêu-loai	9	76	11.785
	Gia-binh	8	68	10.263
	Lang-thai	10	75	6.853
	Gia-lâm	7	66	14.520
	Van-giang	4	31	7.125
Centres urbains de Bac-ninh, Thi-cau, Dap-cau et Gialâm: 12 quartiers				2.352
Total:		78	609	103.948

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint; I administrateur-adjoint; I rédacteur des Services civils.

Tribunal indigène du 2e degré: Le résident, président
l'adjoint président-suppléant; le tông-dôc, assesseur
le thuong-ta, assesseur-suppléant; l'an-sat, juge
d'instruction; I juge stagiaire; I greffier.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I chef
de poste à Yên-sen; I sous-inspecteur.

Travaux public: I ingénieur des Travaux publics.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin de
l'Assistance; I médecin indochinois; I pharmacien
indochinois.

Léproserie à Qua-cam: I infirmier-major, surveil-
lant de la léproserie.

Douanes et régies: I receveur subordonné; 3 sous-
brigadiers.

Trésorerie: I préposé du Trésor.

Postes et télégraphes:

Bac-ninh, Dap-cau et Gia-lam: I secrétaire-télé-
graphiste chargé de chaque bureau.

Gendarmerie: I maréchal des logis-chef, faisant
fonctions de commissaire de police à Bac-ninh,

d'huissier de la province et de porteur de contraintes; I gendarme à pied à Bac-ninh; I gendarme à pied faisant fonctions de commissaire de police à Dap-cau; I gendarme à pied à Dap-cau; I maréchal des logis chef, faisant fonctions de commissaire de police à Gia-lam.

Administration indigène: I t'ông-d'ôc; I an-sat; I tuong-ta; I tri-phu de Tu-son; I de Thuân-thanh; I tri-huyên de Gia-lam; I de Tien-du; I de Gia-binh; I de Vo-giang; I de Quê-duong; I de Yên-phong; I de Lang-tai; I de Van-giang.

Population:

183 Européens; 407.894 Annamites; 313 Chinois;
4 Japonais; 813 hommes de troupes européennes.
Population totale: 409.207 habitants.

Organisation scolaire:

I inspecteur des écoles des circonscriptions de Bac-ninh et Bac-giang; I directrice de l'école mixte de Dap-cau.

Nombre d'écoles communales: 68

Nombre de classes: 68

Nombre de maîtres 68

Nombre d'élèves: 2.136.

Cultes:

Catholique:

Bac-ninh est le siège du Vicariat apostolique du Tonkin septentrional, confié aux Dominicains espagnols de la Province du Saint-Rosaire des Philippines qui y avaient 12 pères en 1927.

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture: La principale culture est le riz; elle occupe une superficie d'environ 75.000 ha. On fait deux récoltes par an.

Les autres cultures sont: le maïs; la patate; la canne à sucre; le ricin; les arachides; le bétel et l'aréquier.

Elevage:

Il est important principalement pour les boeufs, vaches et buffles. L'élevage des porcs ^{est} pratiqué aussi dans toute la province, par les indigènes et dans les concessions européennes.

Faune:

Chasse: La province est assez giboyeuse, sans terrains de chasse bien défini.

Sous-sol:

Formée de terrains d'alluvions, la province ne renferme aucun gisement minier. L'argile est la seule ressource de la province à ce point de vue.

Colonisation:

Nghiem-xuan-Quang & cie: Ferme des Rapides à Gia-Lam.

Superficie: 221 ha dont 200 en cultures.

Riz 100 ha; Maïs 50 ha; canne à sucre 38 ha; Mûrier 1 ha; diverses 10 ha.

Bétail : trait: 60 boeufs; 50 buffles; 1 cheval.

Elevage: 20 taureaux, vaches et veufs; 12 buffles; 10 veaux; 50 porcs.

Poineuf: villages de Van-doan, Dai-than, Phao-Tan, huyên de Gia-ginh et Quê-dong.

227 ha dont: riz 37 ha; Maïs et diverses 181 ha.

Rochat: Ba-hê, huyên de Van-giang:

55 ha de rizières.

Rouâselet: 1° à Thi-cau (Dap-cau); 2° à Dong-du,

Huu-bang et Phung-gi, huyên de Quê-duong.

Superficie; 72 ha; dont 20 ha en pâturages; 25 ha.

en cultures.

Jardins et vergers: 07 ha; riz 5 ha; cultures
an namites diverses 30 ha.

Bétail; 20 boeufs.

Sallé, René: 1/ Plantation de Thuân-quan, phu de
Thuân-thanh (Phu-thuy).

Superficie: 1.085 ha dont 1.055 ha en rizières.

Maïs 30 ha.

Bétail: 300 buffles:

Industrie:

Industries indigènes: Poteries; objets en cuivre
niellé; laque, tissage d'étoffes de coton et de
soie. Au village de Phu-côn, phu de Tu-son,
chaises en rotin, laquées noir.

A Bac-ninh, brodeurs renommés, employant un grand
nombre d'ouvriers, soit chez eux, soit à leurs
domiciles respectifs.

A Dap-cau, élevage des vers à soie.

Société française des couleurs et peintures métalli-
ques "standard" Julien et Fortin, fondée le 1er Janvi

vier 1921. Fabrication et vente des peintures et
couleurs minérales et autres produits similaires.

Les matières premières proviennent toutes du pays:

terre d'ombre, terre de Sienne; blanc de zinc, huile d'abrasin, essences, résines. (Dap-cau et
 Fabrication: "Linol", succédané de l'huile de lin. Peintures métalliques, industrielles, ordinaires. Peintures métalliques au ferro-manganèse supprimant l'emploi du minium de plomb et de la céruse. Couleurs minérales en poudre (terre d'ombre et terre de Sienne).

Société des tuileries de l'Indochine. Usine de Dap-Cau (voir Hanoi). L'usine de Dap-Cau comporte 3 fours continus de 35 mètres et un four à flammes renversées de 150 m³.

Hung-ky: Briqueterie et tuilerie de Yên-viên.

Matières premières: Les terres sont extraites des terrains voisins de l'usine. Les terres réfractaires viennent des environs de Bac-ninh par chemin de fer.

Vente annuelle: 2.600.000 pièces environ.

Société anonyme des Papeteries de l'Indochine:

Fondée le 11 février 1913. Siège social à Paris.

Objet: Fabrication du papier en Indochine et tout commerce et industrie s'y rattachant.

La Société exploite 2 usines, l'une à Viétry (voir Phu-tho), l'autre à Dap-Cau.

Usine de Dap-Cau: Matières premières: pâte à papier (de Viétry); bambous (Dap-Cau); paille de riz (Tranh); chiffons (Tonkin); charbon (Uong-bi et Phan-me); chlorure de chaux (SICEO); matières colorantes, (France).

Fabrication; l'usine terminée en 1915 est située au bord du Sông-Cau, sur lequel se fait le transport des matières premières et des produits fabriqués.

Production: Papiers divers: 5 à 6 tonnes par jour.

1° Papiers d'édition de luxe

2° Papiers d'édition fine, écriture et impression, fabriquée avec la pâte de Viétry.

3° Papiers de culte, papiers chinois et annamites.

4° Papiers et cartons d'emballage.

Société industrielle de l'Annam-Tonkin; fondée le 22 Janvier 1919. Siège social à Hanoi. Usine à Gia-lam.

Fabrication de boutons.

Matières premières: a) Fournies par l'Indochine: coquilles de mer des côtes d'Annam, achetées à un entrepreneur chinois. Coquilles d'eau douce du Sông-Cau. Os de buffles.

b) Importées de France: Eau oxygénée; petit outillage.

Fabrication: Découpage des coquilles; dressage des rondelles à la meule; finissage des boutons; polissage; blanchiment à l'eau oxygénée.

Production annuelle: boutons divers: 360.000 grosses

Vente: Presque toute la production est exportée en France; le reste se vend en Indochine. L'exportation en Extrême-Orient est faible.

Veyrenc & Cie: fondée le 11 mai 1909. Siège social à Dap-Cau et Lao-kay.

Objet: toutes affaires intéressant la distribution d'eau, d'électricité et la fabrication de la glace.

Additionnellement toute affaire susceptible d'utiliser ses biens et son outillage, notamment les transports automobiles Lao-kay, Chapa, et la réparation des automobiles.

Usine électrique de Dap-Cau, utilisant à vapeur, utilisant les charbons du Tonkin. Puissance installée 75 kw. Nature du courant et voltage: alternatif triphasé 200/100/

A Gia-lam: Entrepreneurs à Dap-Cau, Hoi-bao, Thi-cau, Dong-ky.

Ateliers des
chemins de fer
du Yunnan

Commerce:

Le marché de Bac-ninh, permanent, est très fréquenté. C'est un centre d'échanges où viennent toutes les denrées et les objets fabriqués dans la province ou bien venant des provinces voisines et de la Chine

par Cao-bang et Lang-son.

Le commerce du riz, très actif en décembre et en juin, est complètement entre les mains des Chinois.

Commerce en gros: Matériaux de construction: chaux et bois.

Produits alimentaires: riz, maisons à Dap-Cau.

Viens et spiritueux: alcools à Dap-Cau.

Commerce de détail: riz; broderies; dentelles, à Bac-ninh; meubles, principalement à Phu-tu-son; ébénisterie à Bac-ninh; antiquités, bâbelots à Thiêt-Ung (Phu-tu-son), à Phu-tu-son; à Bat-trang, à Bac-ninh.

Quatre entreprises de pousse-pousse.

1 restaurant à Bac-ninh; 1 hôtel-restaurant-café-épicerie à Dap-Cau.

Magasins d'approvisionnement.

2 théâtres annamites.

Tourisme:

La province ne comporte pas de sites intéressants; seules les pagodes suivantes sont à visiter:

Pagode de Dinh-bang: Phu de Phu-son. Elle est dédiée à la mémoire de la dynastie des Ly. Elle se compose de plusieurs bâtiments symétriques, peu élevés.

On ne connaît pas la date à laquelle elle a été construite. Les colonnes et les portes du bâtiment central sont laquées rouge et or; la porte d'entrée est peu sculptée. A l'intérieur; statuettes deux esclaves, presque nus, agenouillés des deux côtés de l'autel.

Cette pagode est dédiée à huit des rois Ly. A droit une autre construction plus petite est élevée à la mémoire de la reine-mère du fondateur de la dynastie. Une plaine couverte de broussailles, appelée forêt de Dinh-bang, s'étend devant le monument. Les monticules dont elle est parsemée seraient les tombeaux des rois.

Dans la cour d'honneur, à gauche, une salle d'attente et un petit temple élevé à la reine Chiêu-Hoang, dernière souveraine des Ly (1224-1225) qui, par son mariage, fit passer la couronne à la famille des Trân. C'est ce qui lui vaut d'être mise en dehors du temple des ancêtres.

Pagode de Lim, située sur une colline, au village de Lung-son, près de la gare de Lim. On franchit d'abord la porte d'entrée, puis une cour dallée, et on arrive dans le bâtiment principal, contenant de nombreux bouddhas. Les Trois principaux bouddhas

du présent, du passé et de l'avenir siègent au sommet des gradins. Dans le couloir qui entoure le bâtiment principal, des statues représentent des scènes bouddhiques dont on ignore la signification.

Tombeau de Lim: Il se trouve près de la pagode, sur une autre colline, construit en pierre de Bien-hoa. Il ⁿreferme les restes d'un ancien t'ông-d'ôc de Thanh-hoa du temps des Lê. Il est entouré d'un mur assez élevé, percé d'une porte. A l'intérieur, un autel et des statues de pierre représentant la garde d'honneur de l'ancien t'ông-d'ôc, puis un enclos carré et une stèle en pierre sur laquelle on lit le titre du défunt et les dons qu'il fit au village. L'autel représente l'âme; l'enclos carré le corps; la stèle, la mémoire.

Visites des Papeteries de l'Indochine à Dap-Dau; des ateliers du chemin de fer de l'Indochine et du Wunnan à Gia-lam (s'adresser à la direction de la compagnie à Hanoi).

Dat-trang, à 26 km de Hanoi. En partant de cette ville, traverser le pont Doumer, prendre la ligne route à droite et suivre la digue pendant 11 km. Laisser l'auto et prendre un petit chemin à droite

(avoir un guide ou une carte au 1/50.000e).

Cité aux ruelles étroites bordées de murs élevés en briques, percés de petites portes. Presque tous les habitants, environ 4.000, sont employés à la fabrication de poteries communes. On peut suivre là toutes les phases du moulage et de la cuisson.

Le 3ème Territoire militaire est situé au Nord-Est du Tonkin. Il est compris entre les 114° 30' et 119° 10' de longitude Est et les 24° 50' et 25° 00' de latitude Nord. Il est borné au Nord et à l'Est par le Royaume-
si. À l'Ouest par le 3ème Territoire militaire et la province de Bac-Kan. Au Sud par la province de Lang-Son.

Distances

Sao-bang, siège du commandement, est à:

- 222 km de Hanoi
- 351 km de Haiphong
- 129 km de Lang-Son
- 50 km de la Porte de Chine
- 62 km de Vinh-tue
- 55 km de Thanh-hoa
- 27 km de Bac-Kan.

TONKINCAO BANG. - 2^{EME} TERRITOIRE MILITAIREGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

Le 2^{ème} Territoire militaire est situé au Nord-Est du Tonkin. Il est compris entre les 114° 90' ET 119° 10' de longitude EST et les 24° 30' ET 25° 60' de latitude Nord. Il est borné au Nord et à l'Est par le Kouang-si. A l'Ouest par le 3^{ème} Territoire militaire et la province de Bac-kan. Au Sud par la province de Lang-son.

Distance:

Cao-bang, siège du commandement, est à:

292 km de Hanoi

351 km de Haiphong

139 km de Lang-son

50 km de la Porte de Chine

62 km de Tinh-tue

65 km de Ta-lung

97 km de Ban-cra.

Superficie:

4.700 kmq.

Aspecté général, relief, géologie:

Le 2ème Territoire est essentiellement montagneux. Le sol présente deux aspects très distincts selon qu'il est constitué par les massifs calcaires ou par les schistes argileux.

Le massif calcaire du Bac-son constitue dans son ensemble une sorte de table largement ondulée posée sur des schistes anciens très plissés. L'érosion a découpé en profondeur le plateau calcaire et y a creusé un grand nombre de petits entonnoirs juxtaposés comme les alvéoles d'un rayon de cire et séparés les uns des autres par des pitons ayant tous la même altitude. Quand l'entonnoir s'élargit, il forme un cirque qui coïncide le plus souvent avec les parties anticlinales.

Le calcaire de ce massif semble appartenir à la zone de passage entre le calcaire carbonifère ouralien et ^{le} calcaire permien.

Les schistes argileux ont au contraire un modelé arrondi et présentent d'énormes étendues d'ondulations dans lesquelles les eaux ont creusé des ravins.

Dans le Sud-Ouest, le massif granitique du Pia-Ouac domine tout le pays. Il atteint 1.931m

alors que les autres sommets de la région n'atteignent pas 1.000 mètres et que la plaine de Cao-bang est à une altitude de 190 mètres.

Hydrographie:

Le système hydrographique de la région appartient au bassin du Si-kiang. La direction générale des eaux est Nord-Est, Sud-Est. Deux rivières principales arrosent inégalement le territoire:

1° le Sông-Gang-giang qui vient de Chine et passe à Soc-biang, Nuoc-hai où il devient navigable, Cao-bang et Ta-lung. Ses affluents sont: à droite le Tse-Rao qui aboutit à Nuoc-hai et le sông-Hiem qui aboutit à Cao-bang; à gauche; la rivière de Tra-linh et le sông-ba-vong qui se jette près de Ta-lung.

2° Le Sông-Kuei-chum, coupé de nombreuses chutes, dont la principale, celle de Ban-gioc, atteint 30m. de hauteur. Ce fleuve sert de frontière avec la Chine sur une longueur de 20 km et n'intéresse qu'une faible partie du territoire. Il se jette ensuite en Chine dans la rivière de Tai-ninh.

A Ha-lang, une source hydrominérale jaillit au pied du poste.

Climat:

Il comprend deux saisons comme dans le Delta, mais la température varie suivant l'altitude: dans les

vallées ou^à dans les montagnes. D'une façon générale le climat de l'hiver est plus froid que celui de Hanoi; le thermomètre descend à 3, 4° et même 0° dans les régions élevées. L'été la température est très chaude et humide.

Ethnographie:

Le Territoire de Cao-bang se trouve en pays tai. Les Tai, appelés Tou, Tou-lao, Lao par les Chinois, Thos par les Annamites, sont les propriétaires du sol. Les autorités indigènes sont prises parmi les anciennes familles féodales de ce groupement. D'après eux, dans le pays du Hau-tsi-kiang, il existait autrefois 24 tiao-mou; 6 de ces principautés seraient en pays tonkinois^à et les 18 autres en Chine.

Parmi les populations émigrées: les Nong, terme générique des groupes tai, chassés des cirques calcaires et des plaines du Kouang-si par les guerres avec les Chinois, depuis les Han jusqu'aux Song et principalement au XIe siècle. Les Nong se distinguent par leur lieu d'origine et par les costumes des femmes. Ce sont ceux de:

Ngan-ping, appelés ici Ngan;

Hia-lei (Loi ou Lai);

Kouei-chouen (Koui-thuan);

Hiang-wou (Giang-hou);

Long-ying (Anh);

Ming-ying (Minh);

Tou-kie (An);

Wan-tcheng (Phan-senh), etc...

Les Yao, appelés Man au Tonkin.

Les Miao ou Méos sont aussi originaires de Chine où ils habitaient aussi les régions montagneuses.

Voies de communication:

Route de Hanoi à Cao-bang par Bac-kan et Thai-nguyên.

de Cao-bang à Lang-son par Na-cham et Dong-khê.

Routes automobilables:

1° Cao-bang à Soc-giang et la Porte de Chine.

2° Cao-bang à Nguyên-binh, Tinh-tuc et la région minière.

3° Cao-bang à Quang-uyên, Ta-lung (poste frontière français) et Thuy-cau (poste frontière chinois).

4° Cao-bang à Quang-uyên, Trung-khanh-phu et Ban-crea.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province de Cao-bang fut dès l'antiquité morcelée en seigneuries tai. Plusieurs se sont maintenues jusqu'à nos jours. Un fief constitue un "mou" (ou muang), d'où le nom de Mou-ma

donné autrefois par les Chinois à la province de Coa-bang.

Les principautés tai très anciennement constituées dans les bassins du Yecu-kiang et du Tso-kiang, reconnurent la souveraineté chinoise des Tsin (au III^e siècle avant J.C.) qui les fit dépendre du protectorat éphémère de Siang.

Le pays releva sous les Han du kiun de Kiao-tche (quân de Giao-chi). Sous les Wou (III^e siècle) du tcheou de Kouang (Canton), puis la majeure partie des districts indigènes furent administrés par le tcheou de Yong (Nan-ning), tandis que le reste fut affecté à celui de Kiao (Tonkin).

Sous les Tang (618-907) les Chinois donnaient à ces tai le nom de Si-yuan "Barbares des sources occidentales".

Lorsque le Delta du Tonkin reconquit son indépendance au Xe siècle, les dynasties annamites, Dinh et Lê antérieurs, confirmèrent les titres honorifiques accordés aux chefs indigènes de la frontière par les anciens gouverneurs chinois du "Protectorat général de l'Annam". Les princes tai des fiefs (châu) appelés en sino-annamite Lang, Môn, Tô-mâu, Quan-uyên, et (huyên) Don-ba, profitèrent à cette époque de la faiblesse du gouvernement des

"Cinq petites dynasties" pour franchir la frontière annamite et guerroyer sur le territoire chinois.

Au XVII^e siècle l'Annam dut intervenir dans les luttes engagées entre divers seigneurs tai. La cour des Song envoya le fameux général Ti-tsing (mort en 1057) pour dompter la rébellion. Plusieurs seigneurs tai révoltés furent pris et exécutés et leurs fiefs confisqués furent donnés ou morcelés au profit des lieutenants de Ti-tsing.

Une nouvelle irruption des bandes tai en Chine amené une nouvelle intervention des troupes chinoises et la cour d'Annam dut céder en 1077, à la Chine, tout le bassin tonkinois du Si-kiang. Le châu de Quang-uyên, ceux de Tu-lang, de Tô-mâu, de Môn, le huyên de Quang-lang furent administrés par la Chine pendant 5 ans, au bout desquels l'Annam obtint la restitution (1081). En 1084, une commission de délimitation laissa le pays de Quang-uyên et le huyên de Bao-lac au Tonkin.

Sous les Li (1009-1225) et sous les Trân, le pays de Quang-uyên releva de la commanderie annamite de Thai-nguyên et pendant la nouvelle occupation chinoise (1407-1428) du phu de Lang-son.

A l'avènement des Lê (1428) dépendance du Dao

du nord (Bac), puis en 1569 de celui de Ninh-soc. Pendant la période hong-duc (1470-1497), le pouvoir annamite resserra les liens du protectorat et constitua le phu de Cao-bang qui fut divisé en 4 châu.

Lorsque les Mac (1527-1677) furent chassés de Hanoi, puis du Nord-Est du Tonkin, ils vinrent chercher un refuge dans la province de Cao-bang, où trois princes, avec l'appui des autorités chinoises se maintinrent pendant les deux tiers du XVIIe siècle.

En 1677, la principauté de Cao-bang retourna à l'Annam.

La région assista en 1789 à la fuite du dernier souverain Lê, vaincu par le soulèvement provoqué par Van-huê, l'un des Tai-son.

Sous les Nguyễn, le pays fut constitué en 1808 en phu de Trung-khanh, changé en tỉnh en 1813, relevant du gouvernement de Lang-binh siégeant à Langson. En 1816, les 4 châu furent changés en 5 huyên par la division du Tach-lâm dont la partie Sud-Sud-Est forma le Tach-an. La province comprit alors 2 phu, Trung-khanh et Hao-an, divisés en 5 huyên.

Sous Tu-duc (1848-1883), le phu de Hoa-an fut

supprimé en 1851, puis rétabli, et la province subdivisée en 8 chêu: Thach-lâm, Thach-an, Ha-quang et Nguyên-binh relevant du phu de Hoa-an,; Thuong-lang, Quang-uyên, Phuc-hoa et Ha-lang dépendant du phu de Trung-khanh.

Pendant le XIXe siècle de longues périodes de désordre régnèrent sur le pays. En 1815, le chef tai Bê-van-cân s'empara de Cao-bang. En 1833, la région tomba entre les mains de Nông-van-vân, chef héréditaire du pays de Bao-lac. En 1862, les Tai-Ping, rebelles chassés de Chine, s'infiltrèrent dans la province dont ils restèrent les maîtres de 1866 à 1877.

Les Français occupèrent Cao-bang en 1886. Cette marche constitua en 1891 en cercle relevant du commandement militaire de Lang-son. Depuis 1896, elle a repris son titre de tỉnh (province).

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Chêu cantons, villages contribuables exemptés

Phu de Hoa-an:

Thach-lâm....	7	54	5.665	825
Thach-an....	4	23	2.673	463

Châu	cantons	villages	contribuables	exemptés
Ha-quang...	4	31	6.377	881
Nguyên-binh.	2	15	3.286	427
Thuong-lang.	6	42	7.944	1.551
Quang-uyên..	5	28	5.894	1.113
Phuc-hoa...	2	17	2.096	335
Ha-lang....	1	12	1.817	449
Bao-lac....	2	13	3.369	380
Ville de Cao-bang:				
		3 quartiers	350	50
<hr/>				
Total:	33	235	39.810	6.481

Situation administrative:

Administration du territoire: I commandant du territoire; I adjoint; I comptable; I greffier-notaire.

Tribunal de paix à compétence étendue: I juge-président (le commandant du territoire); I juge-suppléant (l'adjoint); I greffier-notaire; I huissier.

Centre administratifs:

Délégation de Quang-uyên: I délégué.

Délégation de Nguyên--binh: I délégué.

Délégation de Trung-khanh-phu: I délégué.

Délégation de Bao-lac: I délégué.

Services militaires: I commandant de la subdivision secondaire de Cao-bang; I commandant du 3e bataillon du 3e régiment de tirailleurs tonkinois; I médecin-capitaine du 3e bataillon du 3e régiment de tirailleurs tonkinois.

9e infanterie coloniale: I capitaine, commandant la 9e compagnie du 9e régiment d'infanterie coloniale; I lieutenant

4e artillerie coloniale: I capitaine; commandant la 5e batterie; 2 lieutenants.

3e tonkinois; 3e bataillon; 9e compagnie à Nguyễn-binh: I capitaine, commandant la compagnie à Nguyễn-binh; I capitaine commandant le poste de Soc-giang.

10e compagnie à Quang-uyên: I capitaine commandant la compagnie à Quang-uyên; I lieutenant commandant le poste de Ha-lang; I lieutenant commandant le poste de Tà-lung.

11e compagnie à Cao-bang: I capitaine commandant la compagnie à Cao-bang; I lieutenant; I lieutenant commandant le poste de Đông-khê.

12e compagnie à Trung-khanh-phu: I capitaine commandant la compagnie à Trung-khanh-phu; I lieutenant commandant le poste de Trà-linh; I lieutenant commandant le poste de Banca.

14e compagnie à Bao-lac: 1 capitaine commandant la compagnie à Bao-lac; 1 sous-lieutenant; 1 lieutenant commandant le poste de Coc-pan.

Infirmerie de Cao-bang: 1 médecin-capitaine des troupes coloniales.

Service de l'Intendance: 1 suppléant légal à Cao-bang;

Service annexe des vivres: 1 sergent du service de l'Intendance.

Police frontière: 1 commissaire à la police frontière (le commandant du territoire); 1 capitaine commandant le poste de police frontière de Bao-lac; 1 lieutenant ~~capitaines~~ commandant le poste de police frontière de Soc-giang; 1 lieutenant commandant le poste de police frontière de Tà-lung; 1 lieutenant commandant le poste de police frontière de Trà-linh; 1 lieutenant commandant le poste de police frontière de Banca.

Sûreté: 1 inspecteur de la sûreté.

Garde indigène: 1 commandant de la brigade de la Garde indigène; 1 comptable; 1 inspecteur à Khao-son.

Postes occupés par la garde indigène: Cao-bang (portion centrale), Khao-son, Saint-Alexandre (région du Pia-Ouac).

Travaux publics: 1 ingénieur subdivisionnaire.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin-capitaine chargé des services extérieurs et d'assistance médicale à Cao-bang.

Douanes et régies: Recette subordonnée à Cao-bang: I receveur subordonné; I sous-brigadier.

Recette auxiliaire à Ta-lung: I sous-brigadier, receveur auxiliaire;

Recette auxiliaire à Bao-lac: I sous-brigadier, receveur auxiliaire;

Trésorerie: I payeur, préposé du Trésor.

Postes et télégraphes:

Cao-bang: Un secrétaire télégraphiste chargé du bureau;

Nguyên-vbinh: I secrétaire télégraphiste chargé de bureau;

Quang-uyên, Đông-khê, Khao-son, Ta-lung, Soc-giang, Tra-linh, Banca, Trungkhanh-phu, Ha-lang, Bao-lac, Nuoc-hai: I facteur gérant chargé de chaque bureau.

Tinh-luc: service particulier des mines E.W.T.

Service vétérinaire: I directeur de la jumenterie de Nuoc-hai; I surveillant; I vétérinaire auxiliaire à Cao-bang; I à Trung-khanh-phu.

Service pénitentiaire et police: I gendarme chargé du pénitencier, faisant fonctions de commissaire de police.

Administration indigène: I tuan-phu; I tri-phu de
Hoà-an à Nuoc-hai; I tri-chau à Quang-uyên; I de
Ha-quang à Soc-giang; I de Thach-an à Đông-khê;
I de Nguyễn-binh; I de Phuc-hoa à Tà-lung;
I de Thuong-lang à Trung-khanh-phu; I de Halang.

Population;

61.000 hommes; 63.000 femmes.

Population totale: 124.000 habitants.

Organisation scolaire:

I école de jeunes filles indigènes;

I école franco annamite.

2 écoles communales de 60 élèves en tout.

Cultes:

Catholique Préfecture apostolique de Lang-son et
Cao-bang, confiée aux Dominicains français de la
province de Lyon. (voir détails à la province de
Lang-son).

Coutumes, traditions, fêtes:

Fêtes en l'honneur du génie de l'Agriculture aux
grottes de Nguon-bo-poung, les 8e et 9e jours
du 1er mois annamite.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

Les cultures principales sont le riz et le maïs. On cultive aussi le sarrasin, la ramie, le coton, la canne à sucre, l'igname, la patate, l'indigo, le mûrier, le bétel. Une espèce de vigne pousse à l'état sauvage.

De nombreux arbres fruitiers poussent dans la région: pêchers, poiriers, pruniers, châtaigniers, orangers, citronniers etc...

Le blé vient assez bien dans la région de Trung-kh-nhanh-phu et dans la région chinoise voisine.

Dans les concessions on cultive aussi le thé, mais en quantité peu importante.

Elevage:

Les grandes étendues de mamelons incultes se prêtent à l'élevage du bétail qui fait l'objet d'un commerce assez suivi avec le Delta: boeufs, vaches, porcs et chèvres.

Des croisements sont faits pour la jumenterie de Nuoc-hai entre les étalons et les juments du pays.

Faune:

Chasse: Le pays est giboyeux, sauf aux environs immédiats de Cao-bang où le gibier est trop chassé.

Le terrain très accidenté rend la chasse souvent pénible. La région la plus favorisée est celle

de Trung-khanh-phu, Bag-gioá (poules, faisans, pèdris etc.). Comme animaux féroces, les ours se trouvent en assez grande nombre, des panthères, quelques tigres dans la région du Pia-Ouac.

Pêche: Les rivières sont en général poissonneuses, sauf dans la région minière où les laveries souillent les eaux. Le poisson est très bon, en particulier celui de la rivière de Kouei-son, région de Bag-gioc. La pêche au cormaran se pratique sur le sông Bang-giang.

Sous-sol:

Les massifs granitiques du Pia-Ouac est recoupé par des filons de quartz avec cassitérite et wolfram. En d'autres endroits on rencontre des cuvettes d'alluvions stannifères. On a relevé de l'autunite associé avec des granulites à étain et à muscovite. La Compagnie des recherches et d'exploitations minières a fait des recherches dans les alluvions aurifères de Kimma, près de Nguyễn-ginh.

On trouve en outre:

de l'or à Pac-giay et à No-dau;

du lignite à Cao-bang;

du fer à Mo-xat et à Kao-ka (à l'Est, près de la frontière chinoise.);

de l'amiante à Lung-phai.

Colonisation:

R.P. Brebion Concession à Ta-lung et Phia-chi, chêu

de Phue-hoa; à 5 km de Ta-lung sur la route de Ta-lung à Quang-Uyên.

Superficie: 23 ha dont 16 en cultures.

Riz 12 ha, canne à sucre 2 ha, diverses 2 ha.

Bétail: 14 buffles; 4 chevaux.

Bui-nguyên-chân, Commune de Ha-gian, canton de Tinh-oa, phu de Hoa-an, au km 17 sur la route de Cao-bang à Soc-giang.

Superficies 2 ha 38 en rizières

Cao-hoa (Sté indigène agricole de Nuoc-hai) à Ha-gian, canton de Tinh-oa, phu de Hoa-an, au km 16 sur la route de Cao-bang à Soc-giang.

9 ha; dont maïs 2 ha 10; arachides 1 ha, mûrier 1 ha; café 3 ha 55; thé 1 ha.

Bétail: Elevage: 29 boeufs et vaches; 8 veaux.

Camus: Bo-mai, commune de Nga-chi, phu de Hoa-an, à 1 km au sud de Cao-bang.

Superficie: 216 ha dont 75 ha en forêts; 111 ha en pâturages; 30 ha en cultures.

Riz 17 ha; café 1 ha; diverses 2 ha.

Bétail: trait: 13 buffles.

Elevage; 55 boeufs et vaches; 13 bufflesses; 12 veaux; 25 porcs.

Société des étains et wolframs du Tonkin; concession Ta-sa, commune de Linh-quang, canton de Kim-ma, châu de Nguyễn-binh, au km 34 sur la route coloni-

alen° 4 de Cao-bang à Nguyễn-binh.

Superficie 53 ha dont une grande partie couverte par l'usine et ses dépendances; 20 ha en pâturages.

Bétail: 12 boeufs et buffles; 40 porcs, chèvres, etc...

Société des mines d'étain du Haut-Tonkin; concession Beau-site, commune de Phuong-xuân, canton de Kim-ma, châu de Nguyễn-binh, à 11 km au S.O. de Nguyễn-binh.

Superficie 500 ha dont 150 ha en forêts; 345 ha en pâturages; 5 ha en cultures maraîchères.

Bétail: 80 boeufs et vaches; 100 porcs, chèvres, etc...

Société des Mines du Pia-Ouac Est à Nam-kep, canton de Kim-ma, châu de Nguyễn-binh à 5 km à l'Est de Nguyễn-binh.

Superficie: 11 ha dont café 5 ha 80; thé 15 ares; divers 5 ares.

Bétail: 35 boeufs; 55 porcs, chèvres, etc...

Industrie:

Société des étains et wolframs du Tonkin. Jusqu'en 1928 la société tirait la totalité de sa production d'étain de sa seule usine de Ta-sa, sur la route de Cao-bang à Tinh-tuc (25 km de Cao-bang). Cette usine, à proximité de la centrale ^{électrique}, contient deux fours à cuve et un four de raffinage. La société vient de construire une nouvelle usine à Cao-bang, près de sa mine de lignite Henri; cette usine comprend deux fours à reverbère et a commencé à fonctionner en 1929.

La Société produit 3 qualités d'étain:

E.W.T. ' ' ' ' teneur en étain: 99,9%; pourcentage de la production: 82%.

E.W.T. ' ' ' ; teneur en étain: 99,7%; pourcentage de la production: 17,3%.

E.W.T. ' ; teneur en étain 98,5; pourcentage de la production 0,7%.

Production, exportation et importation de l'étain de 1924 à 1928 (en tonnes métriques)

Années	Production	Exportation	Importation
	Usine de Tasa	Etain en saumons	Etain battu ou laminé
1924.....	307	333	111
1925.....	327	334	107
1926.....	332	287	140
1927.....	312	279	125
1928.....	262	290	146

~~en tonnes métriques.~~

La société à trois concessions: Saint-Alexandre, Camille, Sainte Adèle.

La production de cassitérite a légèrement baissé par rapport à 1927: 424 tonnes en 1928 contre 483 tonnes l'année précédente. La production du wolfram qui est toujours un produit accessoire du traitement des minerais mixtes a également diminué: 56 tonnes en 1928 contre 61 tonnes en 1927.

La Société traitant environ 1,000 m³ d'alluvions par jour a fait monter un cable Heckel afin de pouvoir transporter au/ loin les déblais.

Pour la laverie, elle a obtenu l'autorisation de prise d'eau sur l'arroyo dit "La Cascade" à 2 km environ de Tinh-tuc.

Société des mines d'étain du Haut-Tonkin. Concession Beau-site, Ariane, Matie.

La production de minerai mixte est de 190 tonnes en 1928, contre 194 tonnes en 1927 et 182 en 1926.

La concession Beausite donne la plus grande partie de la production: 146 tonnes sur 194.

La production des gisements est limitée par les disponibilités en eau nécessaire pour l'enrichissement des minerais bruts.

Société des étains du Pia-Ouac à Nam-kep.

Entreprises:

Trois entrepreneurs des travaux publics à Gao-bang; 1 à Nguyễn-binh.

Commerce:

Le commerce d'exportation est assez développé. Il porte sur les produits miniers, les buffles, les boeufs, le cheval, le sel, le bois et divers produits secondaires. On exporte également du maïs, mais en petite quantité.

Le territoire fait un commerce assez actif de produits chinois avec Long-tcheou par la voie du

Song-Bang-giang.Transports: Autos de louage à Cao-bang chez:

1° Société de transports Ferrière, service postal subventionné: Na-cham, Cao-bang, Nguyễn-binh, Tinh-tuc.

2° Société de transports Delair; service postal subventionné Cao-bang, Quang-uyên, Trung-khanh-phu.

3° Entreprise Ha-van-mao.

Voitures dites américaines et chevaux de selle chez divers loueurs de Cao-bang.

Prix à débattre à l'avance. En général:

Autos de Tourisme: 0\$25 le km.

Voitures américaines: 3\$ par jour

Cheval sellé avec conducteur: 1\$ par jour.

4° Mao-canb & Cie: transports par automobiles et charrettes:

a) service de Na-cham à Cao-bang et vice-versa, tous les jours pendant la saison sèche; tous les deux jours pendant la saison des pluies.

b) Cao-bang à Nguyễn-binh et retour; 1 voyage tous les 5 jours.

c) Cao-bang à Ta-lung.

Commerce en gros: 1 magasin d'approvisionnement général.

Hôtels: Ferrière, cafetier.

Mao-canh et Cie: hôtel.

Cinéma: Tinh-tuc.

Tourisme:

Le voyage de Lang-son à Caobang est une excursion intéressante. Il peut être complété par le retour Cao-bang, Bac-kan par Ngan-son, qui ne peut se faire que par temps sec et avec des autos légères.

La partie la plus pittoresque est celle des Bâ-châu, à l'Est de la province, région des cirques (voir Aspect général) desservie par un réseau routier automobile.

Cao-bang, Soc-giang, Porte de Chine; 50 km. route peu accidentée qui suit une belle vallée.

Cao-bang, Nguyễn-binh, Tinh-tuc; 62 km. route pittoresque qui mène au Pia-Ouac. Visite des mines (voir Industrie).

Cao-bang, Quang-uyên, Ta-lung; 65 km. Très bonne route automobile, pittoresque. Traversée du col du Dào-ma-phuc, visite du cirque de Quang-uyên. Voir Ta-lung, poste frontière français et Thuy-cau, poste frontière chinois. On peut rejoindre Lang-son par la route Thuy-cau, Long-Tcheou.

Cao-bang, Quang-uyên, Trung-khanh-phu, Ban-cra; 96 km
Excellente route pittoresque qui longe la frontière pendant une vingtaine de km. à partir de Bang-gioc. Visite de Trung-khanh-phu, des chutes de Ban-giéc (54m) et des grottes, ancien repaire des populations

traquées par les pirates.

L'ancien poste de Ban-gioc peut procurer un excellent gîte pour les touristes.

Excursions à cheval:

1° Tinh-hue, poste de Khao-son, Beau-site : 13 km

2° Soc-giang, Tra-linh: 48 km.

3° Quang-uyên -Halang 32 km (en partie automobila-
ble).

4° Ha-lang, Ban-era: 27 km.

5° Ha-lang, Talung: 35 km.

6° Phue-hoa, Dong-khê: 20 km.

En radeau :

Descente du Song-bang-giang de Cao-bang à Ta-lung.

Prix du transport 6\$. Un radeau ne peut transporter qu'une personne. Durée du trajet 8 à 12 heures.

Le retour peut se faire par voie de terre par Quang-uyên et Dong-khê; la remontée du fleuve demande plusieurs jours.

Nalu, sur la route de Cao-bang à Soc-giang, commune de Cao-ginh. Sur l'un des premiers mamelons, traces de l'ancienne citadelle tai de Nalu. Les retranchements ruinés existaient déjà au IXe siècle à l'époque où l'armée chinoise de Kao-pien reprit Hanoi.

Ban-gioc grottes et cascades, à 23 km de Trung-khanh-phu.

À 1 km au nord de Ban-gioc, pont en pierre de 120 m

sur le Song-kouei-san.

A 3 km; grottes de 4 m de long, cours d'eau souterrain, stalactites, stalagmites. Chemin muletier.

A 2 km de Ban-gioc; cascade du Song-kouei-san; 65m de large sur 40 m. de haut.

A 4 km de Ban-cra, sur la route de Ha-lang; tunnel naturel de 175 m. de long, suivi par un petit ruisseau et la route de Ha-lang à Ban-cra.

A 1 km au nord du km 22 de la route Ha-lang à Ban-cra, grotte de Nguon-Mong, à trois ouvertures. salle de 15 m. de hauteur, 30 de longueur et 30 de largeur, qui se partage en deux grottes: celle de droite haute de 2 à 3 m. large de 2 à 10m; profondeur de 40 m. (stalactites); celle de gauche, même hauteur et largeur, profondeur de 500m. (stalagmites).
Grotte San-thuong; à 500 m au N.E. du km 2 de la route Ban-cra Trungkhanh-phu: grotte à 2 étages: l'un à trois m. de haut, 5 de largeur et 12 de long. l'autre haut de 10m., large de 20 et long de 300.
Grotte de Lang-mieng, à 6 km au sud du km 8 de la route Quang-uyên Halang. 5 galeries, accès difficile
Grotte Nguon-hu, commune de Thach-dyông, à 10 km au N.E. de Ninh-hai, sentier muletier. Deux grottes supérieures, hauteur 9 m. largeur 6 m. profondeur 40m. Une inférieure, hauteur 10m, largeur 8 m?

profondeur 12 m.

Grotte Dong-trang, commune de Ha-tri. A 9 km au sud de la route Cao-gang An-lao (9 km 300 de Cao-bang); hauteur 5 m. largeur 12 m. profondeur 100m. Sentier impraticable aux chevaux, accès difficile.

Grottes Nguom-bo-poung, à 9 km au S.E. de Dong-khê, sentier mulâtier; deux grottes distantes de 900m. reliées par une galerie très étroite; la 1e consacrée au génie de l'Agriculture; elle mesure 32 m. de long, 9m de large et 6 m de haut. La 2e a 10 m. de long, 6 m20 de large et 6 m de haut. Stalactites et stalagnites.

Ruines de l'ancienne citadelle de Phuc-hoa (marché et ancien poste du même nom); route de Quang-uyên à Ta-lung.

Pour visiter les Concessions (voir Colonisation) prévenir les directeurs. I hôtel à Cao-bang. Ailleurs il faut loger dans les postes militaires. Se munir de pain et de vin avant de quitter Cao-bang, les autres vivres peuvent se procurer aisément.

TONKINPROVINCE DE HADONGGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Hadong est située dans le Delta du
 Fleuve rouge, entre-les 21° de latitude de Nord et
 au 103° de longitude Est de Paris.

Elle est bornée au nord par les provinces de Sontay
 et de Phuc-yên; à l'est par celles de Bac-ninh et
 de Hung-yen; au sud par celle de Ha-nam; à l'ouest
 par celles de Sontay et de Hoa-binh.

Ses limites sont: au nord et à l'est, le Fleuve
 Rouge; au sud, le canal de Mangiang; à l'ouest, le
 Day et les premiers contreforts de la chaîne qui
 sépare les bassins du fleuve Rouge et de la rivière
 Noire.

Distance;

Hadong, chef-lieu, est à:

11 km de Hanoi;

64 km de Hoa-binh.

Superficie:

1.700 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

La province est composée, dans sa plus grande partie par des terrains d'alluvions du Delta, protégés des inondations par des digues. Dans le Sud, les terrains s'élèvent un peu pour former de petites collines, début de la chaîne de montagnes qui sépare le bassin de la Rivière Noire de celui du Fleuve Rouge.

Hydrographie:

Les cours d'eau qui arrosent la province lui servent en même temps de limite. Ce sont: le Fleuve Rouge, le Sông -Mang-giang et le Day. A l'intérieur quelques petits arroyos traversent la province du nord au sud, servant au drainage. Ils se jettent dans un arroyo plus important, le Sông-Nhue-giang qui amène les eaux dans le canal de Phu-ly. Le Sông-Nhue-giang arrose le chef-lieu.

Climat:

Il est le même que celui de Hanoi.

Ethnographie:

La population est entièrement annamite dans la plaine. Quelques Muongâ peuplent les régions plus élevées.

Routes: Coloniale n°I: Hanoi à Phu-ly;
 N°6: Hanoi à Ha-dong et Ha-binh;
 N°II: Hanoi à Son-tay;
 N° 22: Ha-dong, Thanh-oi, Van-dinh, Phu-ly;
 n° 25: Hanoi à Quatre Colonnes;
 N°70: Thanh-try, Van-dien; Hadong, digue du fleuve
 Rouge;
 n° 75: Quang-nguyên à Long-xuyên;
 N° 69: Hoai-duc à Quatre Colonnes;
 Digue du Day;
 Digue du fleuve Rouge.

en lô pendant la période ung-kiên (994-1007) des Lê antérieurs. Puis elle devint Do-thanh, et Nam-kinh pendant la période thuân-thiên (1010-1028) des Li.

En 1279, Trung-kinh. Sous les Minh (1407-1428), phu de Giao-châu, auquel dépendaient 5 châu et 13 huyên.

En 1831 elle était une dépendance de la province de Hanoi. En 1901 on enleva à Hanoi cette partie du territoire pour en former en 1904 le tỉnh de Hadong.

Au sud de la ville, sur les bords du Sông-Nhue, se trouvait le site administratif chinois de Lien-Tchéou (Lien-thu), dont les soeurs Trung s'emparè-

Voies de communication:

Route coloniale de Hanoi à Hoa-binh, passant par Ha-dong.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province fut comprise dans le quân de Giao-chi ou du Giao-châu depuis les Lac jusqu'aux Souei. Sous les Tang, elle fit partie du dô-hô-phu d'An-nam. Sous les Dinh, dâe de Giao-chi, changé en lô pendant la période ung-hhiên (994-1007) des Lê antérieurs. Puis elle devint Do-thanh, et Nam-kinh pendant la période thuân-thiên (1010-1028) des Li.

En 1279, Trung-kinh. Sous les Minh (1407-1428), phu de Giao-châu, auquel dépendaient 5 châu et 13 huyên.

En 1831 elle était une dépendance de la province de Hanoi. En 1901 on enleva à Hanoi cette partie du territoire pour en former en 1904 le tỉnh de Ha-dong.

Au sud de la ville, sur les bords du Sông-Nhue, se trouvait le site administratif chinois de Lien-Tchéou (Lien-thu), dont les soeurs Trung s'emparè-

rent en l'an 40 A.D. Les Souei en firent le siège du hien de Kiao-tche (huyên de Giao-chi).

Conquête: Le 21 décembre 1873, les Pavillons Noirs partirent de la citadelle du phu Haai-duc, sur la route de Hanoi à Sontay, pour attaquer Francis Garnier près de Tu-lê. Francis y succomba et Bal ny tomba un peu plus loin, près de la pagode qui à conservé son nom (voir Hanoi: Tourisme).

Au Pont de papier, Henri Rivière fut tué ainsi que ses compagnons : de Villiers, de Brisis et Jacquin le 19 mai 1883. (voir Hanoi, Histoire et Tourisme).

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Phu ou huyên cantons vilages contribuables

Hoai-duc.....	13	92	34.026
Thuong-tin.....	12	90	22.205
Ung-hoa.....	11	99	21.151
My-duc.....	7	66	14.532
Dan-phuong.....	7	48	19.514
Thanh-tri.....	12	102	20.872

Phu-xuyên.....	10	72	16.583
Thanh-oi.....	12	110	28.101
Chuong-my.....	12	80	16.843
Hoan-long.....	9	61	13.379
Total:			
	105	820	207.206

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint; I rédacteur des Services Civils.

Trésor: I percepteur.

Tribunal indigène du 2e degré: le résident président l'adjoint président-suppléant; le tông-dôc, juge; le tuong-ta juge suppléant; l'an-sat, juge d'instruction; I greffier.

Garde indigène: Incommandant de la brigade à Ha-dong; I sous-inspecteur à Hadong; I chef de poste à Nga-ba-tha.

Travaux publics: I ingénieur subdivisionnaire à Hadong; I surveillant; I agent technique à Hadong; I agent technique, chef de district à Dô-xa.

Assistance médicale: I médecin de l'Assistance à Hadong; I médecin indochinois.

Population totale: 314.831 habitants.

Douanes et régies: I receveur subordonné à Haïng^{noi};
I receveur auxiliaire à Van-dinh.

Service vétérinaire: I vétérinaire inspecteur, chef
du 3e secteur à Hanoi; I vétérinaire inspecteur à
Hadong.

Postes et télégraphes:

Hadong: I secrétaire-télégraphiste chargé de bureau;

Van-dinh: I facteur-gérant, chargé de bureau;

Thuong-tin: le chef de gare, télégraphiste.

19 bureaux de poste rurale.

Gendarmerie:

I chef de brigade à Hadong; I chef de poste à
Yên-thai; I chef de poste à Phuong-liet; I gendarme
à Hadong.

Administration indigène: I tông-dôc; I tri-phu
de Hoai-duc; I de Thuong-tin; I de My-duc; I de
Hung-hoa; I tri-huyên de Thanh-hoai; I de Chuong-my;
I de Pho-xuyên; I de Dan-phong; I de Hoan-long;
I de Thanh-tri.

Population:

65 Européens; 809.122 Annamites; 127 Chinois;
3 Tchéco-slovaques; 3 Canadiens (Pères rédemptoris-
tes); 5.531 Muongs.

Population totale: 814.831 habitants.

Enseignement:

I inspecteur de l'Enseignement primaire pour la province, directeur des écoles franco-annamites de Hadong; I secrétaire.

Centre urbain: 10 instituteurs; 4 institutrices.

Dans l'intérieur: 106 instituteurs et 9 tông-su.

Cultes:

Catholique: Un séminaire catholique important existe depuis de longues années au village de Hoang-nguyên, huyên de Phu-xuyên.

Bouddhique: Pagode de Huong-tich, au village de Yên-vi, huyên de Yên-duc. Pélerinage réputé de janvier à mars, du 10 du 1er mois à la fin du 3e mois. Le 18 du 2e mois, anniversaire du bonze fondateur. (voir aussi Tourisme)

Pagode de Tien-lu

Pagode de Chieu-thiên, village de Yên-long.

Temple de Trem, village de Thuy-phong

Temple de Li-phuc-mân, village de Yen-so/

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

Presque toute l'étendue de la province est cultivée. Les rizières occupent une superficie de 100.000 ha environ. Les autres cultures sont: le maïs, la canne à sucre, les patates, les haricots, le ricin, le thé et le mûrier. Le café est cultivé dans les concessions.

Elevage:

Il est pratiqué dans les concessions et chez les indigènes. Il consiste principalement dans l'élevage des boeufs, buffles, yaehax, vaahas et moutons.

Faune:

Chasse: On trouve du petit gibier dans toute la province. Dans les régions plus élevées qui touchent à la province de Hoa-binh on peut ~~trouver~~ rencontrer des tigres.

Sous-sol:

Les gisements miniers de la province se trouvent dans l'Ouest, et ils sont de peu d'importance. Une mine d'or existe à My-duc. Des mines d'or et de fer ont été autrefois exploitées par les Chinois.

Colonisation:

Colonisation:

Société agricole de Dong-song. Plantations des villages de Xuan-mai et Quat-lam; Siège social à Hanoi, 64 rue Jean Dupuis. Fondée le 30 Avril 1921.

Superficie: 560 ha dont 100 ha en cultures.

Riz 35 ha; café 65 ha.

Bétail: 190 boeufs, 40 veaux, 230 moutons.

Mgr Gendreau, concession à Nga-ba-tha, village de Phuoc-lam huyên de My-duc.

Superficie: 188 ha dont 90 en cultures.

Riz: 80 ha.; bancouliers: essais.

Hoang-gia-luan: à Xuân-thuy, villages Xuan-mai et Châ-thuy, huyên de Chuong-my; siège social à Thai-ha-ap.

1,000 ha environ, dont 180 ha en cultures.

Riz 80 ha; café 100 ha (120.000 pieds plantés en 1918).

Bétail d'élevage: 650 boeufs, 50 buffles, 200 veaux, 2 chevaux.

Industrie;

Compagnie française d'explosifs en Extrêm-Orient, fondée le 5 Janvier 1919.

Fabrication et vente en Indochine des explosifs chloratés et perchloratés dits cheddite.

Usine à Phu-xa.

Matières premières importées de France: Chlorate de soude; dinitrotoluène; papier à cartoucher (Dap-Gau); papier goudronné; paraffine; détonateurs; mèche à mine; L'huile de ricin est achetée sur place.

Briqueterie de Thanh-tri: capacité de production: 4.500.000 briques.

Briqueterie Mantolatti à Van-quan, huyên de Thanh-Oai.

Briqueterie Giêm fondée en 1920; usine au hameau de Hao-nam.

Matières premières: La terre ordinaire vient de Thai-Ap, à 3 km de l'usine par la route. La terre réfractaire et pour poterie vient des environs de Bac-Bac-ninh, par chemin de fer.

Société Nguyễn-ba-chinh, ancienne maison Hop-Loi, fondée en 1922.

Fabrication et vente de porcelaines et de poteries. L'usine, construite en 1917 est équipée avec un matériel moderne français. Les matières premières proviennent des carrières de la Société. Seuls les produits chimiques sont achetés en France.

Pour la cuisson de la pâte, un four continu de 8 éléments, à récupération sur les gaz et 9 fours isolés sont en plein fonctionnement. L'usine fabrique principalement la vaisselle indigène et des isolateurs électriques qui sont utilisés en Indochine par la direction des P.T.T. et par les Sociétés d'éclairage et d'énergie électrique. Production annuelle: 500.000 bols annamites; 200.000 isolateurs et un nombre variable de pièces diverses.

La Badiane Sdeva: fondée le 6 octobre 1924. Siège social à Thai- Ap.

Exploitation de la marque Sdeva en badiane; achat et vente de la badiane sous toutes ses formes; distillation, transformation, traitement industriel de la badiane et de ses dérivés; prises et exploitations de toutes concessions agricoles pour la culture de la badiane.

Tissage de soie Le-quang-long: Atelier à La-khe, près de Hadong.

Matières premières: soie grège du Tonkin et de l'Annam.

Fabrication: 6 métiers annamites à main pour la fabrication de tissus variés pure soie: grenadine, pongée, moirine, croiseline, satin, oeil de perdrix,

Industrie:

Industries indigènes à Hadong: Broderies, tissage de soieries; fabrication des meubles; incrustations; objets en corne, etc...

retors et rotin. Maison de vente à Hanoi, quai Clémenceau.

Société des brosseries indochinoises: fondée le 10 mars 1924. Siège social à Thai-ap.

Fabrication de brosses à dents et tous articles de brosserie et de tabletterie.

Usine à Thai-Rp.

Matières premières: os de buffles et de boeufs d'origine locale ou étrangère; soies de porc du Sud de la Chine et de France.

Production possible: 2.000 brosses à dents par jour.

Commerce:

Le commerce intérieur de la province est constitué en majeure partie par l'achat et la vente du riz.

Le maïs, les haricots, noirs, les arachides, les tubercules sont cultivés en grand pour la consommation locale et pour le marché de Hanoi.

En dehors de ces produits, il se fait un commerce très important de laque qui est exportée en Chine; de soie, de tissus de soie, de nattes, de chapeaux; d'articles de corderie pour la batellerie, de meuble

jersey et jerseyline unis et brochés.

Production annuelle: 6.000 mètres de tissus divers en Om75.

Chan-thuy: à Thai-ha-ap: Nattes et meubles en jonc retors et rotin. Maison de vente à Hanoi, quai Clémenceau.

Société des broseries indochinoises: fondée le 10 mars 1924. Siège social à Thai-ap.

Fabrication de brosses à dents et tous articles de broserie et de tabletterie.

Usine à Thai-Rp.

Matières premières: os de buffles et de boeufs d'origine locale ou étrangère; soies de porc du Sud de la Chine et de France.

Production possible: 2.000 brosses à dents par jour.

Commerce:

Le commerce intérieur de la province est constitué en majeure partie par l'achat et la vente du riz.

Le maïs, les haricots, noirs, les arachides, les tubercules sont cultivés en grand pour la consommation locale et pour le marché de Hanoi.

En dehors de ces produits, il se fait un commerce très important de laque qui est exportée en Chine; de soie, de tissus de soie, de nattes, de chapeaux; d'articles de corderie pour la batellerie, de meuble

incrustés fabriqués dans le huyên de Phu-xuyên et envoyés à Hanoi.

Les marchés les plus importants de la province sont ceux de Hadong et de Cho-bang dans le phu de Thuong-tin. Ils sont tous deux très fréquentés par les marchands de Hanoi et de Haiphong qui viennent s'approvisionner en volaille, buffles et boeufs pour la boucherie.

Transports automobiles:

Services de Hanoi à Hadong et Van-dinh; ~~plusieurs~~ entreprises. Hanoi à Hoa-binh; Hanoi-Sontay;

Tramway de Hanoi à Hadong.

Hanoi-Phuly.

Tourisme:

Grotte et site de Long-châu et pagode de Tien-lu, 23 km de Hanoi, village des Cocotiers: 74 km aller et retour. Partir de Hanoi par Hadong et la route de Hoa-binh. Traverser le bac du Day et tourner à droite 3 km après. Le chemin contourne le flanc d'une colline, passe par un digue, traverse un village et arrive au pied de rochers abrupts, à 2 ou 3 km de la grande route. S'arrêter devant une pagode, sur le bord du chemin à droite et monter par un escalier jusqu'à l'entrée de la grotte. Nombreuses statues modernes à l'intérieur, effet de clair-obscur.

cha, réplique exacte de ceux de la pagode des Li.
 Continuer jusqu'à la pagode de Tien-lu (1.500 m.).
 Ou bien revenir sur ses pas, repasser le bac du
 Day et prendre le premier chemin à gauche. Suivre
 la rive du Day jusqu'à la route de Sontay (23 km
 de digue entre les routes de Hadong et de Sontay)
 et visiter les pagodes que l'on recontrés sur le
 bord de la digue, en particulier celle de Yen-so,
 et le village des Cocotiers qui s'étend sur plu-
 sieurs km à droite de la digue et rappelle les
 paysages du Sud-Annam. *Entre à avril seulement.*

Rocher de Nui-thuy et pagode de Thien-phuc, 64 km
 aller et retour de Hanoi. Prendre la route de
 Sontay, traverser le pont du Day, et 2 km plus
 loin (à 25 km de Hanoi) tourner à gauche par la
 digue parallèle à celle du village des Cocotiers,
 de l'autre côté du Day. Après l'avoir suivie pendant
 7 km., tourner à droite par la rampe descendante
 de la digue qui mène au village de Thuy-Khue, au
 pied du rocher de Nui-thai. Dans ce village, pagode
 de Thien-phuc, dédiée à Tu-Dao-Hanh, qui se réincar-
 na sous la forme du roi Lê-Thai-Tôn; elle contient
 de remarquables boiseries sculptées et de belles
 statues, notamment celle du roi Lê-Thai-Tôn
 devant laquelle sont agenouillés deux esclaves

cham, réplique exacte de ceux de la pagode des Lê à Thanh-hoa. Magnifique soubassement d'autel en pierre sculptée du style cham.

En sortant de la pagode, tourner à droite en passant par un pont couvert très pittoresque et faire l'ascension du rocher de Nui-Thay? Au sommet, grotte et petite pagode; très belle vue sur le Delta.

Grotte, site et pagode de Huong-tinh (110 km et 2 heures 1/2 de sampan aller et retour de Hanoi).

Emporter des provisions pour le déjeuner. Cette excursion se fait d'octobre à avril seulement.

Elle est surtout pittoresque au mois de février (voir Cultes). Une salle avec des chaises et des

tables est mise à la disposition des touristes

dans la grande pagode. Départ de Hanoi par la

route de Hoa-binh. Tourner par le premier chemin à

(route de Van-dinh)
gauche, 3 km après Hadong. On suit la digue du Day

à partir de Van-dinh et 14 km plus loin on tourne

à droite. Arrivé au Day, laisser l'auto, traverser

un bac. Se rendre à pied ou en chaise jusqu'à

l'embarcadere. Le trajet en sampan, au milieu des

récifs calcaires, est très pittoresque.

Huong-tinh-chu " la pagode de l'empreinte parfumée"

est dédiée au bodhisatva Avalokiteçvara

et à la déesse Quan-Am. On visite la grande pagode

TOURISME

de Tien-chu et les diverses grottes auxquelles on accède par un chemin taillé en gradins dans le roc.

Pagode de Chieu-Tien et temple de Trêm Passer par la gare de Hanoi, route de Thai-ha, tourner à gauche en arrivant à la route circulaire. Arrivé au village de Yen-lang, visiter ~~de~~ la poge de Chieu-tien.

Au départ de Yen-lang, suivre la route circulaire en remontant vers le Nord, jusqu'à la digue du Fleuve Rouge, suivre ensuite cette digue jusqu'à Thuy-phong. Visite du temple de Trêm.

(Voir aussi Hanoi: Tourisme pour les autres promenades aux environs de la ville).

- 245 km de Hanoi
- 175 km de Hanoi-quang
- 81 km de Thanh-Huy
- 66 km de Thai-ha.

Topographie:

10.500 km.

Topographie, relief, géologie:

Le pays est très accidenté. Plusieurs gros massifs d'origine éruptive dépassent 2.000 m. d'altitude. Ce sont: le Tien-tsinan; à l'Ouest de Haïong; le Tien-tsin, au Nord-Est de Haïong; le Tien-tsin, au Sud de Haïong.

TONKINHA GIANG. - 3ÈME TERRITOIRE MILITAIREGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

Le 3ème Territoire militaire est limité au Nord par le Yunnan et le Kouang-si; à l'Est par le 2ème Territoire militaire; au Sud par les provinces de Bac-kan et de Tuyên-quang; à l'Ouest par la province de Lao-kay.

Distance:

Ha-giang, siège du commandement, est à:

348 km de Hanoi

173 km de Tuyên-quang

21 km de Thanh-thuy

46 km de Quan-ba.

Superficie:

10.300 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

Le pays est très accidenté. Plusieurs gros massifs d'origine éruptive dépassent 2.000 m. d'altitude. Ce sont: le Tsin-coahlinh; à l'Ouest de Ha-giang: 2.149 mètres. Le Sam-tiên, au Nord-Est de Ha-giang: 2.270 mètres. La Kiou-liouéti, au sud de Hoang-su-phi:

2.492 M. Le plateau calcaire du Dong-quang, au sud de Dong-van a une altitude moyenne de 1.200 m. dans les fonds et 1.800 mètres sur les sommets. Les forêts sont nombreuses dans le sud et le centre du Territoire et surtout sur les hauts massifs montagneux.

Hydrographie:

La territoire est situé dans le bassin de la Rivière Claire sont les principaux affluents sont le Sông-gam, le Sông-miên, le Sông-Chay et le Sông-con.

La rivière Claire est navigable par sampans jusqu'à Ha-giang; Les sampans remontent le Sông-gam jusqu'à Ha-lam. De Thuong-lam à Bao-lac, le Sông-gam est navigable pour les pirogues.

Source thermale sulfureuse à Hoang-sou-pi à 500 m. d'altitude.

Source sulfureuse à 89° à Ma-luot (Bo-dat).

Climat

La température est très variables suivant l'altitude. Dans les vallées elle est très élevée et très humide pendant l'été.

Les postes d'altitude moyenne comme ceux de Quan-ba et Hoang-sou-pi sont sains.

Les postes élevés tels que Xin-man, Lao-chay et Dong-van sont très salubres.

L'hiver la température descend à 10° dans les

vallées et à 4° sur les hauteurs, du mois d'octobre au mois de mars. Dans les très hautes régions de Xin-man et de Chang-poung les hivers sont rigoureux et le thermomètre descend souvent au-dessous de 0°.

Ethnographie:

Les Thos sont les plus anciens occupants du sol. Plus tard sont venus des Chinois, des Méos, des Mans, des Nungs, des Giay, des Lolo. Les Annamites que l'on trouve dans le territoire sont des fonctionnaires, des commerçants, des ouvriers ou des domestiques.

Voies de communication :

Routes à peu près automobilables de Hanoi à Ha-giang par Tuyên-quang.

Route automobile de Ha-giang à Thanh-thuy.

Route de Ha-giang à Quangba jusqu'au km 17.

Un assez bon réseau de routes provinciales faciles à parcourir à cheval pendant la belle saison.

Voie fluviale La Rivière Claire, en chaloupe de Hanoi à Tuyên-quang et en sampans de Tuyên-quang à Ha-giang.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Le pays est habité par des Tai et été ^{ait} divisé

autrefois en deux ou trois seigneuries. Dès les temps les plus reculés il subit l'influence administrative des régimes politiques établis dans le Delta.

La délimitation sino-annamite de 1081 enleva au chef féodal de Bao-lac les terres situées au pied du poste de Chang-pung, tandis que cette seigneurie était restituée à l'Annam. Les frontières septentrionales ont donc peu varié sauf dans la partie Nord-Ouest.

Les pays subit le protectorat de la Chine pendant les siècles de la domination chinoise dans le Delta, puis celui de l'Annam.

Pendant l'occupation chinoise au XVe siècle, le territoire de Ha-giang fut huyên de Binh-nguyên, changé en chêu en 1473 sous les Lê, puis devint chêu de Vi-xuyên. L'administration restait entre les mains de la famille féodale tai des Ma et la frontière tonkinoise, plus rectiligne, passait vers le confluent du Pan-long (Ban-long) et de la Rivière Claire; elle englobait tout le district de Tu-long (Tsiu-long). Vers la fin du XVIIe siècle, les Lê voulurent superposer des mandarins annamites aux autorités tai. Celles-ci se soulevèrent et cherchèrent un appui étranger. La Chine intervint

enfaveur des chefs tai et reçut pour son assistance le territoire des trois dông qui furent englobés dans le fou de Kai-hoa. L'Annam réclama longtemps leur restitution. En 1728, la Chine consentit à en rendre une partie, celle située entre les mines de Tu-long et la Rivière Claire et une borne fut placée au pied du mont Huyên-tâ. Quelques années après on fit une meilleure délimitation.

La convention franco-chinoise de juin 1895 n'a tenu compte ni des restitutions, ni des droits séculaires de l'Annam et à donné à la Chine une frontière injustifiée.

Sous les Minh-mang, en 1835, on détacha un huyên de Vinh-thuy de celui de Vi-xuyên qui relevèrent du châ de Vi-xuyen créé sous Tu-duc; ce district constitua en 1891 le cercle militaire de Ha-giang. Le domaine féodal de Bao-lac a relevé, depuis, tantôt de Cao-bang, tantôt de Ha-giang.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Châu	cantons	communes	faïlles
------	---------	----------	---------

Dong-van.....	2	19	4.115
---------------	---	----	-------

Vi-xuyên.....	6	18	3.767
---------------	---	----	-------

Bac-quang....	6	29	2.948
Hoang-su-phi...ø	2	6	2.443
<hr/>			
Total:	16	72	13.273

Situation administrative:

Administration du territoire: I commandant du territoire; I adjoint; I comptable; I secrétaire.

Tribunal de paix à compétence étendue: I juge-président (le commandant du territoire); I juge-suppléant (l'adjoint); I greffier-notaire.

Centres administratifs:

Délégation de de Đông-van: I capitaine délégué.

Délégation de Hoang-su-phi: id.

Délégation de Bac-quang: id.

Poste administratif de Thanh-thuy: I lieutenant, chef de poste.

Poste administrative de Quan-ba: id.

Garde indigène: Personnel européen détaché:

I commandant de la brigade; I comptable à la portion centrale; I garde principal à Yên-minh; I à Bach-me; I à Lao-tchay.

Postes occupés par la garde indigène: Ha-giang, portion centrale; Bac-mê; Yên-minh; Lao-tchay.

Police frontière: I commandant du poste de police frontière (à Dong-van; I à Quan-ba; I à Xin-man; I à Chang-poung; I à Man-mei; I à Thanh-thuy.

Travaux publics: I surveillant, chef de subdivision.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin-capitaine.

Douanes et régies: I commis.

Trésorerie: I commis préposé du trésor.

Postes et télégraphes:

Ha-giang: I secrétaire-télégraphiste chargé de bureau.

Dông-van, Hoang-su-phi, Man-mei, Xin-man, Bac-quang,

Vinh-thuy, Pho-bang, Quan-ba, Yên-minh, Thanh-thuy,

I facteur chargé de chaque bureau.

Lao-tahay, Bacmê, Chang-poung; I télégraphiste-militaire chargé de chaque bureau.

Gendarmerie: I chef de poste.

Service pénitentiaire: I gendarme faisant fonctions de commissaire de police et de gardien-chef de la prison. (le chef de poste de Gendarmerie)

Service forestier: I gendarme faisant fonctions d'agent forestier. (le t^r)

Huissier et porteur de contraintes: I gendarme gendarme faisant fonctions d'huissier et de porteur de contraintes (le t^r)

Service de l'intendance: I suppléant-légal à Ha-giang.

Service annexe des vivres: I sergent.

Services militaires:

Subdivision militaire territoriale de Ha-giang:

I commandant de la subdivision et commandant d'armes.

3e bataillon du 4e régiment de Tirailleurs tonkinois: I commandant du bataillon à Ha-giang.

12e compagnie du 3e bataillon du 4e régiment de Tirailleurs tonkinois: I commandant de la compagnie à Dong-van; I commandant du poste de Ghang-poung; I commandant du poste de Pho-bang.

9e compagnie du 3e bataillon du 4e régiment de Tirailleurs tonkinois: I commandant de la compagnie à Ha-giang; I commandant du poste de Quan-ba; I commandant du poste de Thanh-thuy.

10e compagnie du 3e bataillon du 4e régiment de Tirailleurs tonkinois: I commandant de la compagnie à Hoang-su-phi; I commandant du poste de Xin-man; I commandant du poste de Man-mei.

11e compagnie du 3e bataillon du 4e régiment de Tirailleurs tonkinois: I commandant de la compagnie à Bac-quan; I commandant du détachement de la 11e compagnie à Ha-giang.

Ambulance de Ha-giang: I médecin-capitaine.

Service de l'intendance: I suppléant-légal à Ha-giang.
giang.- Service annexe des vivres: I sergent.

Service de 'l'Artillerie: I sergent du Génie.
 Administration indigène: I chanh-tri-châu faisant
 fonctions de quan-dao du territoire; I tri-chau de
 Vi-xuyên à Ha-giang; I tri-chau de Bac-quan; I à
 Hoang-su-phi; I bang-ta à Đông-van; I à Sa-phin.

Population:
 44 Européens (non-compris les militaires);
 929 Annamites; 20.125 Thos; 9.824 Mans; 10.932
 Nungs; 18.898 Méos; 417 Lolo; 345 Poula; 730 Latis;
 345 Kelaos; 15 Muongs; 2.408 Giay; 231 Heu-y;
 135 Quây-chây; 1.055 Chinois.

Population totale: 66.442 habitants.

Organisation scolaire:

Nombre d'écoles communales: II
 Nombre de classes: II
 Nombre de maîtres: II
 Nombre d'élèves: 202.

Cultes:
Coutumes, traditions, fêtes:

Élevage:
 On élève des bœufs, des vaches, des veaux, des
 buffles et des bufflons, quelques chèvres.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

Les principales cultures du pays sont le riz et le maïs. Le riz de plaine est cultivé par les Thos dans les plaines et même à des altitudes assez élevées en irrigant au moyen de conduits de bambous. Une seule récolte par an au 10e mois. Le riz de montagne est cultivé par les Man, qui brûlent des étendues couvertes de broussailles pour fertiliser le terrain avec les cendres. Le maïs est cultivé par les Méos qui s'en nourrissent presque exclusivement.

Les autres cultures du Territoire sont: les haricots; les citrouilles, le tabac, le coton, le chanvre, l'indigo, un peu de thé. Les légumes de France et les arbres fruitiers viennent très bien.

Une grande partie du territoire est couverte de forêts. Le cunao y abonde. Dans les régions de Lao-tahay et de Hoang-su-phi on exploite les bois de cercueil: le peu-mou et le sa-mou.

On cultive le pavot dans le Dong-quang.

Elevage:

On élève des boeufs, des vaches, des veaux, des buffles et des bufflesses, quelques chèvres.

Faune:

Faune:

Chasse: La région est assez pauvre en gibier: poules sauvages, paons et perdreaux en petite quantité dans la brousse. Quelques cerfs et sangliers.

Sous-sol:

Mines d'or de Bao-lac: alluvions aurifères du Haut-sông-nag.

Gisements de plomb et de cuivre à Bang-ca-phu.

Plomb à Tong-phai

Mercure à Khao-na-po et à Khao-loc.

Colonisation:

Gardies, H.A. au Mas Gardies, villages de Lang-mam et de Lung-way, chêu de Vi-xuyphên, cantons de Phuong-dot et Phu-linh, au confluent de la rivière Claire et du Sông-miêu.

Superficie: 1.285 ha dont 572 en forêts; 390 ha en friche; 323 ha en cultures.

Riz de montagne 72 ha; café 36 ha; thé 4 ha; diverses 210 ha.

Bétail: trait: 20 boeufs; 40 buffles; 5 chevaux.

Elevage: 178 taureaux et vaches; 58 buffles et bufflisses; 16 veaux; 21 chèvres.

Industrie:

A part l'exploitation des bois de cercueil, l'industrie indigène se borne à la fabrication d'objets d'usage courant.

Société des Mines d'or de Bao-lac; Concessions
Pierre et Etienne.

Cette société fondée en 1926 au capital de 750.000\$ s'est substituée à la société des mines de Ban-man pour l'exploitation des alluvions aurifères du Haut-sông-nang.

Une centrale hydro-électrique de 1.000 C.V. (2 groupes de 500) a été installée sur le Sông-Niao; une ligne de transport de 20 km de long (courant 15.000 volts) a été construite et une drague à godets de 200 litres, pouvant traiter 1.500 m³ d'alluvions en 24 heures a été installée sur le Sông-Nang à Pac-nam.

L'exploitation a commencé en 1929; elle s'annonce rémunératrice; les résultats des études effectuées par la société des mines de Ban-man ayant démontré un tonnage important à draguer avec teneurs en or intéressants.

Commerce:

Les indigènes font un commerce important de cunáo qu'ils expédient dans le Delta.

Un trafic assez important se fait avec la Chine pour les bois de cercueil. Les planches passent la frontière par Lao-tchay ou Thanh-thuy à destination de Maepau, d'où elles sont envoyées dans tout le sud de la Chine.

Commerce de détail: 1 pharmacie chinoise;

I fournisseur de vivres aux prisons; I magasin de quincaillerie, lingeire, mercerie, nouveautés...

Transports:

Service fluvial régulier de la société des transports maritimes et fluviaux de l'Indochine.

Chaloupes de Hanoi à Tuyên-quang, départ de Hanoi tous les jours à 10 heures et de Tuyên-quang à 16 heures sauf le dimanche.

De Tuyên-quang à Ha-giang, le voyage se fait par sampans et la durée moyenne du trajet est de 30 à 35 jours aux basses eaux (octobre à avril) et de 40 à 45 jours et même plus aux hautes eaux (mai à fin septembre). A la descente, la durée du voyage varie entre 2 et 4 jours suivant la saison. La navigation est assez dangereuse à cause des nombreux rapides.

Tourisme:

En dehors de Ha-giang, aucun centre n'est intéressant à visiter. Le territoire ne contient aucun vestige de monument historique.

La région du bassin de la Rivière Claire et du Sông-miêu est très belle et le trajet par la route automobilable permet de la voir aisément.

Excursion au plateau de Lang-man où se trouvent le

terrain d'aviation et la concession Gardies (voir Colonisation). A cause des lacets et de la pente, cette excursion ne peut se faire que par beau temps.

DE HAI DUONG

— Visite à l'Usine de Bao-lac (voir Industrie)

GEOGRAPHIE PHYSIQUE

Situation

La province de Hai-duong est située au Sud-Est du bas-Tonkin, entre le 20°37' de latitude Nord et le 21°18' et entre le 105°29' de longitude Est de Pâris et le 104°20'.

Ses limites sont presque entièrement constituées par des cours d'eau.

Elle est bornée au nord par la province de Bac-giang; à l'est par celle de Quang-yen; et celle de Haiphong; à l'ouest par celle de Bac-ninh et de Hung-yen; au sud par celles de Thai-binh et de Ben-dinh.

Distances

Hai-duong, chef-lieu, est à:

57 km de Hanoi

48 km de Haiphong

18 km de Bac-giang

12 km de Bac-lac

54 km de Bac-lan.

TONKINPROVINCES DE HAI DUONGGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Hai-duong est située au Sud-Est du bas-Tonkin, entre le $20^{\circ}37'$ de latitude Nord et le $21^{\circ}13'$ et entre le $103^{\circ}26'$ de longitude Est de Paris et le $104^{\circ}20'$.

Ses limites sont presque entièrement constituées par des cours d'eau.

Elle est bornée au nord par la province de Bac-giang; à l'est par celle de Quang-yen; et celle de Haiphong; à l'ouest par celle de Bac-ninh et de Hung-yen; au sud par celles de Thai-binh et de Nam-dinh.

Distance:

Hai-duong, chef-lieu, est à:

57 km de Hanoi

42 km de Haiphong

18 km de Cam-giang

35 km de Lac-dao

54 km de Gia-lam.

Superficie:

2.300 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

La partie nord est de nature montagneuse; elle est formée par les derniers contreforts des chaînes du Yunnan et du Quang-si, appelés massifs du Dong-triêu.

La partie sud est de formation alluvionnaire; elle est comprise dans le fait-partie-à Delta le long du Thai-binh jusqu'à la mer. Cette région est de beaucoup la plus étendue, immense plaine absolument plate.

La région montagneuse se divise en trois chaînes distinctes, s'abaissant vers le Delta et séparées par des bandes de terre fertile.

Hydrographie:

La partie deltaïque de la province est arrosée par le Thai-binh qui se divise en d'innombrables bras qui sillonnent le pays jusqu'à la mer.

Le Thai-binh est formé par la réunion, à Sept-pagodes, du Sông-Cau et du Sông-thuong; il constitue la frontière ouest de la province. Il reçoit à sa droite le canal des Rapides et se divise bientôt après en deux bras dont le plus important garde le nom de Thai-binh, tandis que l'autre longe le pied

du Đông-triêu sous le nom de Sông-kinh-mon, puis de Sông-kinh-thay.

/ # Le Thai-binh arrose ensuite Hai-duong; il se divise alors en petites ramifications avec lesquelles il communique par une quantité de ~~petits~~^m canaux qui servent à l'irrigation et à la navigation.

Le Thai-binh roule une quantité d'eau considérable constituée par l'apport de ses affluents et aussi par celui du Fleuve Rouge dont il sert de régulateur. Il est caractérisé par l'absence presque complète de digues et par l'influence de la marée qui se fait sentir très avant dans les terres.

Climat:

La situation de la province lui vaut un climat maritime différent sensiblement de celui de Hanoi. La saison chaude y est moins accablante; les chaleurs ont lieu de mai à septembre avec maximum en juin et juillet, tempérées par la brise de mer qui se lève avec la marée montante. Cette saison correspond à des pluies abondantes et à de violents orages. La température varie entre 22° et 36° pendant cette période.

A partir du mois d'Août les nuits deviennent plus fraîches et le thermomètre ne s'élève plus au-

desus de 28°. HISTORIQUE ET POLITIQUE

En hiver, on enregistre des températures allant jusqu'à 7°. En février, crachin qui dure 2 mois. Le mois d'avril est le plus agréable de l'année. La seule région malsaine est celle de Bon-châu, dans le huyên de Đông-triêu. Les points les plus salubres occupent la chaîne de collines du huyên de Hiêp-son et la région mamelonnée des huyên de Chi-linh et de Đông-triêu.

Fond Ethnographie: Châu-tuên (1480 à 1850) des 13.

La population est annamite, issue de la tribu des Giao-chi. Le signe distinctif de la race qui lui a valu ce nom est la conformation du gros orteil qui est écarté des autres doigts.

Dans la région montagneuse, du côté de la province de Bac-giang on rencontre des Man qui vivent en nomades de l'exploitation des produits forestiers.

Voies de communication: La direction d'un

Chemin de fer de Hanoi à Haiphong.

Routes: Hanoi à Haiphong chef-lieu fut placé au
Sept-pagodes à Trang-bach le fut élevée.

Bac-ninh à Thai-binh, par Sept-Pagodes, Haiduong,

Ninh-giang, etc ... et fut évacuée le 2 janvier sui-

vant, après la mort de Francis Garnier. Le colonel
de Briouval s'en repara le 13 1858, le 13 1858, avec

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province de Haiđuong est l'ancien bô de Duong toan qui devint Tuong-bô sous les Tsin (249-206); Giao-chi-quan sous les Han (206 av. J.C. à 221 A.D.); Hong-lô sous les Tchen (557-1589), devenu ensuite Hai-dông-lô. Elle fut divisée en Hung-châu-lô et en Nam-sach-lô dépendant des phu de Lang-giang et de Tân-an.

Pendant la période Quân-tuân (1460 à 1469) des Lê, la région constitua le Dao de Đông. Le chef-lieu de la province fut installé au village de Mac-dong du huyên de Tri-linh, puis au viillage de Mao-diên, huyên de Câm-giang.

En 1491; elle devint su de Hai-duong, changé plus tard en chôn.

En 1831, sous Minh-mang, elle devint le tỉnh de Đông de Haiđuong, placé sous la direction d'un tông-dôc.

En 1804, sous Gia-long, le chef-lieu ^{avait été} fut placé au lieu actuel et la citadelle fut élevée.

Conquête: La cité fut occupée le 3 décembre 1873 par Balny d'Avricourt et évacuée le 2 janvier suivant, après la mort de Francis Garnier. Le colonel de Brionval s'en empara en 1883, le 19 Août, avec

300 hommes. Les autorités annamites s'enfuirent au village de Amo-diên, huyên de Câm-giang. Une troupe d'infanterie les poursuivit et les mandarins se réfugièrent 10 km plus loin, au poste du huyên de Câm-giang. Le 25 Août la paix était signée à Hué. Le 12 novembre 1883, des Chinois et des Annamites se présentèrent devant la ville de Hai-duong et la pillèrent sans que la faible garnison pût s'y opposer.

Le 17 les Chinois revinrent malgré l'arrivée de la canonnière "La Carabine". Il fallut l'intervention de la canonnière le "Lynx" pour les obliger à se retirer.

En 1884, Hai-duong devint le centre des opérations ayant Bac-ninh pour objectif. / Le 6 mars 1884, une colonne commandée par le général de Négrier quittait Hai-duong par eau pour débarquer à Sept-Pagodes et de là se diriger sur Bac-ninh. A cette même époque, Haiduong fut aussi le centre de formation des colonnes se dirigeant sur Lang-son.

Total: 117

1.005

159.916

Bureaux administratifs

Résidents: 1 résident; 1 adjoint; 1 sous-inspecteur

de la garnison indienne.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATIONStatistique administrative:

Divisions administratives:

Phu ou Huyen Cantons villages contribuables

Binh-giang.....	10	71	10.049
Nam-sach.....	13	105	12.968
Thanh-ha.....	10	70	15.777
Gia-lôc.....	9	80	12.359
Cam-giang.....	13	85	11.630
Kinh-môn.....	8	81	13.347
Kim-thanh.....	6	58	11.005
Dông-triêu.....	5	56	5.834
Chi-linh.....	6	62	6.233
Ninh-giang.....	8	77	14.855
Vinh-bao.....	12	104	16.589
Tu-ky.....	8	90	18.456
Than-mien.....	9	69	10.814
Total: 117			159.916

Situation administrative:

Résidence: 1 résident; 1 adjoint; 1 sous-inspecteur
de la garde indigène.

Tribunal indigène du 2e degré: I/administrateur-adjoint, juge-suppléant.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I chef de poste à Ninh-giang; I chef de poste à Trang-bach; I chef de poste à Đông-triêu; I chef de poste à Chi-ngai.

Travaux publics: I ingénieur.

Assistance médicale: I médecin de l'Assistance; I infirmier-major, surveillant de la léproserie de Liêu-xa; I médecin indochinois à l'hôpital provincial; I médecin indochinois à Ninh-giang; I pharmacien indochinois à l'hôpital provincial.

Douanes et régies:

Recette subordonnée à Hai-duong: I receveur subordonné; 2 brigadiers.

Distillerie à Hai-duong: I commis principal.

Recette auxiliaire à Qui-cao: I receveur auxiliaire.

Recette auxiliaire à Ninh-giang: I receveur auxiliaire; I sous-brigadier.

Trésor: I payeur du Trésor.

Postes et télégraphes:

Hai-duong, Ninh-giang, Sept-pagodes, Dong-trieu,

Mao-khe: I secrétaire-télégraphiste chargé de chaque bureau.

Service vétérinaire: 1 vétérinaire, chef du 4e secteur vétérinaire à Hai-duong; 1 vétérinaire-auxiliaire à Hai-duong; 1 vétérinaire auxiliaire à Dong-trieu.

Gendarmerie: 1 gendarme faisant fonctions de commissaire de police à Hai-duong; 1 gendarme faisant fonctions d'huissier; 1 gendarme faisant fonctions de commissaire de police à Ssept-pagodes.

Administration indigène: 1 tông-dôc; 1 an-sat; 1 tuong-ta; 1 dê-doc; 1 tri-phu de Nam-sach; 1 de Nin-h-giang; 1 de Binh-giang; 1 de Kinh-môn; 1 tri-huyên de Kim-thanh, 1 de Thanh-ha; 1 de Giâ-loc; 1 de Tu-ky; 1 de Thanh-miêu; 1 de Vinh-bao; 1 de Chi-linh; 1 de Đông-trieu; 1 de Cam-giang.

Population:

Province: 129 Européens; 639.664 Annamites; 1.043 Chinois.

Population totale: 640.836 habitants.

Ville de Hai-duong: 74 Européens; 6.516 Annamite; 253 Chinois.

Population totale: 6.843 habitants.

Organisation scolaire:

I inspecteur des écoles.

Nombre d'écoles communales: 110

Nombre de classes: 110

Nombre de maîtres: 110

Nombre d'élèves: 2.220.

Culte:

Catholique: Les missionnaires de la province dépendent de la Mission du Tonkin Oriental. La Mission fut fondée en 1676 et le vicariat apostolique créé en 1678 par des Missionnaires espagnols de Saint-Dominique.

Bouddhique: Presque toute la province est bouddhiste; les pagodes sont nombreuses.

Pèlerinages:

à Kiep-bac du 15 au 20 du 8e mois annamite (exercice);

à Kinh-chu, le 13 du 1er mois annamite;

à Tran-xuyên, deux fois par an aux 2e et 3e mois annamites.

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

La principale culture est le riz; les autres cultures sont le coton, le thé, le café, le mûrier. Les concessions agricoles sont nombreuses.

Elevage:

Les régions mamelonnées ont été aménagées en pâturages, on élève des boeufs, des vaches, des taureaux, des buffles,, etc...dans les concessions.

L'Annamite ne possède des buffles et des boeufs que pour les travaux des champs. Il élève des porcs et surtout des poulets, ^{et} dans quelques localités, des canards et des oies. Dans la région de Ninh-Giang, l'exportation des oeufs de cane a pris de l'extension depuis l'installation d'une fabrique d'albumine à Nam-dinh.

Faune:

Chasse: Dans les régions mamelonnées au nord de la route de Đông-trieu à Sept Pagodes on trouve du petit gibier à plume en assez grande quantité.

Sous-sol:

Nombreux gisement houillers dans le massif du Đông-trieu (voir Industrie)

Carrières de marbre à Duong-nam.

Carrières de calcaire, kaolin, argile.

Colonisation:

Ahmed Ben Sassy, huyên de Thanh-ha: 5 ha de rizières:

R.P. Carbajo; Trang-liet (Ke-sat) Phu-binh-giang:
2 ha de rizières.

Société industrielle de chimie d'Extrême-Orient:

Mao-khé, huyên de Đông-triêu: 105 ha de rizières,
etc...

Deville: 1° Concession à Gia-loc, villages de Phu-triêu et Thanh-lieu (Tang-thuong); 2° à Cam-khé (Cam-giang): 28 ha de rizières.

Duquesne: à Loi-xa, près de la gare de Cam-giang:
39 ha de rizières.

Guériteau à Kinh-duong (Binh-giang), à An-xa (Thanh-Miên): 112 ha de rizières.

Hoang-van-canh: à Trai-da-côc, huyên de Chi-linh.
280 ha dont 212 en friche, 68 ha en cultures.

Bétail: 2 boeufs, 12 buffles.

Klieber, François, à Co-vit et Hâu-quan, huyên de Chi-linh, par Sept-Pagodes.

Superficie: 350 ha; dont 100 ha de reboisement;
118 ha en pâturages et plantations de lim, giôcs et jaquiers; 132 ha en cultures.

Riz 118 ha; café 2 ha; thé 5 ha (18.000 pieds)

Bétail: Trait: 10 boeufs, 45 buffles;

Elevage: 53 taureaux et vaches; 15 veaux.

Lamothe, Héritiers: Plantations: 1° A Bac-noi, huyên de Đông-triêu; 2° à Lai-do et Co-menh, huyên de Chi-linh; 3° à Tich-loi, huyên de Cam-giang. 963 ha de rizières, caféiers, etc...

Montpezat, de. à Van-tai, phu de Nam-sach, province 189 ha de rizières.

Muret, Edouard: à Phu-xuyên, phu de Nam-sach: 56 ha de rizières.

Pélissier: Khué-lieu (Gia-loc): 9 ha de rizières.

Riehl, Héritiers, à Yên-sinh, 10 km à l'Est de Chi-ngai.

960 ha, rizières, etc...

Rochat: à Tho-truong (Thanh-miên) : 141 ha de rizières.

Sallé, René: à Mao-khé, huyên de Đông-triêu.

Superficie: 388 ha dont 301 en friche; 87 ha en cultures?

Riz: 72 ha; diverses 16 ha.

Bétail: 14 boeufs, 13 buffles, 1 veau.

Souliery Héritiers:) Cao-ly, huyên de Thanh-miên: 56 ha de rizières.

Tchao-hy-ngai (ex-Pivet): à Ben-châu, huyên de Đông-

tréaux. Superficie: 918 ha dont 443 en friche, en forêts et en pâturages.

Cultures: riz 54 ha; café 93 ha.

Bétail: Trait: 9 boeufs, 50 buffles; 10 chevaux.

Elevage: 350 taureaux et vaches; 50 porcs.

Industrie:

Industries indigènes: broderies sur soie ou sur flannelle; objets en cuivre ciselé; boites en bambou sculpté etc... Dans le huyên de Hiép son: travail de marbre des carrières de Duong-nam.

Industrie du cuir dans le huyên de Tu-ly.

Exploitation assez active du kaolin, dont le plus pur est envoyé à Bat-trang, dans les cantons de Dong-trieu et Kinh-mon.

Distillerie; tressage d'engins de pêche; fabrication de vermicelles.

Extraction de phosphates bruts par la Société nlle des phosphates du Tonkin.

Société des anthracites du Tonkin : fondée le 15 octobre 1920; mines à Mao-khé, et Trang-bach.

Le gisement exploité se trouve dans la partie Ouest de la chaîne sud du bassin du Dong-trieu. Il renferme 2 faisceaux de couches de direction générale est-ouest et dont les pendages sont opposés.

La mine Chacha: 24.296 tonnes.

Les produits extraits sont des anthracites à 4-7% de matières volatiles et à teneur en cendres variable (2 à 20%)/

4 mines sont exploitées: Bon-espoir; Schoedelin; Edouard et Clothilde.

En 1926, la production a été de 138.568 tonnes.

Société minière indochinoise, fondée le 27 octobre 1924. Concession Clairette; superficie 240 ha.

Exploitation d'un gisement de charbon situé à 12 km à l'Ouest de Đông-triêu. Une partie du gisement est en amont-pendage et l'autre en aval-pendage, dans une quinzaine de couches de 1 m à 2 m 50 de puissance donnant surtout du menu. Direction du faisceau Est-Ouest, pendage Nord 30 à 40°.

Compagnie de recherches et d'exploitations minières; fondée en mai 1925. Procède à la reconnaissance des gisements.

Société-des-anthracites-du-Tenkin; fondée le 15 octobre-1929.

Société J. Pannier & cie, fondée le 17 juin 1917.

Concessions: Chacha, Marcelle et Marcellin. Exploitation de gisements de charbon, dans le bassin de Đông-triêu.

En 1928 les Mines Marcellin ont produit 7.066 tonnes.

La mine Chacha: 24.296 tonnes.

Le criblage se fait au carreau de la mine; pas de laverie ni d'installations électriques.

Société Beaugeraud & cie, Société en commandite simple constituée en 1928 au capital de 90.000 \$.

Le gisement de charbon est situé à 12 km à l'Ouest de Đông-triêu, le faisceau reconnu comprend une quinzaine de couches de 1 m à 2 m 50 de puissance donnant surtout du menu; il a un pendage Nord de 30 à 40°.

Une petite centrale électrique alimente 2 pompes.

Société française des Distilleries de l'Indochine:

Usine de Hai-duong. Elle comprend:

- 1° Une rizerie de 100 tonnes de paddy par jour
- 2° Une distillerie qui peut produire 6.000 hl d'alcool 100° par mois, par le même procédé que l'usine de Hanoi.

Extraction de calcaire pour l'empièrrement dans les cantons de Kinh-mon et Đông-triêu.

Commerce:

Vente des produits des mines de charbon~~s~~ exploitées dans le Đông-triêu.

Les autres produits d'exportation de la province sont la pierre de taille, les moellons, le cailloutis, la chaux, les briques, les tuiles, le kaolin, la noix d'arec, les valailles, les oeufs de cane...

Produits d'importation: Les cotonnades , les filés de coton pour le tissage, la soie grège, les tissus de soie de Chine, le thé de Chine, le sel, l'opium, le pétrole, la faïence, la bambeloterie, le linge, les poissons secs et salés...

Articles originaires de la province consommés sur place: les produits alimentaires, les animaux de labour ou de consommation, les produits de fabrication locale.

Les marchés sont nombreux.

Transports:

Fluviaux: Bach-thai-buoi, service de Hai-duong à Haiphong, 200 voyageurs, 12 tonnes, 1 voyage tous les 2 jours.

Loi-hoa, Tan-hoi, Hai-duong à Haiphong: 1 ou 2 voyages tous les mois.

Automobiles: Services de: Sept-Pagodes à Hanoi de Hai-duong à Ninh-giang

de Hai-duong à Hai-phong

de Hanoi à Chosat et Hai-suong

de Hanoi à Hai-duong et Hai-phong

de Do-binh à Mao-khe

de Do-binh à Đông-triêu

de Ninh-giang à Hai-duong et Kesat,

de Ninh-giang à Thai-binh.

Tourisme:

Temple de Kiep-bach, dédié à Tran-Hung-Dao, villages de Van-an et de Duc-son. Pour s'y rendre en auto prendre la route de Hanoi, Bac-ninh, Sept-Pagodes (km 56). Franchir le bac et en sortant tourner à gauche. Bonne route jusqu'à Kiep-Bac (km 61).

122 km aller et retour en partant de Hanoi. Partir à 13 heures. Excursion à faire du 15 au 20 du 8e mois annamites, époque du grand pèlerinage annuel. Le temple est élevé à la mémoire du général Hung-dao. A ce culte sont mêlées des superstitions taoïques, et des scènes de sorcellerie et d'exorcisme y ont lieu.

Pagode dite de Kinh-chu (Respect au roi). Elle se trouve dans une grotte sur le territoire du village de Duong-nham, phu de Kinh-mon. Elle a été édiflée sous les Lê antérieurs, il y a 900 ans, en souvenir de la réception solennelle qui y fut faite au roi Trinh, de passage au village.

On accède à la pagode par un escalier de pierre.

Elle est divisée en trois parties; le centre est réservé au culte du bouddha, le côté gauche au

culte des rois, des dix enfers et du roi du pays des

morts. Le côté droit est affecté au culte du Phan-Su-Manh, président du conseil des ministres de la dynastie des Trân et originaire du village.

A l'entrée de la grotte, à gauche, se trouve une inscription qui est une poésie ^mcomposée par l'empereur Lê-than-ton, il y a 300 ans environ. La porte à droite, inscription des vers et du texte de stèle composé par Phan-su-manh.

Les statues, chevaux et khanh, sont en pierre sculptées et très anciennes, ainsi que deux vases annamites, conservés en temps ordinaire dans la bonzerie au pied du rocher.

Sur la montagne voisine, Nui-Yên-Phu, une pagode est affectée au culte du roi An-sinh-Vuong, père du génie Hung-Dao (voir ci-dessus Kiep-bac).

Le pèlerinage de la pagode de Kien-chu a lieu le 13 du 1er mois annamite. Prendre le chemin de fer jusqu'à Lai-khe. Continuer en voiture ou en pousse envoyés d'avance à la gare. En auto, prendre la route de Lai-khe à Đông-triêu, puis avant de passer le bac de Nghia-lô, prendre la route à droite non empierrée qui va à Yên-luu. La ^apagode se trouve à 3 km de bac.

Pagode du génie des villages de Tranh-xuyên et Tranh-chu (huyên de Vinh-bao) qui ne faisaient autrefois qu'un seul village, aujourd'hui partagé en deux par le canal de Do-tranh à Do-Hoi, creusé à la suite d'une guerre entre les Trân et les Nguyễn pour permettre le passage des jonques royales.

La pagode est en ruines. On y voit la statue en cuivre du génie et quatre statues en pierre de ses sujets; elles sont très anciennes. Une tablette en bois porte 5 lignes de caractères chinois ^{archaïque} ~~goti-~~ que l'on ne peut déchiffrer entièrement.

Un pèlerinage a lieu à la pagode 2 fois par an; aux 2e et 3e mois annamite. Pour s'y rendre prendre le chemin de fer de Hanoi à Hai-duong et l'auto ou la chaloupe de Hai-duong à Ninh-giang.

Visite des concessions (voir Colonisation et Industrie).

Hanoi par la route;
 25 km de Do-san;
 15 km de l'Observatoire de Phu-lieu;
 45 km de Hai-duong;
 85 km de Ninh-giang;
 10 km de Nam-son;
 25 km de Quang-son par la route;
 100 km de Vinh-Nhi;

TONKINHAIPHONGSituation:

Haiphong est le port du Tonkin. Il est situé sur la rive droite du Cua-cam, une des embouchures du Thai-binh et au confluent du Sông-Tam-bac. Il se trouve à 32 km de la côte (18 milles), par 20° 52' de latitude Nord et 104° 20' de longitude est de Paris.

Distance:

Haiphong est distanté de:

102 km de Hanoi par voie ferrée;

106 km de Hanoi par la route;

22 km de Do-son;

16 km de l'Observatoire de Phu-lien;

42 km de Hai-duong;

89 km de Bac-giang;

10 km de Kien-an;

21 km de Quang-yen par la route;

100 km de Thai-binh;

351 km de Cao-bang;

99 km de Gia-lam par voie ferrée;

165 km 714 de Viétry;

248 km 567 de Yen-bay;

389 km 700 de Lao-kay.

Aspect général de la ville:

Les rues sont largement tracées et régulièrement orientées Nord-Sud, Est-Ouest; empierrées et bordées de trottoirs dallés. La ville est peu animée sauf aux heures d'entrée et de sortie des bureaux.

La rue principale est la rue Paul Bert pour le quartier européen qui voisine avec l'ex-canal Bonnal et comprend des villas, une église, le théâtre ouvert en 1901 et un jardin public.

Le quartier indigène s'étend au nord de la ville européenne, dans le voisinage du Sông-Tam-bac. La partie la plus animée est habitée par la colonie chinoise, dans la rue du Commerce, la rue Chinoise et les ruelles environnantes.

Climat:

Il se compose d'une saison sèche de mousson d'hiver et d'une saison des pluies de mousson d'été.

Le crachin accompagne le minimum annuel de température. Les vents du Nord-Ouest soufflent avec le plus de violence en novembre, décembre et janvier.

La mousson d'été est déviée vers le Sud Est et l'Est et provoque de violents orages et des pluies.

Les typhons ont lieu de juin à septembre.

Moyenne des températures: 23°8

moyenne des maxima: 26°8

moyenne des minima: 20°3

minimum absolu: 5°9

maximum absolu: 41°5

Hauteur des pluies en mm: 1.712 mm7

nombre de jours de pluie: 157,9.

Ethnographie:

La ville est peuplée de Tonkinois et d'Annamites.

La colonie chinoise est très importante.

Voies de communication:

Chemin de fer de Hanoi à Haiphong.

Services fluviaux et maritimes, voir Commerce: transports.

Géographie historique et politique:

A la suite du traité du 15 mars 1874, le Gouvernement annamite cédait à la France les territoires de Tourane, Hanoi et Haiphong qui n'était à ce moment là qu'un marché indigène. L'emplacement choisi pour la concession était de 15 ha de superficie environ. C'est sur ce terrain que sont actuellement

La Résidence et l'Hôpital. Peu après une garnison vint s'y établir et y construisit des baraquements après avoir remblayé tout le sol.

Un consulat fut établi et le dernier titulaire fut M. Turc en 1884. A quelque distance s'élevaient deux blockhaus et un fort annamite. L'endroit où se trouve la ville actuelle n'était qu'un marécage d'où émergeaient quelques îlots reliés entre eux par des digues.

En 1875 quelques Européens vinrent s'établir à Haiphong et construisent des habitations sur les bords du Sông-Tam-bach. En 1882 des maisons de commerce commencèrent à s'ouvrir. En 1883, des terrains furent acquis par l'autorité militaire à l'embouchure du Sông-Tam-bach. En 1885 d'importants bâtiments furent édifiés à proximité, et autour du Consulat. Le Résident Bonnal fit tracer et remblayer les rues. En 1898, la ville de Haiphong fut détachée de la province dont elle était le chef-lieu.

Le Port.- Histoire et travaux:

L'entrée du Cua-Cam est gênée par une barre et des ensablements aussi on a donné accès au port par une autre embouchure du Thai-binh, située plus au nord le Cua-cam-triêu dont la barre présentait

une plus grande hauteur à marée basse. On réunit les deux branches du Thai-binh par une coupure à travers l'île de Dinh-vu. Ces travaux furent commencés en 1899 et terminés en 1902.

Pour entretenir des fonds suffisants dans le chenal d'accès pour permettre tous les jours l'entrée des navires de 8 m. de tirant d'eau on effectue annuellement des dragages.

Dragages du Cua-nam-triêu: La barre du Cua-nam-triêu est soumise depuis 1919 à des dragages intensifs. Les travaux étant exécutés à la cote environ -7.00 au cours de chaque campagne, ils ont permis de disposer pendant une partie de l'année de fonds supérieurs ou égaux à -6.00, cote à laquelle correspond une profondeur d'eau de 7 m 80 à 8 m. à marée de morte-eau. Vers le début de chaque campagne, les fonds remontent toujours en certains points du chenal, au dessus de la cote -6.00 et en même temps, depuis quelques années, la barre s'allonge vers l'aval, ce qui nécessite l'importante augmentation d'importance des dragages annuels.

(et surtout vers
l'amont

C'est ainsi que les derniers dragages d'entretien exécutés du 9 novembre 1928 au 25 A^Vril 1929, bien qu'effectués seulement à la cote - 6.90, ont nécessité l'extraction de 1.414.400 m³ de déblais mesurés au chaland.

Dragage du chenal du Cua-cam: Le chenal du Cua-cam, entre la coupure de Dinh-vu et l'entrée du Vang-châu, a été amélioré en entretenu à partir de 1908 par voie de dragage et après 1912 par voie combinée de dragage et d'endiguements. Après la construction de deux digues longitudinales et d'épis transversaux, exécutés de 1912 à 1916, la situation du chenal fut très satisfaisante pendant plusieurs années et ne nécessita aucun travail de dragage en 1916, 1917, 1918. Mais il se produisit ensuite des perturbations, sensibles surtout en 1921 et 1922, au moment des crues du Fleuve Rouge et du Thai-binh. Ces perturbations ont été combattues avec succès par la construction de nouveaux épis et la construction d'un seuil de fond à l'entrée du Vang-châu. Depuis 1926; les cotes minima relevées dans le chenal n'ont jamais été inférieures à -6.00 et aucun travail de dragage n'a été nécessaire en 1927 et 1928.

Dragages du front d'accostage/ des appontements et des docks: Des dragages ont été faits en vue de l'entretien des fonds à la cote - 8.00 devant les appontements des docks.

Dragage des postes de mouillage: Du 13 septembre au 9 novembre 1928, des dragages à la vote - 7200 ont été encore exécutés dans le Cua-gam, à la droite des nouveaux postes d'amarrage situés entre le bass de Nui-deo à l'aval et les jetées de la compagnie des charbons de l'Indochine en amont.

En 1925, la chambre de commerce de Haiphong a terminé les travaux d'aménagement du port commencés en 1921 à la suite d'un emprunt de 3 millions de francs. Ces travaux ont prolongé l'appontement des docks, 800 mètres de construction, 300 mètres de murs de quais, etc...

Depuis le 1er janvier 1928, les travaux d'entretien du port sont supportés par le budget du port autonome qui reçoit à cet effet une subvention du budget général. Pour chacun des exercices 1928 et 1929, cette subvention a été de 250.000 \$, chiffre égal au crédit antérieurement inscrit au budget général pour les mêmes travaux.

Une commission a été nommée par arrêté du 23 octobre 1928 pour étudier l'accès au port de Haiphong et pour donner son avis sur les conditions nautiques que le chenal doit remplir.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Ville de Haiphong:

I résident-maire.

Conseil municipal: le résident-maire, président;

I 1er adjoint; I 2e adjoint; I 7 conseillers municipaux.

Commission des finances: 8 membres

Commission des travaux: 8 membres

Commission des patentes et de l'impôt foncier:
6 membres

Commission des adjudications et marchés:
2 membres

Commission de la bibliothèque: 2 membres.

Commission des fêtes: 7 membres

Commission des listes électorales:

a) commission d'établissement: I membre pour la liste française et I membre pour la liste annamite.

b) commission de révision: I délégué du résident

supérieur pour la liste française; I membre pour la liste annamite.

Commission de surveillance du mont-de-piété:
3 membres.

Commission sanitaire: le résident-maire; I médecin municipal; I ingénieur, chef du service des travaux; I conseiller municipal; I vétérinaire inspecteur.

Service de la police sanitaire maritime:

Conseil sanitaire maritime: président, le résident-maire; 7 membres; I secrétaire;

circonscription sanitaire maritime de Haiphong: I médecin agent principal de la Santé; I médecin arrondissement; I gardien chef du lazaret de Cua-câm.

Services municipaux: I chef du secrétariat;

Comptabilité municipale: I chef de bureau

Etat civil et recrutement: I chef de bureau

Mont-de-piété: I régisseur-comptable

Contributions directes: I contrôleur des contributions, régisseur général des marchés et abattoirs et percepteur des taxes

Marché: I contrôleur; 2 agents.

Abattoir: I contrôleur

Receveur municipal: I payeur

Porteur de contraintes:

Services médicaux d'hygiène, d'assistance.-

Service médical de l'administration municipale.-

Bureau principal d'hygiène: I médecin municipal;

I agent de l'hygiène.

Hôpital indigène: le médecin municipal, chargé de la direction de l'hôpital indigène.

Service vétérinaire: I vétérinaire inspecteur d' des Epizooties

Bureau du protectorat: I chef de bureau

Services médicaux extérieurs:

Service médical des administrations: I médecin

Service dentaire des administrations: I docteur en médecine.

Travaux municipaux: I ^{ingénieur} chef des travaux municipaux; I conducteur principal des travaux; I contrôleur principal des eaux et de l'éclairage; I ingénieur-géomètre, chef du service du cadastre; I surveillant principal; I surveillant des travaux; I adjoint technique; I surveillant des bâtiments; I surveillant des travaux municipaux; 2 surveillants; I pépiniériste; I concierge du théâtre.

Port de commerce: placé sous l'autorité de l'administrateur-maire: I capitaine de port; I lieutenant de port; 2 maîtres de port.

Police urbaine: I commissaire: 2 secrétaires;
10 brigadiers; II sous-brigadiers

1er quartier, rue de Lille: I chef de poste

2e quartier, avenue Paul Doumer: I chef de poste

3e quartier, Haly: I chef de poste.

Chambre de commerce de Haiphong:

I président; I vice-président; I secrétaire; I trésorier; 12 membre européens; 4 membres indigènes.

Secrétariat administratif: I chef du secrétariat; I secrétaire-adjoint

Commission sanitaire et d'hygiène: I chef

Commission des docks et adjudications: 6 membres européens; 2 membres indigènes

Commission de révision des listes électorales consulaires: 3 membres

Commission du conseil d'administration du pâlâtage: I membre de la Chambre de commerce; I armateur

Commission de révision des valeurs et douane: 6 membres

Commission du jury d'expropriation: I membre.

Population:

Européens: 2.059 Français - 90 métis français

71 Etrangers

180.000 Tonkinois; 231 Annamites de l'Annam; 167

annamites de Cochinchine

20.000 Chinois; 75 Indiens; 52 Japonais; ~~90 Métis~~
~~français; 167 Cochinchinois;~~ 70 Minh-huong;

7 races diverses.

Population totale: 202.822 habitants.

Organisation scolaire:

Ecole primaire supérieure Henri-Rivière: I directeur;
 4 professeurs; 3 Instituteurs; I économiste-infirmière-
 lingère; I surveillant d'internat.

Ecole française de filles: I directrice; 5 professeurs
 2 institutrices.

Circonscription de Haiphong et cours primaire
 supérieur annexe: I inspecteur des écoles primaires
 franco-indigènes; I professeur au cours primaire
 supérieur.

Ecole franco-indigène de filles; I directrice; I
 professeur; I institutrice.

Ecole pratique d'industrie: I directeur; 2 profes-
 seurs techniques; 3 chefs d'ateliers.

Enseignement privé français: Enseignement confession-

nel: 2 écoles, comprenant la série complète des cours primaires.

Enseignement privé indigène: Cours de comptabilité.

Ecoles chinoises.

Cultes:

Catholique: l'Eglise est desservie par la Mission espagnole des Dominicains de la province du Saint-Rosaire des Philippines qui y avaient 14 pères en 1927. La chrétienté fait partie du Vicariat apostolique du Tonkin oriental.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Industrie:

Société des ciments portlands artificiels: à Haly.

La production journalière atteint 800 tonnes. Elle a été fondée le 10 juillet 1899. Fabrication et vente des chaux, ciments et tous produits dérivés; tous travaux de béton et de ciment armé.

Matières premières: Calcaire de l'île des Deux-sôngs, à une vingtaine de km de l'usine à vol d'oiseau. Argile du Cua-cam à proximité immédiate de l'usine. Gypse importé de France. Le combustible nécessaire à la fabrication (charbon de Hongay, menus) est de 12% du tonnage des matières premières.

Fabrication de ciment: séchage et calcination

La Ste

au four vertical ordinaire ou automatique (19 fours pouvant produire 200.000 tonnes de ciment par an). Depuis 1928 fonctionne en outre un four rotatif de 60.000 tonnes (mélange par voie humide.) Production en 1928: 159.236 tonnes.

Société indochinoise du ciment fondu Lafarge: fondée le 8 juillet 1925. Industrie et commerce en Extrême-Orient du ciment fondu Lafarge et de tout autre produit similaire ou analogue.

Le ciment fondu se distingue des autres ciments, Portlands ou artificiels par son durcissement extrêmement rapide bien que la prise soit lente (24 heures après le gâchage, le mortier de ciment fondu dépasse en dureté le mortier de ciment artificiel après 3 mois); il a une résistance mécanique élevée et ne se décompose pas au contact de l'eau de mer ou des eaux sulfatées

Fabrique d'agglomérés de charbon Briffaut: L'usine comprend une laverie pouvant traiter 2 tonnes à l'heure; Une usine d'agglomération; une centrale thermo-électrique.

Composition du mélange aggloméré: 8 à 10% de brai japonais, 23 à 25% de menu gras japonais; complètement: menus maigres locaux.

Production en 1926: briquettes et boulets: 24.000

Ateliers de constructions mécaniques Hop-tai-long:

Fondée en 1899. Constructions mécaniques et chaudronnerie; constructions de machines; réparation de chaloupes; fonderie d'hélices en bronze.

Ateliers de constructions mécaniques Kuon-luon-chuon:

Fondée le 13 Octobre 1917. Constructions mécaniques; ateliers de chaudronnerie. Importations de France: Fonte 10 tonnes; fers et aciers: 100 tonnes.

Kwong-tai-long: Atelier de constructions mécaniques

et rizerie: Fondée en 1920. Pièces de constructions mécaniques; de chaudronnerie, de fonderie.

Rizerie située dans le même groupe de bâtiments.

Production pendant la saison en 24 heures: 35 tonnes de riz Tonkin glacé de 1ère qualité.

Ventes au Tonkin et à Hong-kong.

Société des ateliers maritimes de Haiphong: Fondée

le 29 Avril 1914. Le matériel a été racheté à la Société des constructions mécaniques de Haiphong après liquidation volontaire.

Société anonyme de constructions mécaniques: Fondée

le 4 janvier 1919. Exécution de tous travaux publics, privés, constructions navales ou autres; fonderie; chaudronnerie; installations d'usines; adductions d'eau et irrigations; installations électriques..

Fonderie d'Extrême-Orient: Fondée le 1er Avril 1922.

Produits de fonte; fonte aciérée; bronze d'aluminium; constructions mécaniques; chaudronnerie; charpentes en fer.

Société industrielle de chimie d'Extrême-Orient:
voir province de Bac-ninh.

Tuilerie Haiphonnaise: Tuiles genre Marseille et Montchanin de 13 et 22 au ^{m²}; tuiles faitières; tuiles chartières; briques filées mécaniques; briques creuses en tous genres; briques de trottoirs; tuyaux; mitrons, etc...

Production annuelle: 9.000.000 briques.

Manufacture de porcelaines industrielles de l'Indochine: fondée le 12 Octobre 1926. Vente et fabrication de tous objets en porcelaine et céramique.

Les matières premières sont extraites des carrières situées dans la région de Dong-triêu, Kin-môn, That-khê, et arrivent à l'usine par voie fluviale.

Consommation annuelle d'environ 300 tonnes.

Société des verreries d'Extrême-Orient: Fondée le 16 Octobre 1923. Fabrication et vente de tous objets en verre et en cristal.

Matières premières: Calcaire du pays; carbonate de soude de France; sulfate de soude; sable de Quang-yen.

Centre de Documentation
sur l'Asie du Sud-Est et le
Monde Indonésien
EPHE VI^e Section
BIBLIOTHEQUE

Mode de fabrication: Four Siemens à gaz et récupération par chauffage de l'air; verre à vitre, bouteilles, machine américaine Lynch.

Production: Verre à vitre 8.000 caisses par mois (100 pieds carrés par caisse); bouteilles 200.000 par mois.

Vente: verre à vitre: la moitié de la production est consommée dans le pays, la moitié exportée sur Hong-kong, Shanghai et Bangkok.

Société française des verreries d'Indochine: fondée le 27 Août 1923. Toutes opérations industrielles et commerciales se rattachant à la fabrication et à la vente d'articles ou produits en verre de tout genre et de toute provenance, fabriqués par elle ou acquis en tiers.

Matières premières: sulfate de soude, carbonate de soude (France); sable à 98% de silice (Quang-yên); calcaire (Baie d'Along); charbon "Saga" japonais (Hongay).

Production prévue: 5.000.000 de bouteilles par an.

Société des tuyaux et agglomérés centrifugés de l'Indochine: Fondée le 1er décembre 1924. Mise en valeur et exploitation des procédés et brevets Stac et Billé Ligonet dans les pays d'Extrême-Orient

et plus particulièrement en Indochine. Fabrication et vente des produits fabriqués.

Production: tuyaux en ciment centrifugé, armés ou non pour canalisations d'assainissement. Tuyaux en ciment à pression, tuyaux en asphalti-ciment Billé Ligonnet pour fortes pressions. Bordures de trottoirs centrifugées et tous produits en ciment armé transportables. Aggloméré Winget pour constructions. Carreaux en ciment; clotures en béton; bouches dégoût; fosses septiques.

Rizerie Cheong-Fat-Yuen Kung-Chock-Leung ; usine construite en 1919 à Haly, installée pour blanchir 45 tonnes de riz cargo par 24 heures.

Société anonyme des rizeries de l'Annam-tonkin , fondée le 12 février 1919. Installation et achat d'une ou plusieurs décortiqueuses ainsi que toutes affaires industrielles ou commerciales se rapportant à la dite exploitation de même qu'à celle des grains et des produits agricoles en général. L'usine a été installée en 1911. Elle peut traiter 50 tonnes de paddy par 24 heures.

Production annuelle: 6.000 tonnes de riz blanc.

Société des rizeries de l'Indochine: fondée le 26 avril 1910. L'usine a été mise en marche en 1912. Les installations permettent de traiter environ

150 tonnes de paddy par jour.

Vente en France presque uniquement.

Haiphong possède en outre de nombreuses autres rizeries, installées à Haly; des savonneries; des des filatures et des ateliers de tissage pour la soie et le coton, etc....

Etablissements Antoine Chiris: Compagnie des produits aromatiques, chimiques et médicaux) fondée le 29 Avril 1912. Commerce des substances et matières premières aromatiques et exploitation agricole ou industrielle de tous établissements pour la fabrication des produits se rapportant à ce commerce. Traitement des produits à Lang-son (voir Lang-son) Production annuelle: essence de badiane 120 tonnes; ganjoin 45 tonnes; musc du Yunnan 50 kgs.

Vente: en France, totalité de la production.

Tannerie Luong-van-ky : usine construite en 1905 à 2 km à l'ouest de Haiphong. Matières premières consommées annuellement: peaux et de boeufs et buffles d'Haiphong et du Delta: 4.000 pièces; extraits tannants de Singapour: 20.000 kgs.

Production annuelle: cuirs ordinaires: 4.000 pièces.

Vente au Tonkin et dans la Chine du Sud.

La Cotonnière, rue des Nantes

Fondée le 9 mai 1912. Siège social à Nam-dinh.

Usines à Nam-dinh et Haiphong.

Luzet et cie: fondée en septembre 1926. Toutes entreprises de travaux publics et privés.

Usine; Forge, briqueterie, scierie mécanique.

Fabrication: briques et tuiles et matériaux de construction en bois et en fer; buses en ciment; bacs et chalands en bois.

Production annuelle: briques de construction:

1.200.000; tuiles: 180.000.

Société indochinoise d'électricité: voir Hanoi;

Usine de Haiphong: ancienne installation 750kw sous 240 volts continus en 2 ponts de 120 volts.

Centrale du Cua-cam: elle alimente partiellement

Haiphong, ainsi que Kien-an et Doson. 5.000 kw

triphase à 5.000 v.

Pour la distribution de l'eau à Haiphong, la Société a une installation voisine de l'usine primitive génératrice d'électricité qui comprend trois pompes élévatoires et un château d'eau de 500 m³. L'eau distribuée provient d'un barrage situé à 37 km de Haiphong; elle est de là refoulée jusqu'à Haiphong par une pompe dont le débit est d'environ 7.000 m³ par jour.

Nombreux entrepreneurs dans la ville.

Commerce:

Commerce:

Mouvement des navires dans le port de Haiphong:

	<u>1924</u>	<u>1925</u>	<u>1926</u>	<u>1927</u>	<u>1928</u>
Entrées:	509	526	578	494	514
Sorties:	510	523	583	492	511
Tonnage net: milliers de tonneaux de jauge:					
Entrées:	689	763	845	776	815
Sorties:	698	762	831	772	809

Le nombre total des vapeurs entrés dans le port en 1928 est supérieur à la moyenne décennale de 6 navires et 156.750 tonneaux.

Le nombre des vapeurs français venus à Haiphong est de 313 en 1928, jaugeant net 518.834 tonneaux.

Les vapeurs anglais viennent au 2ème rang avec 92 navires pour 124.054 tonneaux;

les Japonais prennent la 3ème place avec 58 navires pour 98.677 tonneaux.

Les Chinois viennent en 5e lieu après les Norvégiens, avec 15 navires au lieu de 40 en 1927 et 20.908 tonneaux au lieu de 48.615.

Les autres pavillons accusent une différence en moins de 6 unités et 5.108 tonneaux.

Mouvement des marchandises:

Tonnage des marchandises:

Années:	Entrées	Sorties:	Total:
1924	176.059	629.990	806.049
1925	264.486	569.668	834.154
1926	242.961	686.744	929.705
1927	280.770	662.346	943.116
1928	267.957	723.711	991.668

Transports maritimes:

Bach-Thai-buoi, 5 bd de la République: cabotage dans les mers de Chine et transports fluviaux:

Nam-dinh à Hai-phong par Phu-ninh-giang (Ivoyage tous les deux x jours)

Haiduong à Haiphong: I voyage tous les deux jours

P. Briffaut: rue St Etienne: Remorquage par vapeurs.

Chambre de Commerce de Haiphong: Service de remorquage et de secours du port de Haiphong et des côtes avoisinantes entre Kouang-tchéou-wan, Hainan et Tourane.

Chargeurs réunis & cie: Agence de Haiphong, 31 rue Maréchal Joffre. La compagnie a inauguré en 1926 un nouvelle ligne commerciale entre Dunkerque, Anvers, le Havre, Bordeaux, Marseille et l'Indochine et 5 grands vapeurs ont été transformés en paquebots

mixtes à cet effet. (Série des "Caps")

Chalandage et remorquage de l'Indochine: Square Paul-Bert: Remorquage dans le Delta tonkinois et dans la baie d'Among.

Cie minière de navigation: fondée le 30 septembre 1927; 21 rue Jules Ferry.

Cie indochinoise de navigation, fondée en novembre 1923; 57 bd Paul Bert. Ligne subventionnée: Haiphong, Hong-jong et Canton, via Paekhoi, Hoikow et Fort-Bayard par les trois navires cargos mixtes: Tonkin, Hanâi et Song-bo.

P. A. Lapicque: Cabotage dans les mers de Chine: Haiphong, Paekhoi, Hoi-kow et ports intermédiaires.

Cie des Messageries maritimes: Agence de Haiphong. Paquebots des services contractuels allant de Marseille à Haiphong "Amboise, Azay-le-Rideau, Chantilly, Compiègne". Service annexe Saigon-Haiphong par le Claude-Chappe, tous les 14 jours.

J. Pannier & cie; fondée en juin 1917/ Haiphong-Hongkong via Paekoi tous les 12 jours.

Haiphong-Ben-thuy tous les 6 jours.

Rose, Emile, Armateur, rue de Négrier.

Et de nombreux autres armateurs, en particulier des armateurs chinois, habitant la rue Chinoise.

Transports fluviaux:

F. Sauvage: Agence de Haiphong (voir Hanoi). Ligne commerciale Haiphong Ben-thuy. Bassin de radoub à Haly.

Bach-thai-buoi (voir ci-dessus).

Cie Extrême-orientale "A. Guionaud & cie", fondée le 16 octobre 1926; 21 rue Jules Ferry./

Nguyên-Huu-thu, dit Sen: 51 bd Bonnal: cabotage et services fluviaux.

Société anonyme de chalandage et de remorquage de l'Indochine. Square Paul-Bert:

1° Service fluvial subventionné de Haiphong à; Mui-ngoc; 3 voyages par semaine
Phu-lang-thuong; et Dap-Cau 3 voyages par semaine
Hangay: 1 voyage par jour.

2° Service de Haiphong à Nam-dinh: 3 voyages par semaine.

3° Chalandage et remorquage dans tout le Tonkin.

Transports automobiles: Service de:

Haiphong à Hông-trieu

Haiphong à Doson

Haiphong rive gauche à Donh-dyong et Doan-lê.

Commerce en gros:

Combustibles: Compagnie française des charbons

d'Extrême-Orient;

Société des minerais et métaux

Standard oil c°, etc... (voir Industrie).

Produits chimiques, métalliques, métallurgiques, etc:

Descrans et Cabaud, Poincart et Veyret, UCIA,

Denis frères, etc...

Produits alimentaires: Chaffanjon, Charrière Dufourg

et Garriguenc, Girodolle, Guioneaud, etc...

Commerce de détail:

Marchands de bois.

2 pharmacies françaises, 2 chinoises.

Nombreux magasins vendant tous les produits d'usage courant.

Nombreux transitaires.

Tourisme:

Excursion dans la baie d'Along: voir province de Quang-yen.

Promenade à Kien-an et visite de l'Observatoire de Phu-lien: voir province de Kien-an.

Plage de Dason à 22 km.

Route de-Dese-circulaire au travers de l'estuaire, Dans Haiphong, les pagodes n'offrent aucun intérêt particulier? Aucun monument historique, seuls trois cimetières évoquent l'histoire de la conquête.

Statue de Jules Ferry.

Monument des héros de la Grande guerre.

Bibliographie:

Statistique du port de Haiphong, publiée par la
Chambre de commerce du port de Haiphong, année
1928. — Haiphong 1929.

C.233 (1928)

Moreux, René: L'Indochine, ses trafics et ses
ports. — Paris, Sté du Journal de la Marine
marchande, 1929.

310/245; 164 p.

G.396 (6)

Le port de Haiphong.

Haiphong, Schneider, s.d.

P.6396 (15)

RB

TONKIN

PROVINCE DE HOA BINH

3333GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Hoa-binh est située au 22° 35' de latitude Nord et au 114° de longitude Est de Paris. Elle est bornée au nord par les provinces de Phu-th et de Sontay; au sud par celles de Thanh-hoa (Annam) et de Ninh-binh; à l'est par celles de Hadong; de Hanam et de Ninh-binh; à l'ouest par celle de Son-la.

Distance:

Hoa-binh, chef-lieu, est à:

75 km de Hanoi sur Phuong-hai et Hadong;

24 km 400 de Cho-bo;

42 km de Su-yut.

Superficie:

4.700 kmq.

As pect général, relief, géologie:

La province est entièrement montagneuse. Les massifs de rochers, sont séparés par de nombreux cours d'eau et étaient autrefois entièrement couverts

de forêts; aujourd'hui ils sont en partie déboisés pour la culture.

Géologie: La province se divise en deux régions:

1° à l'intérieur de la boucle de Rivière Noire, le substratum cristallin apparaît dans les gneiss de Phu-tho qui se continuent par ceux de La-phu et Da-chong. La chaîne du Nui-Hên, au Nord-Ouest de Tu-ly est formée par un massif de granite. Sur ce substratum cristallin repose une série de terrains paléozoïques: calcaires, grès, schistes, appartenant au dévonien. Ces terrains disparaissent sous les formations de la rive droite de la rivière Noire.

2° A l'extérieur de la bouche, sur cette rive/droite le dévonien ne se voit que sur une très petite surface limitée au sud par la montagne du Doi-Ong-gao.

Sur ce granite repose la série des schistes, des grès et des poudingues, du trias, de rhétien et du lias. Ces terrains secondaires contiennent des intercalations de roches éruptives, porphyres et rhyolites.

Sur ces terrains, des calcaires ont été charriés: Nui-chu, Cao-phong, Dong-vai, Nui-tam, falaise du sud de Cho-bo.

Hydrographie:

Le principal cours d'eau de la province est la Rivière Noire qui est un des affluents les plus importants du fleuve Rouge. Il prend sa source en Chine, traverse une petite portion du Laos, puis la province de Son-la, et entre ensuite dans le territoire de Hoa-binh. Jusqu'au barrage de Cho-bo elle coule presque parallèlement au fleuve Rouge, puis elle fait un coude brusque à cet endroit et remonte vers le Nord, traverse les grottes de Phuong-lam longe le Bavi, puis va se jeter dans le Fleuve Rouge au dessous de Hung-hoa.

Elle accessible à toutes les chaloupes de commerce du barrage de Cho-ba à son confluent. Après le barrage, le fleuve est facile à remonter jusqu'à Su-yat, mais ensuite la rivière présente de nombreux écueils, des bancs de galets et des rapides (Vot-me) Diem, Hang-miam, Yap, etc...)

Climat:

Le climat de la province est assez agréable pendant la saison froide et sur les plateaux un peu élevés; mais pendant la saison des pluies il est pénible et malsain, particulièrement le long des cours d'eau et dans le voisinage des forêts à cause des miasmes qui s'en dégagent.

Ethnographie:

La province est peuplée par des Muongs qui est une race aborigène faisant partie du groupe septentrional de la famille indonésienne. Ils sont groupés dans une région montagneuse longue de 200km sur 30 à 65 km de large; ils dominent dans les ch[^]au de Luong-son, Ky-son et Lac-son. Le pays est morcelé en petites seigneurie héréditaires appelées Muong. Les Annamites appellent les indigènes "Ngoi-muong" ou "Muong-nh[^]an" "gens des seigneuries". Les chefs féodaux sont appelés Quang-lang "Bons maîtres" (voir Coutumes). Le Muong est de race montagnarde très indépendante; il est plus grand que l'Annamite et plus robuste.

La région est peuplée en outre par des Tai que l'on rencontre dans les ch[^]au de Mai-ch[^]au et de Da-bac, et par des Annamites venus du Delta pour conquérir la province muong.

Voies de communication:

Route empierrée de Hanoi à Hoa-binh par Hadong et Phuong-hai.

Route automobile une partie de l'année de Hoa-binh à Su-gut, par Cho-bo.

Route de Hoa-binh à Phu-nho-quan, automobile

jusqu'à Vu-ban.

Voie fluviale: La rivière Noire.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Depuis la plus haute antiquité, les Quang-lang ont été les chefs féodaux du pays. Ils font remonter leur origine à l'époque du roi Hung-Vuong dont l'existence est légendaire, bien que Tu-duc l'ait admise dans les annales impériales. Un des premiers quang-lang, Lang-da-can, commença à instruire les indigènes.

Au règne de An-duong-vu-vuong, Dinh-tien-hoang se fit couronner roi; il fonda la dynastie des Dinh (868 à 980) succédant à la dynastie des Ngô. Il fut assassiné en 979, après avoir commencé à organiser le pays. Sa capitale était à Hoa-lu, huyên de Gia-viên).

Sous les/ règne de Ly-thanh-tôn, les Tho-lang formèrent sous ses ordres des troupes pour l'aider à combattre les Siamois et à construire des forts aux points stratégiques. A la fin des hostilités, plusieurs lang reçurent des titres de noblesse en récompense de leurs services.

A l'évènement des Tay-son, les Tho-lang, thô-tu et

phu-dao durent aller présenter leurs hommages au roi qui leur décerna les mêmes titres et récompenses que les Lê.

Quand la France établit son protectorat, les thô-lang exprimèrent leur soumission et ils furent maintenus dans leurs fonctions et leurs privilèges. Le 12 Avril 1884, la citadelle de Hung-hoa était enlevée aux Pavillons Noirs qui s'étaient retranchés après la reprise de Son-tay et de Bac-ninh. La province muong de Hoa-binh fut créée en 1884, mais elle n'eut pas de vie propre jusqu'en 1886.

Le 24 mai une décision du résident général Paul Bert soumettait provisoirement la province à la juridiction militaire.

Deux arrêtés du 3 mai et du 27 juillet 1886 organisaient la province de façon à laisser au pays muong une certaine autonomie. Ses mandarins furent choisis dans les grandes familles du pays. Le chef-lieu fut à Cho-bo.

La province devint une vice-résidence, puis une décision du 29 novembre 1886 transféra le chef-lieu à Phuong-lam.

Malgré la création de la province muong, les mandarins de Son-tay, de My-due et de Ninh-binh

cherchèrent à continuer à administrer le pays et provoquèrent des difficultés. A ce moment-là : les Pavillons noirs étaient maîtres des chêu. La province fut divisée en 4 phu correspondant aux territoires muongs des quatre provinces de Son-tay, Ninh-binh, Hanoi et Hung-hoa. Les quang-lang demeurant les maîtres malgré l'apparence d'organisation annamite.

En janvier 1890, les provinces de Cho-bo et de Son-la furent délimitées et Moc-hà, peuplé par des Tay était rattaché à Son-la.

En 1891, les Muongs attaquèrent Cho-bo, pillèrent et incendièrent la résidence.

Le 16 mars 1891, Hoa-binh devint le chef-lieu de la province.

Le 23 juin 1892, le gouverneur général organise à nouveau la province qui devint exclusivement muong. Un quang-lang délégué centralisera au chef-lieu l'autorité générale sur tout le territoire. Il est placé sous la direction de l'administration française, il est assisté d'un quang-lang adjoint et d'un dê-doc chargé de la police.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATIONStatistique administrative:

Divisions administratives:

Chau	cantons	villages	inscrits
Lac-son.....	4	51	5.266
Luong-son.....	4	17	2.311
Ky-son.....	2	8	1.764
Da-bac.....	2	5	632
Mai-chau.....	2	5	504
Total:	14	86	10.477

Situation administrative:

Résidence: 1 résident; 1 adjoint faisant fonctions de percepteur.

Justice:

1° Tribunal de pais à compétence étendue: le résident juge-président; l'adjoint, juge suppléant; 1 greffier notaire.

2° Tribunal indigène du 2e degré: Le résident, président; l'adjoint, président suppléant; 1 assesseur; 1 assesseur suppléant; 1 juge d'instruction; 1

secrétaire-greffier.

Huissiers: I inspecteur faisant fonctions d'huissier à Hoa-binh; I garde principal faisant fonctions d'huissier à Lac-son; I garde principal faisant fonctions d'huissier à Cho-bo et Su-yut.

Centre administratif de Vu-ban: I délégué.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I garde principal; I chef de poste à Cho-ba; I garde principal à Hoa-binh, faisant fonctions de commissaire de police.

Postes occupés par la garde indigène: Cho-bo et Vu-ban.

Travaux publics: I ingénieur, chef de subdivision.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin indochinois à Hoa-binh; I médecin indochinois stagiaire à Cho-bo; infirmerie à Phuong-lam, Su-yut et Vu-ban.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire.

Douanes et régies: I receveur subordonné.

Service forestier: I chef de division.

Postes et télégraphes: Hoa-binh et Cho-bo: I secrétaire télégraphiste chargé de chaque bureau.

Administration indigène: I chanh-quan-lang et tuan-phu; I an-sat;

Chau de Lac-son: I tri-chau; I pho-tri-chau.

Chau de Luong-son: I tri-chau; I pho-tri-chau.

Chau de Ky-son: I trê-chau; I pho-tri-chau.

Chau de Da-bac: id.

Chau de Mai-chau: id.

Population:

28 Européens; 2.510 Annamites; 661 Mans; 50.000

Muongs; 1.840 Tays; 223 Chinois.

Population totale: 55.262 habitants.

Organisation scolaire:

I instituteur;

8 instituteurs auxiliaires;

I institutrice auxiliaire.

Pas d'Européen.

Cultes:

Les Muongs n'ont pas de religion bien définie.

Pour eux la forêt est remplie de génies, certains rochers arbres, certains génies ont des génies spéciaux.

La génie tutélaire le plus invoqué et le plus puissant est "Thanh-hoang". Des cérémonies sont célébrées en son honneur trois fois par an: au 10e jour du 1er mois; au 10e jour du 3e mois; au 10e jour du 10e mois. Il assure la prospérité, la santé, la tranquillité dans une région. Ces cérémonies se font au dinh et elles sont présidées par le chef du

village. Chaque habitant apporte un poulet et un plateau de riz gluant. Après la cérémonie un festin réunit tout le monde.

Coutumes, traditions, fêtes:

Naissance: Après l'accouchement, un poulet est offert aux fantômes protecteurs. Trois jours après, une cérémonie est célébrée en l'honneur du génie "Kha", protecteur des nouveaux-nés. On lui offre un poulet, un plateau de riz gluant et une bouteille d'alcool.

Mariage: La cérémonie est faite en l'honneur des ancêtres des deux familles. Le gendre n'a pas de droits sur les biens de ses beaux-parents; les biens reviennent aux enfants mâles.

Un droit de mariage est payé au quang-lang qui autorise l'union.

La polygamie est permise, mais les gens du peuple n'ont généralement qu'une femme.

Si le fils d'un lang se marie avec la fille d'un notable ou de simples habitants, la fille mariée, bien qu'étant la première femme demeure simple concubine et le village ne contribue pas aux frais du mariage.

Décès: Une cérémonie est célébrée pour le repos de

l'esprit du défunt à laquelle préside le dieu du ciel Ong-Gioi; il n'y a pas de génie particulier de la mort. La cérémonie est réglée par un sorcier. Dans les familles riches, des prières sont dites pendant trois jours et trois nuits; chez les simples habitants elles ne durent qu'un jour et une nuit. Après la cérémonie, le corps est placé dans un tronc d'arbre scié en son milieu et creusé pour servir de cercueil. Le corps est gardé ainsi pendant deux ou trois ans, jusqu'à ce que la famille ait assez d'argent pour offrir un repas funèbre. Dans les familles pauvres le corps est gardé bien moins longtemps, le repas étant de moindre importance.

La veuve doit porter le deuil trois ans, mais elle peut se remarier quelques jours après le décès de son mari.

Tant que le corps est gardé dans la maison, les membres qualifiés de la famille lui offrent des aliments deux fois par jour. Avant l'inhumation, la bière doit être couverte de 3 couches de soie sous une 4^e enveloppe. Divers objets en papier sont fabriqués. Des habitants ass^rurent la garde du tombeau ~~par~~ à cause des objets qui sont déposés

sous la demeure du mort. Après 100 jours, ces objets sont brûlés et la garde est levée.

Maladies: Elles sont causées par des fantômes. On ne fait alors venir le sorcier qui détermine sous l'influence de quel génie se trouve le malade.

Les principaux génies des maladies sont:

Ma-thân-Theu: fièvres et coliques;

Ma-Thien-Cau, fièvres;

Ma-Em, fantôme dangereux qui cause parfois le mort;

Ma-so, fantôme bienfaisant qui se cache dans un coin de la maison;

Ma-Cici, génie de la vie agricole.

Quang-lang: Hérité: Le fils de la femme légitime succède à son père. L'enfant de la concubine ne peut être quang-lang que d'un tout petit village.

Les droits de succession sont réservés aux fils aînés; les autres enfants devenant presque de simples habitants. Si le fils aîné est une fille, le fils puiné succède. Lorsque le quang-lang meurt en ne laissant que des filles, la fille aînée lui succède. S'il meurt sans enfants, les habitants votent pour élire le plus puissant d'entre eux comme successeur.

La fille d'un quang-lang ne peut épouser qu'un

quang-lang.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

On cultive deux sortes de riz, le riz de montagne et le riz de plaine. Pour préparer les espaces de terrains à ensemercer dans la montagne, les indigènes font brûler une partie de forêt dont les cendres fertilisent le sol.

En dehors du riz, les habitants ne cultivent guère que le maïs. On trouve du café dans les concessions.

Elevage:

L'élevage des boeufs et des buffles est pratiqué dans toute la province, par les indigènes.

Faune:

Chasse: Dans la région de Hoa-binh, Su-yut, Cho-bo, Vu-ban, on trouve des perdreaux, des poules, des cerfs, des daims, des paons ainsi que des sangliers et des tigres.

Sous-sol:

Gisement de charbon à Cho-bo;

Plomb à Hien-luong;

Zinc à Quinh-lam;

Cuivre à Chan-danh;

Antimoine à N. Dabac.

Colonisation:

Girard: 1° à Dong-song, village de Mong-hoa, chau de Ky-son; 2° à Mo-son, chau de Luong-son, au km 42 sur la route de Hanoi à Hoa-binh.

188 ha dont: riz 6 ha; café 30 ha.

Le Grand: à Hoa-trang, canton de Duc-nhan, chau de Da-bac. Riz et café.

Sarthé: à Dong-de, village de Thanh-luong, route de plantations à 6 km de Cho-ben.

150 ha dont 75 ha en pâturages; 75 ha en caféiers.

Bétail: 200 boeufs; 50 buffles.

Thibaut, Henri: à Su-yut, village de Tân-mai, chau Mai.

60 ha dont 57 en friche; 1 ha en pâturages; 2 ha en cultures.

Mûrier: 1 ha; aréquier 1ha;

Industrie:

L'industrie est à peu près nulle dans la province.

Il existe une mine de charbon à 2 heures de Chobo.

Commerce:

Cho-bo est un centre commercial pour le transit des marchandises venant de la haute région à destina-

tion du Delta.

Su-yut, est la point terminus des caravanes venant du Laos. Des échanges important s'y font avec les populations laotiennes qui viennent y vendre leurs étoffes et les produits des forêts: sticklaque, benjoin, etc...

Transports automobiles: Service de Hanoi à Hadong, Hoa-binh et Cho-bo.

Tourisme:

Pour aller de Hanoi à Hoa-binh, le plus pratique est de faire le voyage en auto. En chaïoupe, le trajet est intéressant mais long à la montée (2 jours); 1jour à la descente.

On peut aller de Hanoi à Cho-bo par Hadong et Hoa-binh en auto. La région est desservie par une route automobilable jusqu'à Su-yut. Elle passe au siège du chau de Luong-son; franchit le col de Kem au km 55, puis traverse une région sauvage et pittoresque. Elle rejoint la rivière Noire à Bengos au km 72,500, puis Hoa-binh, km 75. On arrive ensuite aux grottes de Phuong-lam. 6 km après, la route bifurque, d'un côté vers Cho-bo et de l'autre vers Cao-phong et Phu-nho-quan.

La route monte en lacets brusques et n'est praticable qu'aux autos ayant un chassis court. La route

qui continue vers Su-yut n'est praticable aux autos qu'en saison sèche. Elle traverse la rivière Noire à 2 km de Cho-bo.

A Cho-bo, voit le Barrage de Rochers. Au pied du mamelon sur lequel se trouve le poste de la garde indigène, une inscription en caractères a été gravée par un chef de l'armée du roi Lê-Thai-tô à son retour de la conquête de Ai-nao.

A u pied du rocher qui surplombe le barrage se trouve une grotte dans laquelle la légende fait vivre un mille-pattes gigantesque qui ne sort que la nuit.

Bibliographie:

Grossin, P. - La Province Muong de Hoa-binh. Hanai,
Revue Indochinoise, 1926.

M.4545 (3)

TONKINHANOIGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La ville de Hanoi est située sur la rive droite du Fleuve Rouge, par 21° 58' de latitude Nord et 103° 29' de longitude Est de Paris.

Distance:

Hanoi est à:

102 km de Haiphong par voie ferrée;

106 km de Haiphong par la route;

296 km de Lao-kay;

583 km de Yunnanfou;

148 km de Lang-son;

321 km de Vinh;

684 km de Hué;

49 km de Phu-lang-thuong;

165 km de Bac-kaa;

29 km de Bac-ninh;

11 km de Ha-dong;

- 57 km de Hai-duong;
57 km de Phu-ly;
75 km de Hoa-binh;
64 km de Hung-yen;
92 km de Kien-an;
87 km de Nam-dinh;
91 km de Ninh-binh;
44 km de Phuc-yen;
99 km de Phu-tho;
116 km de Quang-yen;
310 km de Son-la;
41 km de Son-tay;
110 km de Thai-binh;
76 km de Thai-gnuyên;
161 km de Tuyên-quang;
62 km de Vinh-yen par Phu-lô;
46 km de Vinh-yen par Quatre-Colonnes;
54 km de Vinh-yen par voie ferrée;
156 km de Yen-bay;
322 km de Moncay;
292 km de Cao-bang;
348 km de Ha-giang;
540 km de Lai-chau par la route
175 km de Thanh-hoa;
324 km de Vinh;

Superficie:

1.000 ha environ en comprenant la citadelle qui s'étend sur plus de 130 ha, et la presqu'île de Co-xa formée par les alluvions du Fleuve Rouge et submergée aux hautes eaux.

La ville mesure un peu plus de 5 km à vol d'oiseau du nord-au sud (Jardin botanique à l'abattoir) et 3 km de l'Est à l'Ouest (Fleuve Rouge à Yen-thai).

Aspect général:

La ville se divise en trois quartiers:

1° le Quartier français, créé d'abord autour de la Concession et étendu ensuite jusqu'à la Gare.

2° La cité indigène, au nord du Petit Lac.

3° La citadelle à l'Ouest de la ville, composée de casernements militaires et d'un nouveau quartier européen qui s'étend vers le jardin botanique.

Hydrographie:

Le régime du Fleuve rouge est très irrégulier. Lors des crues il s'élève à plus de 11 mètres au-dessus de l'étiage. Les limons transportés forment de vastes bancs qui se déplacent lentement vers l'aval à raison d'environ 300 mètres par an. Pour y remédier on a fixé certains bancs par des points fixes constitués par des amas de moellons bruts. Grâce

à ces travaux poursuivis depuis plusieurs années, le lit mineur paraît être stabilisé au droit du port de Hanoi.

Depuis 1917, un programme d'élévation et de renforcement des digues a été entrepris. La largeur de la digue est portée à 7 mètres en crête avec une revanche de 1 mètre au-dessus des plus fortes cures, ce qui correspond à une cote de 12,30 environ à Hanoi. Ce programme a été approuvé le 30 Août 1924.

Climat:

Il comprend deux saisons: un hiver et un été. Les chaleurs commencent en mai et se continuent jusqu'en septembre avec des pluies, orages et typhons à partir de juillet, pendant la mousson d'été. La saison sèche est coupée par une période de crachin qui accompagne le minimum annuel de température, en février.

La température moyenne annuelle est 23°8.

Un seul maximum de température après le solstice d'été en juin (29°3) - juillet (29°2). Un seul minimum après le solstice d'hiver en janvier (17°2) - février (16°8).

Maximum absolu de température: 42°8

Hauteur des pluies en mm: 1.776, 1

Nombre de jours de pluie: 144.

Ethnographie:

La population est annamite et se compose de Tonkinois et d'Annamites de l'Annam.

Voies de communication:

De nombreuses routes partent de Hanoi et relient la capitale aux divers points du Tonkin.

Voir Commerce: Transports.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Le siège du gouvernement a souvent changé de place. Le plus ancien siège administratif chinois est Lien-chou, à 65 li à l'Ouest de Hanoi. Il fut enlevé en 40 A.D.

Sous les Souei, de 589 à 620^s le gouvernement général de la commanderie de Giao-chi installa à Tongbinh pendant les années 605 à 618. C'est la première indication précise^s faisant de Hanoi ou de sa banlieue la résidence officielle de l'administrateur.

Le gouverneur Kieou-ho y éleva en 621 une résidence officielle, entourée d'un mur de 900 pas de tour.

Sous les Tang, de 620 à 907, la commanderie de

Giao-chi fut réorganisée et le siège du gouvernement général déplacé plusieurs fois. Les administrateurs qui siégèrent à Hanoi firent peu à peu fortifier la résidence. En 791, Tchao-tchang fit réédifier la citadelle construite en 767 et Tchang-tcheou, en 809 en augmenta les proportions.

En 862, les Yunnanais assiégèrent Hanoi qui se rendit. La cour des Tang envoya le général Kao-pien à son secours. Il reprit la ville à la 10^e lune de 866. Il fit édifier une nouvelle capitale défendue par deux lignes de retranchements. La cité officielle fut entourée d'un rempart de 26 pieds de haut et de 19.805 pieds de long. Les constructions furent faites sur les emplacements indiqués par des géomanciens.

Au siècle suivant, les Ngô tonkinois (939-965) chassèrent l'étranger et installèrent leur résidence royale à Cô-loa.

De 965 à 968, les Chinois reprirent le pouvoir et se réinstallèrent à Dai-la (Hanoi). Les Annamites se soulevèrent en 968 avec Dinh-Bô-linh à leur tête et chassèrent les Chinois.

Dinh Bô-linh établit sa cour dans le Ninh-binh à Hoa-lu, qui resta la capitale des Lê antérieurs (980-1009).

Hanoi devint le chef-lieu de la province de Giao-chi-dao, changée en Giao-chi-lô sous les Lê antérieurs.

Sous les Li postérieurs (1009-1225) la capitale fut transportée sur les bords du Fleuve Rouge près de l'ancienne Dai-la. La résidence fut appelée Thanh-long "le dragon qui plane", un dragon ayant survolé la ville à l'arrivée du roi Li Thai-tô, fondateur de la dynastie des Li postérieurs.

Les Tran (1225-1400) succédèrent aux Li postérieurs. Leur cour resta à Hanoi. Sous cette dynastie la capitale fut occupée en 1284 et en 1287 par des troupes sino-mongoles du général Ouriangkada. La résidence avait pris le nom de Trung-linh "Capitale du centre".

Les Hồ (1400-1407) s'établirent à Thanh-hoa. Les Tran réapparaissent de 1407 à 1414.

Sous la dynastie chinoise des Ming, Hanoi devint la résidence du tri-huyên de Dong-quân, le siège du phu de Giao-châu et la demeure du gouverneur général chinois.

En 1427, les Annamites se révoltèrent, conduits par Lê-Lôi et reprirent Hanoi. L'Annam redevint indépendant sous les Lê postérieurs (1428-1789).

En 1510, l'empereur Lê-Chieu-tôn (1516-1522) le bonze Tran-Cao provoqua des troubles, pilla le palais royal. Le roi quitta la capitale pour Tai-dô dans le Thanh-hoa.

Au XVII^e siècle, les Mac revinrent à Hanoi de 1527 à 1592. Pendant cette période les Annamites du sud s'avancèrent jusqu'à Hanoi (1551-1560).

En 1592, les Lê reprennent le pouvoir sur les Mac, se réinstallent à Hanoi le 16 mai 1593 et y demeurent jusqu'à la révolution des Tai-son en 1789.

Gia-long en reformant l'unité politique de l'Annam maintint sa cour à Hué. Hanoi resta cependant une ville importante et devint le siège du Bac-thanh-tông chôn, divisé en 5 nôl-chôn et 6 ngoai-chôn, dirigé par un kinh-luoc.

En 1803, on entreprit la reconstruction des fortifications de l'ancienne Long-thanh d'après les plans d'officiers français au service de Gia-long.

La citadelle devint en 1831 le siège de la province de Hanoi et en 1834 celui du gouvernement du Bac-ki. En 1852, le huyên de Thê-xuong (Hanoi cité fluviale) fut supprimé et réuni au huyên de Vinh-thuan.

Conquête: En 1872, l'affaire Jean Dupuis occasionna l'envoi du lieutenant de vaisseau Francis Garnier au Tonkin par le gouvernement de la Cochinchine. Débarqué à Hanoi le 5 novembre, il se rendait maître du Delta en quelques semaines. Il fut tué le 21 décembre par les pirates chinois.

Le lieutenant de vaisseau Philastre, arrivé quelques jours après ordonna l'évacuation des citadelles de Hai-duong, Ninh-binh et Nam-dinh et signa la convention du 6 février 1874, complétée par la convention de Saigon du 15 mars. Les troupes durent abandonner la citadelle de Hanoi et se retirer à Haiphong.

Le gouvernement concéda du terrain au bord du Fleuve Rouge pour la construction d'habitations pour le Résident. Le 26 Août 1875, le Consul de Hanoi () prit possession de son poste (Le Jumeau de Kergaradec). Ce fut la période des Consulats qui dura jusqu'en 1882.

Le 3 avril 1882, le commandant Rivière débarqua et s'empara de la citadelle le 25 avril. Il fut tué au pont de Papier le 19 mai 1883. Ce fut le début d'une longue campagne contre les troupes chinoises qui aboutit à la reconnaissance de notre protectorat

par la cour de Hué le 25 Août 1883 et par la Chine le 9 juin 1885.

Paul Bert nommé résident général le 27 janvier 1886 commença la mise en valeur et la pacification du pays.

La cité de Hanoi fut érigée en concession française par ordonnance royale du 1er octobre 1888. Elle resta la capitale du Tonkin; mais le siège de la province de Hanoi fut transféré au village de Cau-do en 1901. La province prit le nom de Ha-dong.

Depuis 1902, Hanoi est le siège des services généraux du gouvernement de l'Indochine.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Situation administrative:

Gouvernement général de l'Indochine: le gouverneur général; Conseil de gouvernement de l'Indochine.

Conseil de défense de l'Indochine.

Commission d'études de la défense nationale de l'Indochine.

Direction du cabinet et du personnel.

Direction des affaires politiques et de la sûreté générale: service des affaires extérieures

Service géographique de l'Indochine.

Service des affaires indigènes

Service central de renseignements et
de sûreté générale.

Cabinet militaire.

Cabinet du secrétaire général.

Service de législation et d'administration.

Service du contentieux et du contrôle administratif.

Service de propagande et du tourisme.

Bureau d'aéronautique civile.

Inspection générale du travail.

Service de la marine marchande.

Direction de l'instruction publique en Indochine.

Direction des archives et des bibliothèques de
l'Indochine.

Conseil des recherches scientifiques de l'Indochine.

Services maritimes.

Administration de la Justice en Indochine.

Direction du contrôle financier de l'Indochine.

Direction des finances de l'Indochine.

Service de l'enregistrement, des domaines et du
timbre.

Service de la propriété foncière en Indochine.

Administration des travaux publics de l'Indochine.

Service géographique de l'Indochine.

Services sanitaires et médicaux de l'Indochine.

Administration des Douanes et régies de l'Indochine.

Trésorerie de l'Indochine.

Administration des P.T.T. de l'Indochine.

Service radiotélégraphique de l'Indochine.

Direction des Mines de l'Indochine.

Comité indochinois de géodésie, géophysique et astronomie.

Inspection générale de l'agriculture, de l'élevage et des forêts.

Caisse de retraite des services civils coloniaux et locaux.

Caisse des pensions civiles indigènes.

Commission du compte d'assistance.

Commission de l'indemnité de réinstallation.

Ville de Hanoi:

I résident-maire.

Conseil municipal.

Services municipaux.

Chambre d'agriculture du Tonkin.

Chambre de commerce de Hanoi.

Foire de Hanoi.

Population:

5.674 Européens; 118.676 Annamites; 4.358 Chinois;
 387 Minh-huong; 40 Japonais; 147 Indiens (sujets
 anglais); 316 Métis français; 30 Métis indiens.
 Population totale: 129.608 habitants.

Organisation scolaire:I--Ecoles-d'enseignement-général:I- Direction de l'Instruction publique en Indochine:a) Conseil consultatif de l'Instruction publique:

Toutes questions relatives au développement de l'Ins-
 truction publique en Indochine.

b) Section permanente du conseil consultatif de l'
 Instruction publique en Indochine.

c) Commission permanente administrative du conseil
 consultatif de l'Instruction publique.

2-Ecoles d'enseignement général:

a) Ecole de médecine et de pharmacie de l'Indochine.

Ecole de médecine et de pharmacie de plein exercice.

Ecole de médecins et de pharmaciens indochinois.

Enseignement du P.C.N.

Centre d'enseignement ophtalmologique de l'Indochine.

b) Ecole des Hautes études indochinoises

c) Ecole des Beaux arts de l'Indochine.

3- Ecoles supérieures techniques:

a) Ecole des Travaux publics

Supérieure de garçons.

- c) Ecole supérieure de pédagogie, classes, dont 3
- d) Ecole supérieure d'agriculture et de sylviculture.

e) Ecole de commerce, des postes et télégraphes et de radiotélégraphie

4- Lycée Albert Sarraut.

5- Enseignement secondaire et primaire supérieur:

a) Ecole primaire supérieure de garçons

b) " " " filles

c) Collège du protectorat.

d) Ecole normale d'institutrices

e) " " instituteurs

6- Enseignement primaire:

a) Ecole primaire française de filles

b) Ecoles d'application et circonscription de Hanoi-nord.

c) Circonscription de Hanoi-ventre

d) " " Hanoi-sud

e) Ecole Brieux

f) Ecole du bd Armand Rousseau.

7- Enseignement professionnel:

Ecole des arts appliqués.

Enseignement primaire français: Une école primaire de garçons à 6 classes est annexée à l'école primaire

Supérieure de garçons.

Une école primaire de filles à 14 classes, dont 3 classes enfantines est annexée à l'école primaire supérieure de filles.

Enseignement privé français: 1 seule école pour l'enseignement laïque.

2 écoles pour l'enseignement confessionnel; elles comprennent la série complète des cours primaires.

L'école Puginier est la plus florissante; un cours complémentaire y est annexé.

Enseignement privé indigène:

Enseignement laïque: 2 école créée par la société d'enseignement mutuel.

Institution Truong-minh-sanh

Ecole Nguyễn-Huu-tai ; des cours complémentaires y sont annexés.

Une école de dessin.

Enseignement confessionnel; Toutes ces écoles sont catholiques, dirigées par des religieux européens ou annamites aidés de moniteurs indigènes.

Ecoles chinoises: 18 entre Hanoi et Haiphong.

L'enseignement y est franco-chinois, l'étude des caractères en est la base; elle est complétée par l'étude des sciences et des éléments usuels de la langue française.

Cultes:

Population: 2.200.000

Catholiques: 154.000

Cultes:

Catholique: Cathédrale St Joseph, rue de la Mission.

Eglise St Antoine Bd Doudart de Lagrée.

Chapelle des Carmélites, Bd Borgnis Desbordes.

Le service religieux est assuré par la Société des Missions étrangères de Paris.

La religion catholique fut prêchée au Tonkin dès 1627. Le pays ne formait qu'une mission érigée canoniquement en 1659. Le premier vicaire apostolique fut Mgr François Pallu, évêque d'Héliopolis. En 1678, le Tonkin fut divisé en deux missions: le Tonkin Oriental et le Tonkin Occidental. En 1846, le Tonkin occidental fut sectionné en deux missions: celle du nord qui garda le nom de Tonkin occidental et celle du sud qui prit le nom de Tonkin méridional. En 1895 et en 1902, deux autres missions furent créées: le Haut-Tonkin, avec les provinces de Son-tay, Hung-yen et Tuyên-quang; le Tonkin maritime avec Ninh-binh et Thanh-hoa. Actuellement le Tonkin occidental comprend les provinces de Hanoi (Halong) et de Hanam avec une partie de celles de Nam-dinh et de Hoa-binh. Les principales résidences sont Hanoi et Keso. Le vicariat apostolique comprenait en 1928/

Population: 2.200.000
 Catholiques: 154.000 cours de la cérémonie, l'après
 Eglises ou chapelles: 630 bureau et des métamorphose
 missionnaires: 37 jets qui disparaît dans les eaux.
 prêtres indigènes: 139
 Catéchistes: 453 UNIE MORMONE
 Baptêmes de païens: 1.375
 Baptêmes d'enfants de païens: 1.375-in articulo
 mortis: 10.451 instructions mécaniques Gay, 3244 & s.
 Baptêmes d'enfants de chrétiens: 4.348 dans de fonte,
 Ecoles: 135 s d'aviser, construisent des machines
 Elèves: 3.463 des grosses pièces de machinerie; des
 Crèches et orphelinats: 7 ..
 Enfants recueillis: 2.206 ne mécaniques Tong-cheong-
 Ouvroirs, ateliers, fermes: 6
 Enfants dans ces établissements: 260
 Pharmacies, dispensaires: 26 Indochine; Veines à
 Hospices, hôpitaux, léproseries: 6 utilisées pour la
Coutumes, traditions, fêtes: s des différentes
 Peti-lac ou Lac de l'Épée/ Au début du XVe siècle
 pendant la domination de la Chine, le pêcheur
 Lê-loi ramena un jour dans ses filets l'épée
 merveilleuse qui devait lui donner la victoire à
 la tête du parti de l'indépendance. Couronné roi,
 il offrit un sacrifice au génie du lac, ceint de

l'épée miraculeuse. Au cours de la cérémonie, l'épée sortit d'elle-même du fourreau et se métamorphosa en un dragon de jade qui disparut dans les eaux.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Industrie:

Ateliers de constructions mécaniques Cay, Minh & cie. Les ateliers transforment par an 90 tonnes de fonte, et 70 tonnes d'avier, construisent des machines sur modèles, des grosses pièces de machinerie; des pièces de précision, etc...

Ateliers de constructions mécaniques Tong-cheong-long.

Briqueteries.

Société des tuileries de l'Indochina: Usines à Dap-cau, Hanoi, Saigon: Les terres utilisées pour la fabrication sont prises à proximité des différentes usines. Les terres réfractaires siliceuses sont extra extraites de la région de Dap-cau. Les terres réfractaires alumineuses et extra-alumineuses à 50% de Al_2O_3 proviennent de la région nord de Lang-son. La cuisson des briques et des tuiles est faite dans de grands fours, tunnels chauffés au charbon

Les produits réfractaires sont cuits dans des fours à flamme renversée. L'usine de Hanoi comporte 3 fours continus de 35 m. et 2 fours à moufle.

Production: briques de construction, Tonkin: 8.000.000
8.000.000

Tuiles..... 3.000.000

briques réfractaires et siliceuses, et extra-siliceuses..... 720.000.

carreaux en ciment: 10.000 m².

Pièces de céramique diverses en quantité variables.

Société française des distilleries de l'Indochine: Usine de Hanoi, construite en 1897. Elle traite environ 3.000 tonnes de paddy par mois.

Elle comprend une rizerie, une installation de dézatotation du riz, une distillerie, une rhumerie.

Société commerciale annamite Quang-hung-luong: Fabrication du savon. Matières premières: 25 tonnes de soude caustique de France; 25 tonnes de carbonate de soude de la SICEO; 25 tonnes de coprah de Quinhon; 25 tonnes d'huile d'arachide de Quinhon pour la fabrication du savon blanc; 25 tonnes d'huile de ricin pour la fabrication du savon noir (Tonkin); 30 tonnes de résine de Quang-yên que l'on distille pour vendre sous forme d'essence de térébenthine.

L'installation date de 1912 et permet une fabrication mensuelle de 20 tonnes de savon blanc à 72%; 5 tonnes de savon ordinaire; 8 tonnes de savon mou; 5 tonnes de lessive.

A la savonnerie est adjoit un appareil pour la distillation de la résine.

Production annuelle: savons divers 150 tonnes; essence de térébenthine: 10 tonnes.

Fabriques de sucre.

Recouchage de pneus et réparations: "Regompneus"; Société des procédés Fit.

Société des tabacs d'Extrême-Orient/

Chrome et nickel de l'Indochine: Exploitation et mise en valeur des gisements minéraux comportant principalement du chrome et du nickel dans la région de Thanh-hoa.

Tissage de coton.

Broderies et dentelles; La plupart des brodeurs ont leurs magasins dans la rue Jules Ferry.

Fabrication de meubles en rotin et de nattes en jonc.

Scieries mécaniques.

Manufacture d'allumettes: Achi & cie, fondée en 1921, route de Hué. Exploitation d'une usine

appartenant à La société Indochinoise forestière et des allumettes.

Matières premières: locales: bois de Bô-dê dont l'usine consomme par an 30.000 billes de 4 m. sur 0, 25, provenant du Haut et Moyen Tonkin.

Matières premières importées d'Amérique: 36.000 kgs de parffine; importées de France: 3.600 kgs de phosphore; 3.600 kgs de soufre; 36.000 kgs de chlorate de potasse.

Production annuelle 10.000 caisses de 6 touques de 120 paquets de 10 boites, soit 72.000.000 de boites.

Vente au Tonkin, régie d'Indochine.

Société anonyme des tanneries de l'Indochine/
L'usine traite environ 14.000 peaux par an.

Société des pêcheries et Nuoc-mam du Tonkin.

Brasseries et fabriques de glace (Laruez Hommel.).

Entreprises diverses

Société indochinoise d'électricité: La puissance installée est de 3250 kw plus 1.500 kw en commande. L'usine fournit du courant continu à 480 v. distribué en ville en deux ponts de 240 v. Elle alimente aussi la station de TSF de Bach-mai sous 3.000 v. les tramways de Hanoi sous 600 v. et fournit l'éclairage à la ville de ^hadong.

transportant plus de 250.000 passagers. Le port
 assure un trafic de bateaux de 250.000 tonnes

Usine des eaux de Hanoi: construite en 1893 et 1910.

Digue du Fleuve rouge.

Matériaux consommés par an: fonte (France), plomb
 (France) charbon (Hongay).

Purification: l'eau puisée au moyen de 8 puits dans
 la nappe artésienne de Yên-dinh est déferrisée par
 le procédé Phech-Chabal puis filtrée dans des
 filtres dégrossisseurs Phech. La ville est munie de
 2 châteaux d'eau. Capacité de production journalière
 14.000 m³.

Compagnie des tapis d'Extrême-Orient: fondée en
 1928.

Hanoi à Hanoi-Quang, 5 voyages par semaine

Hanoi à Yên-dinh et escales intermédiaires: 3 voyages

1/2 par semaine.

Transports terrestres:

Cie des chemins de fer de l'Indo-Chine et du Yunnan

La ligne de Haiphong à Hanoi

Commerce:
 Hanoi est le point de transit de toutes les
 marchandises importées dans l'intérieur du Tonkin
 et de celles qui viennent de la haute région et de
 la Chine pour l'exportation.

Le nombre de chaloupes entrées et sorties dans
 une année dans le port est en moyenne de 3.000

transportant plus de 250.000 passagers. Le port assure un trafic de batellerie de 250.000 tonnes environ par an.

Les transports fluviaux sont assurés par:

F. Sauvage: 138 quai Clémenceau. Lignes commerciales

Haiphong-Hanoi; Haiphong, Ben-thuy. Transports

de voyageurs et marchandises par chaloupes:

de Hanoi à Tuyên-quang avec escales à Sontay, Viétry,

Shum, Lumy, Kim-xuyên, Phu-doan, Dia.

de Hanoi à Cho-bo avec escales à Son-tay, Viétry,

Trung-ha, La-phu, Dachong, Tu-vu, Hoa-binh.

Bach-tai-buoi: 110 quai Clémenceau. Service de

Hanoi à Cho-bo, les 9, 19, 29 des mois annamites.

Hanoi à Tuyên-quang, 3 voyages par semaines.

Hanoi à Nam-dinh et escales intermédiaires: 3 voyages

1/2 par semaine.

Transports terrestres:

Cie des chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan/

Exploitation de la ligne de Haiphong à Lao-kay

et Wu-manfou (858 km)

Chemins de fer du Nord: ligne de Hanoi à Nacham

et de Hanoi à Hué et Tourane.

Société foncière de l'Indochine, tramways de Hanoi

Société des transports automobiles indochinois

(STAI)

Ligne Haiphong-Hanoi.

Société indochinoise de transports en commun: SITC:

Ligne Hanoi Dong-anh, Thai-nguyen Bac-kan.

Autres entreprises de transports automobiles:

Services de:

Hanoi à Phu-ly

Hanoi à Nam-dinh;

Hanoi à Hùng-yên;

Hanoi à Son-tay;

Hanoi à Thai-nguyên

Hanoi à Van-dinh;

Hanoi à Hadong;

Hanoi à Dap-cau; etc...

Union commerciale indochinoise et africaine UCIA:

fondée en 1904, elle a été constituée en 1921 sous forme de filiale la Société coloniale des Grands Magasins.

A l'importation: tous les articles en général et particulièrement les articles pour indigènes.

A l'exportation: Poivre, sticklac, peaux de buffles et de vachettes; thés, cabas, vanneries, benjoin, cannelle, chiendent, gomme gutte, kapock, badiane.

Commerce en gros: maisons de combustibles, matériaux de construction, produits chimiques produits mécaniques et métallurgiques; produits alimentaires; tissus, soieries, dentelles etc...

Commerce de détail: Les magasins sont très nombreux; vendant tous les produits d'usage courant.

Tourisme:

Avant l'intervention française Hanoi comprenait une ville administrative fortifiée ou Citadelle et une ville marchande en bordure du fleuve. La ville française s'est bâtie au sud de cette dernière et s'est développée de l'Est à l'Ouest, empiétant sur l'ancienne citadelle dont les murs avaient été démolis quelques années auparavant.

Visite de la ville:

Citadelle: Elle était construite sur les terrains occupés actuellement par l'autorité militaire entre les boulevards Carnot, Félix Faure et l'avenue Victor Hugo. Elle avait été élevée par Gia-long de 1805 à 1812 et fut démolie presque entièrement de 1894 à 1897. Il subsiste actuellement 4 vestiges de ces fortifications à la Vauban. Une autorisation du service de la Place est nécessaire pour les visiter.:

1° Mirador:, angle avenue Puginier et rue de la porte Sud, en annamite "Côt-co", poteau du drapeau. Il

comble, large de plus de 20 mètres.

fut utilisé pour la télégraphie en 1885; puis servit de tribune pour les premières courses en 1887.

2° Pagode royale: rue de la porte sud. Elle comprenait "l'entrée réservée", actuellement logement du Directeur de l'artillerie, le "Temple de l'Esprit" auquel on accédait par une terrasse dont les escaliers existent encore et le "Han-lau" ou pagode des Dames, entièrement reconstruite.

3° Porte Nord: Bd Carnot: La seule conservée des 5 portes, murée du côté du Bd Carnot. Elle est surtout intéressante du côté intérieur où l'on peut voir la voûte en brique du passage et les escaliers qui permettent d'accéder à l'ancienne salle de garde. Du côté du Bd Carnot on remarque les trous produits par le bombardement du 25 Avril 1882 lors de la prise de la citadelle par le Ct Rivière.

4° Vestiges des remparts: av. Brière de L'Isles Il subsiste à l'intérieur de la Poudrière un fragment important du bastion situé entre la porte Ouest et la lunette #Sud-Ouest. Au pied du mur haut de 5 m. aux parements de briques on distingue la berme bande de terrain ménagée entre le fossé et le parapet, large de 6 à 7 mètres et l'ancien fossé

comblé, large de plus de 20 mètres.

Ville marchande indigène: Elle est resserrée entre l'ancienne citadelle et le Fleuve Rouge et a conservé son pittoresque d'autrefois avec ses rues tortueuses dont chacune groupe une porporation d'artisans. Avant l'intervantion française la ville marchande était protégée par de nombreuses portes fortifiées dont une seule subsiste dnas la rue ^Jean Dupuis. C'est dans cette rue, près du croisement de la rue Lataste que l'explo/rateur Jean Dupuis s'installa en mai 1873. Les maisons qu'il occupa sont aujourd'hui démolies, mais il subsiste rue du Chanvre une partie de l'ancienne première résidence de France à Hanoi, dans le fonds de l'imprimerie tonkinoise (très belle charpente ancienne).

Quartier français: Il a été conquis sur les marécages qui s'étendaient au sud de la cité indigène. Il reste de nombreux témoins des premières années de l'intervention française. Les plus intéressants se trouvent dans le quartier de la Concession, entre le Bd Bobillot et le Fleuve Rouge, depuis le Théâtre jusqu'au château d'eau.

L'hôtel du Consul construit en 1876 a été démoli pour faire place au nouveau musée de l'Ecole française d'Extrême-Orient. A côté, l'hôtel du

général commandant supérieur des troupes de l'Indochine a été formé par la réunion de l'ancien hôtel du commandant des troupes et du logement des officiers de la garde consulaire. Les bureaux actuels de l'Etat-major utilisent l'ancienne caserne de la Concession. On voit ces divers bâtiments en suivant la rue du maréchal Galliéni. A son point de rencontre avec le Bd Gambetta, derrière de le château d'eau, au milieu d'une petite rizière, un monument commémoratif est élevé sur l'emplacement de l'ancien cimetière où furent inhumés F. Garnier, Balny d'Avricourt le colonel Carreau et le Ct Rivière.

En 1883, on élargit l'ancienne rue des Insurrecteurs pour relier la Citadelle à la Concession, cette artère, devenue la rue Paul Bert, est la principale de la ville actuelle.

En venant de la Concession, par la rue Paul Bert, on arrive au Petit Lac (voir Coutumes). La rue P. Bert se prolonge par le Bd Bagnis Desbordes où on remarque à gauche le jardin de la Direction des Archives et bibliothèques qui occupe l'emplacement de l'ancienne enceinte des candidats du camp des Lettrés. F. Garnier s'y installa le 5 novembre 1873 et il servit de consulat provisoire en 1875 et 1876. Le bâtiment actuel de la bibliothèque centrale est l'ancien palais du kinh-luoc du Tonkin.

De l'autre côté de la rue Borgnis Desbordes s'élèvent les bâtiments de la Mission dont le plus ancien construit en 1876 soutint un siège héroïque contre les Pavillons Noirs en 1883. La rue de la Mission conduit à la Cathédrale élevée de 1884 à 1887 avec des ressources infimes par Mgr Puginier.

En continuant vers l'Ouest on arrive à l'avenue Puginier qui traverse l'ancienne citadelle et aboutit au palais du gouvernement général et au jardin botanique.

Pagodes de Hanoi: Elles ont pour la plupart une origine très ancienne et quelques unes remontent à 8 ou 10 siècles, mais elles sont construites en matériaux périssables et aujourd'hui celles qui dattent d'un siècle ou deux sont bien rares. Toutes ont subi des restaurations récentes.

Van-mieu, ou temple de la littérature: dit Pagode des Corbeaux. Van-mieu officiel de tout l'Annam du XVe au XVIIIe siècle, le temple de la littérature de Hanoi devint sous Gia-long le Van-mieu du Tonkin seulement et il n'est plus aujourd'hui que celui de la province de Hadong. Il est inspiré du temple de Ki Kiu-fou, ville natale de Confucius. En pénétrant par la porte Est (rue Davillier) on traverse 5 cours divisées par des murs percés de portiques. Dans la

4e se trouve le sanctuaire . La 5e cour renferme plusieurs pavillons dont l'un est consacré aux ancêtres de Confucius.

Le Grand-Bouddha: Pagode consacrée en réalité au génie Huyên-vu ou Trpân-vu, dont la colossale statue de bronze est une des curiosités de Hanoi. Le portique d'entrée de la pagode s'ouvre sur la digue du Grand-lac. La statue se trouve au fond du temple. On ne voit que les pieds nus et la tête du génie, le reste du corps est drapé dans un manteau de soie jaune. La hauteur de la statue est de 3 m72 et sa circonférence à la base est de 8 m. Elle a été fondue vers la fin du XVIIe siècle.

Môt-cot ou temple de la colonne, près de l'ancienne porte ouest de la citadelle. Prendre la route du jardin botanique et tourner par le 1er chemin à gauche. Un petit pagodon élevé au milieu d'une pièce d'eau symbolise une fleur de lotus et commémore une apparition de la déesse Quan-an.

Pagode de l'île de Jade: au milieu du Petit Lac. Elle est reliée au bd Francis Garnier par une passerelle précédée d'un couloir dallé entre deux murs la "voie triomphale de la littérature". Sur le côté un obélisque surmonté d'un pinceau emblématique.

à l'extrémité du couloir on passe sous un portique couronné d'un encrier symbolique.

Temple de Bach-ma: rue des Voile, esprit qui présida à la fondation de la cité au IXe s.

Pagodon, dernier vestige de la pagode des Supplices, Bd Fr. Garnier.

Pagode Li-quoc-su, rue Lamblot.

Le Chua-ba-da, rue de la cathédrale, l'entrée est une petite porte près de l'hôtel des Colonies.

Stèle de la pagode de Ham-long, 18 Bd Douart de Lagrée

Pagode de Van-minh, dédiée aux seigneurs Trung, Entre les Nos 82 et 84 Bd Armand Rousseau.

Dinh de Dông-hà, 133 route de Hué, bois sculptés, phénix colossal.

Au jardin botanique, 2 beaux phénix sur tortues et 2 chimères dans la pagode de Hoi-dong.

Excursions:

Monastère de Lien-phay 5 km aller et retour en partant du petit lac. Suivre la route de Hué. 300m. environ après l'octroi, à droite, entrée monumentale d'une pagode. Un peu avant, entre les Nos 261 et 159 bis un petit chemin pavé de briques conduit au monastère. Fondé au XVIIIe s. par un prince Trinh, il renferme de nombreuses stèles anciennes et de nombreuses statues dont

Quelques unes proviendraient de la pagode des supplices. Les jardins forment un vaste cimetière où se dresse une tour bouddhique à 10 étages.

Pagode de Balny, monuments Fr. Garnier et Rivière;

village du Papier; 18 km. Sortir de Hanoi par la rue Duvillier. Suivre la route de Sontay pendant 3 km. 300 m. avant le terminus du tramway, une avenue de manguiers conduit à la pagode Balny et à gauche la digue mène au monument Fr. Garnier. Continuer la route de Sontay en passant sur le pont de Papier.

A Gauche monument Rivière.

Revenir sur ses pas; suivre la digue de la promenade circulaire vers le sud. 1 km après le carrefour, prendre à gauche le chemin qui mène à la pagode de An-lang, appelée Pagode des Dames, consacrée à un bonze tonkinois. Nombreuses statues réalistes dans ses galeries latérales et deux petits monticules peuplés de divinités bouddhiques et taoïques avec représentation de 8 supplices de l'enfer à la base.

En revenant sur ses pas, remonter la promenade circulaire vers le nord, pendant 3 km. Tourner à droite à l'angle du marché du village du papier. Fabrication de papier indigène. La mise en cuve et en forme se font dans des auges de pierre sur le bord de la route.

VIETNAMBibliographie;

Masson, André: Le Tourisme au Tonkin. (Dans
l'Avenir du Tonkin, oct.-Nov. 1929)

Masson, André: Hanoi pendant la période héroïque.
Paris, Geuthner, 1929.

Situation:

La province de Nam est située entre le 20° 25' et
le 20° 45' de latitude nord et entre le 105° 25'
et le 105° 45' de longitude est de Paris.

Elle est limitée au nord par la province de
Namsang, à l'est par le Fleuve Rouge qui la sépare
des provinces de Hung-yên et de Thai-binh; au sud
par la province de Nam-dinh et à l'ouest par celle
de Nam-binh.

Distances:

Hoa-li, chef-lieu, est à:

87 km de Hanoi par la route.

51 km de Nam-dinh par voie ferrée.

35 km de Vinh-binh.

7 km de Xêbo

23 km de Thai-nh

10 km de Loi-wan

57 km de Vinh-luc

TONKINPROVINCE DE HANAMGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Hanam est située entre le 20° 23' et le 20° 42' de latitude nord et entre le 103° 25' et le 103° 47' de longitude est de Paris.

Elle est limitée au nord par la province de Hadong, à l'est par le Fleuve Rouge qui la sépare des provinces de Hung-yên et de Thai-binh; au sud par la province de Nam-dinh et à l'Ouest par celle de Hoa-binh.

Distance:

Phu-ly, chef-lieu, est à:

57 km de Hanoi par la route.

31 km de Nam-dinh par voie ferrée.

33 km de Ninh-binh.

7 km de Keso

23 km de Chi-nê

10 km 7 de Doi-son

67 km de Binh-luc

82 km de Dang-xa

Superficie:

1.200 kmq.

Aspecté général, relief, géologie:

La province présente deux aspects différents:

1° sur la rive gauche du Day, jusqu'au Fleuve Rouge, le sol est de formation alluvionnaire, plaine plantée de rizières.

2° Sur la rive droite du Day, elle est montagneuse, coupée de vallées fertiles. Cette chaîne de montagne est la seule de la province. En dehors d'elle on remarque seulement sur la rive gauche du fleuve, à la hauteur de Ke-so, les collines de Ke-non, non-boisées, et sur la rive droite du canal de Phu-ly, les mamelons de Dôi-dêp et de Doi-son.

Hydrographie:

La province est arrosée par le Fleuve Rouge qui lui sert de limite à l'Est; par le Day qui la traverse du sud au nord.

Ces deux fleuves sont réunis de l'est à l'ouest par le canal de Phu-ly duquel se détachent:

1° sur la rive gauche le Faux-canal aboutissant au Fleuve rouge un peu en amont de Nam-dinh,

2° sur la rive droite, le sông-Mang-giang, qui sert de déversoir aux eaux de la pprovince de Ha-dong.

De nombreux arroyos sillonnent toute la province

reliant entre eux les principaux cours d'eau.

Climat:

Le Climat de la province est sensiblement le même que celui de Hanoi. Le pays est un peu fiévreux mais non malsain, toute la région étant cultivée. Le crachin a lieu en mars et avril. Les chaleurs commencent en mai en même temps que des orages et des pluies diluviennes. Le maximum des crues est en Août et septembre. La mousson du sud-ouest souffle en été, canalisée par la chaîne du Day.

Ethnographie:

Toute la région basse est peuplée par des Annamites; On trouve des Muongs dans les parties plus élevées.

Voies de communication:

Chemin de fer de Hanoi à Vinh et Tourane, passant à Phu-ly.

Route mandarine, passant à Phu-ly.

Routes empierrées: de Phu-ly à Thai-binh par Nam-dinh.

de Phu-ly à Hung-yên.

Nombreuses routes non empierrées, automobilables en saison sèche.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province fit partie du quân de Giao-chi sous les Han; du chêu de Truong sous les Tang. En 1069 elle constituait un chêu de Li-nhân, changé en phu pendant la période quân-thum, au XVe siècle.

Conquête: Nos troupes occupèrent Phu-ly dès le début de la conquête à cause de sa situation au confluent du Day et du canal de Phu-ly qui en faisait un important point stratégique.

En 1882, la prise de Nam-dinh refoula les assiégés vers la montagne du Day. Ils dirigèrent plusieurs tentatives contre la mission de Ke-so.

Un de leurs chefs, Cai-chang, tint tête à nos troupes jusqu'en 1885.

En 1890, la colonne du Commandant Michaux-Larivière séjourna en octobre et novembre à Kha-phong pour mettre fin à la piraterie.

En 1894, une bande de 200 rebelles, dirigés par le chef pirate Ham attaqua le poste de Quang-thua; elle fut repoussée et dispersée par des colonnes de police qui achevèrent la pacification du pays.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Phu	Huyên ou châu	cantons	villages contribuables	
	Thanh-liêm.....	8	69	28.100
	Kim-bang.....	8	61	17.570
	Duy-tiên.....	9	88	14.720
	Binh-luc.....	8	70	23.200
Ly-nhân	"	9	93	33.825
	Lac-thuy.....	2	7	360
Total:		44	388	117.775

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint; I percepteur.

Tribunal indigène du 2e degré: le résident: président l'adjoint, président-suppléant; le tuan-phu, assesseur; le thuong-ta, assesseur suppléant; l'an-sat, juge d'instruction; I greffier.

Garde indigène: I commandant de la brigade et huissier à Phu-ly; I commissaire de police à Phu-ly; I chef de poste et huissier à Chiné.

Travaux publics ; I chef de subdivision.

Cadastre: I ingénieur géomètre.

Assistance médicale: I médecin de l'assistance; I

I médecin indochinois de l'Assistance.

Douanes et régies:

Recette subordonnée à Phu-ly: I receveur subordonné

2 agents du service actif.

Postes et télégraphes: Phu-ly: I secrétaire-télégraphiste faisant fonctions de chef de bureau;

Chiné: I secrétaire-télégraphiste chargé de bureau.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire.

Commissariat de police: I sous-inspecteur de la Garde Indigène, faisant fonctions de commissaire de police.

Administration indigène: I tuan-phu; I an-sat; I Thuong-ta; I tri-phu de Ly-nhan; I tri-huyên de Thanh-liêm; I de Binh-luc; I de Duy-tiên; I de Kim-bang; I tri-châu de Lac-thuy.

Population:

62 Européens; 423.900 Annamites; I.260 Muong;

58 Chinois.

Population totale: 425.280 habitants.

Organisation scolaire:

I directeur de l'école de plein exercice de Phu-ly, inspecteur des écoles.

I écoles de plein exercice à Phu-ly;

I école de plein exercice à Tra-chau;

35 écoles élémentaires officielles

175 écoles élémentaires communales.

Cultes:

Catholique: A Ke-so, à 7 km de Phu-ly, se trouve la résidence de l'évêque du Tonkin occidental, bien que son domicile officiel soit à Hanoi.

La cathédrale de Ke-so a été édiflée de 1879 à 1884 par Mgr Puginier. A côté, un grand séminaire et une imprimerie pour les ouvrages publiés par la Mission. Des écoles ont été fondées à ce même endroit par les Pères.

Parmi les autres églises de la province: Bich-tri, An-mong, Ngô-khê.

Bouddhique: La majeure partie de la population est bouddhiste. Un monastère, situé à Doi-son, forme des bonzes destinés à desservir les pagodes du Tonkin; il est habité par des professeurs ~~et~~ des théologues ^{iens} et des savants menant une vie chaste et austère analogue à celle des moines de la religion catholique? A côté de ce monastère, sur la colline de Doi-dêp, se trouve un couvent de femmes.

Les pagodes importantes de la province sont à Ly-nhai Vu-diên, Yen-trach, Ninh-dong, Bao-thôn.

Coutumes, traditions, fêtes:

Les deux collines de Doi-son et de Doi-dêp sont

devenues sacrées d'après la légende suivante: Le Roi Gia-long, voyant la fertilité du sol à cet endroit voulut labourer lui-même. Dans le premier sillon creusé, il trouva un sac d'argent puis un sac d'or, d'où il conclut que ce terrain était béni des dieux. Il fit construire une pagode au sommet de chacune des collines pour commémorer l'évènement. Ces pagodes auraient été reliées par un souterrain, aujourd'hui obstrué à chacune de ses extrémités.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

La province est cultivée dans sa presque totalité. La culture principale est le riz, viennent ensuite le maïs, le café, des pâturages et les diverses cultures du Delta: patates, haricots etc...

Elevage:

Boeufs et buffles pour le labour chez les paysans. Dans les concessions; bœufs, vaches, veaux, moutons, chèvres.

Faune: Chasse:

La province est très giboyeuse, on y trouve partout du petit gibier.

Pêche: les cours d'eau sont nombreux et tous les indigènes pratiquent la pêche.

Sous-sol:

De formation alluvionnaire, la province n'est pas riche au point de vue minier. Il existe un seul gisement de charbon à Chiné.

Quelques carrières^r de calcaire.

Colonisation:

Borel, Ernest; & Cie: à Côte^Nghia, Nhuong-Lao, Bêu-Buoi, chêu de Lac-thuy.

Superficie: 7.285 ha dont 3.801 ha en rochers; 2.793 ha en pâturages; 270 ha en prairies; 421 ha en culture.

Riz 137 ha 50; café 204 ha; diverses 80 ha.

Bétail: trait: 100 vaches et veaux; 200 buffles et bufflesses; 30 chevaux.

Elevage: 1400 taureaux et vaches; 450 buffles et bufflesses; 720 moutons.

Société des cafés de l'Indochine (SCAFI): Plantations Dai-dong (plaine des Sangliers), village de Chiné, chêu de Lac-thuy, et Da-han, chêu de Lacthuy.

Superficie: Dai-dong: 189 ha; 50 ha en culture; Da-han 292 ha; 60 ha en culture.

Café 110 ha.

Bétail: Trait: 95 boeufs; 2 chevaux/a

Elevage: 390 taureaux et vaches.

Hanoi à Trung-hieu (Bàng-Lang) huyện de Thanh-liêm.
 Superficie: 48 ha dont 3 ha en forêts (montagnes, pierres); 5 ha en pâturages; 16 ha en friche; 24 ha en cultures.

Riz 24 ha.

Bétail: trait: 4 boeufs; 3 buffles.

Elevage : 3 bufflèses; 20 chèvres.

Guillaume, frères: à Vu-xa, Huyện de Thanh-liêm.

300 ha dont 250 en friche; 40 ha en cultures.

Maïs 7 ha; café 41 ha; diverses 3 ha.

Bétail: trait: 20 boeufs.

Elevage: 70 taureaux et vaches; 800 chèvres.

Guyot de Salins: à Chi-né, châu de Lac-thuy.

Superficie: 1.638 ha dont 1.166 ha en forêts, friche et rochers; 350 ha en pâturages; 122 ha en cultures.

Riz 52 ha; Café 70 ha.

Bétail: 580 boeufs, 45 buffles, 1 cheval.

Leconte, Emile : 1° à Côt-tôn et Cho-Cây, huyện de Kim-bang; 2° à Dong-Lang, châu de Lac-thuy.

Superficie: 1.262 ha dont 100 ha en friche; 100 ha en prés fauchables à la machine; 836 ha en pâturages; 226 ha en cultures.

Riz 49 ha; Café 177 ha.

Bétail: trait 100 boeufs; 40 buffles; 8 chevaux.

Elevage: 1.200 taureaux et vaches; 140 buffles et veaux.

Industrie:

Extraction de calcaire pour l'empierrement dans les cantons de Kim-bang et de Thanh-liêm.

Les industries indigènes sont de peu d'importance.

Commerce:

Il se borne à des échanges dans l'intérieur de la province. Au village de Cam-boi (Thanh-liêm) on fabrique des éventails qui sont ensuite exportés.

Transports:

Fluviaux: Service de Phu-ly à Ben-duc: 150 voyageurs 2 voyages par jour; service saisonnier en mars-avril à l'époque du pèlerinage annuel à la pagode de Huong-tiah.

Automobiles: Service de Hanoi à Phu-ly et Doan-vy et stations intermédiaires; 3 voyages par jour.

De Phu-ly à Hanoi et stations intermédiaires: 2 voyages par jour.

Tourisme:

Pagode de Doi-son (voir Cultes) à 12 km de Phu-ly, au sommet d'une colline. Elle date des Ly antérieurs mais a été restaurée plusieurs fois depuis. Belle vue de terrasse de la pagode, s'étendant jusqu'à la chaîne annamitique dans la direction de Phu-nho-quan.

et Luong-son. Pour-s'y rendre, suivre le route de Nhu-trac jusqu'au bac de Cau-tu. Traverser et prendre la route de Duy-triën. La pagode est à trois km du bac. Route empierrée de Phu-ly au bac. Automobilable par temps sec jusqu'à la pagode.

Grotte de Dong-lang L'entrée de cette grotte est située sur la concession de M. Leconte à Dong-lagg, près du poste de la garde indigène de Chiné, à 26 km de Phu-ly. On s'y rend par la route de Phu-ly à Chiné, qui est empierrée. Bac du Day à Phu-ly. Prévenir le chef de poste de Chiné afin de se faire retenir un sampan pour visiter la grotte. Se munir de lampes. Le trajet en sampan dure 1 heure pour aboutir de l'autre côté de la montagne dans la rivière de Chiné (4 à 5 km de longueur). On traverse de nombreuses petites grottes (stalactites et stalagmites) séparées par d'étroits couloirs. Cette excursion n'est possible que pendant la saison des basses eaux, d'octobre à mars.

Tombeau du 1er ancêtre des Lê antérieurs à Ninh-thai. Il se trouve sur la colline de Bao-cai, dans un bosquet. Site et vue agréables. Prendre le train jusqu'à Binh-luc et aller à pied jusqu'au village de Ninh-thai à 3 km de la gare.

En auto, quitter la route coloniale à la gare de Binh-luc. Emporter des provisions pour le déjeuner.

Visite des concessions (voir Colonisation)

PROVINCE DE HANG-YEN

PROVINCE DE HANG-YEN

Situation:

La province de Hang-yen est bornée au nord par la province de Mac-ai; à l'est par celle de Hai-dong; à l'ouest elle est séparée par le Song-ki et par le Qu-yen; au sud par celle de Thien-kin dont elle est séparée par le canal des Barchans; à l'ouest par celle de Kanan dont elle est séparée par le Fleuve Rouge.

Distances:

- Hang-yen, chef-lieu, est à
- 44 km de Hanoi;
- 45 km de Thien-kin;
- 44 km de Qu-yen;
- 45 km de Mac-ai.

TONKINPROVINCE DE HUNG YENGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Hung-yen est bornée au nord par la province de Bac-ninh; à l'Est par celle de Hai-duong, dont elle est séparée par le SÔNG-Dao et par le Cuu-yen; au Sud par celle de Thai-binh dont elle est séparée par le canal des Bambous; à l'ouest par celle de Hanam dont elle est séparée par le fleuve Rouge.

Distance:

Hung-yen, chef-lieu, est à:

64 km de Hanoi;

45 km de Thai-binh;

42 km de Cam-giang;

46 km de Nam-dinh.

Superficie:

900 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

Formée par les dépôts alluvionnaires du Delta, la province n'est qu'une vaste plaine constituée par une succession d'ilôts, séparés par des rivières et des canaux.

Hydrographie:

Les limites de la province sont formées sur trois côtés par des cours d'eau. Ce sont:

à l'Ouest le Fleuve Rouge;

à l'Est le Cuu-yen et le Sông-Dao;

au Sud le Canal des Bambous;

au Nord de la frontière coule le canal des Rapides dans la province de Bac-ninh.

A l'intérieur, deux rivières: le Hoan-Ai et le Cuu-Yen, partagent la province en trois parties ayant leur régime propre. Dans chacune de ces divisions, coulent des canaux d'irrigation très nombreux.

Climat:

Il est à peu près le même que celui de Hanoi comme température.

La saison sèche dure du 1er novembre au 15 janvier. Une période de crachin lui succède jusqu'en mai. Ensuite vient la saison des pluies de Mai à novembre.

Ethnographie:

La population est entièrement annamite.

Voies de communication:

Route coloniale de Hung-yen à Hai-duong et Hai-phong;

de Hanoi à Hai-phong par Dinh-du et Bân-yên-nhân continuée par une route provinciale à partir du km 28;

de Hanoi à Phu-ly jusqu'à la gare de Dong-van en prenant la route vers l'est 200m avant la station.

Traversée du Fleuve Rouge par bac devant Hung-yen.

Route de Hung-yen à Thai-binh en traversant le canal des Bambous au bac de Thiên-phiên, à 8 km de Hung-yen.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province de Hung-an faisait partie, sous les Han du huyên de Chu-diên, relevant du quân de Giao chi; puis sous les Song, elle reçut le siège de huyên. Sous les Leang, elle devint quân de

Vo-binh, qui fut supprimé sous les Souei.

Sous les Tang, ch^hu de Diên de 618 à 627, auquel furent affectés les huyên de Cao-lang et de Dinh-lang.

Sous les Ngo, de 939 à 965, elle forma le ch^hu de Dang, changé en phu de Thai-binh sous les Lê antérieurs, de 980 à 1009; puis en ch^hu de Khoai au XI^e siècle, sous les LI; en Khai-lô sous les Trân, au XIII^e siècle; en phu de Khoai-ch^hu sous les Ming, au XV^e siècle.

Sous les Lê, elle fit partie du Nam-*dao* pendant la période Thuan-thien, de 1428 à 1433; puis du Chang-thien Thua-tuyên pendant la période quang-thuân, de 1460 à 1469; du Son-nam thua-tuyên pendant la période Hong-duc, de 1470 à 1497.

Sous les Mac, elle fit partie de Hai-duong, puis forma le Son-nam pendant la période quang-hung de 1578 - à 1599.

En 1741 elle forma le Son-nam-thuong, changé en Son-nam-chân en 1822.

En 1831, sous les Ming, la province de Hung-yen, ou Hung-an, fut créée.

Conquête: La citadelle de Hung-yên fut prise le 26 novembre 1863 par l'enseigne de vaisseau Balny d'Avricourt et le sous-lieutenant de Trentinian. Le calme régna jusqu'au traité Philastre, le 5 janvier 1874.

En mars 1883, au retour de l'expédition de Nam-dinh; une dizaine de soldats furent débarrés près du barrage qui avait été construit en travers du Canal des Bambous; ils gagnèrent Hung-yen par voie de terre. Les mandarins qui connaissaient déjà la prise de Nam-dinh prirent la fuite et les soldats trouvèrent la citadelle abandonnée.

De 1883 à 1886, la province fut occupée militairement: le Sud par les troupes indigènes occupant les postes de Cai-nông et Duyen-hà et Ung-lôi; le Nord par les troupes françaises qui occupèrent les postes de Kim-dong, Phu-khoai, Pho-nham, Binh-phu, An-thi et Luc-diên.

Les postes du sud n'eurent à réprimer que quelques bandes faibles et mal organisées. Les postes du nord eurent une tâche plus difficile: à la suite d'inondations des bandes de pirates se mirent à piller la région, ayant à leur tête Dông-quê, un notable influent du village de Tho-binh. Les campagnes

menées contre eux échouèrent.

En janvier 1886, le régime civil fut substitué au régime militaire.

Après les événements du 5 janvier 1885 à Hué et la fuite du roi Ham-Nghi et sa déchéance du trône, la piraterie se transforma en rébellion générale. Les deux chefs furent Đông-que et Tan-thuât qui resta bientôt seul à la suite de la mort de Đông-que.

Le 18 octobre 1890 eut lieu le combat de Lamat où Tan-thuât perdit 18 de ses partisans; il s'enfuit en Chine avec son frère Hai-khê, mais les principaux chefs de la rébellion ne purent être arrêtés qu'en décembre 1891 et leur bandes furent dispersées. La dernière opération contre les rebelles eut lieu le 12 avril 1892 au village de Lang-tai.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Huyên	Cantons	villages	contribuables	exemptés
Phu de Khoai-châu:				
Dông-yên.....	10	76	22.870	1.950
Kim-dong.....	8	70	17.781	1.806
An-thi.....	10	86	12.169	1.242
Tiên-lu.....	8	64	16.800	2.183
Phu-cu.....	6	54	8.801	888
My-hao.....	6	50	7.714	879
Phu de My-hao:				
Yên-my.....	8	57	9.478	871
Van-lâm.....	7	48	8.166	826
Centre urbain				
de Hung-yên.....	6		376	92
Total:	63	511	104.155	10.737

Situation administrative:

Résidence: 1 résident; 1 adjoint; 1 adjoint, président-suppléant du tribunal provincial; 1 percepteur
 Garde indigène: 1 commandant de la brigade; 1 sous-inspecteur à Hung-yên; 1 chef de poste à Ban-yen-nhan.

Travaux publics: 1 agent voyer, chef de subdivision

Assistance médicale: I médecin de l'Assistance;
 I médecin indochinois stagiaire; I médecin indochi-
 nois à Ban-yen-nhan.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire.

Service du cadastre: I ingénieur géomètre.

Douanes et régies:

Recette subordonnée à Hung-yên: I receveur subor-
 donné; I sous-brigadier.

Recette auxiliaire à Bân-yên-nhân: I brigadier.

Police et huissiers: I commissaire de police à
 Hung-yên; I commissaire de police à Bpan-yên-nhân.

Postes et télégraphes: Hung-yên et Bân-yên-nhân:
 I secrétaire télégraphiste chargé de chaque bureau.

Thuy-loi: I facteur gérant chargé de bureau.

Bureaux de poste rurale: Khoai-chau, Nghi-xuyên,
 Phu-thi, Dy-xu, Kuan-dao, Bang-ngang, Truong-xa,
 Tho-hoang, Tiên-xa, Phu-cu, Phu-my, Luc-diên,
 Dinh-lu, Lac-dao.

Administration indigène: I tông-dôc, I an-sat,
 I tuong-ta, I tri-phu de Khoai-châu, I à My-hao,
 I tri-huyên à Kim-dông, I à Tiên-lu, I à Yên-my,
 I à Van-lâm, I à Phu-cu, I à An-thi.

Population:

49 Européens, 450.250 Annamites, 100 Chinois.

Population totale: 450.399 habitants.

Organisation scolaire:

I inspecteur des écoles;
10 écoles élémentaires de plein exercice;
87 écoles élémentaires;
40 écoles communales publiques.

Cultes:

Catholique: Il est placé sous la direction des Dominicains espagnols. Un évêque espagnol résidait autrefois à Ngoc-dông, à 14 km de Hung-yên. L'évêché a été transporté à Bui-chu, dans la province de Nam-dinh. La province compte 5 paroisses et 74 chrétientés.

Bouddhique: Pagode de Chua-chuong à 2 km de Hung-yên.

Pagode chinoise, dite Thien-dân, à la mémoire de la reine Duong-thai-hau.

Pagode de Man-duong, une des "Quatre pagodes des immortels" (Tu-bat-tu).

Coutumes, traditions, fêtes:

La reine Duong-thai-hau jouit d'une grande réputation dans la province à cause du sacrifice qu'elle fit de sa vie pour sauver la couronne de son époux. Sous le règne du roi Chinois Tông, les Nguyễn

mettaient la dynastie en péril; la reine se jeta alors à la mer pour calmer la fureur des génies. Les flots ramenèrent son cadavre près de Hung-yên à l'embouchure du fleuve Phu-long. Les habitants l'ensevelirent et lui élevèrent une pagode, pendant que la mer se retirait tout autour de la sépulture. En se retirant, les eaux laissèrent un lac au pied de la pagode, le lac Ban-nguyêt-hô. Ce lac avait les eaux d'un bleu surnaturel provenant d'un bateau tout en cuivre qui vint mouiller dans ce lac au moment de sa formation. Au matin le bateau s'engloutit et la couleur bleue est due à ce cuivre.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

Toute la province étant de nature deltaïque on y cultive principalement le riz. Il existe en outre des plantations de canne-à-sucre dans l'île de Bong-châu. Les autres cultures sont le maïs, les arachides, les haricots, les patates.

Elevage :

On élève des boeufs, des buffles et des pores.

Faune:

Chasse: La province est peu giboyeuse; on y trouve surtout des bécasses, en hiver quelques oies et canards.

Pêche: La pêche est pratiquée par tous les indigènes dans les nombreux cours d'eau qui sillonnent la province.

Sous-sol:

Le terrain formé d'alluvions est sans ressources minières.

Colonisation:Société agricole franco-annamite du progrès:

Plantation au village de Yên-vi, huyên de Đông-yên, phu de Khoai-châu.

158 ha, dont 1 ha en pâturages, 130 ha en cultures.
Riz 36 ha; maïs 54 ha; arachide: 10 ha 8; canne-à-sucré 18 ha; diverses 11 ha.

Bétail, trait: 16 boeufs, 6 buffles, 1 cheval.

Elevage 10 porcs.

Matériel: Presse à canne-à-sucré actionnée par une machine de 25 C.V. Installations pour la préparation et la fabrication des mélasses.

Ancian, Vve: à Dao-xa, huyện de An-thi:

2 ha de rizières.

Croibier, Huguet: villages de Nhuận-trach, Cô-châu, Hien-duong, Phuc-hô, Truong-xa, huyện de Van-lâm, phu de My-hao.

Superficie: 193 ha: rizières, (métayage).

Culture: riz 178 ha.

Drouet, Mme: à Yen-lich, phu de Hoai-châu.

Superficie: 62 ha dont 36 ha en cultures.

Riz 15 ha; Maïs 8 ha; haricots; 8ha; Patates 5 ha.

Bétail: 20 boeufs et buffles.

Ducieux: à Bang-nha, phu de Khoai-chau:

1 ha de rizières.

Lejeune, Jeanne: à Kuañ-diêm, huyện de Tiên-lu:

22 ha 5 de rizières.

Rochat: à Dong-tao, phu de Khoai-châu, Nhan-dong, huyện de An-thi: 11 ha 5 de rizières.

Sallé, René: à Gia-lâm, village de Chi-chuong, huyện de Van-lâm.

Superficie: 70ha en rizières.

Bétail: 20 buffles.

Industrie:

Elle est peu importante. Industrie du bois à Hung-yen; tissage de la soie à Phong-lau^h huyên de Kim-dong.

Commerce:

Il se borne à des échanges de marché à, marché dans l'intérieur de la province.

Transports:

Transports automobiles; services de Hanoi à Hung-yên par de nombreux entrepreneurs.

Service fluvial du Tonkin: service de Hanoi à Hung-yen.

Tourisme:

Pagode de Chua-chuong au village de Nhan-duc, à 2 km de Hung-yen, où sont représentés tous les supplices de l'enfer sur des ⁿpaneaux de bois sculptés.

Pagode chinoise dite Thien-Dan, ville de Hung-yen; style antique chinois, objets de culte remarquables.

Pagode de Man-duong; ville de Hung-yen, à la mémoire de la reine Duong-Thai-hau (voir Coutumes).

CHINE
ANNAM

Pagode de Dong-tu, village de Da-hoa, canton de
Mê-son, phu de Khoai-chau; une des quatre pagodes
dédiées aux Quatre Immortels descendus sur la
terre d'Annam.

TONKIN

PROVINCE DE KIEN-AN

Situation: La province est limitée au Nord-Est et au Nord par la province de Quang-yên; à l'Ouest et au Sud-Ouest par celle de Hai-duong; au Sud et à l'Est par la mer.

Distance: Kiên-an, chef-lieu, est à: 10 km de Haiphong; à 92 km de Hanoi.

Superficie: 900 kmq.

Aspect général, relief, géologie: Pays de rizières et de marais, parsemé

de quelques massifs rocheux. Au sud se trouve la presqu'île de Doson avec l'île de Hondau. Au centre de la province se dresse la chaîne de l'Eléphant, fermée par le massif de Nui-Voi et la montagne de Kha-lâm; elle présente un développement de 10 km environ. Au Nord, les montagnes de Thuy-nguyên sont les derniers contreforts des massifs de Dong-Triêu et de Bao-Dai. Ces massifs rocheux, de même origine géologique que ceux de l'île des deux Sôngs et de la baie d'Along, sont composés de grès quartziteux. Dans la montagne de l'Eléphant, ces grès sont recouverts de calcaire carbonifère. Les alluvions des fleuves se sont déposées autour de ces massifs rocheux, constituant la région plate de la province.

Hydrographie: La province est arrosée par le Thay-binh et ses affluents et défluent. Au Sud, le Thay-binh forme la limite de la province de Hai-duong. Plus au Nord, le Lach-var-uc est un défluent du Thay-binh par le canal des Riz, le canal de Goa et un réseau de petits arroyos. En remontant vers le Nord le Lach-tray qui dérive du Nam-uc; puis le Cuc-cam, formé de la réunion du Sông-Kinh-môn et de Sông-Kinh-Thai, défluent du Thay-binh. Enfin le Sông-gia

qui dérive du Sông-Kinh-Thai et le fait communiquer avec le Cua-Nam-Triêu.

Les autres cours d'eau sont le Sông-Tam-Bac, qui se détache du Lach-Tray à la montagne de l'Eléphant et le fait communiquer avec le Cua-cam; le Sông-Reng qui met le Lac-Tray en communication avec le Lach-van-Uc par un réseau de canaux; le Sông-He et le Sông-Hiên, qui sont plutôt des lagunes débouchant dans le Lach-Tray près de son embouchure.

La marée se fait sentir dans tous ces fleuves, leur courant allant ainsi tantôt de la mer vers la terre, tantôt allant vers la mer. Dans la partie la plus éloignée de la mer elle varie encore de plus de 3 mètres.

Climat: L'Observatoire central météorologique et magnétique du Tonkin se trouve à Phu-liên, à 16 km. au Sud-Ouest de Haiphong. Il est situé à 1115 m 600 d'altitude par 20° 48' 22" de latitude Nord et 6 h. 57 m. 9 s. de longitude Est de Paris. Les températures enregistrées sont: Température moyenne: 23°6.- Moyenne des maxima: 26°8.- Moyenne des minima: 20°3.- Maximum absolu de température: 41°5.- Minimum absolu: 5°9. La hauteur des pluies est de 1.712 mm 7. Nombre de jours de pluie: 157, 9.

Le climat est celui du Delta, sans caractère particulier: climat tropical à moussons avec un été et un hiver très marqués. Les régions les plus saines sont celles du chef-lieu et de la presqu'île de Doson. La région rocheuse de Thuy-nguyên est févrieuse et chaude.

Ethnographie: Toute la population est annamite.

Voies de communication: Elles sont nombreuses. Routes asphaltées: de Haiphong à Doson; de Doson à Hondau (la moitié seulement); de Kiên-an à Haiphong (en partie); de Haiphong à Quang-yên (moitié asphaltée, moitié empierrée); de Hanoi à Haiphong.

Routes empierrées: de Kiên-an à Haiphong et Doson; de Kiên-an à Haiduong; de Kiên-an à Hanoi par Vai-cach-thuong; de Kiên-an à Kiên-thuy. Route circulaire de Haiphong. Route de Haiphong à Hanoi par le bac de Phi-liêt et Bac-ninh.

Géographie historique et politique: Au moment de la conquête le territoire de la province faisait partie de Hai-duong. Après le traité Harmand en 1883 et celui de Tien-tsin en 1884, Haiphong devint le centre d'une province nouvelle constituée par quatre huyên : Nghi-duong, An-duong, An-lac et Tiên-lang, détachés de la province de Hai-duong. Par arrêté du 22 septembre 1891, le territoire fut augmenté du huyên de Thuy-nguyên, enlevé aussi à Hai-duong. En 1898, la ville de Haiphong fut détachée de la province dont elle était le chef-lieu. Le centre devint Phu-lien et la province de "Phu-liên" fut constituée telle qu'elle est encore aujourd'hui. Son nom fut changé en 1906 et devint Kiên-an.

Statistique administrative: Divisions administratives:

Huyên	Cantons	villages	contribuables
Phu-de-Nghi-duong (phu de Kiên-thuy)	14	81	16.102
An-lao	12	84	15.287
Tiên-lang.....	13	102	15.287
An-duong.....	9	64	13.650
Thuy-Nguyên	9	70	19.814
Hai-an.....	9	32	7.629
Centre urbain: Kiên-an	"	"	300
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Total:	62	433	88.069

Situation administrative:

Résidence: 1 résident; 1 administrateur-adjoint, 1 chef de bureau.

Garde indigène: 1 inspecteur commandant la brigade; 1 garde principal

Travaux publics: 1 ingénieur subdivisionnaire

Observatoire central: 2 météorologistes; 1 ingénieur de l'agriculture; 2 mété-

orologistes-adjoints.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin de l'Assistance, I médecin indochinois.

Douanes et régies: Recette subordonnée à Kiên-an: I receveur subordonné et I brigadier.- Recette auxiliaire à Tiêu-bang: I receveur auxiliaire.

Postes et télégraphes: Kiên-an: I secrétaire télégraphiste chargé de bureau.

Nui-Dèo: I facteur-gérant chargé de bureau.

Télégraphie sans fil: I chef de poste

Gendarmerie: I commissaire de police à Kiên-an et I gendarme

Poste de Dason: I chef de poste

Postes et télégraphes: I secrétaire-télégraphiste chargé de bureau.

Gendarmerie: I commissaire de police à Dason.

Administration indigène: I tuân-phu: I an-sat; I tri-phu de Kiên-thuy; I tri-huyên de An-lao; I tri-huyên de Thuy-nguyên; I tri-huyen de An-duong; I tri-huyên de Tiêm lang; I tri-huyên de Hai-an.

Population: 82 Européens.- 331.625 Annamites.- 338 Chinois.- 3 Cochinchinois.

Population totale: 332.048 habitants.

Organisation scolaire: I inspecteur des écoles. 10 écoles de plein exercice.

87 écoles élémentaires. 40 écoles communales publiques.

Cultes:

Coutumes: Combats de buffles à Do-son au début de septembre. Combats de coqs

Agriculture: La province est constituée par des terrains d'alluvions qui se prêtent surtout à la culture du riz. On cultive l'ananas en assez grande quantité sur les hauteurs proches de Do-son et dans le huyên de Thuy-nguyên.

Dans les concessions on ne trouve que du riz et des pâturages, un peu de pommes de terre, des asperges et des melons.

Elevage: Etablissement de grainage de vers à soie de Kiên-an: il a produit et distribué en 1928: 669.000 pontes.

Faune: Chasse: On chasse le petit gibier dans toute la province.

Pêche: Tous les Annamites se livrent à la pêche dans tous les villages situés au bord de la mer ou le long des fleuves.

Sous-sol: La région de delta est sans ressources minières. Dans le massif de l'Eléphant se trouvent des carrières de calcaire, et à Do-son des carrières de grès.

Colonisation: Concession Dinh-thi-men à An-luân: rizières.

Mme Do-thi-nhan à Doan-xa, phu de Kiên-thuy: superficie: 363 ha
Culture: riz 363 ha. Bétail: 140 buffles, 1 cheval.

Lê-van-thuoc, dit Nam-sinh, à Tho-linh: rizières.

Montpezat, de. à Vong-Hai et Tho-linh (route Haiphong-Doson):
Superficie: 216 ha dont 70 en pâturages; 146 ha en rizières. Bétail: 50 buffles.

Nguyễn-ba-chinh à Ngoc-xuyên, huyện de Hai-an: 151 ha dont 145 en rizières. Bétail: 40 buffles.

Industrie: Soieries à Doson. Salines à Tiêu-bang, près de Doson. Préparation de poissons secs et salés dans les villages de pêcheurs. Extraction de pierre de taille et de cailloux pour l'empierrement dans le massif de l'Eléphant, au canton de Thuy-Nguyễn. Extraction de terre à poterie dans le canton de Thuy-Nguyễn. Extraction de grès pour construction à Do-son. Verrerie à Cong-my (7km de Haiphong). Société Dong-loi de Kiên-an, fondée le 21 octobre 1902. Objet: Filature de la soie; achat sur place des cocons de race locale et filature d'après les procédés européens. Usines à Kiên-an et à Viétry. L'usine de Kiên-an travaille pour le compte de la S.F.A.T.E., la Dong-loi s'étant assurée une participation financière proportionnelle à la production. Tanneries indigènes à An-duong.

Commerce: La province exporte ses produits agricoles: le riz et la noix d'arec. Tous les transports se font par jonques et sampans.

Service de transports automobiles: Ninh-giang, Kiên-an, Haiphong.

Service fluvial: Escale à Kiên-an des chaloupes Hanoi-Haiphong.

Tourisme: La Montagne de l'Elephant (Núi-voi) située au village de Tien-hoi, huyên de An-lao, à proximité de la route de Haiphong à Ninh-giang, à 10 km de Kiên-an. Vue du Cua-cam, la montagne présente la silhouette d'un éléphant. Elle contient les vestiges des monuments des anciens rois Mac

Visite de la Verrerie de Cong-my à 7 km de Haiphong, sur la route coloniale de Hanoi à Haiphong.

Plage de Doson: à 22 km de Haiphong, dans le huyên de Nghi-duong. Station balnéaire très fréquentée. C'est une plage agréable au sable légèrement gris. Le promontoire de Doson se compose de neuf aspérités qui lui ont fait donner le nom de Cua-long-son "Neuf dragons". Grand hôtel et nombreuses villas. Une bonne route automobilable relie Doson à Haiphong. Promenade à la Source qui peut se faire en chaise à porteurs..

Observatoire de Phu-lien (voir Climat), à 16 km au Sud-Ouest de Haiphong.

Poste de T.S.F. de Kiên-an.

TONKINLAI CHAU.-4EME TERRITOIRE MILITAIREGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

Le 4ème Territoire est limité au Nord par la Chine (Yunnan); au Sud et à l'Ouest par le Laos; à l'Est (du nord au sud) par les provinces de Lao-kay, Yen-bay et Son-la. Son principal affluent

Distance:

Lai-chau, siège du commandement est à:

540 km environ de Hanoi par la route Su-yut Son-la.

468 km environ de Hanoi par la route Lao-kay,

Phong-tho.

171 km de Lao-kay.

300 km de Hanoi par la rivière Noire.

Superficie:

C'est la province la plus étendue du Tonkin. Elle mesure 19.800 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

Le territoire est naturellement montagneux. Son relief est très tourmenté, creusé par les vallées de la rivière Noire et de ses affluents.

La plus grande partie de la province est couverte de forêts. Les montagnes sont très élevées et dépassent 2.000 mètres. Les deux principaux cols sont celui de Ho-qui-ho et de Phou-den-dinh.

Hydrographie:

Le Territoire de Lai-chau est arrosé par la Rivière Noire qui vient du Yunnan. Elle passe à Lai-chau, fait ensuite un coude vers le Nord pour couler après suivant la direction Nord-Nord-Est Sud-Est, vers la province de Son-la.

La Rivière Noire est la seule voie de communication à travers la province. Son principal affluent de gauche est le Nam-ha, qui se jette dans la Rivière Noire à Lai-chau.

Sur le rive droite elle reçoit le Nam-Nhâé, grossi du Nam-tia, le Nam-lui et le Nam-meuk.

Une source thermale d'eau sulfureuse se trouve à Ngoc-chen; une autre à B. Ni-ha, à 40 km au sud de Muong-theng. A Muong-loi, sort une autre source thermale à 7 km de la précédente.

Climat:

Il varie suivant l'altitude: très chaud et humide en été dans les vallées rendues malsaines par le voisinage des forêts. Sur les plateaux il est agréable et sain. Sur les hauteurs les hivers sont rigoureux et le thermomètre descend à 0°.

Ethnographie:

Les Tai blancs habitent le bassin supérieur de la rivière Noire. Les Chinois les appellent les Pai-yi "Habits blancs" à cause de la couleur de leur costume. Ils ont pris quelques coutumes chinoises tandis que les Tai noirs ont conservé leur originalité.

En dehors des groupements on trouve des Muong-U au nord; des Tai-lao au sud; des Tai-lu. Dans les montagnes, des Yacs et des Miao, de race indonésienne.

Voies de communication:

Routes: Hanoi à Lai-chau par Su-yut et Son-la.

Hanoi à Lai-chau par Lao-kay et Phong-tho.

Par la seconde route on prend le train de Hanoi à Lao-kay. Le Lao-kay à Lai-chau, le trajet peut se faire en charrette jusqu'à Muong-hum (poste militaire) en passant par Ba-xat (poste militaire), pendant la saison sèche seulement, et à cheval de Muong-hum à Lai-chau. Pendant les autres saisons le voyage se fait entièrement à cheval. Demander des chevaux à la résidence de Lao-kay et avoir une selle personnelle.

Rivière Noire de Hanoi-à Cheebo, le voyage peut se faire soit en auto (100 km) soit en chaloupe

du service fluvial du Tonkin; ou bien en chemin de fer de Hanoi à Viétry et en chaloupe de Viétry à Cho-bo.

De Cho-bo à Lai-chau, le voyage se fait en pirogue et dure plus de deux semaines. Demander les pirogues à la résidence de Son-la au moins 8 jours avant d'arriver à Cho-bo.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

En 1323, le seigneur Tai blanc de Muong lai reçut un sceau d'or du gouvernement chinois et titre héréditaire de préfet de Ninh-yuan; son pouvoir s'étendait alors sur 10 seigneuries dont 6 ont été laissées à la Chine lors de la délimitation de 1895: Tung-lang, Lê-toan, Hoang-nham, Hop-phi, Tuy-phu, Khiêm-châu. Parmi les fiefs tonkinois: Lai (Muong-lai), Luân, (Muong-bang), Quinh-nhai (Muong-thinh), et Chiêu-tân (Muong-thân).

La principauté des Tai noirs s'étendait au sud à Muong-muei. Au Sud-Ouest, le Muong-lai voisinait avec les Lao de Lan-xuang. Au sud-Est était l'Annam et au Nord-Est la Chine. Cette situation l'obligea à des luttes et des alliances diverses. La lignée de la famille féodale Dèo (Diêu) s'est maintenue jusqu'à nos jours, acceptant les protec-

torats de la Chine, du Lan-xuang, de l'Annam et enfin de la France. L'Annam donna à cette principauté successivement les noms de An-tâi, Chuc-lê, puis encore An-tai.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

centens--villages--communes
communes villages familles habitant:

Lai	Dao.....	12	90	2.073	14.389
Mao-xao-phing	secteur..	13	24	1.248	7.694
Muong boum	Secteur..	2	14	399	2.913
Muong-té	Secteur..	1	12	236	1.281
Muong-nhié	Secteur..	3	27	447	2.432
Quynh-nhai	Châu.....	3	30	952	5.852
Diên-biên-phu	Délégation..	14	290	4.204	30.273
Total:		48	487	9.559	65.320

Situation administrative:

Administration du territoire: 1 commandant du territoire; 1 adjoint; 1 conducteur des travaux.
Tribunal de paix à compétence étendue: 1 juge-président (le commandant du territoire); 1 juge-supplément (l'adjoint); 1 greffier; 1 inspecteur de

la garde indigène faisant fonctions déhuissier.
 Tribunal indigène du 2e degré: I président (le commandant du territoire); I président-suppléant (l'adjoint); I assesseur (chanh-quan-dao); I greffier.
 Centre administratif:
 Délégation de Diên-biên-phu: I délégué.
 Services militaires:
 Subdivision militaire territoriale de Lai-chau:
 I commandant de la subdivision; I médecin-capitaine.
 1er régiment de Tirailleurs tonkinois; 3e bataillon; 12e compagnie; I capitaine commandant la 12e compagnie; I lieutenant.
 11e compagnie à Diên-biên-phu: I capitaine commandant la 11e compagnie; I lieutenant.
 Garde indigène: I commandant de la brigade; I comptable à Lai-chau; I commandant du poste de Muong-boun; I commandant du poste de Mao-xao-phing; I commandant du poste de Muong-nhié.
 Assistance médicale: I médecin-capitaine des troupes coloniales chargé des services extérieurs à Lai-chau; 2 infirmiers indigènes; I vaccinateur;
 I médecin indochinois de l'Assistance à Diên-biên-phu; I infirmier indigène à Diên-biên-phu; I à Quynh-nhai; I à Tuan-giao.
 Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire à Lai-chau.

Trésorerie: I percepteur à Lai-chau.

Pénitencier: I gendarme faisant fonctions de gardien-chef du pénitencier de Lai-chau.

Police: I gendarme (le même) faisant fonctions de commissaire de police à Lai-chau.

Douanes et régies: I gendarme (le même) faisant fonctions de receveur subordonné.

Postes et télégraphes:

Lai-chau et Diên-bien-phu: I secrétaire-télégraphiste chargé de chaque bureau.

Service radiotélégraphique: I chef de poste: 2 secrétaires radiotélégraphistes; I mécanicien; I aide-mécanicien.

Administration indigène: Quan-dao de Lai; Itrichau de Quynh-nhai; I de Dien-bien-phu; I de Lai-chau; I bang-ta du chau de Quynh-nhai; I du chau de Dien-bien-phu; I chef de canton du tong de Luan; I du tong de Tuan-giao; I chef de canton du Mèo de Dien-bien-phu.

Population:

28 Européens; 1.117 Annamites; 456 Chinois;
32.500 Tais; 15.777 mèos; 3.114 Hounis; 500 Lus;
2.799 Yoas; 7.231 Xas; 1.680 Laotiens; 345 Sang-fang; 188 Yangs; 38 Muongs.

Population totale: 65.773 habitants.

Organisation scolaire:

Lai-chau: I instituteur chargé de l'école.

I instituteur auxiliaire.

Dien-bien-phu: I instituteur auxiliaire chargé de l'école.

Cultes:Coutumes, traditions; fêtes:

Khun Borum, fils d'Indra, descendit sur la terre et vint se fixer dans la région de Muong-theng. Il eut sept enfants. Il les vit sortir un jour d'une "courge" et il leur partagea les royaumes d'Asie. Khun Borum est l'aïeul des Tais; il aurait eu sa résidence à B. Na-tao et sa sépulture sur le mamelon des Xg Kian ou à B. Kamon-din suivant des traditions diverses.

Les points vénérés sont nombreux dans le pays: le Nham-nhium, qui baigne Muong-theng; le Phu-san, d'où la rivière précédente sort d'un étang qui est un réservoir de tortues. Les dieux permettent à certains jours d'aller les pêcher afin de les conserver comme talismans.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

On cultive deux sortes de riz: le riz de plaine et le riz de montagne, du maïs.

Les forêts sont très riches et très étendus. Stick

Elevage:

laque, benjoin

Sous-sol:

Gisements de plomb à Muong-tam;

de civre à Kong-si-trai;

de plomb argentifère à Pou-pha.

Colonisation :

Aucune concession dans le Territoire.

Faune:

Le pays est très giboyeux. On y trouve des animaux sauvages: tigres, panthères, ours, etc.

Industrie:

Aucune industrie dans la région. Les indigènes fabriquent leurs étoffes avec des instruments primitifs et construisent leurs pirogues.

Commerce:

La province est traversée par des caravanes chinoises. Elles évitent le poste de Phong-tho et se dirigent vers la vallée du Nam-na, vont à Ban-Nam-ma sur la rivière Noire, de là à Than-uyên et Kim-

Nei où elles ont une clientèle Méo. Ou bien elles se dirigent vers la province de Son-la par Tuân-Giao.

Tourisme:

La route la moins pénible pour se rendre à Lai-chau est celle de Lao-kay à Phong-tho. A partir de Muong-hum on suit une route très étroite, à cheval, et l'on passe à Ngai-cho (abri), Mao-xao-phing (poste militaire). Visiter les grottes de Quan-yin-ngai sur le plateau de Mao-xao-phing. Après avoir traversé Choan-chan (village) on arrive à Lai-chau après 9 jours de voyage. Traversée de gués impressionnants. Précipices très profonds à coté.

On peut se rendre à Lai-chau par la Rivière Noire (voir Voies de communication) et continuer de voyage par la route de Lao-kay, ou vice-versa. De Lai-chau on peut aller à Phong-tho par le plateau calcaire du Te-phing. A la descente (2 jours), par le Nam-lun, en petites pirogues jusqu'à Pak-tan-trai.

A Lai-chau, sépulture de Dèo-van-tri, mort en 1908, au sommet de la grande roche qui domine la vallée.

Il n'y a pas d'hôtel sur tout le territoire. Apporter sa literie avec moustiquaire et se faire accompagner par un cuisinier.

PP

TONKINPROVINCE DE LANG-SON

Géographie physique

Situation. La province de Lang-son est limitée au Nord par les provinces de Quang-Yên et de Bac-giang. A l'Est par la province chinoise de Quang-si et par le territoire de Hai-ninh. A l'Ouest par les provinces de Bac-giang et de Thay-Nguyên. Au Nord par le 2ème Territoire militaire. Lang-son se trouve au 21° 51' 28" de latitude Nord et au 101° 26' 24" de longitude Est de Paris.

Distance: Lang-son, chef-lieu, est à: ~~147~~ km 5 de Hanoi.

147 km 5 de Hanoi

37 km 5 de Thanh-moi

17 km à vol d'oiseau de la frontière de Chine

14 km de Dong-dang

18 km de la Porte de Chine

141 km de Cao-bang

74 km 5 de Pho-binh-gia

109 km 7 de Tiên-yên

23 km de Loc-binh

25 km de Ban-xom

2 km de Ki-lua

68 km de Thaht-Ehê

32 km de Na-cham par voie ferrée; 34 km par la route.

Superficie: 6.200 kmq.

Aspect général, relief, géologie: La province a un relief tourmenté.

L'altitude varie de 100 à 1.000 mètres. Au Nord-Est de Lang-son s'étend le

massif du Mau^{son} dont l'altitude est de 1.500 mètres; il domine la vallée du Sông^{Ky}-cong et étend ses contreforts jusqu'en Chine.

Au Sud-Est de Lang^{son} s'élève une chaîne de montagne dont l'altitude moyenne est 700 mètres; Au Sud-Ouest et à l'Ouest, le massif du Gai^{kinh} de 600 mètres de hauteur; au Nord et à l'Est une série de hauteurs de roches très dures enfermant la vallée de That^{khê} et modifient la direction du Sông^{ky}-cong.

Géologie: Le terrain de la province est triasique en général, sauf quelques récifs calcaires. Le trias repose sur du calcaire ouralien-permien et des schistes siluro-dévonien; il se compose de schistes gréseux et de calcaire. On a retrouvé des fossiles dans divers points de la région (notites-danubites, himalayanus, myophoria, brachiopodes et lamellibranches). Le massif du Gao^{cu}, haut de 849 mètres, est un massif calcaire permien qui s'avance vers la rivière en pointe aux parois verticales. Il est formé de stratifications à peu-près horizontales qui contiennent des cordons de phtanite.

That^{khê} est placé sur un ancien bassin fermé dont les eaux s'écoulaient maintenant vers le Si^{kiang}. Ce fond de lac est constitué par un poudingue de galets roulés de quartz blanc, de quartzite noir, de jaspe, de grès et de schistes qui semblent avoir été apportés de la région de Ngar^{son} par l'ancien ne rivière du Song^{Bac}-giang. Les Chinois ont autrefois pratiqué des lavages du ciment siliceux qui est aurifère. Les massifs de micro-granite voisins ne sont séparés de l'ancien lac que par une formation sédimentaire de largeur très restreinte qui fait le tour du lac; cependant on ne retrouve pas de microgranite dans le bassin. On suppose que le micro-granite était encore recouvert de sédiments quand le lac s'est comblé. La venue du micro-granite serait donc antérieure au dépôt lacustre.

Hydrographie: Le Sông^{Ky}-cong traverse la province, venant de Hai^{ninh} où il prend sa source. Il coule du Sud-Est au Nord-Ouest; puis change de direction à Diêm^{her} et se dirige vers le Nord jusqu'à Na^{cham} où il reprend sa première orientation. Dans la plaine de That^{khê} il coule suivant la direction Nord-Ouest - Sud-Est, entourant le massif du Khao^{ky}. Il sort de la province et du Tonkin à Binhi et va rejoindre le Sông^{Bang}-giang à Long^{Tchéou}. Ses deux principaux affluents sont le Song^{Bac}-giang et le Sông^{Ba}-khê. Les autres ne sont que des torrents flottables pour les radeaux aux hautes eaux.

Climat: La plaine de Lang^{son} est à 270 mètres d'altitude. Le reste de la province est à une altitude qui varie de 100 à 1.000 ce qui rend le climat de la région moins débilisant que celui du Delta.

Moyenne de température: 21°7

Moyenne des maxima: 25°8

Moyenne des minima: 17°5

Maximum absolu: 39°8

Minimum absolu: 0°9

Hauteur des pluies (millimètres): 1.413,3

Nombre de jours de pluie: 114;8/

Ethnographie: Le pays est peuplé de Tai aborigènes, les Thos, qui ont conservé leurs chefs féodaux et de Nong venus autrefois de l'ouest du Kouang^{si}. On trouve aussi quelques familles Yao, des Man.

Voies de communication: Voie ferrée de Hanoi à Lang^{son} et Dong^{dang}.

Route de Hanoi à la Porte de Chine par Dong^{dang}.

Routes de Lang^{son} à Lôc^{binh}, - de Na^{cham} à Cao^{bang}, - de Lang^{son} à Long^{Tchéou}.

Géographie historique et politique: Un arrêté du 10 décembre 1906 a séparé le territoire de la délégation de Moncay et du canton de Hau-co de la province de Lang-son pour constituer la province de Haininh.

Conquête: Après l'affaire de Bac-lé et la prise de Kep (voir province de Bac-giang), les Chinois s'étaient postés dans les défilés de Thanh-moi pour attendre les Français. Ils y avaient élevé des retranchements importants, mais la marche des troupes sur Langson se fit par Chuá, Dong-song, Pho-vi, sur une route parallèle à la route mandarine et à 20 km à l'Est.

Le 13 février 1885, la veille du jour de l'an chinois, le drapeau français fut planté sur le mirador de la porte Sud de la citadelle de Lang-son par un chasseur d'Afrique. Il était midi 10 et la citadelle fut aussitôt occupée entièrement. Les Chinois n'avaient pas osé défendre Lang-son après les combats de Thai-hoa le 4 février, de Ha-hoa le 5, de Dong-son le 6 et du Deo-quao les 8 et 9, de Pho-vi le 11 et de Bac-viai le 12. Ils évacuèrent la place et le camp de Kiluaseul resta occupé encore un jour par eux.

Les troupes, 5.500 Franco-Annamites, restèrent quelques jours à Lang-son. Puis le général Brière de l'Isle emmena la brigade Giovaninelli pour secourir Tuyên-quang, et le général de Négrier resta avec seulement 2.399 hommes pour lutter contre l'armée chinoise de Kouang-si. L'ennemi fut cependant rejeté au-delà de la frontière, mais un renfort de 20.000 hommes lui permit de battre la colonne française à Ban-láo. Le général de Négrier dut retourner à Lang-son le 25 mars. Lang-son était protégé d'un côté par le sông-Ky-cong, à gauche par les rochers de Ki-lua; au centre de la plaine par les fortins du mamelon de Ki-lua. Le 28 mars les Chinois vinrent échouer contre ces forts. A 15 heures 30 ils commençaient à se retirer quand le général de Négrier fut blessé et remit le commandement au lieutenant-colonel Herbinger. Celui-ci profita de la déroute de l'armée chinoise pour décamper à son tour, jetant dans la rivière tout ce

qu'on ne pouvait pas emporter. Ce fut une retraite inutile, car les Chinois repassaient la frontière à ce même moment, semant la panique jusqu'à Long-tchéou.

A la fin de l'année Lang-son reçut une nouvelle garnison française.

Statistique administrative: Divisions administratives:

Circonscriptions administratives	Phu	Chau	Cantons	villages	habitants
Chef-lieu.....	"	{ Diem-he}.....	6	32	10.288
		{ Gao-loc}.....	5	23	12.521
		{ On}.....	3	17	10.708
Délégation: That-khô..	Trang-dinh..	"	9	37	17.014
- Na-cham....	"	Thoat-lang....	6	21	9.367
- Đông-dang...	"	Van-uyên.....	5	24	13.818
- Loc-binh ...	"	Loc-binh.....	5	23	15.442
- Binh-gia....	"	{ Bang-mac}.....	4	13	13.154
		{ Bac-son}.....	5	20	8.407
		{ Binh-gia}....	5	22	7.592
		{ Van-mit}.....	1	6	2.592
Centre urbain.....	"	"	"	"	6.568
		Total:	54	238	127.520

Situation administrative:

Résidence: 1 résident; 1 chef de bureau, adjoint.

Justice de pais à compétence étendue: 1 juge président (résident); 1 juge suppléant (adjoint) 1 gendarme faisant fonction d'huissier.

Tribunal indigène du 2e degré: 1 président (résident); 1 président suppléant (adjoint); 1 juge assesseur (t/âuân-phu); 1 greffier.

Centres administratifs: I inspecteur de la Garde indigène délégué à Pho-binh-gia. - I chef du centre administratif de Thât-khê. - Un chef du centre administratif de Na-cham. - Un chef du centre administratif de Đông-dang. - I chef du centre administratif de Lôi-binh.

Police frontière: Le résident est chef commissaire de police frontière. - I délégué à Đông-dang. - I délégué à Bi-nhi. - I délégué à Chi-ma.

Garde indigène: I commandant de la brigade. Postes occupés par la garde indigène: Pho-binh-gia. - Vna-linh. - Diêm-He. - Ban-xâm. - Na-lang.

Travaux publics: I ingénieur chef de subdivision.

Trésor: I préposé payeur.

Chemin de fer: I contrôleur de la 1ère section à Lang-son

I chef de district.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin de l'assistance à Lang-son.

I médecin indochinois à Lang-son. - I médecin indochinois à Thât-khê.

I pharmacien indochinois à Lang-son.

Service médical des chemins de fer: Circonscription des chemins de fer du Nord; 1ère section: I médecin-commandant.

Douanes et régies: Recette subordonnée à Lang-son: I receveur subordonné et I brigadier.

Recette auxiliaire à Đông-dang: I receveur auxiliaire

Recette auxiliaire à Na-cham: I receveur auxiliaire

Recette auxiliaire à Thât-khê: I receveur auxiliaire

Postes et télégraphes: I contrôleur des Postes et télégraphes. - I surveillant des Postes et télégraphes.

Un secrétaire (télégraphiste chargé de bureau à Lang-son; à Thât-khê; à Lôi-binh; à Na-cham; à Đông-dang; à Pho-binh-gia.

Un facteur (gérant chargé de bureau à Vna-linh; à Bi-nhi; à Chi-ma.

Service vétérinaire: I vétérinaire inspecteur à Lang-son;
I vétérinaire auxiliaire à Thât-khê.

Gendarmerie: I commandant du poste de Lang-son, faisant fonction de commissaire de police et de gardien-chef de la prison;
I gendarme faisant fonction de commissaire de police à Đông-dang;
I gendarme à Đông-dang; I gendarme faisant fonction de commissaire de police à Thât-khê.

Cadastré: I agent technique.

Administration indigène: I tuân-phu; I an-sat; I tri-châu à Gao-lêc; I triphu à Trang-dinh (Thât-khê); I tri-châu à Bac-son (Binh-gia); I trichâu à Bang-mac (Binh-gia); I tri-châu à Van-uyên (Đông-dang); I tri-châu à On; I à Thoat-lang (Na-cham); I à Lôi-binh; I à Binh-gia; I à Diêm-he; I bang-ta à Gao-tri (Đông-dang) et I à Biênhi (Thât-khê).

Population: 1.054 Européens; 6.619 Annamites; 57.858 Thos;
57.231 Nungs; 2.399 Mans; 2.316 Chinois.

Population totale: 127.477 habitants.

Organisation scolaire: Un directeur du groupe scolaire à Lang-son; Une directrice de l'école mixte;

2 professeurs indigènes
3 instituteurs
3 instituteurs auxiliaires
1 institutrice
2 institutrices auxiliaires.

Cultes: Catholique: Préfecture apostolique de Lang-son et Gao-bang, confiée aux Dominicains français de la province de Lyon.

Etat en 1927:

Missionnaires: 10

Prêtres annamites: 3

Petit séminaire de latin à Saint-Michel (Lang-son): 34 élèves.

Professeurs missionnaires: 3

Professeurs auxiliaires annamites: 2

Principales écoles franco-annamites en paroisse sous la surveillance des Missionnaires: 4

Religieuses tertiaires dominicaines annamites vivant en communauté: 4 maisons.

Eglises en maçonnerie de briques: 7

En pisé ou torchis: 5

Principaux bâtiments en maçonnerie de briques: 6

Autres bâtiments en pisé ou torchis: 6

Dans le massif de Mau-son, à 950 mètres d'altitude on a créé un centre de repos pour les Missionnaires du Tonkin: pères des Missions étrangères de Paris, Soeurs de Saint-Paul de Chartres et Dominicains de Lang-son.

Bouddhique: Les grottes de Ky-lua sont affectées au culte bouddhique.

Coutumes, traditions, fêtes

Géographie économique

Agriculture: La principale richesse du pays sont les produits forestiers. Les forêts occupent la plus grande partie de la province et on les exploite soit pour le bois, soit pour les essences qu'on en retire, en particulier la badiane (voir Industrie). Un peu de riz, de maïs et des mûriers.

Elevage: A Ki-lua, centre important d'élevage de boeufs qui sont envoyés dans le Delta.

Mine:

Sous-sol: La compagnie de recherches et d'exploitation minières prospecte pour l'or des périmètres situés au Sud-Est de Lang-son.

Mines d'or à Nhu-ngao et près de Lang-son.

Cuivre à Mau-son

Plomb à Mau-son

Phosphates à Lang-son et à Thanh-moi

Zinc et plomb près de Lang-nac

Lignite à Loc-binh

Amiante à Deo-cat

Antimoine à Sao

Or à Pac-boc.

Colonisation: Une seule concession, celle du R.P. Brebion à Koo-tao, village de Loc-duong, canton de Cao-Loc à 1 km 500 de Lang-son sur la route de Lang-son à Loc-binh. Superficie: 18 ha. dont 3 en friches (rochers et brousse); 15 ha en culture, 5 cultivés directement et 10 en métayage. Cultures: riz 1 ha; Maïs 2 ha; mûriers 3 ha; diverses 9 ha. Bétail: 2 boeufs, 18 buffles.

Industrie: Société nouvelle des phosphates du Tonkin: Les chantiers se répartissent entre plusieurs régions dans les massifs calcaires situés le long de la voie ferrée de Hanoi à Na-cham. En dehors des gisements exploités depuis plusieurs années et situés non-loin des stations de Thanh-moi et de Lang-nac, la Société a ouvert des travaux le long de la voie ferrée au-delà de Lang-son entre Đông-dang et Na-cham.

Carrière de Chi-lang: Près de Thanh-moi. Fabrique de chaux grasse. Vente et entrepôt à Hanoi chez la Société industrielle et forestière d'Extrême Orient.

Établissements Antoine Chiris: Siège à Haiphong. Traitement des produits à Lang-son: distillation du Feu-mou (bois odorant); filtration de l'essence de badiane fournie par des distillateurs indigènes, expédition de la résine de benjoin telle qu'elle est reçue du Laos.

Entreprises: Ngo-duc-vien: entrepreneur

Retif: Entrepreneur, prospecteur.

Commerce: Commerce en gros:

Produits alimentaires: Nguyễn-khac-lan, riz.

Exportation: de Fontenoy.

Commerce de détail:

Ang-si-ty, négociant à Lang-son centre.

Hôtel de la Gare.

Hôtel-restaurant Lê-duc-binh.

Transports: Service de Đông-dang à Long-tchéou (Chine) et retour, voyage quotidien.

Service de Na-cham à Thát-khê: 1 voyage par jour

dans chaque sens.

Servide de Na-cham à Cao-bang: 1 vpyage par jour dans chaque sens.

Tourisme: Excursions et sites: DE Lang-son à Thât-khê et Cao-Bang / 142 km de Lang-son à Cao-bang. Traversée de régions très pittoresques aux rochers déchiquetés par l'érosion et les éruptions volcaniques. Aux fonds des cirques formés par des effondrements, les villages se sont établis.

1° de Lang-son à Dong-dang: 14 km. Route pittoresque passant par Ki-lua, Quan-Hô et Tam-lung.

Les Grottes de Ki-lua à 2 km de Lang-son se trouvent dans des massifs rocheux d'accès facile. Elles comprennent de nombreuses cavités affectée au culte bouddhique. On y trouve un grand nombre de statues et de déesses sculptées dans les parois de la caverne; Dans la grotte des "Trois Pura" une inscription de 1677 rappelle un don important fait par Vi-duc-thang, gouverneur de Lang-son, pour restaurer le lieu saint et les statues bouddhiques. Les autres inscriptions sont plus récentes.

La seconde grotte est celle des "Deux Pura"; elle fut affectée au culte en 1743.

2° de Dong-dang à la Porte de Chine, (A 18 km de Lang-son). 4 km. La porte était autrefois couronnée d'un pavillon à deux étages de toits retroussés. Ce pavillon a été remplacé par une construction moderne sans caractère. Le rez-de-chaussée forme un passage voûté. La porte principale qui est dans l'axe de la muraille est précédée d'une première porte de pur style chinois devant laquelle un soldat

chinois monte la garde. On peut faire cette excursion à partir de Hanoi en une seule journée (340 km aller et retour), en auto. Après avoir visité la Porte de Chine au début de l'après-midi on peut soit rentrer à Hanoi, soit, si l'on dispose de quelques jours, continuer vers Cao-bang et le lac Ba-be.

3° De Đông-dang à Na-cham (16 km). La route suit la voie ferrée et traverse une région cultivée.

4° de Na-cham à Thât-khê: (43 km) La route accidentée et pittoresque est en corniche sur le Sông-ky-cong qu'on traverse 4 km avant d'arriver à Thât-khê.

5° de Thât-khê à Lung-phai et Cao-bang (70 km dont 25, 9 de Thât-khê à Lung-Phai). Route pittoresque dans la montagne.

Station d'altitude de Mau-son: à 15 km de Lang-son et à une altitude de 800 mètres. A 400 mètres au-dessus se trouve la station d'été de la résidence. Vue sur la Chine.

Pour les excursions à faire dans la province il faut s'équiper à Lang-son. On y trouve des autos et des chevaux à louer.

TONKIN

PROVINCE DE LAO-KAY

Géographie physique

Situation: La province de Lao-kay est comprise entre les 22° 15 et le 23° de latitude Nord et entre les 100° 30 et 102° 20 de longitude Est. Elle est située au Nord-Ouest du Tonkin. Elle a pour limites:

Au Nord: La frontière du Yunnan;
 A l'Est le 3ème Territoire militaire;
 Au Sud la province de Yèn-bay;
 À l'Ouest la province de Lai-châu.

Distance: Lao-kay, chef-lieu, est à:

296 km de Hanoi
 38 km de Chapa
 53 km de Muong-khuong
 19 km de Baxat
 177 km de Pi-che-tchai
 389 km 700 de Hai-phong.

Superficie: 5.900 kmq.

Aspect général, relief, géologie: La province ne constitue pas une unité géographique, elle est une simple division administrative qui s'étend sur trois provinces bien distinctes: la vallée du Sông-Chay à l'Est; la vallée des affluents de la Rivière Noire à l'Ouest; et entre les deux, la vallée moyenne du Fleuve Rouge. Ces trois bassins sont séparés par des chaînes de montagnes ayant

une orientation générale Nord-Ouest Sud-Est, c'est à dire parallèle aux vallées. Mais d'autres soulèvements ont créé de nombreux massifs qui donnent à la province un relief très tourmenté. Ces montagnes sont couvertes de forêts impénétrables.

La ville de Lao-kay est située au confluent de Fleuve Rouge et du Nam-ti. Elle est entourée de collines d'où l'on aperçoit le Fan-si-pan (3.145m), point culminant de l'Indochine, et les aiguilles de Ta-yang-Ping.

Géologie: Les parties supérieures sont constituées par des calcaires et les parties inférieures de schistes satinés.

Les points culminants sont ceux de Pakha (1.800 m) et de Tsin-men (2.000 m) tous deux dans le calcaire.

Hydrographie: La province comprend trois réseaux d'irrigation, constituant chacun une région bien définie. Ce sont le Sông-chay et ses affluents à l'Est. Le Fleuve rouge au Centre. Les affluents de la Rivière Noire à l'Ouest.

Climat: Le climat est différent dans les vallées et dans les massifs montagneux.

Dans la vallée, le température est humide et très chaude en été. Dans les massifs, la température offre de grandes variations selon qu'on se trouve dans les bas-fonds ou sur les sommets.

A Pakha et à Muong-khuong, la température descend pendant l'hiver jusqu'à 5 et même 2°.

A Chapa, station d'altitude, le climat est tempéré, doux et bienfaisant pour les personnes débilitées par les chaleurs. Pendant les

fortes chaleurs du Delta, la température de Chapa ne dépasse pas 26°. Les pluies sont fréquentes et abondantes en été de mai à juillet, mais les averses ont lieu la nuit le plus souvent. L'hiver la station est dans les brouillards.

La température moyenne de la province est 23°9

Moyenne des maxima: 28°

Moyenne des minima: 19°7

Maximum absolu: 42°8

Minimum absolu: 3°2

Hauteur des pluies en Millimètres: 1.798

Nombre de jours de pluie: 141, 7/.

Voies de communication: Chemin de fer de Hanoi à Lao-kay et au Yunnan, (Yunnan-fou par Mong-tseu.)

Routes: de Lao-kay à Chapa et Muong-so;

de Lao-kay à Baxat et Muong-so;

de Lao-kay à Long-po;

de Lao-kay à Muong-khuong.

Route charretière en saison sèche: de Lao-kay à Ban-lao.

Terrain d'atterrissage des avions à Pho-moi, gare annexée de Lao-kay.

Ethnographie: La province de Lao-kay est habitée par des populations très diverses qui présentent de nombreuses variétés linguistiques, des coutumes et des costumes particuliers à chacune d'elles. Les principaux groupes sont:

Les Tay blancs (Tho) qui sont les plus anciens propriétaires du sol.

Les Tai Yai (Giay, Nhang, Cha) qui occupent surtout la rive droite du Fleuve en amont de Coc-leu.

Les Nong (Long) sont peu nombreux et se rencontrent sur la rive gau-

che.

Les Ngai, sont originaires du Sud du Kouang^{ai}-si. Ils habitent l'ex^{ai}-
 rue des Caravanes à Lao^{ai}-kay à l'époque de Lau^{ai}-vinh-phucc. Il n'en
 existe plus que quelques familles.

Les Miao (Meo) ou Mong sont disséminés sur les alpages des
 montagnes. Leurs noms de Miao blancs, noirs, rouges, fleuris, etc.
 viennent de la couleur du costume particulier à chaque tribu.

Les Yao (Man) vivent sur les hauteurs de moyenne altitude et
 exploitent la forêt. Les tribus principales sont les Ta^{ai}-pan, les
 Siao^{ai}-pan, les Pan^{ai}-yi.

Les Pou-la forment une classe de serfs qui exploite les domaines
 des Tai.

Les Wou-ni (Ha^{ai}-ni) sont un groupe spécial de la fraction méridio^{ai}-
 nale des Lo^{ai}-lo. Ils habitent la région de Mueng^{ai}-so.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La région fut occupée par la Chine à diverses reprises pour mettre
 en communication ses gouvernements de Kiao^{ai}-tcheou (Giao^{ai}-chau) et
 du pays de Tien (Yunnan).

Sous les Tang de 618 à 907, elle fut une dépendance du Dan^{ai}-
 dang^{ai}-châm. Sous les Tràn, au XIVE siècle, elle devint huyèn de Thuy^{ai}-
 vi, changé en châm pendant la période hong^{ai}-duc des Lê, de 1470 à 1797.
 Les familles féodales tai, Hoang et Li, conserverent leurs préro^{ai}-
 gatives et les souverains d'Annam leur attribuèrent des distinctions
 honorifiques. Sous Tu^{ai}-duc, le fief de Thuy^{ai}-vi fut morcelé et la rive

gauche constitua le ch^{au} de Bao-thang. Pour former le territoire, puis la province de Lao-kay on y comprit le ch^{au} de Chi^{eu}-tân.

Conquête: La ville de Lao-kay fut occupée par les troupes françaises le 30 mars 1886. Elles étaient commandées par le colonel Maussion et s'emparèrent de la ville après la fuite des Pavillons Noirs de Luu-vinh-phu qui s'y étaient installés en 1871 et en 1873.

Par arrêté du 4 mai 1887, le commandant Winckel-Mayer fut chargé provisoirement des fonctions de vice-résident à Lao-kay. Ses successeurs assumèrent les mêmes fonctions jusqu'au 24 janvier 1890, date à laquelle M. Osmont fut nommé résident de la province.

Pendant ces quatre années nos troupes avaient pris possession de la province et y avaient installés de nombreux postes. Il leur avait fallu pour cela combattre et chasser les bandes de pirates qui pillaient la province en particulier la rive droite au delà de Phong-tho.

Il y eut une recrudescence de piraterie en 1891. Par arrêté du 6 Août 1891, le Gouverneur Général créa les Territoires militaires dont l'organisation fut régie par les arrêtés du 20 Août 1891 et par la lettre du Gouverneur général du 3 Septembre 1891 au sujet de la ligne de conduite à suivre. Lao-kay devint le chef-lieu d'un cercle faisant partie du 3^{ème} Territoire militaire dont le siège était Yen-bay (Arrêté du 9 septembre 1891.)

Un arrêté du 20 février 1893 modifia les Territoires. Les cercles de Lao-kay et de Yen-bay furent rattachés au 4^{ème} Territoire dont le chef-lieu était à Hung-yen.

En 1894, une colonne occupa la région au-dessus de Pakha et en 1895 celle de Phar-long.

Le 10 janvier 1896, le chef-lieu du 4ème Territoire était transféré à Lao-kay et le 15 juillet 1897, le colonel Pennequin en résidence à Lao-kay, est nommé au commandement supérieur des 3ème et 4ème Territoires militaires en application de l'arrêté du 1er juillet 1897 qui groupe les Territoires militaires deux par deux sous l'autorité d'un seul chef.

La commission d'abornement termina le 13 juin 1897 ses opérations commencées en octobre 1896.

En 1897, dix postes de police frontière furent construits et un nombre égal devait être établi par l'autorité chinoise.

En juin 1899 une certaine agitation qui n'eut pas de suite eut lieu à Mong-tseu.

Quatre arrêtés du Gouverneur Général en date du 11 avril et celui du 6 mai 1900 organisent à nouveau les quatre Territoires. Le chef-lieu du 4ème est à Lao-kay et le Territoire se compose des cercles de Lao-kay et de Bao-ha. Le commandement supérieur est supprimé et chaque Territoire dépend directement du Général en chef.

En juin 1900 nos nationaux évacuent Yunnan-sen et Mong-tseu et viennent se réfugier à Lao-kay.

En 1902, les travaux de terrassement pour les constructions du chemin de fer commencent.

En mai 1903, des troubles se produisirent au Yunnan et une colonne fut constituée.

Les arrêtés des 28 mars et 22 octobre 1903 divisent le Territoire en trois cercles en créant celui de Cōc-leu.

L'arrêté du 28 février 1904 supprime le cercle de Bao-ha et divise le 4ème Territoire en deux cercles: Lao-kay sur la rive gauche du Fleuve Rouge et Coc-lêu sur la rive droite.

Enfin les arrêtés des 20 juin, 21 et 28 novembre 1905 placent la région sous le régime de l'administration civile à compter du 1er janvier 1906.

Les arrêtés du 28 mars 1905 et du 1er février 1908 déterminent des frontières avec la province de Yen-bay. Celui du 20 juin 1905 supprime le cercle de Coc-lêu.

Le 2 juin 1908, le lieutenant Weigand, commandant le poste de Pha-long est tué par les réformistes chinois. Le 8 juin, les autorités de Ho-keou font des excuses solennelles pour la mort du lieutenant Weigand et la violation du territoire.

En 1909, 150 soldats chinois désertent et passent la frontière du Tonkin. Une colonne les disperse à Coc-tum le 4 janvier.

A partir de ce moment la pacification est complète.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative: Situation administrative:

Secteurs	villages	familles	observations
Châu de Thuy-vi...	167	2.181	(y compris la circonscription de Chapa)
" Bao-thang...	11	498	
Délégation de Phong-tho...	165	2.001	
" Ba-xat.....	119	1.221	
" Muong-thuong)	150	1.490	
" Pakha.....	129	1.833	

Situation administrative:

Résidence: Un administrateur, chef de la province; I administrateur adjoint; Un comptable.

Justice de paix à compétence étendue: Un juge président (le résident); Un juge suppléant (l'adjoint); un gendarme faisant fonctions d'huissier.

Tribunal indigène du 2ème degré: I juge président (résident); I juge suppléant (l'adjoint); I assesseur; I greffier.

Centres administratifs: Baxat, Pakha; Phong-tho; Muong-khuong.

Police frontière: Un commissaire de police frontière du Yunnan (le résident); I capitaine délégué à Baxat; I lieutenant commandant le poste frontière de Pha-long; I sergent commandant provisoire du poste de Ban-nam-coum.

Services agricoles: (Chapa) I ingénieur.

Garde indigène: I commandant de ^{la} brigade.

Travaux publics: I ingénieur, chef de subdivision.

Assistance médicale: Lao-kay: I médecin-chef de l'Assistance
I médecin indochinois

Pakha: I médecin indochinois

Phong-tho: I médecin indochinois.

Douanes et régies: I receveur; I commis; 5 sous-brigadier.

Trésor: I commis, préposé du trésor.

Postes et télégraphes: Lao-kay, Pho-lu et Chapa: I secrétaire-télégraphiste chargé de chaque bureau.

Baxat, Pakha, Phong-tho, Luong-khuong, Pha-long, Ban-nam-coum: I facteur-gérant chargé de chaque bureau.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire

Service forestier: I chef de division à Lao-kay

I chef de division à Chapa.

Gendarmerie: I gendarme faisant fonctions de commissaire de police à Lao-kay et I gendarme.

I gendarme faisant fonctions de commissaire de police à Chapa.

Administration indigène: I tri-châu de Bao-thang; I tri-châu de Thuy-vi.

Population:

263 Européens ; 2.272 Annamites; 6.261 Thos; 3.502 Nungs;
10.152 Mans; 3.752 Nhangs; 13.194 Meos; 606 Ounis; 316 Poulas;
181 Saphos; 1.955 Laotiens; Lu, Xas, etc.; 839 Chinois; 3 Japonais;
2 Indiens.

Population totale: 43.300 habitants.

Organisation scolaire: Une directrice des écoles de Lao-kay.

3 instituteurs

14 instituteurs auxiliaires

I professeur de caractères chinois

2 institutrices.

Cultes:

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture: Les principales cultures sont le riz, le maïs, les arachides, la cannette-sucré, le coton et l'indigo.

Dans la région de Son-nhôn on trouve le ca-nao, le faux-gambier à l'état sauvage. On cultive le mûrier, le tabac dans les hautes régions, le café surtout à Lao-kay.

Les forêts qui couvrent les montagnes sont riches en essences utiles et en bambous. On en retire des bois très durs pour la confection des pagodes et des jonques. Les meilleurs bois viennent de la région de Muong-hua et de l'Ouest. On extrait aussi des essences tinctoriales.

Dans la région de Baxat on cultive des arbres fruitiers: orangers, citronniers, mandariniers, pamplemousses, pruniers, pêchers, jacinthes etc. et des pommiers dans la région de Si-lu-lao, au Nord de la province. Tous les produits de France peuvent pousser.

Elevage: Buffles et porcs. Les Mèes élèvent des volailles, des cochons et de beaux chevaux.

Faune: Chasse: Peu de petit gibier, mais on trouve des cerfs, des chevreuils, des tigres, dans toute la province.

Sous-sol: Dans le Nord de la province; gisement de cuivre, à Trian-thuong.

Etain et plomb argentifère dans l'Ouest.

Mines d'or à Nhat-son, sur la droite du Fleuve Rouge, exploitées autrefois par les Chinois.

Au Nord-Ouest de Baxat, près de Binh-vuoc, un gîte de blocs de minerais de fer masqué par des argiles alluvionnaires. Ce minerai a donné 64,3 % de fer magnétique.

Mine de graphite à 82 % près de Lao-kay

Mine de zinc à Son-kay.

Colonisation: Concession Foyer à Chapa, chêu de Thuy-vi;

superficie: 70 ha dont 40 ha en friches, 20 ha en pâturages, 10 en cultures. Cultures: riz: 2 ha; maïs 2 ha 5; diverses 5 ha 50. Bétail: trait 3 buffles, 2 chevaux; élevage 82 taureaux et vaches, 30 veaux, 8 porcs.

Concession Jourlin: au km 37 sur la route de Lao-kay à Chapa.

40 ha dont 10 en forêts, 20 en pâturages, 10 en cultures (potagers et vergers). Bétail 30 boeufs et vaches laitières.

Concession Zenney Alphonse, à Tong-tien, chêu de Thuy-vi. Superficie: 70 ha en friche, 4 en cultures. Riz 3 ha; café 1 ha. Bétail 2 chevaux.

Industrie: Industrie du bois: confection de planches destinées à la fabrication des jonques. Ces planches sont expédiées à Hanoi, principalement de Man-hao. Planches de cercueil qui sont exportées en Chine.

Tissage d'étoffes qui ne servent qu'aux besoins de la population.

Société indochinoise des graphites: Usine installée à la mine, près de Lao-kay. Les graphites enrichis à 82% de carbone/graphitique sont exportés en France et soumis à un nouveau traitement à la Société industrielle de Saint Quentin. Production en 1926: 314,5 t.

Veyrenc & cie: Usine à glace et fabrique d'eaux gazeuses à Lao-kay. Production journalière de glace: 1.200 kgs. Production annuelle d'eaux gazeuses: 50.000 bouteilles.

Entreprises: Hoang-dinh-ninh

Magne à Chapa

Tran-vau-loi.

Commerce: Echanges de riz, de porcs, de volailles, de coton, de sucre, de chaux et de diverses étoffes indigènes. Les principaux marchés sont à Lao-kay, Coc-lêu, Cam-duong, Bac-kha et Tam-duong. Commerce de bois et des divers produits forestiers.

Commerce en gros: 1 débitant d'alcool.

Commerce de détail: combustibles: nombreux marchands de bois.

Sel: quatre marchands

Tailleur-couturier: 1

Magasin général: Vaumousse, négociant à Chapa.

Hôtels: 3 à Chapa

1 à Lao-kay centre

Cinéma: 1 à Lao-kay.

Tourisme:

Lao-kay, gare frontière est reliée à la ville chinoise de Ho-kéou par un pont jeté sur le Nam-ti. Les touristes peuvent visiter la ville chinoise sans passeport ainsi que le centre militaire de Coc-lêu séparé de Lao-kay par le Fleuve Rouge.

Chapa: Station d'altitude à 1.500 mètres. Nombreuses excursions autour de Chapa. Elles se font à cheval ou en chaise à porteur. Ce sont:

La Cascade.

Le Col d'Ouïho (2.000 mètres) à 15 km de Chapa sur la route de Lai-chau.

La Garderie forestière de Taping.

Des sentiers ont été aménagés pour permettre d'excursionner sans fatigue dans les environs même de la station.

On peut se rendre à Bè-xat, poste militaire à 19 km. et en saison sèche à Muong-hum, poste militaire, en charrette et de là à Lai-chau à cheval. Le voyage dure 8 jours mais il est intéressant quoique pénible.

Bibliographie *voir en appendice*

Annuaire général, administratif, commercial et industriel de l'Indochine. Hanoi, I.D.E.O., 1911

Annuaire administratif de l'Indochine 1929. Hanoi, I.D.E.O. 1929.

Annuaire économique de l'Indochine, 1925-1927. Hanoi, I.D.E.O. 1927

(Gouvernement général de l'Indochine; direction des affaires économiques; 3 v.)

Annuaire statistique de l'Indochine. Hanoi, I.D.E.O., 1927.

(Gouvernement général de l'Indochine; direction des affaires économiques; service de la statistique générale).

1er volume: 1913 à 1922

Supplément: 1923 à 1926.

Cartes publiées par le Service géographique de l'Indochine

Madrolle: Indochine du Nord. Paris, Hachette, 1925. A.61(4)

Guide G.B. indochinois 1930. Hanoi, Publications G.B. 1930.

Bulletin économique de l'Indochine. Hanoi, gouvernement général;

N° 204, t. VI, 1929

Carton, P. Note sur le climat de l'Indochine. Hanoi, S.l., 1928.

(Extrait de la feuille mensuelle de renseignements de l'Inspection générale de l'agriculture, de l'élevage et des forêts; mois de février 1928) M.5367

Ngo-vi-liên : Nomenclature des communes du Tonkin, classées par cantons, phu, huyên ou chêu et par provinces. Hanoi, Le-van-tan, 1928.

P. 10944.

Rapport au conseil du Gouvernement; session ordinaire de 1929.

Hanoi, I.D.E.O., 1929. (Gouvernement général de l'Indochine)

L.M. Mission du Haut-Tonkin, aperçu historique. Bul. de la société des missions étrangères de Paris, t.I., n° 10; 1922 oct. pp 548-552.

TONKIN

PROVINCE DE HAININH (MONCAY)

1er Territoire militaire

GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

Le Territoire de Haininh est situé à l'extrémité Nord-Est du Tonkin. Il s'étend à l'Ouest jusqu'à l'île de Kébao. Il est limité au Nord et à l'Est par une frontière conventionnelle résultat des empiètements de la Chine pendant la période de trouble qui a précédé et accompagné notre établissement au Tonkin.

Au sud il est limité par la mer et la province de Quang-yên.

A l'Ouest par la province de Bac-giang.

Distance:

Moncay, siège du commandement, est à:

322 km de Hanoi par la route

90 km 350 de Tiên-yên

Superficie:

3.300 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

en forme de croissant, qui regarde le Sud-Est. Elle borde une petite mer intérieure protégée par de grande îles rocheuses qui ne laissent entre elles que d'étroits chenaux. Une plage de sable fin, longue de 18 km s'étend à partir de Mui-ngoc; elle est connue sous le nom de "plage de Traco".

Cette plaine côtière, parsemée de mamelons rocheux, s'appuie à des hauteurs de 150 à 300m. qui s'abaissent en pente douce vers le Sud et dont le versant Nord est abrupt. Leur orientation générale est Ouest-Sud-Ouest, Est-Nord-Est.

Vient ensuite une région déprimée, mamelonnée, suivie à son tour par des montagnes aux sommets déchiquetés dont les principaux sont: le Pac-sec-leng (789 m) et le Pan-Ai (690m). Cette chaîne est dirigée du Sud-Ouest au Nord-Est. Son flanc Nord est couvert de forêts et tombe à pic sur la vallée du Sông-ca-long. Géologie: La province est formée par un terrain anté-carbonifère, composé de grès, poudingues, schistes satinés; de formation essentiellement détritique et partiellement métamorphisée qui a reçu le nom de "terrain

ancien de Mency". Au niveau de Tiên-yên il se perd dans des grès rouges rhétiens puis reparait à l'Ouest de la ville et au fond du Port-Courbet. Près de Loc-phu un petit amas de granit avec auréole de gneiss et de micaschiste, sort des schistes satinés.

Les grès rouge rhétien occupe la région basse du littoral et s'étend vers le Nord sur le terrain ancien.

Entre Macôï et Thanh-mai on a relevé de la stibine sous forme de mouches plus ou moins importantes dans les filons de quartz; ces gîtes d'antimoine de rencontrent depuis Port-Courbet jusqu'à Thanh-pun.

Hydrographie:

I^o Région montagneuse: Les cours d'eau ont une direction générale Nord Nord-Ouest, Sud-Sud-Est. Ils coulent vers la mer suivant la pente générale du sol, recoupant tous les accident du relief et traversant des régions différentes. Ce sont: le sông-tiên-yên et son affluent le Sông Pho-cu; le sông Ha-thanh le sông Dam-ha le sông Ha-coi et son affluent le sông Tai-chi la rivière de Than-van le sông Ca-long.

Ils traversent les zones montagneuses dans des gorges étroites et sont coupés de rapides.

Une série de petits ruisseaux parallèles à la côte et à la direction générale du relief complète le réseau hydrographique de cette partie de la province.

2° Région maritime. Elle est arrosée par le delta du sông Ca-long. Un peu en amont de Moncay le fleuve se divise en deux branches, dont l'une se dirige vers le sud, l'autre vers l'Est. Les cours de ces deux branches sont encaissés entre des berges abruptes qui dominent le fleuve de 5 m50 à 6m aux basses eaux.

Des petits galets forment le fond des lits, créant tantôt des rapides, tantôt des gués entre des trous d'eau profonds.

Les branches deltaïques du sông Ca-long sont difficilement navigables aussi les embarcations indigènes ont-elles reçu une forme spéciale. Elles sont à fond plat et on les appelle des Lai-than.

Climat:

C'est une région les plus arrosées du Tonkin à cause de sa position par rapport au golfe.

Les pluies d'été y sont violentes et prolongées.

Moyenne des températures: 23°I

Moyenne des maxima: 26°8

Moyenne des minima..... 19°3

Maximum absolu..... 39°

Minimum absolu.....2°I

Hauteur des pluies en mm. 2.831

Nombre de jours de pluies: 157,3

Ethnographie:

Le Territoire de Moncay est en pays tai, mais à la suite de guerres, de piraterie, et d'immigration les Chinois du Sud: Hok-lo et Hac-ka, se sont emparés des meilleures terres et ont chassé les Tai-ngai aborigènes et les Nong. La colonisation annamite est récente.

Voies de communication:

Routes: D'octobre à mai on peut se rendre en auto de Hanoi à Moncay, via Lang-son, par la route coloniale.

Les autres routes automobilables sont:

Lang-son à Moncay

Mui-ngoc à Moncay

Moncay à Ha-côï

Moncay à Than-poun

Ha-côï à Tan-mai

Tiên-yên à Binh-liêu

La province est sillonnée des bonnes pistes muleti-

ères praticables en tous temps à cheval.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province est un pays tai qui relevé du kiun de Kia-tche (quân de Giao-chi) sous les Han. Sous les Leang, de celui de Hai-ning (Hai-ninh), sous les Souei du kiun de Ning-yue (Ninh-viet), sous les Tang du Lou-tchéou (Luc-châu).

Lors de l'indépendance de l'Annam, les princes indigènes payèrent tribut aux administrations tonkinoises du Chao-duong-chân, puis du Vinh-an-châu, du Van-dôn-chân et du Hai-dông-lô.

Les Ming affectèrent ce pays au Tan-an-phu et les Lê firent relever Van-ninh de An-bang, au Dong-Dao.

Pendant la période siuen-to (1426-1435) des Ming, le chef tai Hoang, du district de Sseu-lin (Tê-lâm) ne voulant pas reconnaître l'autorité des mandarins chinois du Kin-tchéou, fit don à la cour annamite des Lê des fiefs de Te-lâm, de La-phu, de Lo-sâm, de Phan-nham, et des vallées de Phât-dào et de Trung-lac. Cette principauté qui représentait une superficie de 200 li carrés (environ 100kmq) fut incorporée au châu de Van-ninh; elle forma le

châu de Vinh-an et fut maintenue sous l'autorité du tributaire qui reçut les honneurs et le titre de kinh-luoc. Les autres chefs tai furent nommés dông-tri et thiêm-su. Cette annexion dura plus d'un siècle.

En 1537, Mac-dang-gioanh en lutte contre les Lê et pour s'attirer la reconnaissance de l'empereur de Chine restitua au kin-tcheou l'ancienne principauté tai formée des châu de Thach-tich et de Niem-lang et des dông de Cồ-sam, Tu-lâm, Kim-lac, Liêu-cát.

En 1851, sous Tu-duc, la citadelle du phu de Hai-ninh fut édiflée sur la commune de Van-xuân. Après la paix de Tien-tsin (1885), la commission française de délimitation y fut attaquée et massacrée le 25 novembre. La citadelle et le blockhaus, occupés, furent assiégés le 29 décembre 1888 par des bandes de pirates.

Le phu de Hai-ninh, constitué en cercle militaire dépendant de Lang-son en 1890, fut élevé au rang de tỉnh (province) en 1906, et devint en 1913 le chef-lieu d'un territoire militaire.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATIONStatistique administrative

Divisions administratives:

Délégations	chau	cantons	villages	contri- buables	mans
3	Moncay.....	3	19	6.923	68
Ha-côi	Ha-côi.....	3	19	7.577	"
Tiên-yên	Tiên-yên...	3	12	2.525	"
"	Binh-liêu..	2	7	1.153	32
Dinh-lập	Canton de				
	Hâu-co....	1	4	860	62
Total:		12	61	19.038	162

Le canton de Hau-co est administré séparément.

Situation administrative:

Administration du territoire: 1 commandant du territoire; 1 adjoint; 1 comptable; 2 secrétaires

Service de la sûreté: 1 inspecteur en mission à Moncay.

Tribunal de paix à compétence étendue: 1 juge-président (le commandant du territoire); 1 juge-suppléant (l'adjoint); 1 greffier-notaire; 1 gendarme faisant fonctions d'huissier.

Tribunal indigène du 2^e degré: 1 président (le

commandant); I président-suppléant (l'adjoint);
 I juge d'instruction (chanh-quan-đao); I greffier.
 Centres administratifs: I capitaine commandant la
 délégation de Hà-côi: I délégué.
 délégation de Tiên-yên: I délégué.
 délégation de Dinh-lap: I délégué.
 Services militaires: commandant la 3e compagnie;
 Subdivision militaire territoriale de Moncay:
 I commandant de la subdivision secondaire de Moncay;
 I médecin-commandant du 2e bataillon du 2e régiment
 de Tirailleurs tonkinois; I adjudant-chef chargé
 I officier de renseignements.
 2e Tonkinois; 2e bataillon: I chef de bataillon.
 9e compagnie à Binh-liêu: I capitaine commandant la
 9e compagnie; I lieutenant commandant le poste de
 Hoan-hô. de Pointe-Pagode; I chef du poste de Tân-sai.
 5e compagnie à Tiên-yên: I capitaine commandant la
 5e compagnie à Tiên-yên; I lieutenant.
 6e compagnie à Dinh-lập: I capitaine commandant la 6e
 compagnie à Dinh-lập; I lieutenant commandant le
 poste de Hà-thuoc; I lieutenant.
 7e compagnie à Moncay: I capitaine commandant la 7e
 compagnie à Moncay; I lieutenant commandant le poste
 de Than-poun; I lieutenant.
 8e compagnie à Hà-côi: I capitaine commandant la 8e

compagnie à Hà-côi; 1 lieutenant commandant le poste de Bac-phong-sinh; 1 sous-lieutenant.

10^e compagnie à Moncay: 1 capitaine commandant la 10^e compagnie à Moncay.

Infirmérie de garnison: 1 chef de l'infirmérie.

Détachement du 9^e régiment d'infanterie coloniale à Moncay: 1 capitaine commandant la 3^e compagnie; 1 lieutenant.

Service de l'ingérandance: 1 capitaine, suppléant légal à Moncay;

serviée annexe des vivres: 1 adjudant-chef chargé du service de l'Intendance.

Service vétérinaire: 1 vétérinaire auxiliaire

Garde indigène: 1 commandant de la brigade; 1 comptable à Moncay; 1 chef du poste de Dam-ha; 1 chef du poste de Pointe-Pagode; 1 chef du poste de Tan-mai.
Postes occupés par la garde indigène: Moncay, Than-mai, Dam-ha, Pointe-pagode, Mui-ngoc.

Police frontière: 1 commissaire à la police frontière à Moncay (le chef du Territoire); 1 lieutenant délégué à la police frontière à Than-poun; 1 lieutenant délégué à la police frontière à Hoan-mô; 1 lieutenant délégué à la police frontière à Na-thuoc.

Travaux publics: 1 lieutenant d'infanterie coloniale faisant fonctions de conducteur provincial.

Service de la police sanitaire maritime: I médecin-commandant, agent ordinaire de la santé à Monday;

I garde sanitaire à Mui-ngoc.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin-commandant.

Douanes et régies:

Recette subordonnée à Moncay: I receveur subordonné;

I sous-brigadier.

Recette auxiliaire à Hà-coi: I receveur-auxiliaire.

Recette auxiliaire à Mui-ngoc: I receveur auxiliaire.

Service forestier: I chef du cantonnement Est à Moncay; I chef de division à Tiên-yên; I chef de division à Hà-coi.

Postes et télégraphes:

Moncay: I secrétaire-télégraphiste chargé de bureau;

3 secrétaires et I facteur-gérant.

Tiên-yên: I secrétaire télégraphiste chargé du bureau.

Dinh-lập, Than-poun, Pointe-pagode, Mui-ngoc, Binh-liêu, Na-thuoc, Dam-hà: I facteur-gérant chargé de chaque bureau.

Bac-phong-sinh: I télégraphiste militaire chargé du bureau.

Hoan-mo: I facteur-gérant chargé du bureau.

Than-mai: I télégraphiste militaire chargé du bureau.

Télégraphie sans fil: I receveur radio à Moncay et 2 secrétaires radiotélégraphistes.

Trésorerie: 1 percepteur.

Gendarmerie: 1 gendarme faisant fonctions d'huissier
et de commissaire de police à Moncay;

1 gendarme faisant fonctions de commissaire de
police à Mui-ngoc.

Administration indigène: 1 chanh-quan-dao provincial;

1 tri-chau, adjoint au chanh-quan-dao.

1 tri-chau^x à Moncay; 1 à Hà-côi; 1 à Tiên-yên; 1 à
Binh-liêu.

1 bang-ta à Dinh-lap;

1 chau-uy à Dam-hà.

Population:

309 Européens; 42 métis européens; 20.623 Annamites;
5.930 Thes; 30.990 Nungs; 1.357 Mans; 1.204 Thanh-y;
2.731 Chinois.

Population totale: 62.886 habitants.

Organisation scolaire:

Moncay: 1 instituteur; 4 instituteurs auxiliaires;

1 institutrice chargée de l'école de jeunes filles.

Traco: 2 instituteurs; 3 instituteurs auxiliaires.

(?) Aekoi: 1 instituteur; 2 instituteurs auxiliaires

Dam-hà: 1 instituteur auxiliaire.

Tiên-yên: 1 instituteurs; 2 instituteurs auxiliaires;

Ha-thanh: 1 instituteur auxiliaire.

Binh-liêu: 1 instituteur auxiliaire

Dinh-lâp: 1 instituteur auxiliaire.

Ma-te: 1 instituteur auxiliaire.

Dong-ngu: 1 instituteur auxiliaire.

Cultes:

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

La principale culture est le riz. Les autres cultures sont variées et importantes; ce sont: les légumes, la patate, la canne à sucre, le maïs, le sarrasin, l'arachide.

Elevage:

On fait l'élevage des porcs du Kouang-si qui sont gros, blancs tachés de noir.
Volailles.

Faune:

Chasse: Faisans, poules, perdreaux etc...

Dans la région de Tiên-yên: cerfs, tigres, panthères. Des ours ont été signalés dans la région de Dinh-lâp et de Chuc-phai-son.

Pêche: La petite mer intérieure qui borde la

côte est un lieu de pêche. Les indigènes ont installés des pêcheries fixes sur les nombreux hauts fonds. Elles ont la forme d'un angle immense où de gros pieux de plus en plus serrés dirigent le poisson vers un réduit où il se trouve pris à marée basse. Ces pêcheries fixes existent près de Dan-ha et de Ha-coi, entre Traco et île de Kersaint. Les gens de l'île ont construit sur la côte méridionale de grands bassins dont les murailles de grosses pierres laissent passer l'eau à marée basse et retiennent le poisson.

A Traco on pêche sur la plage avec un immense filet manœuvré par 40 ou 50 hommes.

En plus de ces pêcheries, de nombreuses barques vont en mer: petite pêche dans la mer intérieure, grande pêche au large avec des filets de ramie teints et tannés à l'écorce de palétuvier. Les marins de Vinh-thuc (île de Kersaint) et de Traco restent 10 ou 12 jours en mer. Ils salent le poisson au fur et à mesure de sa prise pour en faire de la saumure qu'ils vendent dans les îles et sur la côte.

Sous-sol:

Il existe des gisements d'antimoine à Than-

poun, à Than-mai et à Hà-côi.

Industrie:

Fabriques de poteries à Moneay (12).

Huilleries.

Tissage de la soie et du coton.

Fabriques de porcelaine:

Chieu-phong, maison fondée en 1908. Production annuelle: 3.200.000 bols annamites. Vente à Haiphong, Nam-dinh, Thanh-hoa, Vinh etc...

Mao-thai-chan; fondée en 1907. Production annuelle: 3.000.000 de bols. Vente locale.

Rong-seng-long, fondée en 1902. Production annuelle: 6.900 bols. Vente locale.

Commerce:

A cause de la situation maritime d'une partie de la province la navigation commerciale est intense. Les grosses jonques de Traco vont à Haiphong, à Nam-dinh et dans le sud. De l'autre côté elles fréquentent les ports chinois de l'Ouest de Kouang-tong. Elles transportent les os du delta tonkinois en Chine où ils sont transformés en engrais. Au retour la pacotille chinoise assure le fret. La contrebande elle-même procure quelques substantiels bénéfices.

Transports fluviaux: Huynh-ngoc-binh.

Bibliographie:

I café restaurant à Hai-ninh.

Tourisme:

La haute région est très pittoresque. Les excursions se font à cheval ou en chaise à porteurs.

1° Ha-coi à Hoang-mo et la Porte de Chine par une

route automobilable jusqu'à Chuc-phai-son, puis par le col du Lang-tu d'où l'on aperçoit la chaîne des Cent mille monts et la golfe du Tonkin.

2° Moncay, Tapoun, Bac-phong-sinh, Hoang-mo par la route longeant la frontière de Chine. Beaux paysages dans la vallée du sông-Ka-long-ha. Col de Hoang-vay-my-hao.

3° Hoang-mo, Na-thuc par le col du Pa-chi-mai d'où l'on découvre un série de vues panoramiques sur le Quang-si.

4° Dinh-lapp Na-thuc ou vice-versa: Belles vues sur les vallées du sông-ky-long et du Quang-si.

Le Territoire ne contient aucun monument, grotte ou pagode digne d'intérêt.

A Moncay, visiter les industries (voir Industrie). La ville chinoise de Tong-hing, à proximité de Moncay est facile à visiter.

-Pas d'hôtel à Moncay, ni dans les postes, un lit est mis à la disposition des passagers.

Bibliographie:

Chassigneux, E. - La Région de Hai-ninh; 1er Territoire militaire du Tonkin; avec 2 cartes et 8 gravures dans le texte. (La Géographie; revue mensuelle. Paris, Sté de géographie, 1926; Nos 1-2, T. XLVI, juillet-août 1926. pp.33-68)

part entre le 21° 30' et le 22° 30' de latitude Nord, et, d'autre part entre les 115° 15' et le 116° 45' de longitude Est.

Elle est limitée au Sud par le Golfe du Tonkin; à l'Est par le fleuve Rouge qui la sépare de la province de Hoa-Binh; au Nord par le Song-Lai, le Song-Sat et une ligne conventionnelle qui la sépare de la province de Ninh-Binh.

Distances à partir de Vinh, chef-lieu est de:

- 87 km de Hanoi
- 21 km de Vinh
- 19 km de Thanh-Binh
- 27 km de Thanh-Lai
- 27 km de Thanh-Binh
- 25 km de Thanh

Superficie: 1.000 km.

Aspect général, relief, géologie: L'aspect général de la province est celui de tout le Delta; immense plaines basses, sillonnées de nombreux cours d'eau et couvertes de rizières. Elle est parsemée de quelques collines, ou-bois de 100 à 150 m. de haut. Les principaux sommets sont:

TONKIN

PROVINCE DE NAM - DINH

GEOGRAPHIE PHYSIQUE

Situation: La province de Nam-Dinh est comprise, d'une part entre le 22° 22' et le 22° 79' de latitude Nord, et, d'autre part entre les 115° 18' et le 115° 74' de longitude Est.

Elle est limitée au Sud par le Golfe du Tonkin; à l'Est par le fleuve Rouge qui la sépare de la province de Thai-Binh; au Nord par le Song-Láp, le Song-Sat et une ligne conventionnelle qui la sépare de la province de Ninh-Binh.

Distance: Nam-Dinh, chef-lieu est à:

87 km de Hanoi

51 km de Phu-ly

19 km de Thai-binh

37 km de Quat-lam

27 km de Ninh-binh

25 km de Vu-ban

Superficie: 1.500 kmq.

Aspect général, relief, géologie: L'aspect général de de la province est celui de tout le Delta: immense plaine basse, sillonnée de nombreux cours d'eau et couverte de rizières. Elle est parsemée de quelques mamelons non-boisés de 100 à 150 mètres de haut. Les principaux sommets sont:

Nui-gôi, sur la route de Ninh-binh; Nui-ngam, sur la route de Vu-ban; Nui-mai-dô et Nui-bao, dans le huyên de Y-yên.

Ces élévations de terrains sont composées de roches primitives, gneiss, passant au grès dans certains points. Elles constituent une ligne allant du Nord Ouest au Sud-Est, avec des solutions de continuité.

Les terrains qui forment la plaine sont des alluvions argileuses pour la plupart.

Hydrographie : Le Day et le Fleuve Rouge servent de limites à la province. Elle est en outre traversée du Nord au Sud par le Ninh-Co ou Cua-lac, dérivé du Fleuve Rouge. De l'Est à l'Ouest le canal de Nam-dinh, relie le Fleuve Rouge au Day en passant par le chef-lieu. Ces cours d'eau, larges et profonds sont navigables pour les chaloupes de commerce, sauf le Ninh-Co et le Fleuve Rouge dans la partie de leur cours à cause des alluvions qui se forment à l'embouchure.

En dehors de ces fleuves, la province est sillonnée par une quantité de cours d'eau et de canaux qui servent soit à la navigation, soit à l'irrigation, soit pour l'assèchement. Les principaux sont: le Bui-chu-giang qui relie le Ninh-Co au fleuve Rouge en passant par Bui-chu. Il est accessible seulement à la petite batellerie. De nombreux canaux de faible importance vont du Fleuve Rouge au Ninh-Co ou du Bui-chu-Giang à la rivière de Ngô-dông et servent à l'irrigation.

La rivière qui relie Ngô-dông sur le Fleuve Rouge à Quat-lam sur le bord de la mer est empruntée à marée haute par les jonques allant à Nam-Dinh.

Le canal allant du Ninh-Co, à l'Ouest de Lac-quân, le relie à la mer, coulant du Nord au Sud.

Dans la même région le Sông-Thập est un dérivé du Ninh-co.

Entre les deux cours d'eau précédents trois petits canaux servent à l'irrigation.

Climat: Le climat est sensiblement le même que celui de Hanoi. La température y est un peu plus élevée pendant la saison chaude, mais cette différence est compensée par la brise de mer.

Ethnographie: La population est entièrement annamite.

Voies de communication: Chemin de fer de Hanoi à Vinh et Tourane, passant à Nam-dinh.

Service fluvial du Bas-Tonkin (voir Commerce, transports)

Routes automobilables: Route mandarine; nombreuses routes empierrées. Il existe aussi des routes non-empierées automobilables en saison sèche.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La région de Nam-dinh faisait autrefois partie du Giao-chi ainsi que les provinces de Hanoi et de Hung-yeñ. Sous les Wou, elle dépendait du Giao-châu. Elle fut appelée successivement Thiên-trung-lo, Son-nam-lo, Nam-đào, Son-

nam-ha-trân et enfin en 1822: Nam-Dinh-trân. En 1831, on enleva une partie du trân de Nam-dinh pour former la province de Hung-yên.

Conquête: Nam-dinh fut prise une première fois en 1873 par Francis Garnier qui s'empara de la citadelle le 11 décembre. Mais à la suite du traité Philastre, la citadelle fut évacuée et rendue aux mandarins.

La ville fut réoccupée dix ans plus tard par le commandant Rivière. Il partit de Hanoi le 23 mai 1883 avec 10 bâtiments à vapeur et 4 jonques. La flottille se réunit devant Nam-dinh le 25. Les troupes débarquèrent et s'installèrent dans la ville sans coup férir. La citadelle fut prise le 27. Le lieutenant-colonel Carreau fut mortellement blessé pendant le combat.

En 1891, neuf des huyên de Nam-dinh lui furent enlevés pour constituer la province de Thai-binh, et trois cantons furent cédés à la province de Hanam.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Divisions administratives:

Circonscriptions	cantons	villages	contribuables	dispensés
Phu de Nghia-hung	13	108	26.732	3.512
- Xuân-truong	9	112	44.231	2.087
Huyên de Hai-haân.....	6	54	25.768	4.487

Huyện de My-loc...	10	85	22.364	3.278
- Nam-truc...	9	103	27.657	3.663
- Phong-đoanh	7	49	10.133	1.503
- Truc-ninh...	7	57	32.777	2.929
- Vu-ban...	11	97	25.433	4.678
- Y-Yên...	7	43	14.555	976
Total:	79	708	229.650	27.113

Situation administrative:

I^o Province de Nam-dinh :

Résidence: I administrateur chef de la province

I adjoint

I comptable

Tribunal indigène du 2e degré: I président (résident)

I président-suppléant (adjoint)

2 juges d'instruction

Justice de paix à compétence étendue: I juge de paix;

I greffier-notaire.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I comptable

à Nam-dinh; I chef de poste à Lac-quân; I chef de

poste à Tam-toa.

Enregistrement: I receveur.

Travaux publics: I ingénieur; I chef de subdivision

(dignes).

3e section des chemins de fer: I contrôleur.

Assistance médicale: I médecin principal de l'Assis-

tance; I infirmier-chef.

3e circonscription d'inspection des Douanes et régies:

I inspecteur, chef de circonscription à Nam-Dinh

Recette subordonnée de Nam-dinh: I receveur-subordonné;

I commis, I brigadier, I sous-brigadier.

Atelier d'embouteillage de Nam-dinh: I brigadier

préposé à l'exercice de l'atelier.

Distillerie de Nam-Dinh: I commis, gérant préposé à

l'exercice de la distillerie.

Recette auxiliaire de Lac-quán: I receveur-auxiliaire.

Recette auxiliaire de Ngô-dông: I receveur-auxiliaire.

Recette auxiliaire de Hai-lang; I receveur auxiliaire.

Recette subordonnée de Van-ly: I receveur subordonné:

I agent de surveillance; I sous-brigadier stagiaire.

Entrepôt de sel de Van-ly: I gérant d'entrepôt; I

agent de surveillance.

Entrepôt de sel de Ha-traï: I gérant d'entrepôt;

I agent de surveillance.

Entrepôt de sel de Cho-con: I gérant d'entrepôt;

I agent de surveillance.

Entrepôt de sel de Xuân-hà: I gérant d'entrepôt.

Entrepôt de sel de Quat-lam: I gérant d'entrepôt.

Trésorerie: I payeur, préposé du trésor; I commis;

I agent contractuel.

Service vétérinaire; I vétérinaire inspecteur.

Police de sûreté: I commissaire spécial; 2 inspecteurs.

Gendarmerie: I chef de brigade; 2 gendarmes.

Prison provinciale: I gardien-chef de la prison de Nam-dinh.

Administration indigène: I Tông-dôc; I an-sat; I Thuong-ta; I triphu à Nghia-hung et à Xuan-truong; I tri-huyên à Hai-hau, à My-loc, à Nam-truc, à Vuban, à Truc-ninh, à Phong-doanh, à Y-yên.

2° Ville de Nam-dinh: I résident-maire.

Commission municipale: président: le résident maire.

Services municipaux: Secrétariat; Recette municipale; I payeur receveur municipal.

Voirie - travaux: I ingénieur des Travaux publics, chef du service de la voirie; I surveillant.

Services médicaux, service médical de l'état civil: I médecin; I infirmier.

Cadastre: I ingénieur-géomètre du Cadastre.

Mont de piété: I agent

Commission sanitaire municipale: président: le résident-maire.

Population: Province:

375 Européens; 927.166 Chinois ou Minh-huong; 3 Japonais; 34 Indiens.

Population totale: 928.909 habitants/.

Population de la ville de Nam-dinh:

375 Européens; 38.832 Annamites; 794 Chinois; 487 Minh-huong; 3 Japonais; 34 Indiens.

Population totale de la ville: 40.525 habitants.

Organisation scolaire:

Ecole primaire supérieure à Nam-dinh.

Ecoles franco-annamites communales: 108, à Nam-dinh et dans l'intérieur. Nombre d'élèves: 2.384.

Ecole franco-annamite de jeunes filles.

Ecole mixte française.

Cultes: Catholique:

En 1627, les Jésuites portugais s'établirent dans toute la région maritime de la province qui fut une des premières où le catholicisme fut introduit. La religion se propagea rapidement sous l'impulsion des jésuites auxquels vinrent s'adjoindre des missionnaires français et en 1676 des dominicains espagnols.

La province de Nam-dinh fait partie de la Mission du Tonkin central. A Bui-chu se trouve la résidence de l'évêque et un séminaire. Le Vicariat apostolique de Bui-chu ou du Tonkin central est confié aux dominicains espagnols de la province du Saint Rosaire des Philippines qui y avaient 14 pères en 1927.

Culte bouddhique: La majorité de la province est bouddhiste. Il existe de nombreuses pagodes consacrées soit à des génies, soit à des hommes illustres.

Principales pagodes: au village de Tuc-mac, huyên de My-loc;

Pagode de Phu-giay, village de Tiên-huong, huyên de Vu-ban;

Les pagodes élevées au pied et sur le flanc de la montagne de Nui-gôi. (voir aussi Tourisme)

Coutumes, traditions, fêtes:

De grandes fêtes ont lieu à Tiên-huong (voir Cultes) du 1er au 10e jour du 3e mois annamite, amenant des pèlerins de toutes les parties du Tonkin. Ces fêtes ont lieu à la pagode élevée à la mémoire de la princesse Miêu-Hanh. Cette princesse vivait dans le ciel, mais ayant brisé une tasse en pierre précieuse, elle fut envoyée en exil sur la terre et vint habiter le village de Tiên-huong. Elle était très vertueuse et mourut le 3e jour du 3e mois. Elle jouit actuellement d'une grande réputation et il lui a été accordé le titre de Ma-van-dai-vuong.

Nam-dinh est pour les Annamites un centre intellectuel important. Les concours littéraires triennaux du Tonkin se sont tous tenus dans cette ville. Le Camp des Lettrés, situé derrière la Gare, a été édifié en 1845. L'examen de Nam-dinh comprend quatre épreuves, chacune éliminatoire. Le candidat qui avait satisfait à trois parties en avait reçu Tu-tai (bachelier). Il obtient le grade de Cu-nhân (licencié) s'il en avait

jusqu'au début du XX^e siècle.

aujourd'hui di-ham, était

il avait

avait

reçu aux quatre épreuves. Les examens pour l'obtention du grade de Tien-si (docteur) se passent à Hué.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture: Comme dans toutes les régions de delta, la principale culture est le riz. On y cultive aussi le mûrier et le coton. Il n'y a pas de forêts dans la province.

Elevage: Boeufs, buffles et porcs.

Faune: chasse: On trouve des perdreaux, des bécassines, des cailles, des poules d'eau, des canards et des pigeons sauvages dans toute la province.

Pêche: La pêche maritime se pratique dans toutes les agglomérations du bord de la mer. Pêche pratiquée par tous les paysans dans les fleuves et les canaux qui irriguent toute la province.

Sous-sol: Le terrain étant de formation alluvionnaire, il n'y a pas de mines dans la province. Il existe seulement quelques carrières de calcaire.

Colonisation: Concession Vu-Ngoc-Hoanh à Xuân-thuy, canton de Ninh-my, huyên de Hai-hâu. Superficie: 630 ha dont 144 en friche, 486 en cultures. Riz: 360 ha, mûrier 18 ha; cultures diverses: 36 ha. Bétail: trait: 100 boeufs. Elevage: 20 taureaux et vaches; 70 buffles et bufflesses; 4 veaux; 200 porcs.

Industrie:Société française des distilleries de l'Indochine:

Usine de Nam-dinh, construite en 1899, elle traite 3.000 tonnes de paddy par mois et comprend:

- 1° Une rizerie de 100 tonnes par jour
- 2° Une distillerie qui produit par les mêmes procédés que l'usine de Hanoi environ 5.000 hl d'alcool 100° par mois.

Manufacture de couvertures du Tonkin: fondée le 1er

octobre 1926. Objet: Fabrication, achat et vente des couvertures, molletons, langes en tous genres et toutes opérations se rattachant à ce genre de commerce et d'industrie, telles que le tissage, apprêt, teinture, blanchiment, impression, etc...

Société cotonnière du Tonkin: fondée le 9 mai 1912.

Objet: création, acquisition, exploitation de toutes filatures de coton, particulièrement au Tonkin, et de toutes entreprises se rattachant à l'industrie cotonnière, l'achat et la vente de coton ouvré et non-ouvré et généralement toutes opérations se rattachant directement ou indirectement à l'industrie ou au commerce et à la culture du coton.

Usines à Nam-dinh et à Haiphong.

Société franco-annamite textile et d'exportation

(Anciens établissements Emery et Tortel), fondée

le 28 septembre 1920.

Objet; Industrie et commerce sous quelque forme que ce soit, tout spécialement en Indochine, de la soie et de tous les produits qui s'y rattachent directement ou indirectement et notamment des cocons, fils de soie, déchets, tissus fabriqués, transformés ou non; de tous produits de consommation et de production indigène. Exportation et importation de ces produits. Atelier de dévidage des cocons indigènes: 280 bassines. Atelier d'ouvrison des soies grèges: environ 2.500 broches de dévidage et machines complémentaires. Tissage: 63 métiers.

Production moyenne théorique: dévidage: 0Kg 100 par broche et par jour.- filature: 0 kg 250 par bassine et par jour.- tissage: 12 m. par métier et par jour.

Extraction de calcaire pour l'empierrement dans le canton de Vu-ban.

Société indochinoise d'électricité (voir Hanoi). Usine de Nam-dinh: 3 groupes à gaz pauvre de 200 kw chacun, courant alternatif triphasé 6.600 volts distribué par réseau aérien à 5 postes de transformation 6.600/210/120 volts.

Entreprises: 2 entrepreneurs à Nam-dinh.

Les Industries indigènes sont très développées dans la région, surtout à Nam-dinh.

500 passagers; 1 voyage tous les deux jours.

Nam-dinh à Hanoi et Thanh-dinh: 300 voyageurs, 43 b.

Commerce: Très important. La ville de Nam-dinh est le dépôt où viennent s'approvisionner les provinces voisines. C'est aussi un lieu de transit.

Commerce en gros: filés de soie, cocons, tissus de soie et de coton. Commerce de bois pour construction.

Riz: 6 maisons à Nam-dinh. Hu-nho-quan: 150 voyageurs,

Alcools. voyage quotidien.

Marchés de bestiaux à Vân-coi et Thuong-phuc. 35 b.

Commerce de détail: Pharmacies: 1 française et 1 asiatique.

Boulangerie-pâtisserie: 1, avenue Maréchal Joffre;

Marchand de thé: 1, Vinh et vice-versa par Hai-goi;

Marchand de sel: 1

Tissus, nouveauté: 4 marchands

Ebénistes et marchands de meubles: 4 voyage par jour

Objets laqués: 1 marchand

Représentant de commerce: 1

Garages, location d'autos: 2

Hôtels: 2

Cinéma: 1

Transports: Transports fluviaux:

Bach-thai-buoi (voir aussi Hanoi et Haiphong):

1° navigation fluviale: Hanoi à Nam-dinh (voir escales à Hanoi) 3 voyages 1/2 par semaine.

Nam-dinh à Haiphong par Phu-ninh-giang, 850 voyageurs,

250 tonnes; 1 voyage tous les deux jours.

Nam-dinh à Kim-son et Phat-diêm: 300 voyageurs, 45 t.

1 voyage tous les deux jours.

Nam-dinh à Truc-ninh par Lac-quan: 120 voyageurs,

55 tonnes, service quotidien.

Nam-dinh à Yên-tru par Ngo-dong; 120 voyageurs, 35 t.

service quotidien.

Nam-dinh à Ninh-binh et à Phu-nho-quan: 155 voyageurs,

47 tonnes, voyage quotidien.

Nam-dinh à Yên-tu par Ngo-dong: 120 voyageurs, 35 t.

service quotidien.

Navigation côtière: Nam-dinh à Ben-thuy.

Transports automobiles: Caps, avenue Maréchal Joffre:

de Nam-dinh à Ninh-binh et vice-versa par Nui-goi;

4 voyages par jour.

Autres services tenus par des annamites:

de Do-quan à Van-ly par Lac-quan: 1 voyage par jour

de Nam-dinh à Do-quan et Cho-con

de Xuan-truong à Do-quan et Cho-con

de Nam-dinh à Thai-binh par Tan-dê: 2 voyages par jour

De Nam-dinh à Ninh-binh et Diêm-ho

de Diêm-ho à Phu-nho-quan par Ninh-binh

de Nam-dinh à Phu-khê

de Nam-dinh à Quat-lam.

Tourisme:

Plage de Quat-lam, phu de Xuan-thuong.

Montagne de Nui-goi.Quartiers indigènes de Nam-dinh.

Pagodes du village de Tuc-mac, huyên de My-loc, pays d'origine du 1er roi de la dynastie des Trân.

Devant la pagode Thô-minh, se trouve une tour de 21 mètres composée de 14 étages, élevée vers l'an 1300 par le roi Trân-anh-tôn. Le monument primitif a disparu et a été entièrement reconstruit.

Pagode de Phu-giay (voir Coutumes) situé sur le territoire du village de Tiên-huong, huyên de Vu-ban.
Pèlerinage.

Pagodes de la montagne de Nui-goi, consacrées à la mémoire du génie Lê-Dai-Vuong qui combattit plusieurs invasions chinoises.

On peut se rendre à Tuc-mac et à Quat-lam en pousse se-pousse ou en auto. A Nui-goi en pousse, en auto ou par le train (descendre à la 2ème gare après Nam-dinh en allant vers Vinh.)

TONKIN

PROVINCE DE PHUC-YEN

GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Phuc-yên est limitée au Nord par la province de Thai-nguyên; à l'Ouest par celle de Vinh-yên; au Sud par le Fleuve Rouge qui la sépare de la province de Ha-dong; à l'Est par les provinces de Bac-ninh au sud et de Bac-giang au nord.

Distance:

Phuc-yên, chef-lieu, est à:

44 km de Hanoi par la route

40 km de Hanoi par la voie ferrée

13 km de Vinh-yên

32 km de Viétry.

Superficie:

700 kmq.

Aspect général, relief, géologie :

C'est la région plate du delta avec des terrains plus élevés se terminant aux approches des premiers contreforts du Tam-dao par des mamelons dénudés.

Les soulèvements du Tam-dao sont des terrains

cristallophylliens. Avant d'y arriver, on traverse des terrains de grès rouge rhétien.

Hydrographie:

La province est arrosée par deux cours d'eau principaux: le Fleuve Rouge et le Sông-câu.

Le Sông-Ca-lô, ou rivière Nguyêt-duc, fait communiquer ces deux fleuves en aval de Da-phuc. Son lit fut curé en partie en 1449, sous le règne de thai-hoa de Le-Nhôn-tôn. Il sert de limite aux provinces de Vinh-yên et de Phuc-yên.

Climat:

Le climat est le même que celui de Hanoi.

Ethnographie:

Toute la population de la région basse est annamite. Quelques Man dans l'arrière pays.

Voies de communication:

Chemin de fer: Ligne de Hanoi à Lao-kay, station de Thâp-miêu.

Routes: la province est traversée par les routes qui mènent de Hanoi à la haute région. La plupart sont empierrées et automobilables toute l'année.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province de Phuc-yên (Phuc-an) fut créée en 1091-92 avec des fractions de territoire des trois provinces voisines.

Sous les Han, 206 avant à 221 après J.C., elle

était le huyên de Phong-khê dépendant du Giao-chi-quân. Les Man-Tsi (479-502) créèrent le huyên de Binh-dao ~~conservé~~ conservé par les Leang (502-557) et par les Souei (589-620). Les Tang (620-907) le ⁿchangèrent en châu, puis l'appellèrent châu de Tiên. Les Dinh (968-980) et les Li postérieurs (1009-1225) en firent le huyên de Tiên. Pendant l'occupation chinoise (1407-1428) il devint châu de Tam-dai; il relevait alors du phu de Giao-ghi, puis pendant la période quang-thuân (1460-1469) de celui de Vinh-thuong.

En 1891, la circonscription est détachée de la province de Son-tay pour former celle de Vinh-an, puis fait partie en 1901 d'une province nouvellement créée qui reçut en 1905 le nom de Phuc-yên.

Dans les environs de Phuc-yên on relevait autrefois des traces de neuf plissements concentriques qui furent sans doute les retranchements du siège du huyên de Phong-khê fondé en l'an 39 par Ma Yan (Ma-vin), changé plus tard (592) en Binh-dao, en Nam-dao-châu et en Tien-châu.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Divisions administratives:

Phu	Huyên	cantons,	villages	inscrits	dis- pensé
Da-phuc...	"	8	49	5.208	640

Phu	Huyên	cantons	villages	inscrits	dis- pensés
Da-phuc...	"	8	49	5.208	640
Yên-lang...	"	9	55	13.736	1.182
Kim-anh....	"	9	59	7.804	828
Dông-anh....	"	8	54	11.948	1.284
Ville de Phuc-yên..	3 quartiers.	"	"	135	"
Total:		34	217	38.831	3.934

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint; I percepteur.

Tribunal indigène du 2e degré: président (résident);
président-suppléant (résident-adjoint); assesseur
(tuan-phu); assesseur suppléant (tri-phu de Da-phuc);
juge d'instruction (an-sat); I greffier.

Justice de paix: I juge de paix; I juge-suppléant; I
greffier.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I comptable;
I commandant du poste de Dong-anh; I commissaire de
police; I commandant du poste de Da-phuc.

Travaux publics: I ingénieur, chef de subdivision.

Douanes et régies: Recette subordonnée à Phu-lô; I re-
ceveur subordonné; I sous-brigadier.

Poste de surveillance à Phuc-yên:

I brigadier.

Postes et télégraphes: Phuc-yên: I secrétaire-télégra-

phiste chargé de bureau.

Da-phuc: I facteur-gérant de bureau.

Police: I commissaire de police.

Assistance médicale: I médecin indochinois

Service vétérinaire: I vétérinaire-auxiliaire

Administration indigène: I tuan-phu; I an-sat;

I trièphu à Yên-lang; I à Da-phuc; I tri-huyên à

Dong-anh et I à Kim-anh.

Population:

35 Européens; 153.000 Annamites: 367 Man; 70 Chinois.

Population totale: 153.472 habitants.

Organisation scolaire:

Nombre d'écoles communales; 7

Nombre de classes: 7

Nombre de maîtres: 7

Nombre d'élèves: 162.

Cultes:

Coutumes, traditions, fêtes:

Le roi An-duong, devenu génie tutélaire de Cêloa, était protégé par le génie de la rivière Claire qui envoya à diverses reprises une tortue d'or à son secours: au moment de la construction de la résidence royale et pendant la guerre contre les Chinois. La trahison de son beau-fils, Tchao-to

fut la cause de la mort de sa fille Mi-châu qu'il
assassina sur les conseils de la tortue.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

La totalité de la province est mise en culture.

La principale est le riz; puis des pâturages, du maïs,
des patates, des légumes.

Au point de vue forestier la province offre peu de
ressources, la surface boisée est peu étendue et ne
produit que du bois de chauffage.

Elevage:

Le développement de l'élevage est nécessité par le
besoin de bêtes de labour, aussi n'y élève-t-on
guère que des boeufs et des buffles.

Faune:

Chasse: La province est très giboyeuse. On y chasse
le petit gibier.

Sous-sol:

Le terrain est de formation deltaïque sans ressources
minières.

Colonisation:

Société agricole de Binh-ri: Concession de Yên-my,
huyên de Kim-anh, à 5 km au Nord-Est de Phuc-yên:
Superficie: 240 ha; culture: riz 240 ha.

Bétail: 28 buffles,

Bellan: Nam-ly, canton de Xuân-bang, phu de Da-phuc.
Superficie: 1.226 ha dont 776 en pâturages et 450 ha
en cultures. Riz: 390 ha; maïs: 5 ha; diverses 55 ha

Carré, héritiers: village de Cuong-no, près de la station de Dong-anh.

Superficie: 50 ha dont 14 ha en pâturages et 36 ha en cultures. Riz 21 ha; tomates et patates 15 ha.

Bétail: 5 vaches; 8 buffles

Nguyên-Huu-cu: concession de Yên-Lang-Ap, village de Ha-loc, près de Do-nhan.

Superficiés: 326 ha en rizières.

Bétail: 60 buffles; 1 cheval.

Do-dinh-thong: Ninh-liêt, Vê-linh, Xuañ-bang et Ha-gia près de Phu-Da-phuc, route de Hanoi à Thai-Nguyên.

Superficie: 1.260 ha dont 860 ha en pâturages et 400 ha en cultures. Riz: 400 ha.

Bétail: 5 boeufs; 135 buffles; 1 cheval.

Industrie:

Aucune industrie dans la région, la population ne se livre qu'à la culture et à l'élevage, le sous-sol n'offre aucune ressource.

Commerce:

Petit commerce de riz.

Transports: Le Fleuve Rouge et le Sông-cau constituent les deux grandes voies fluviales de la province.

Tourisme:

Temple royal de Cò-loa, huyên de Dong-anh. Ce fut la résidence de Thuc-anh-đuông qui régna en Annam vers 250 avant notre ère. Une double ligne de

remparts en spirale se développent sur plus de 6 km de long. La ville royale avait dans sa plus grande largeur 2.580 mètres extérieurement et 2.200 mètres intérieurement, les remparts sont encore en bon état. A l'emplacement de la résidence royale a été construit le temple funéraire de An-duong. Un ^{escalier} ~~ramppe~~ de pierre, bordé de rampes monolithes sculptées de dragons précède un portique à étage au toit retroussé. Une inscription au dessus de l'entrée rappelle "Qu'on regarde en haut, qu'on regarde en bas, partout règne une antiquité millénaire!" A-près avoir monté sept marches, une voie dallée conduit au temple en passant sous un second portique.

Le temple est d'architecture massive, de gros piliers de bois de fer laqué soutiennent la toiture en tuiles. Au fond de la nef principale, à droite et à gauche, sont placées les tablettes de la mère et du père de An-duong. La tablette funéraire et la chaise de l'Esprit royal sont derrière, dans un sanctuaire clos? Vient ensuite la statue du roi pesant 225 kgs. Elle est en bronze.

Le temple conserve des chartes qui ^{l'}exemptent de toute ~~teute~~ charge ou redevance envers l'état à condition d'assurer la conservation du temple et les frais des services anniversaires. Ces chartes sont au nombre de 14 et la plus ancienne date de 1605, 5e année hoang-dinh, sous Lê-Kinh-tôn.

A gauche du temple sur un tertre appelé Tich-diên, un petit monument rappelle par ses inscriptions l'historique du règne " du saint ancêtre et souverain An-duong" et les libéralités du roi Lê-du-tôn (1708-1729).

Un bassin circulaire s'étend devant le portique d'entrée. Cette pièce d'eau historique est celle dans laquelle Tchong-che, fils du roi Tchao, se noya lorsqu'il ne retrouva plus sa femme Mi-chau après la prise de la capitale. L'eau, qui avait le pouvoir d'augmenter l'éclat des pierres précieuses et l'Annam en envoyait autrefois un vase en tribut à la cour de Chine.

Un autel est élevé au roi dans le Dinh, restauré en 1905. La maison commune est entourée de murs et précédée d'une cour spacieuse à laquelle on accède par une porte principale flanquée de deux autres. Quatre marches mènent au dinh.

Le roi est considéré comme le génie du village. A l'intérieur, un retable laqué et doré a été posé. A l'aile gauche du Dinh, un petit temple est élevé en l'honneur de Mi-châu, fille de An-duong.

Derrière le Dinh, un sanctuaire ou trône "le souverain de jade" assisté de Lao-tseu et de Confucius

du bodhisattva Maitreya et de Quan-âm, la $\text{\textcircled{a}}$ akti d'
Avlokiteçvara. Sous un même édifice sont ainsi
réunis trois cultes: taoïque, confucéen et bouddhique.

Le banian qui précède le temple de Mi-châu est
probablement millénaire. Ses racines enserrant la
porte d'accès du temple et sont chargées de pots à
chaux.

La pierre tombale du temple funéraire aurait la
propriété, d'après les indigènes, de grossir ou de
diminuer de volume.

L'itinéraire à suivre pour se rendre à Co-loa
est la route Hanoi-Thai-nguyên jusqu'à Dong-anh.
Une route en terre de quelques kilomètres, praticable
aux autos en saison sèche part de la station de
Dong-anh et conduit à Co-loa en longeant les remparts
et traversant des plantations de mûriers.
On peut aussi prendre le chemin de fer jusqu'à Dong-
anh et faire le reste du trajet en pousse.

Distances:
Phuc-yên, chef-lieu, est à
27 km de Hanoi par voie ferrée.

27 km de Hanoi par la route

Phuc-yên - Hanoi

TONKINPROVINCE DE PHU-THOGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province est limitée à l'Est par la rivière Noire qui la sépare de la province de Sontay dans la partie sud, et par la rivière Claire qui la sépare de la province de Vinh-yên dans la partie nord.

Au Nord, une ligne conventionnelle la sépare de la province de Tuyên-quang.

A l'Ouest elle est limitée au nord par la province de Yên-bay et au sud par celle de Son-là.

Enfin au Sud se trouve la province de Hoa-binh.

Distance:

Phu-tho, chef-lieu, est à:

99 km de Hanoi par voie ferrée.

87 km de Hanoi par la route

7 km de Phu-ho

9 km de Na-tho

30 km de Phu-doan

52 km de Tuyên-quang

54 km de Yên-bay

237 km de Ha-giang.

Superficie:

3.700 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

C'est une région intermédiaire entre les plaines du Delta et les pays de montagnes et de forêts.

Le sol est généralement accidenté, parsemé de mamelons parfois très élevés et couverts de forêts. Les bassins de la rivière Noire et de la Rivière Claire sont ~~couverts de~~ cultivés en rizières.

Les massifs montagneux sont au nombre de deux.

Le premier sépare le bassin du Fleuve Rouge de celui de la rivière NOIRE et comprend des sommets de 800 à 1.000 mètres.

Le second s'étend entre le Fleuve Rouge et le Song-Chay et se compose de mamelons peu élevés. Ils sont formés de schistes et de grès recouverts de cailloux roulés d'alluvions. On ne trouve du calcaire que sur la rive gauche de la Rivière Claire.

A Viétry, la jonction des deux massifs schisteux du Tam-dao et du Bavi a formé à l'époque tertiaire une sorte de barrage qui a dû fermer le chemin au Fleuve Rouge, et a dû persister pendant l'époque tertiaire car on retrouve d'anciennes alluvions à 40 mètres de hauteur au-dessus du niveau actuel de la vallée.

Hydrographie:

La province est arrosée par trois grands cours d'eau: le Fleuve Rouge, et ses deux affluents: la Rivière Noire et la Rivière Claire.

Leurs affluents sont nombreux et coulent à travers un dédale de vallées. Ce ne sont que de simples ruisseaux pendant la saison sèche et ^{ils} se transforment en torrents au moment des pluies, d'où des crues fréquentes.

Les principaux affluents du fleuve Rouge, sur la rive droite sont:

- 1° le Sông-Bua, qui descend de la région nâuong. Il a son confluent à Thu-my.
- 2° le Ngoi-gian, venant du massif du Doi-than. Confluent près de Tang-xa.
- 3° le Ngoi-lao; qui prend sa source dans le 4e territoire militaire et se jette dans le fleuve près du village de Bang-gia.

La Rivière Claire, dont le cours se déroule entre des berges et sur un fond rocheux a un lit moins variable que le fleuve Rouge, mais elle est parsemée de nombreux récifs qui rendent la navigation dangereuse.

La Rivière Noire coule entre des berges couvertes d'une végétation sombre, d'où son nom. Elle traverse

la région muong, contourne le mont Bavi et se jette dans le Fleuve Rouge un peu en aval de Trong-ha. Son lit, comme celui du fleuve Rouge se déplace fréquemment. Ses eaux sont limoneuses.

Climat:

Il est sensiblement le même que celui du Delta sauf une différence de quelques degrés en moins sur la température de Hanoi. Les orages sont plus fréquents que dans la région des plaines; ils sont précédés de dépressions atmosphériques et de tension électrique énervantes.

Dans les vallées, l'humidité et le voisinage des forêts rend le climat malsain à cause des miasmes.

Le thermomètre descend à 10° en hiver dans les plaines et à 4 et 5° dans les montagnes. En été la température monte à 37°, avec maximum de 40° dans quelques vallées étroites.

La période froide et sèche s'étend de novembre à février. En février: crachin.

Les chaleurs commencent en mai, les pluies d'averse sont presque quotidiennes et continuent jusqu'à mi-septembre.

Du 15 septembre au 15 octobre la chaleur et les orages cessent.

Ethnographie:

Ethnographie:

Les Annamites constituent les neuf dixièmes de la population. Les Muongs sont installés dans le massif montagneux qui s'étend entre le fleuve Rouge et la rivière Noire.

Les Mans habitent les régions boisées des montagnes.

Voies de communication:

Chemin de fer de Hanoi à Lao-kay.

Route coloniale Hanoi Lao-kay par Phu-tho et Yen-

Route de Phu-tho à Tuyên-quang.

bay.

Fleuve Rouge.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Phu-tho fut une dépendance du On-lâu, du Chon-dang et du Trung-thân sous les Tang. Ce fut la résidence du tri-phu de Lâm-thao au XVIII^e siècle.

Conquête: La province de Phu-tho, accidentée et voisine des provinces frontières, fut le refuge des Pavillons Noirs de Luu-vinh-phuc et des rebelles annamites qui s'y retirèrent après la prise de Sontay en décembre 1883.

Le 12 AVRIL 1884; les troupes françaises franchirent la rivière Noire après avoir bombardé et incendié Hung-hoa. Elles s'emparèrent de la citadelle de Phu-tho qu'elles trouvèrent abandonnée.

Pendant dix ans la lutte continua contre les

pirates et en 1894 la pacification de la province était complète.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Phu, huyên ou châu	cantons	villages	contribu- bles annamites
Lâm-thao	7	55	11.631
Doan-Hung	9	57	3.038
Thanh-ba	8	54	8.590
Ha-hoà	9	60	6.072
Câm-khô	6	50	11.386
Hac-tri	4	28	9.450
Phu-ninh	5	40	5.645
Délégation de Hung-hoà:			
Tam-nông.....	5	37	7.277
Thanh-thuy	5	39	6.803
Thanh-son	5	32	95
Yên-lập.....	3	16	78
Total:	66	468	70.065
	Familles Man		Familles Muong
Doan-hung.....	379		"
Phu-ninh.....	95		"
Thanh-thuy.....	"		326
Thanh-son.....	73		4.969

	Familles man	familles muongs
Yên-lập	69	2.517
Total:	616	7,812

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint; I percepteur.

Tribunal résidentiel: I président (résident);
I greffier-notaire (percepteur); I huissier et
porteur de contraintes (inspecteur de la Garde
indigènes faisant fonctions).

Centre administratif de Hung-hoa: I délégué; I gar-
de principal faisant fonctions de commissaire de
police et d'huissier.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I chef
de poste à Phu-doan; I chef de poste à Hung-hoa;
I garde principal.

Travaux publics: I ingénieur chef de subdivision

Cadastre: I agent technique chargé du bureau.

Assistance médicale: I médecin de l'assistance à
Viétry; I infirmier-major surveillant à la léprose-
rie de Huong-phuong; I médecin indochinois à
Phu-tho; I à Hung-hoa; I à Viétry; I à Phu-doan.

Douanes et régies: Recette subordonnée à Phu-tho:
I receveur subordonné; I agent de surveillance.

Recette auxiliaire à Hung-hoa: I sous-brigadier.

Postes et télégraphes: Phu-tho; Hung-hoa, Viétry,

Phu-doan: I secrétaire-télégraphiste chargé de

chaque bureau.

Station expérimentale agricole: I directeur de la station; I ingénieur des travaux d'agriculture; I conducteur des travaux d'agriculture; I inspecteur des forêts.

Ferme de l'école supérieure d'agriculture à Na²-pho

Magnanerie de Thanh-ba: I ingénieur des travaux d'agriculture.

Service forestier: I chef de la division de Viétry; I garde principal des forêts à Viétry; I chef de la division de Phu-doan; I chef de la division de Don-vang (chau de Thanh-son)

Service vétérinaire: I chef du 8e secteur vétérinaire à Hanoi; I vétérinaire auxiliaire à Phu-tho; I à Hung-hoa; I à Viétry.

Gendarmerie: I commissaire de police à Phu-tho; I à Viétry; I à Hung-hoa.

Administration indigène: I tuan-phu; I an-sat; I thuong-ta; I tri-phu à Lâm-thao; I à Doan-Hung; I tri-huyên à Thanh-thuy; I à Thanh-ba; I à Cam-khê; I à Ha-hoa; I à Tam-nông; I à Phu-ninh; I tri-chau à Thanh-son et I à Yên-lap.

Population:
199 Européens; 260.190 Annamites; 167 Chinois;
27.700 Muong; 1.900 Man; 1 Japonais.

Population totale: 290.157 habitants.

Organisation scolaire:

Nombre d'écoles communales: 21

Nombre de classes: 21

Nombre de maîtres: 21

Nombre d'élèves: 1.023

Ecole supérieure d'agriculture à Nao-pho.

Cultes:

Catholique: Vicariat apostolique de Hung-hoa,
confié à la Société des Missions étrangères de
Paris. Etat en 1926:

Population: 1.500.000

Catholiques: 35.000

Eglises et chapelles: 205

Missionnaires: 23

Prêtres indigènes: 33

Catéchistes: 125

Séminaires: 2

Séminaristes: 64

Congrégations de femmes: 5

Religieuses: 36

Baptêmes de païens: 949

Baptêmes d'enfants de païens (in articulo mortis):

4.467

Baptêmes d'enfants de chrétiens: 1.550

Ecoles: 45

Elèves: 800

Crèches; orphelinats: 4

Enfants recueillis: 618

Ouvroir, atelier, ferme: 1

Enfants dans ces établissements: 30

Pharmacies; dispensaires: 6

Hospices, hôpitaux, léproseries: 9

Bouddhique: Le reste de la population est bouddhiste.

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

La culture du riz occupe environ 22.000 hectares.

Les autres cultures sont les arachides, le maïs, les haricots annamites, les patates, le millet. Le ricin principalement sur les bords de la Rivière Noire.

La canne à sucre dans les terrains d'alluvions.

Le Bétel. Le tabac est cultivé par les Muong.

Le thé et le café dans les concessions. Arbres fruitiers: orangers, citronniers, mandariniers. Ananas en grande quantité.

Dans les forêts: l'arbre à papier, l'arbre à laque, le faux-camellia, l'arbre à huile, le latanier.

Elevage:

Elevage:

Etablissement de grainage de vers à soie à Viétry.

Il a produit et distribué en 1928: 2.593.000

pontes.

Faune:

Chasse: Beaucoup de gibier. Le pays étant accidenté

la chasse y est assez pénible. On y trouve des

bécassines, des sarcelles, du gibier d'eau dans

le phu de Lâm-thao, le huyên de Phu-ninh et en

général dans les vallées des trois rivières.

Des perdreaux sur les mamelons non-boisés voisins

de la route Viétry à Phu-doan. Des poules sauvages

dans le Thanh-ba, le Thanh-thuy et le Ha-hoa.

Sous-sol:

Gisements de zinc et de plomb près de Dong-lo.

Fer à La-phu

Zinc à Mang-tieng

Graphite à Phu-doan

Kaolin.

Colonisation:

Concession Boyer à Con-voi, huyên de Phu-Ninh.

I.360 ha dont I.165 en pâturages; 190 en cultures.

Riz 38 ha; café 80 ha.

Concession Chaffanjon: à Tinh-cuong, huyên de

Cam-khê. 117 ha dont riz 16 ha; thé 80 ha produi-

sant 6 tonnes. Outillage: I rouleur, I sécheur à

thé.

- Concession Jacques, R.P. à Thuc-luyên châu de Thanh-sơn. 5 ha dont 1 ha de caféiers.
- Le Roy des Barres concession de Van-khê, huyên de Phu-ninh. 916 ha dont 101 ha de riz.
- Lê-Thuan-Khoat à Minh-Hac, huyên de Hà-hoa; 257 ha dont 110 en rizières.
- Ly-seng: à Tê-lê, huyên de Tam-Nông. Superficie; 1.042 ha dont 248 en cultures. Riz 66 ha; Maïs 12 ha; Canne à sucre 9 ha.; aréquiers 19 ha; Manioc 49 ha; patates 36 ha; haricots et diverses: 36 ha.
- Maldan: Plantation au village de Ngoc-chuc, phu de Doan-hung, huyên de Phu-ninh, environs de Phu-doan. 1.230 ha dont 400 en forêts; 316 en pâturages; 394 en cultures. Riz: 80 ha; Maïs 25 ha; Ylang-ylang 3 ha; thé 35 ha; jute 172 ha; citronnelle 4 ha; manioc et diverses: 75 ha.
- Nguyen-ba-luu à Ba-triêu, huyên de Tam-nông: 572 ha dont 115 en cultures; 457 en friche. Riz 95 ha; canne à sucre 3 ha 50, manioc 6 ha; abrasin 10 ha.
- Nguyen-dinh-cuong dit Thanh, villages de Vinh-lai, Ngoc-chuc, Doan-hung, phu de Doan-hung. 228 ha dont 130 en cultures. Riz 70 ha; maïs 8 ha; Arbres à laque; 40 ha; café 2 ha; manioc et patates, diverses 10 ha.
- Pham-manh-xung à Chuc-phê, huyên de Tam-nông. 55 ha dont 25 en caféiers.
- Rouet, A. à Dec-khê, huyên de Tam-nông: 1.118 ha dont

Riz 5 ha; café 60 ha.

Verdier, Jacques: à Mai-linh et Truc-phê, communes de Hung-hoa et Yên-mao, huyên de Thanh-thuy.

300 ha de riz, maïs, café, thé et cultures diverses.

Industrie:

La Gomme laque J.B. à La-pho, huyên de Thanh-thuy. Fondée le 21 octobre 1921. Objet; fabrication de la gomme laque en Indochine; achat et transformation du sticklac; vente de la gomme laque; développement de la production du sticklac en Indochine; prise et exploitation de toute concession agricole pour la culture des arbres à sticklac et l'élevage de l'insecte à sticklac.

Société anonyme des papeteries de l'Indochine :

Usine à Viétry pour la fabrication de la pâte à papier (voir aussi Bac-ninh). L'usine terminée au début de la guerre 1914 est située près du confluent du fleuve Rouge et de la rivière Claire. Elle est desservie par voie fluviale et par chemin de fer.

Matières premières; 180 tonnes de soude à 35° B et 24 tonnes de chaux consommées par mois en provenance de la SICEO.

Fabrication: Les bambous traités viennent de la région de Yên-bay, d'où ils descendent en radeau sur le Fleuve Rouge.

Production: Pâte à papier: 300 tonnes par mois.
L'usine de Viétry ne produit que de la pâte de bambou; une partie est vendue, l'autre sert à alimenter l'usine de Dap-cau.

Extraction de Kaolin dans le canton de Thanh-thuy.

Magnanerie à Dao-gia

Commerce:

Bois, bambous, rotins, feuilles de latanier.

Commerce en gros: Produits alimentaires: Chaf-fanjon.

Commerce de détail: 1 marchand de riz,

1 loueur de pousse-pousse.

1 marchand de cycles

1 hôtelier à Viétry.

Tourisme:

Le Mont Hung-vuong dépendant du village de Hy-cuong, phu de Lam-thao. Trois pagodes consacrées à la mémoire des empereurs de la dynastie Hung-vuong sont élevées sur le mont. La sépulture du fondateur de la dynastie serait dans l'une de ces trois pagodes. Un escalier conduit au sommet d'où l'on a une belle vue sur le confluent des trois rivières, sur le mont Bavi et sur le Tam-dao. Au pied de la montagne une autre pagode est dédiée à la mémoire de deux filles

filles de l'empereur Hung rangées parmi les déesses.

Un chemin praticable aux pousse et par temps sec aux autos, relie la gare de Tiên-kiên au mont Hung-vuong. On peut venir de Hanoi en auto par Viétry. Tourner à gauche au km 95, 644. Prix du voyage en pousse de la gare au mont: 0\$30.

Une petite maison en brique à trois compartiments construite au pied du mont par la Société conservatrice de ces pagodes est mise, gracieusement à la disposition des visiteurs. Se procurer des provisions avant le départ de Hanoi ou de Phu-tho.

Grotte dite de Chua-Hang: territoire du village de Van-nham, phu de Doan-hung, non loin de la rivière Claire. A l'entrée de cette grotte dont l'ouverture à 3 m. de haut sur 10 de large, se dresse une stèle portant les caractères "Van-nham+duong". A l'intérieur, statue de 1 m. de haut. On se rend à la grotte soit par la chaloupe assurant la ligne Viétry Tuyên-quang (on descend à la grotte), soit par la route automobilable jusqu'à Phu-doan (139 km de Hanoi; puis en sampan de Phu-doan à Đông-hang (1\$40). Se procurer des provisions à Phu-doan.

Cascade de Hông-kiên sur le Ngoi-me, en aval de Yên-lap. On s'y rend par la route automobilable de Hanoi à Tinh-cuong. Visiter la concession

Continuer par la grande route, au lieu de tourner
 à droite vers le bac de Tinh-cuong et
 prendre le premier chemin à gauche, à 1 km environ
 A partir de ce moment les autos doivent ralentir
 pendant les 9 km restants. Se munir de provisions
 à Hung-hoa.

Visiter les Usines, concessions et exploitations
 agricoles (voir Agriculture, Colonisation et
 Industrie).

La province de Quang-yên est comprise entre les
 21° 32' et 22° 42' de latitude Nord et 103° 42'
 et 104° 42' de longitude Est.

Elle s'étend depuis Song-triêu jusqu'à la province
 de Hông le long du versant méridional de la
 grande chaîne montagneuse qui forme le bassin de
 l'Annam. La ligne de partage des eaux lui sert
 de frontière avec la province de Bao-giang au
 Nord-Ouest.

En l'absence elle est séparée de la province de Hông
 au et de celle de Hainông par le Song-gia et le
 Song-triêu.

En Sud elle a la mer pour limite.

À l'Est elle est séparée de la province de Hông
 par une ligne qui part de Pointe-Rouge, passe au
 Sud tout le long de la côte au de-ça des îles et
 revient vers le Nord en suivant le cours du Song-

TONKIN

PROVINCE DE QUANG-YÊN

GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Quang-yên est comprise entre les 22° 37' et 23° 73' de latitude Nord et les 115° 97' et 117° 42' de longitude Est.

Elle s'étend depuis Dong-triêu jusqu'à la province de Moncay le long du versant méridional de la grande chaîne montagneuse qui forme le bassin du Luc-nam. La ligne de partage des eaux lui sert de frontière avec la province de Bac-giang au Nord-Ouest.

Au Sud-Ouest elle est séparée de la province de Kien-an et de celle de Haiduong par le Song-gia et le Cua-nam-trieu.

Au Sud elle a la mer pour limite.

A l'Est elle est séparée de la province de Mon-cay par une ligne qui part de Pointe-Pagode, passe au Sud tout le long de la côte en de-ça des îles et remonte vers le nord en suivant le cours du Sông-

Centre de Documentation
sur l'Asie du Sud-Est et le
Monde Indonésien
EPHE VI^e Section
BIBLIOTHÈQUE

ba-chê.

Distance:

Quang-yên, chef-lieu, est à:

116 km de Hanoi

21 km de Haiphong par la route

32 milles de Haiphong par voie fluviale

Il y a: 148 km de Hongay à Hanoi

12 km de Port-Wallut à Kebao-les-mines.

Superficie:

3.500 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

1° Le huyên de Yên-hung se divise en trois parties:

a) l'île des Deux Sôngs, composée de rochers.

b) l'île de Hanam, composée d'alluvions.

c) La partie Nord, Est et Ouest de Quang-yên, fortement mamelonnée.

Les principaux sommets de cette région sont le Nui-lop 250 m. le Nui-nop 260 m., le Binh-huong 260 m. Le Nui-huong-voi 300 mètres et les deux plus importants: le Yên-tu 450 m. et le Loi-am 550 mètres.

2° Le huyên de Cat-hai comprend l'île de la Cat-ba;

l'île de Nghieu-phong et plusieurs petites îles de la baie d'Along. Ces îles sont d'origine volcaniques composées de rochers calcaires comme l'île des Deux-songs, mais plus élevés et d'aspect plus chaotique.

Seule l'île de Nghieu-phong n'est pas de même composi-

tion: elle est entièrement alluvionnaire et fait suite à l'île de Ha-nam dont elle n'est séparée que par un arroyo.

3° Le huyên de Hoang-bô est divisé en trois parties:

a) La région de Hongay qui comprend tout le littoral, les îles de la baie d'Along et l'archipel de Van-hai. C'est une région semi-maritime, semi-montagneuse. La partie montagneuse est assez voisine de la mer, elle commence par des ondulations douces peu élevées et déboisées; dans l'intérieur de plus hautes montagnes atteignent rapidement une altitude de 800 à 1.000 mètres.

b) l'île de Kébao est un massif montagneux détaché de l'archipel de Fai-tsi-long et s'étendant du Sud-Ouest au Nord-Est entre le chenal de Cam-pha à la mer. Sa longueur est d'environ 30 km.

4° Le huyên de Yên-bac qui est le seul qui ne touche pas à la mer. Il comprend presque toute la partie nord du massif montagneux de Dong-triêu. Toute cette région est très montagneuse et couverte d'épaisses forêts.

Géologie: L'île de la Cat-ba est constituée de calcaires carbonifères ouraliens.

L'île de Kébao est constituée par des grès rouges et des schistes argileux, puis par un étage charl

neux formé par des schistes contenant des bancs gréseux ou ferrugineux et des conglomérats quartzeux, enfin par des calcaires. Cette formation carbonneuse est rattachée à l'âge rhétien. Les couches houillères ont une direction Est-Nord-Est ou Nord-Est et constituent en gros un anticlinal dont le flanc septentrional plonge au Nord sous le grès rouge, tandis que le flanc méridional vient buter au Sud contre le calcaire carbonifère.

Hydrographie:

1° Région de Yên-hung: Elle est arrosée par le Sông-Gia qui prend sa source aux environs de Sept-pagodes et se divise ensuite en deux branches pour former l'île des deux-Sôngs. Ces deux bras se réunissent de nouveau pour former le Cua-nam-trieu qui détache à son tour un bras vers le Sud-Est à la hauteur de Quang-yên. Cette ramification prend le nom de Sông-chanh, passe à Quang-yên et va se jeter dans la mer près de l'île de la Cac-ba.

2° Région de Quang-bô:

En dehors de ce système hydrographique, la région est encore arrosée à l'ouest par le Sông-thuong qui se jette dans le Cua-nam-trieu en face de l'île des deux Sôngs et à l'Est par le song Liêp qui se jette dans la mer en face de l'île de Mong-dam. L'île des Deux-Sôngs est arrosée par un système d'arroyos dont le plus important est le Song-mui.

L'île de Ha-nam renferme seulement quelques petits arroyos et est entourée par une haute digue.

2° Région de Hoang-bô: Elle est arrosée par de petits torrents qui viennent se déverser dans trois cours d'eaux principaux: le sông-Bang, le sông-Troi et la rivière de Yên-my. Ces cours d'eaux ne sont pas navigables et à marée basse et on ne peut remonter leur cours qu'à 4 km de leur embouchure à marée haute.

3° Région de Yên-bac: Le principal cours d'eau de cette région est le Luc-ngan qui prend sa source au Nord-Est de An-chaû dans une région presque déserte, reçoit à sa droite quelques affluents peu importants et à gauche le sông-vi-Loai et le Sông-Say.

Climat:

Climat maritime et sain dont la chaleur est tempérée l'été par les vents de la mer.

Température moyenne d'été 28°5

Température moyenne d'hiver: 16°5

Le point le plus particulièrement sain est la ville de Quang-yên.

Ethnographie:

La province est peuplée entièrement d'Annamites.

Voies de communication:

Route de Haiphong à Quang-yên.

Services maritimes (voir Transports)

Nombreuses routes dans la province, la plupart empierrées et automobilables toute l'année.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La partie de la province voisine du Delta fut colonisée de bonne heure par les Annamites. La région montagneuse par contre resta entre les mains des chefs tai qui reconnurent la prééminence des autorités chinoises de Canton.

Sous les Tsin, la province dépendit du district de Ning-hia (région de Lien-tcheou); sous les Han du kiun de Kiao-tche (quân de Giao-chi); sous les Leang (502-557) du kiun de Houang-tchéou (Hoang-châu) et de celui de Hai-ning (Hai-ninh); sous les Souei, du kiun de Ning-yue (Ninh-viet); sous les Tang (620-907) du kiun de Lou-tcheou (Luc-châu), puis de celui de Yu-chan (Ngoc-son).

Sous les dynasties annamites, elle forma le Chao-duong-chân, changé en Vinh-an-châu en 1023, puis en Vân-dôn-chang en 1149, en Hai-dông-lô en 1242, en Vân-dôn-chân en 1345. Sous les Ming, Tinh-an-châu, relevant du phu de Tân-an. Vers 1578, An-bang, modifié en An-quang, auquel les Ngui-tai affectèrent le phu de Kinh-môn du châu de Hai-đuong.

En 1802 fut créé le Quang-yên-châu, devenu phu en

Le poste de Fouan.

1822. En 1835 des fonctionnaires annamites furent superposés aux chefs tai indigènes.

Le huyên de Yên-hung fut créé avant le tran; changé en Yên-hoa, dépendant du phu de Tan-an, lors de l'occupation chinoise de 1407 à 1428; reprit sous les Lê son nom primitif et continua à être administré par des chefs héréditaires tai jusqu'au règne de Minh-mang (1820-1840) qui y nomma un tri-huyên annamite.

La province

Conquête: Elle fut des plus difficiles à pacifier à cause de sa situation géographique. De tout temps le pays avait été infesté de pirates de terre et de mer.

Les Français occupèrent la citadelle de Quang-yên en octobre 1883 et différents postes militaires furent installés dans la province.

De 1883 à 1889 de nombreux actes de rebellion ensanglantèrent le pays. Une expédition fut organisée en 1889 qui eut pour résultat la défaite et la déportation en Algérie du chef de la rebellion Tit.

Cette prise mit fin aux actes de piraterie dans la région de Quang-yên. Mais un autre centre se trouva dans l'île de la Cat-ba, soumise au chef pirate Triên-duc. Un poste de garde indigène fut installé en 1889 à Apowan sur le bord de l'île pour p

le poste de Douane.

En juillet 1890 une série de combats contre Tiên-duc et son lieutenant Dê-hong aboutirent à la pacification de la Cat-ba. Les pirates se réfugièrent dans les îles de la baie d'Along. Aussitôt après l'expédition de la Cat-ba, une nouvelle circonscription administrative fut créée sous le nom de huyên de Van-hai. Il comprenait toutes les îles de l'Archipel sauf celle de la Cat-ba et fut confiée à un commandant de la région.

En 1891-1892, l'amiral Fournier organisa une expédition en vue de détruire les restes de la bande de Tiên-duc. Elle se termina par la prise de Dê-hong et la soumission des chefs chinois.

Il restait encore à pacifier l'île de la Table et les petites îles de la baie d'Along qui continuaient à être inquiétées par des anciens lieutenants de Tiên-duc. A la fin de l'année 1893 l'archipel entier était enfin pacifié.

Un poste de garde indigène commandé par un garde principal fut créé à Quan-lan en 1895 pour surveiller la région.

Le tranquillité redevenue complète en 1893, huyên de Van-hai fut installé à Van-hai. Qua

STATISTIQUE ET ADMINISTRATIONStatistique administrative:Divisions administrative:

Huyên	cantons	villages	contribuables
Hoanh-bô....	7	46	5.165
Yên-hung....	5	41	12.919
Cat-hai....	2	15	2.761
Ville.....	"	3	211
Total:	14	105	20.856

Situation administrative:

Résidence: 1 résident; 1 adjoint; 1 percepteur.

Tribunal indigène du 2e degré: 1 président (résident); 1 président-suppléant-(l'adjoint) 1 assesseur (tuan-phu); 1 assesseur-suppléant (tri-huyên); 1 greffier.

Centre administratif de la Cac-ba: 1 délégué.

Garde indigène: 1 commandant de la brigade.

1 comptable; 1 chef de poste à: Uông-bi; 1 chef de poste à Hongay; 1 inspecteur détaché à la Société française des charbonnages du Tonkin à Hongay; 1 chef de poste à Hatou; 1 chef de poste à Cam-pha-mines; 1 chef de poste à Campha-port; 1 chef de poste à Port-Wallut; 1 chef de poste à Phô-ba-che; 1 chef de po

des îles Gow-tow.

Travaux publics: I chef de subdivision.

Service vétérinaire: I vétérinaire-auxiliaire à Quang-yên; I médecin des services extérieurs chargé de l'inspection des viandes à Hongay.

I sous-inspecteur de la garde indigène chargé de l'inspection des viandes à Campha-Mines;

I garde principal de la garde indigène chargé de l'inspection des viandes à Uông-bi.

Service de la police sanitaire: I sous-agent de la Santé à Quang-yên; I à la Cac-ba; I à Hongay; I à port-Wallut; I garde sanitaire maritime à Cam-pha-port; I sous-agent sanitaire à Campha -port.

Station sanitaire de Hongay: I docteur en médecine agent ordinaire de la santé à Hongay.

Assistance médicale: I médecin de l'Assistance; I docteur en médecine chargé des services extérieurs à Hongay.

Douanes et régies: Recette subordonnée à Quang-Yên: I receveur subordonné; I sous-brigadier.

Recette subordonnée à la Cac-bà: I receveur subordonné;

Recette subordonnée à Hongay: I receveur subordonné; 2 brigadiers.

Recette subordonnée à Port-Wallut: I receveur

subordonné.

Recette auxiliaire à Ninh-tiep: I receveur
auxiliaire.

Recette auxiliaire; à Dong-bai: I receveur auxi-
liaire.

Recette auxiliaire à Campha-port: I receveur
auxiliaire.

Poste de surveillance à Co-cao.

Trésorerie: I percepteur.

Postes, télégraphes et téléphones: I secrétaire
chargé de bureau à Quang-yên (téléphone); à
Hongay (téléphone); à Uong-bi (téléphone); à
Port-Wallut; à Campha-Mines; à Pho-ba-che;
Service forestier: I chef de cantonnement du
Sud-est; I chef de division à Quang-yên; à Pho-
ba-che; à Uong-bi; à Yên-lap; à la Table; à
Hongay.

Service radiotélégraphique: I radiotélégraphiste
indigène.

Gendarmerie: I commissaire de police à Quang-yên;
I commissaire de police à Hongay.

Administration indigène: I tuan-phu; I an-sat;
I tri-huyên à Cat-hái; à Hoanhèbo; à Yên-hung.

Population:

465 Européens; 66.000 Annamites; 6.750 Chinois.

Population totale: 73.215 habitants.

Organisation scolaire:

Organisation scolaire:

Ecole de plein exercice à Quang-yên.

Ecole mixte Européenne à Hongay.

Ecole primaire française à Campha-Mines.

Cultes:Coutumes; traditions, fêtes:GEOGRAPHIE ECONOMIQUEAgriculture:

Elle est peu développée dans la province à cause de la nature montagneuse du sol. L'île de Hanam seule, ainsi que les environs de Quang-yên se prêtent à la culture du riz. Les autres cultures sont le maïs, le ricin, le thé, le café, l'arachide.

Les forêts couvrent une bonne partie de la province et constituent une ressource importante, par la diversité des essences qui s'y trouvent.

Elevage:

Les pâturages sont nombreux. On y élève des boeufs, des vaches, des buffles et des bufflesses; des veaux, des chèvres, des brebis, des porcs, des lapins et des poules.

Faune:

Chasse: La province est assez giboyeuse. On y trouve aussi des tigres et des panthères.

Pêche: La pêche maritime et la pêche fluviale sont une des grandes ressources de la province de Quang-yên. Des villages flottants sont établis par les pêcheurs dans de nombreux cours d'eau; des pêcheries fixes sont installées sur les rives, le produit en est porté soit aux marchés environnants soit à Haiphong.

De grandes jonques de mer chinoises viennent à la Cac-ba pendant une grande partie de l'année pour s'y livrer à la grande pêche. Elles restent plusieurs mois dans la région et viennent s'abriter dans la baie de la Cac-ba. Le poisson pêché est vidé, salé et séché au soleil au fur et à mesure.

De grandes jonques de commerce assurent un va-et-vient continu entre la flottille et Pac-khi, emportant les chargements de poissons salés.

Sous-sol:

Il est très riche en gisements de charbon. Les mines se trouvent à Hongay, Hatou, Campha et Kebao (voir Industrie).

Il y a de plus des mines de fer à /Hong-bi; des gisements d'antimoine dans la région de Hoanh-hô; des mines de cuivre dans le canton de Lê-viên, exploi-

tées autrefois par les Chinois.

Les carrières de calcaire sont nombreuses dans l'île des Deux-sôngs, dans tout l'Archipel et sur le littoral, ainsi que de la Pierre à chaux des gites argileux, du kaolin, du sable.

Quelques mines de zinc et de plomb.

Colonisation:

Bui-huy-tin; 44 bd Carreau à Hanoi. Plantation de Yông-bi, dite Yên-ha, hameau de Dong-trai, village de Ha-mô-công, huyên de Yên-Hung.

Superficie; 120 ha dont 70 en pâturages; 50 ha en cultures. Riz 30 ha; Maïs 5 ha; Sésame 1 ha; arachide 1 ha; mûrier 10 ha; thé 1 ha; aréquier 1 ha; diverses 5 ha.

Bétail: trait; 4 boeufs; 4 buffles; 1 cheval.

Elevage: 1 taureau; 4 vaches; 3 buffles; 2 veaux; 4 porcs.

Bui-trong-nga & cie ; plantation Dong-linh, huyên de Yên-Hung: 50 ha de rizières.

Charrière, Dufourg et Garriguene & cie à Dong-linh 7 km de Quang-yên sur la route de Uong-bi.

54 ha dont 10 ha de pâturages; 44 ha en cultures dont 30 en rizières.

Société française de colonisation en Annam-Tonkin

Concession à Yên-lap. Superficie: 816 ha dont 300 ha en forêts; 400 ha en pâturages; 116 ha en cultu-

res. Riz 86 ha; Diverses 30 ha.

Bétail: 50 boeufs; 25 buffles.

Société du domaine de Kébac: Superficie: 2.392 ha
dont 2206 ha de forêts; 20 ha de pâturages; 166 ha
de cultures dont 100 ha en rizières.

Nguyen-an-diên; 7 Rond-point de France, Haiphong.
140 ha dont 50 ha en friche; 50 ha en cultures;
Riz 40 ha; diverses 10 ha.

Bétail 20 buffles

Nguyen-huu-thu, dit Sen; 69 bd Bonnal, Haiphong.
Plantation à Bach-dàng-ap, village de Bach-
dàng, huyên de Yên-hung.

Superficie: 1.002 ha dont 336 ha de terrains
incultes; 389 ha en pâturages; 230 ha en
cultures.

Riz 150 ha; maïs 40 ha; Ricin 20 ha; Sésame 5 ha;
Arachide 5 ha; mûrier 30 ha; Café 20 ha; thé
10 ha; bancoulier 20 ha; diverses 30 ha.

Bétail: trait: 20 boeufs, 8 buffles, 2 chevaux.

Elevage: 4 taureaux; 11 vaches; 2 bufflisses;
8 veaux; 10 boucs et chèvres; 3 béliers;
27 brebis; 3 porcs; lapins et poules.

Nguyen-van-tinh à Nam-mau, huyên de Yên-hung;
siège à Haiphong.

900 ha dont 300 ha en forêts; 100 en rizières.

Tham-thi: à Dong-linh, 7 km de Quang-yên sur

la route de Uong-bi.

113 ha dont 93 en mares et pâturages; 20 ha en cultures. Riz 15 ha; diverses 5 ha.

Bétail 16 buffles.

Industrie:

Société française des charbonnages du Tonkin:

Trois sièges sont apparus en 1928: Port-Courbet,

Col des cerfs et Recherches Raymond Ferrant.

Siège	Nature de l'exploit.	Couches exploitées	Production t. 1928
Hatou, Montplanet Mine 158 Halam	4 découverts	Grande couche puissance 20 à 40 m.	574.696 t
Campha	4 découverts	Grde couche puissance 80m.	409.519 t
Col de cerfs Raymond Ferrant	2 découverts	Grde couche	97.175 t
Mondzuong	Souterraine	6 couches de 0m80 à 10m de puissance utile	138.477
Nga-hai	"	6 couches de 1m à 5 m de puiss. utile	19.349 t

Siège	Nature de l'exploitation	Couches exploitées	Production 1928
Port-Courbet	Souterraine	Couches div.	197.284 t.

Total de la production en 1928: 1.436.500 tonnes.

Les installations extérieures comprennent:

- 1° à Hongay: 1 criblage, 1 laverie, 1 usine à agglomérés, 1 cokerie.
- 2° à Campha-port: 1 criblage, 1 laverie
- 3° Une centrale électrique, au bord de la mer à 5 km de Hongay. Le courant est distribué par le moyen de 2 lignes à 30.000 volts, l'une desservant Hongay et l'autre, qui a 35 km de long, desservant Hatou, Campha-mines et Campha-port.

Société du domaine de Kébao: Le gisement d'anthracite est constitué par l'extrémité orientale du bassin rhétien du Dông-trieu et de la baie d'Along. Les centres d'extraction sont: Cai-dai, Mi-han-loui, Ban-tong et Mui-leng.

A Cai-dai, le faisceau reconnu comprend 9 couches dont 5 exploitables à ce jour. Leur puissance varie entre 1m20 et 2 m20.

A Mi-han-loui, la couche B fournit annuellement 30.000 depuis 1930.

A Ban-tong et Mui-leng, 4 couches de 1 à 4 m. de puissance sont en préparation.

Société des charbonnages de Dong-trieu fondée le 17 février 1916. La gestion de cette Société a été

confiée à la Direction générale de la Compagnie minière et métallurgique de l'Indochine depuis mars 1926.

En 1926 la production d'anhracite a été de 142.000 tonnes.

Les gisements sont situés dans la partie Ouest du bassin rhétien du Dong-trieu. Les charbons de la chaîne Nord (Concessions Clotilde-Louise, Françoise, Désespoir) sont des anhracites durs, très maigres à 3 et 5% de matières volatiles, tandis que ceux de la chaîne Sud (concession Espoir) sont des anhracites en général tendres à teneur en matières volatiles légèrement plus élevées.

Mine Clotilde-Louise: Les chargements de cargos (1.200 tonnes par jour) s'effectuent à Port-Redon. Production: 107.394 tonnes.

Mine Espoir: Production en 1926: 34.800 tonnes. Appontement sur le song Da-bach.

Concession Printemps, propriétaire M. Nguyên-huu-thu dit Sen. Superficie 418 ha 80. Gisement de charbon en exploitation depuis 1924. L'exploitation est souterraine en amont-pendage dans une seule couche de 1 m de puissance, donnant du charbon anhraciteux à 9% de matières volatiles. La mine est reliée à l'embarcadere sur la rivière de Uong-bi par 1 chemin de fer de 3 km à voie de 0, 60

Société civile des charbonnages de Yên-lap (Prekel & cie), fondée le 23 Avril 1924. Exploitation souterraine, en amont-pendage qui porte sur deux couches l'une de 1,80 et l'autre de 1,20 de puissance utile.

La production est entièrement vendue au Tonkin.

Concession Espérance: Superficie: 251 ha, instituée le 2 avril 1921, à 20 km à l'Ouest de Hongay.

Exploitation souterraine en amont-pendage, pratiquée seulement au voisinage de la surface et donnant du charbon menu à 10% de matières volatiles.

Concession Jean: Superficie 240 ha, fondée le 4 juillet 1911. On exploite depuis 1925 une seule couche de 2m40 de puissance totale, dont 1m40 de charbon en deux banes de 1m et de 0m40. Exploitation en amont-pendage, par travers-bancs et galeries en direction dans la couche. Le charbon extrait tient 10% de matières volatiles et fournit environ 30% de produits classés et 70% de menus.

Société française des charbonnages d'Along et de Dong-dang fondée le 27 septembre 1924. Le gisement est situé à 12 km à l'Ouest de la concession de Hongay. Mines:

Francis; production 15.298 tonnes

Hien..... 5.841 t.

Antoine..... recherches.

Un criblage de 15 tonnes l'heure a été établi en

1928/, ainsi qu'une usine à boulets qui produit 358 tonnes.

Une partie importante de la production est livrée à la compagnie des chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan.

Concession Antoine. Superficie 802 ha 50. Fondée le 27 novembre 1922. Gisement de charbon à 12 km Ouest de la concession de Mongay.

Concession Margot. Superficie 270 ha. Fondée le 27 octobre 1922. Exploitation suspendue depuis 1924.

Société civile des Mines fondée le 6 février 1925. Couches de charbon anthraciteux de 0m50 à 1m50 de puissance. Elles fournissent des charbons menus de 5 à 6% de matières volatiles.

Concessions Antoine et Cardiff. Le gisement est la prolongement de celui exploité par la société française des charbonnages du Tonkin. L'exploitation a été suspendue en 1925.

Concession Sarah 1.067 ha. Couche de lignite très régulière de 0m60 à 0m80 de puissance utile. Cette couche est recouverte par des schistes bitumeux de 15 m environ de puissance.

Métaux: Compagnie minière et métallurgique de l'Indochine: 9.815 tonnes de minerais sont livrées à la fonderie de Quang-yen.

Calcaires: Exploitation dans l'île des deux-Sôngs pour la Société des ciments portlands artificiels.

Fabrication de chaux dans l'île des deux-Sôngs, régions de Bang et de Tiên-yên.

Fabriques de briques, poteries, tuiles.

Extraction de kaolin et sable dans les cantons de Yen-hung et Cat-hai, d'argile dans le canton de Ho-anh-bo.

Briqueterie de Bentay. Usine construite en 1925-26.

Moulage mécanique, séchage artificiel. Cuisson dans un four continu type Simon. Production annuelle 9.000.000 briques.

Extraction de calcaire pour l'empierrement dans le canton de Yen-hung, fabrication de ciments.

Fabrication de briquettes de charbon à Hongay et à Port-wallut.

Commerce: une partie de son matériel.

Le port de Hongay, dans une rade abritée, est accessible aux vapeurs de tout tonnage, surtout aux anglais et aux japonais. Ces derniers apportent le brai et autres matières, qui, mélangées aux charbons du pays servent à la fabrication des briquettes.

Campo est un port charbonnier important, accessible aux cargos de 9.000 tonnes.

Port-Wallut, port d'embarquement des charbons de l'exploitation, accessible aux vapeurs de 5 à 6.000 tonnes.

Les briquettes et le charbon sont transportés dans les

divers ports de la Chine et principalement à Hongkong.

Chemins de fer: Le réseau de Hongay qui comprend la ligne Hongay-Hatou avec embranchement desservant les diverses mines du groupe et une ligne Hongay-Halam.

Le réseau Campha-port comprend une ligne Campha-mines Campha-port et 2 embranchements l'un desservant le col des cerfs, l'autre Raymond Ferrant. Ces lignes ont été électrifiées.

Transports par voie d'eau: Transport des charbons entre Muong-dzuong et Campha-port et entre Port-Courbet et Hongay. Une partie du transport est assuré par la SACRIC à la disposition de laquelle la SFTC a mis une partie de son matériel.

Une voie ferrée de 15 km relie Port-Wallut à Kebao.

Transports automobiles: Service de Quang-yen à Haiphong par Uong-bi et Mao-khê; 1 voyage par jour.

Service de Haiphong à Mao-khê: 2 voyages par jour.

Société de chalandage et de remorquage: voir Haiphong

Commerce en gros: Matériaux de Construction: briques.- Combustibles (voir Industrie).

Hôtel de Mines à Hongay.

Tourisme:

Visite des mines et des concessions.

Excursion dans la baie d'Along. Longue de 400m et

large de 200 km. Les principales curiosités de la baie sont les Marionnettes, l'Arche, la Fraise, le Chandelière, le Tunnel de la Douanes, rochers qui se succèdent sur le chemin des grottes: grotte des Merveilles, le Cirque, grotte des Surprises; les trois cirques où l'on ne peut pénétrer que par des canaux souterrains.

Les passes s'élargissent vers la pleine mer où git l'épave du Sully.

Les marins du Courbet sont enterrés dans l'îlot du Cimetière.

La Société de chalandage et de remorquage de l'Indochine organise périodiquement des excursions publiques à prix réduit à partir de Haiphong.

Pour visiter les sites les plus importants il faut disposer d'au moins deux jours. Pour aller jusqu'à la baie de Fai-tsi-long, qui fait suite à la baie d'Along, l'excursion est de trois ou quatre jours.

TONKINPROVINCE DE SON-LAGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Son-la est limitée au Nord par les provinces de Lao-kay et de Yên-bay;
 Au sud par la province de Thanh-hoa (Annam) et la province de Sam-mua (Laos);
 à l'Ouest par la province de Lai-chau;
 à l'Est par les provinces de Phattho et de Hoa-binh.

Distance:

Son-la, chef-lieu, est à:

310 km de Hanoi

21 km de Mai-son

23 km 500 de Cheng-phuoc

34 km 580 de Thu-an

66 km 200 de Ban-fa-D

76 km 694 de la frontière du Laos par la route de Ban-~~fa-D~~

78 km 504 de Ban-la-ken sur la route de Su-yut

29 km 845 de Ta-bu

Il y a 5 jours de pirogue de Tabu à Van-yên et

5 jours de pirogue de Van-yên à Cho-bo.

Superficie:

C'est une des provinces les plus étendues du Tonkin: 11.000 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

La province est entièrement montagneuse. La seule voie de pénétration est le bassin de la rivière Noire qui est une étroite vallée limitée par des collines boisées. Les hauteurs vont en s'accroissant rapidement pour former des montagnes élevées et couvertes de forêts.

Le chef-lieu de la province est situé dans une plaine semée de villages avec un décor de montagnes à l'horizon.

Hydrographie:

La province est traversée par la rivière Noire qui coule du Nord-Ouest au Sud-Est, arrosant Van-bu et Ta-bu.

La rivière Noire est difficilement praticable à la navigation qui est complètement arrêtée pendant une partie de la saison des crues, de juillet à la fin de septembre.

Une source thermale identique à la source d'Evian existe à Cheg-penk, à 23 km 500 de Son-la. D'autres sources thermales non-encore analysées se trouvent dans la province, mais dans des endroits difficilement accessibles.

Climat:

Climat:

Le climat de Son-la est assez bon pendant la saison sèche mais insalubre à la période des pluies. La température y est très variable. Les nuits sont bonnes. Par contre le long de la Rivière Noire, à Van-yên et à Ta-bu, la température est pénible à supporter et le climat est très malsain. Les régions saines et agréables sont les plateaux de 900 à 1.000 mètres.

Ethnographie:

La province est habitée en majeure partie par des Tai qui auraient émigré par la rivière Noire alors que d'autres branches empruntaient la voie du Mékong pour se rendre au Siam.

Elle est habitée particulièrement par des Tai Noirs. Les Tai Blancs s'étant installés du côté du chêu de Lai et de Nghia-lo (Yên-bay) et les Thais Rouges le long du Sông Ma. Le territoire occupé par les Tai Noirs et Blancs constitue les "Sip song chau tai".

Les autres races qui peuplent la province sont les Méos sur les hauteurs de Long-he, chêu de Thi-an, et Ngoc-tien, chêu de Son-la.

Les Muongs se trouvent dans les chêu de Phuc-yên et de Moc.

On trouve aussi des Xas, quelques rares Annamites

et quelques Chinois.

Voies de communication:

La principale voie de communication est la rivière Noire. On se rend à Son-la par Viétry et Cho-bo.

(voir itinéraire à:Tourisme.)

Routes automobilables:

De Ta-bu à Son-la

de Son-la à Mai-son

de Son-la à Cheng-phuoc

de Son-la à Thu-an

de Son-la à Ban-fa-D

De Son-la à la frontière du Laos par la route de Ban, Cholom, Ban-dan

de Son-la à Ban-la-ken sur la route de Su-yut.

Routes non-automobile:

de Su-yut à Moc-thuong

de Moc-thuong à Son-la.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Les Tai Noirs de Muong-muei ont joué un rôle important dès le XI^e siècle. Ils entrèrent souvent en lutte avec les Tai-Blancs de Muong Lai au Nord et de Muong Shang au Sud; avec les Lao du Lang-xang à l'Ouest; avec les Tai Nua des Hua-phan au Sud; et avec les Annamites qui intervinrent dans leurs conflits.

Au XI^e siècle, le Pu-tao Noir, Ngu-hau, établit

son protectorat sur toute la rivière, et Muong Lai et Muong Theng relevèrent de sa principauté. A sa mort les Lao s'emparèrent du Muong Muei qui dut reconnaître la suzeraineté du Lang-xang.

Au XVe siècle, l'Annam débarrassé de l'invasion chinoise (1428) intervint dans les discussions entre les chefs du bassin du Song-bo. Les Tai Noirs vaincus durent reconnaître le protectorat de la cour de Hanoi, en 1440.

La cour d'Annam rompit tous les liens de vassalité entre les Tai Noirs et les Tai Blancs afin de mieux détruire la prééminence des Bac, princes de Muong Muei (châu de Thuân). Elle donna des titres annamites aux petits seigneurs Noirs de Muong Mua, Muong La, Muong Oat, Muong Khoai, dont les fiefs prirent les noms sino-annamites de châu de Mai-son, de Son-la, de An-(Yen), de Thuân-giao.

Le protectorat annamite subit des fluctuations diverses. Pendant les périodes de paix il était représenté dans les centres principaux par quelques fonctionnaires du Delta. Mais son autorité ne devenait plus que nominale aux époques de troubles comme au temps de Tai-son. Il cessa en 1875, lors de l'invasion des pirates chinois. L'intervention des troupes françaises en 1888 rétablit et la suzeraineté de la cour d'Annam.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Chau	Muong	hameaux	habitants
Son-la.....	4	201	18.185
Mai-son.....	5	201	14.136
Thuân.....	5	298	28.771
Yên.....	3	68	5.661
Phu-yên.....	6	144	12.491
Môc.....	5	216	6.702
Cantonde Ngoc-triên/ I		14	1.558
Chiang-dê et Van-yên/		4	690
Total:	29	1.146	88.195

Situation administrative:

Résidence: 1 résident, 1 administrateur-adjoint faisant fonctions de percepteur.

Justice de paix à compétence étendue: 1 juge de paix (résident); 1 greffier-notaire.

Tribunal indigène du 2e degré: 1 président (résident) 1 assesseur (tri-chau de Son-la); 1 secrétaire-greffier.

Centre administratif de Van-yên: 1 inspecteur de la Garde indigène faisant fonctions de délégué.

Garde indigène: 1 commandant de la brigade; 1 chef de poste à Van-yên; 1 garde principal.

Douanes: I inspecteur de la Garde indigène
représentant la Douane.

Postes occupés par la garde indigène: Son-la et
Van-yên.

Travaux publics: I agent provincial.

Assistance médicale: I médecin indochinois à
Mai-son; I à Van-yên.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire à
Son-la; I vétérinaire auxiliaire à Van-yên; I
vaccinateur.

Postes et télégraphes: Son-la et Van-yên: I secré-
taire télégraphiste chargé de chaque bureau.

Administration indigène: I quan-dao à Mai-son;
I chanh-tri-chau à Son-la; I tri-chau à Thuân, I
à Phu-yên et I à Môt.

Service du transit: I chargé du transit à Ta-bu;
I secrétaire de la résidence chargé du transit à
Son-la.

Population:

5 Européens; 369 Annamites; 679 Tai Blancs;
64.149 Tai noirs; 6.972 Muongs; 7.267 Meos;
1.871 Mans; 6.281 Xás; 598 Chinois.

Population totale: 88.191 habitants.

Organisation scolaire:

Ecole de plein exercice à Son-la.

Ecoles à Mai-son, Thuan-chau, Van-yên, Muong-la,
Môt-chau et Quang-huy.

Cultes:Coutumes, traditions, fêtes:

Les Tai placent le berceau de leur race sur la montagne sacrée qui domine la résidence de Son-la: le Pou-Kao-Kha.

Les Tai sont très attachés à leur foyer et répugnent à tout travail qui les éloigne de chez eux.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUEAgriculture:

La nature du sol se prête peu au développement agricole. Le Rendement annuel moyen en tonnes des cultures principales est de:

riz: 20.000

maïs: 2.000

patates: 60

manioc: 400

thé: 10

haricots: 30

coton : 150

chanvre: 150

feuilles de mûrier: 10

Les forêts sont immenses et contiennent de grandes richesses difficiles à exploiter. On y trouve

principalement l'arbre à laque. Dans toute la province on remarque de nombreux petits bois de chênes et de pins.

Elevage:

Les indigènes, surtout les Mèos, pratiquent beaucoup l'élevage. Les bêtes à cornes sont expédiées vers le 4e Territoire militaire. Les porcs, de race supérieure, sont dirigés vers le Delta par Cho-bo.

Le bétail de la province comprend environ:

buffles et bufflesses: 16.000 têtes

boeufs et vaches: 3.000

chevaux et juments: 3.000

chèvres: 2.000

Faune:

Chasse: On trouve des poules sauvages le long de la rivière Noire et aux environs de Son-la.

Il faut organiser des battues pour chasser le gros gibier.

Les ours, les tigres, les panthères sont nombreux, surtout près des hauts sommets et sur les collines boisées.

Sous-sol:

Le sous-sol est riche, mais les gisements ne sont pas exploités. Il y a de l'er à Mo-lu; du cuivre à Van-sai de la houille à Lang-noi; on y trouve également des gisements d'étain et de zinc et des saphirs.

Colonisation :

Golonisation:

Il n'existe aucune concession dans la province.

Industrie:

Les gisements de la province ne sont pas exploités à cause des difficultés des communication et du défaut de main d'oeuvre.

Les indigènes se livrent à la culture et à l'élevage et n'ont pas d'industrie.

Commerce:

Le seul commerce important est celui du stick-lac.

Tourisme:

La province ne contient pas de monuments intéressants sauf le thap de Muong-ban sur le Song-ma.

Mais le pays est très pittoresque et d'intéressantes excursions peuvent être organisées de Van-yên dans la vallée de Phu-yên, et de Son-la vers Mai-son, le Song-ma et Thuan (voir Voies de communication).

Pour visiter la province de Son-la en partant de Hanoi on peut suivre les deux itinéraires suivants:

1° Hanoi à Son-la:

1er jour: Hanoi, Su-yut, en auto: 1/2 journée.

2ème jour: Su-yut, Ban-bong, à cheval: 23 km.

3ème jour: Ban-bong, Môt-ha, à cheval: 26 km.

4ème jour: Môt-ha, Môt-thuong, à cheval: 23 km

5ème jour: Môt-thuong, Na-ken, à cheval: 28 km.

6ème jour: Naken, Son-la, en auto: 80 km 900.

Cet itinéraire pris à rebours peut être utilisé de Son-la à Hanoi mais il est de deux jours plus long que l'itinéraire suivant:

2° Son-la Hanoi: ~~TAY~~

1er jour: Son-la, Ta-bu, en auto: 29 km 500 et

2ème-jour: Ta-bu, Ta-khoa, en pirogue: 6 heures

3ème jour: Ta-bu, Van-yên, en pirogue: 9 heures

3ème jour: Van-yên, Cho-bo, en pirogue: 11 heures

4ème jour: Cho-bo, Hanoi, en auto: 1/2 Journée/

Pour que le voyage soit possible on doit le faire pendant la période des basses eaux.

Entre Ta-bu et Van-yên les pirogues doivent franchir plusieurs rapides assez dangereux.

Lorsque la partie de la route comprise entre Su-yut et Na-ken sera construite, environ 100 km., le voyage Hanoi Son-la en auto sera possible.

A Mai-son visiter la case tai du quan-dao qui est le chef Tai le plus marquant de la province.

Bibliographie

Foropon, J : Son-la, au pays des Tai Noirs.

Extrême Asie, septembre 1929, pp.661-666, n°39.

TONKIN

PROVINCE DE SON TAY

Aspect général, relief, géologie

La province de Son-tay est formée par les apports
alluvionnaires du Fleuve Rouge, de la Rivière Noire
et de la Rivière de Hanam, séparés par des massifs

GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Son-tay est limitée au Nord par le
Fleuve Rouge qui la sépare de la province de Vinh-
Yen;

à l'Ouest par le mont Bavi et la Rivière Noire qui
la séparent de la province de Hoa-binh;

au Sud par les provinces de Hoa-binh et de Hanam;

à l'Est par le Day qui la sépare de la province de
Hadong.

Distance:

Son-tay, chef-lieu, est à:

41 km de Hanoi;

27 km de Hung-hoa;

47 km de Phu-tho;

12 km de la station d'altitude du mont Bavi;

4 km du camp de Tong.

Superficie:

1.000 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

La province de Sontay est formé par les apports alluvionnaires du fleuve Rouge, de la Rivière Noire et de la Rivière Claire, séparés par des massifs montagneux. Elle formé une région de transition entre le Delta et les hautes parties du Tonkin. La chaîne du Tam-dao est de direction générale ~~Nord~~ - Ouest, il fait parties des soulèvements primaires qui ont fait émerger le Tonkin.

Le mont Bavi provient d'un soulèvement partiel et secondaire, de direction Nord-Sud. Toutes ces roches sont formées des schistes contenant soit des gneiss soit des ardoises.

Une grande masse calcaire existe à partir de Phu-quoc-oai; elle se prolonge d'un côté sur les rives du Day, de l'autre elle paraît se rattacher au calcaire de la Rivière Noire.

Les terrains de rive gauche de la Rivière Noire sont formés de bancs mica-schisteux.

La formation du Ba-vi a été accompagné d'épanchement de roches éruptives (hauts mamelons de Da-chong).

Hydrographie:

La province est arrosée par le Fleuve Rouge qui la traverse du Nord-Ouest au Sud-Est. Il reçoit à la hauteur de Viétry ses deux principaux affluents: la Rivière Noire et la Rivière Claire.

Sur la rive droite du Fleuve Rouge, les ruisseaux qui descendent du Ba-vi, se réunissent pour former la rivière Tich-giang, ou Sông-Con, qui traverse toute la région. Ces ruisseaux sont tous à caractère torrentiel.

L'irrigation de la province de Son-tay a fait l'objet d'un projet qui comprend l'établissement d'un réseau de canaux évalué à 40.000 \$ environ et la construction d'une station de pompage évalué à 834.000 \$. Les travaux de construction des canaux et ouvrages d'art ont été adjugés à la date du 15 février 1929.

Les travaux de construction de l'usine de pompage ont été adjugés après concours à la Société des Grands Travaux d'Extrême-Orient pour les constructions et à la maison Sulzer et à la Société alsacienne pour la partie mécanique. Ils sont en cours.

Climat:

Le climat est modifié par la ^oproximité des montagnes. La saison des pluies dure de mi-avril à mi-septembre avec une époque de transition en février et mars où le crachin et le brouillard enveloppent la région. Pendant la saison chaude de violents orages éclatent fréquemment.

Ethnographie:

La population est annamite sauf autour du mont Tan-vien où les habitants sont de race indonésienne (Muongé, Mans et Thos).

Voies de communication:

Routes: de Hanoi à Son-tay et de Son-tay à Phu-tho. Les autres routes empierrées sont nombreuses; les routes non-empierrées sont automobilables en saison sèche.

Voies fluviales : Fleuve: ^{Rouge} Hanoi-Viétry, port à Son-tay.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province fit autrefois partie du territoire de Luc-luong. Sous les Han elle appartient au Giao-chi-quân. Sous les Wou au Tan-hung-quân. Sous les Tsin au Fân-xuong-châu. Sous les Souei au Phong-châu.

Sous les Dinh le territoire devint châu de Quoc-Oai. Sous les Ming, il dépendit du phu de Giao-châu.

Dans la dernière partie du XVe siècle, la province fut appelée Sontay et forma successivement un su, un chôn et un tinh.

En 1830, la fonction de Pông-dôc fut bréée et le siège de l'administration provinciale transféré aux villages actuels de Thuân-nghê et de Mai-châi où fut élevée la citadelle.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Circonscriptions	contribuables	dispensés
------------------	---------------	-----------

Quôc-Oai.....	16.643	2.141
---------------	--------	-------

Quang-Oai.....	12.062	1.737
Tung-thiên.....	5.057	702
Phuc-tho.....	13.140	1.991
Thac-thât.....	13.135	1.763
Bât-bat.....	4.903	637
Ville.....	959	218
	<hr/>	<hr/>
Total:	65.899	9.189

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint; I chef de bureau.

Tribunal indigène du 2e degré: le résident, président
l'adjoint, président-suppléant; le tuan-phu assesseur
l'an-sat, juge d'instruction; I assesseur suppléant;
I greffier.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I chef
du poste de Hoa-lac; I garde principal.

Travaux publics: I chef de subdivision.

Services extérieurs et d'assistance:

Hôpital indigène: I médecin de l'Assistance; I méé
decin indochinois de l'Assistance; I pharmacien
indochinois de l'Assistance.

Douanes et régies:

Recette subordonnée à Son-tay: I receveur subordonné; I agent de surveillance.

Trésorerie: I préposé du Trésor.

Postes et télégraphes:

Son-tay: I secrétaire-télégraphiste chargé de bureau.

Gendarmerie: I chef de brigade faisant fonctions de commissaire de police; I gendarme faisant fonctions d'huissier.

Services militaires:

Place de Tong: I chef de bataillon, commandant d'armes;

9^e régiment d'Infanterie coloniale: I lieutenant directeur du cours des E.O.R.

4^e bataillon du 1^{er} Etranger: I chef de bataillon, commandant le bataillon formant corps; I capitaine adjoint; I capitaine major; I lieutenant trésorier; I lieutenant chargé du matériel; I capitaine commandant la 13^e compagnie; I capitaine commandant le 14^e compagnie; I capitaine commandant la 15^e compagnie; I capitaine commandant la C./M.4.

4^e Régiment d'Artillerie coloniale: I capitaine

commandant le 4e groupe; I capitaine commandant la
10e batterie; I capitaine commandant la 11e batterie;
I lieutenant commandant la 12e batterie.

Service de santé: I médecin-capitaine.

Atelier d'Artillerie: I capitaine d'Administration
d'Artillerie Coloniale.

Service vétérinaire: I vétérinaire inspecteur, chef
du 11e secteur.

Administration indigène: I tuan-phu; I an-sat; I
thuong-ta; I tri-phu de Quang-Oai; I de Quoc-Oai;
I tri-huyên de Tung-thiên; I de Phuc-hô; I de
Thach-that; I de Bât-bat; I tri-huyên.

Population:

942 Européens; 253.847 Annamites; 4.909 Muongs;
39 Mans; 149 Thos; 82 Chinois.

Organisation scolaire:

Ecoles franco-annamites de garçons: I inspecteur
des écoles de la province de Son-tay;

18 instituteurs;

74 instituteurs auxiliaires;

I moniteur stagiaire de dessin;

7 agents temporaires.

Ecole de jeunes filles: I directrice;

2 institutrices;

I institutrice auxiliaire;

I agent temporaire.

Nombre d'écoles communales: 45

Nombre de classes: 45

nombre de maîtres: 45

nombre d'élèves: 1.500.

Cultes:

Bouddhique: Pagode de Thay et bonzerie; pèlerinage
du 6e au 8e jour du 3e mois annamite.

Pagode de Tiên-lu;

Temple de Hai-ba.

Coutumes traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUEAgriculture:

Les principales cultures de la province sont:
les rizières qui occupent environ 75.000 ha.
le mûrier, le thé, le ricin, le manioc, le maïs,
qui occupent 15.000 ha.
Sur les bords de l'eau on cultive la canne-à-sucre.

Elevage:

Il est développé dans les concessions où il sert
aux plantations, cessent alors des boeufs et des
buffles, ou bien il consiste en
le bétail d'élevage propre-
ment dit et on trouve des porcs, des chèvres, des
poutons, des vaches laitières, des veaux.

Faune:

Chasse: Dans les régions boisées des huyên de
Tung-hiên et de Bât-bat on trouve des cerfs, des
chevreuils, des perdreaux, des cailles, etc;...

Pêche: Elle est pratiquée par les indigènes dans
toutes les rivières qui arrosent la province.

Sous-sol:

La province possède peu de mines de métaux. Le seul gisement important est celui de Da-chông qui contient du minerai de cuivre constitué par des couches sulfureuses à l'état de filons couchés dans les schistes verts du Mont-Bavi. Le minerai est disposé en nombreux lits de 1 cm d'épaisseur à l'affleurement sur deux mètres environ de largeur. La direction des bancs est N. 40° E, avec inclinaison de 74° vers la Rivière Claire.

Il existe du lignite à Yen-khoai sous les terrains de recouvrement de la plaine. Il produit du coke brillant, friable, se présentant en petits prismes droits, accolés par leur base.

Carrières de porphyre à Luong-phu, canton de Bât-bat.

Carrière de calcaire à Khanh-tân, canton de Quoc-Oai.

Colonisation:

Société des cafés de l'Indochine: (Anciennement Marius Borel). Fondée le 15 septembre 1926.

Concession à My-khê, huyên de Tung-thiên, Cau-dang et Hoa-lac.

Superficie: 2.500 ha dont 1.800 ha en pâturages;
700 ha en cultures.

Cultures: Riz 50 ha; café 400 ha dont 275 ha en
rapport; prairies fauchables 100 ha.

Bétail: Trait 500 boeufs; 12 buffles; 4 chevaux.

Elevage: 2.000 taureaux et vaches; 70 bufflisses;
300 chèvres; 300 moutons.

Matériel: I usine a été construite en 1922 à My-khê
pour la préparation du café des trois plantations.

Elléèè Mathée & cie: Concession à Phu-man et Hoa-
muc.

Superficie: 3.505 ha dont 700 ha en culture; 120 ha
en prairies fauchables; 1.500 ha en pacage.

Cultures: Riz 110 ha; café 590 ha.

Bétail: 2.300 boeufs; 65 buffles; 11 chevaux;
20 moutons.

Matériel: I usine à Phu-man pour la préparation
du café des deux plantations. A Hoa-muc, I groupe
électrogène avec dynamo-pompe fournissant l'éclair-
rage et la ventilation au personnel et l'eau au
bétail.

Lautard, Clément: à La-Gian.

105 ha dont 49 ha définitivement acquis.

84 ha en pâturages; 30 ha en cultures; 40 ha en friche.

Riz 10 ha; manioc et arrowroot 7 ha; café 13 ha.

Bétail: Trait: 10 boeufs; 5 buffles; 4 chevaux.

Elevage: 90 taureaux et vaches; 20 veaux; 12 porcs; 25 chèvres; 40 moutons; 8 vaches à lait.

Lautard, François: village de Kim-dai, huyên de Tung-thiên.

Superficie: 190 ha dont 10 ha en forêts; 119 ha en pâturages; 61 ha en culture.

Riz 61 ha; bancoulier 10 ha.

Bétail: Trait: 6 boeufs, 24 buffles.

Elevage: 69 taureaux et vaches; 30 bufflesses; 15 veaux; 72 chèvres.

Lê-nguyên-uc: à La-giên, huyên de Tung-thiên, siège social à Hanoi.

Superficie: 41 ha dont 10 ha en culture directe; 8 ha en métayage.

Riz 10 ha; maïs 3 ha; Mûrier 1 ha; aréquier 1 ha; bancoulier 2 ha; diverses 5 ha.

Bétail: trait: 8 boeufs, 13 buffles;

Elevage 5 porcs.

Robert, Léopold: à Hoa-lac, huyên de Tung-thiên.

60 ha dont 28 ha en pâturages; 32 ha en cultures.

Riz 10 ha; café 5 ha; thé 3 ha; aréquier 1 ha;
diverses 13 ha.

Bétail 18 buffles.

Robert, Vve Philippe: à Hoa-lac, huyện de Tung-thiên.

42 ha dont 18 ha en pâturages; 23 ha en culture.

Riz 15 ha; thé 3 ha;

Bétail: trait 1 buffle;

Elevage 11 bufflesses.

Thibaut, Vve: à Li-son et Hoa-lac, huyện de Tung-thiên.

Superficie: 225 ha dont 175 ha en pâturages; 50 ha en culture.

Riz 30 ha; maïs 10 ha; thé 2 ha; abrasin 2 ha;
diverses 6 ha.

Bétail: trait 6 buffles;

Elevage 6 taureaux et vaches; 2 bufflesses; 11 veaux.

Tran-van-ky: à Thanh-vi, huyện de Tung-thiên.

135 ha dont 70 ha en pâturages; 65 ha en cultures.

Riz 30 ha; café 5 ha; thé 1 ha; camphriers 16 ha;

Bétail: trait 2 boeufs; 2 buffles; 2 chevaux.

Elevage: 30 vaches; 4 bufflesses; 10 veaux.

Verneuil et Graveraud: plantations à Linh-son,
Kuan-son, La-gian, huyên de Tung-thiên.

619 ha dont :

1° Linh-son: 232 ha;

2° Kuan-son et La-gian: 387 ha.

Riz 25 ha; café 30 ha;

Bétail: Trait: 26 buffles;

Elevage 3 taureaux, 57 boeufs et vaches; 61 veaux
et génisses; 1 cheval.

Industrie:

Il n'existe que de petites industries familiales:
tissage de la soie, du coton, fabrique de poteries
grossières, vanneries, éventails. Cette dernière
industrie est des plus prospères et de fortes
commandes sont livrées régulièrement à des maisons
du Tonkin et de Paris.

Extraction de calcaire pour l'empierrement dans
le canton de quôc-Oai.

Extraction de prophyre pour construction dans le
canton de Bât-bat à Luong-phu.

Commerce:

Son-tay fut autrefois une ville très commerçante
et constituait un grand marché d'échange de produits
de la montagne avec ceux du Delta. .

Les principaux articles de commerce sont: les poteries, le sucre, la soie, les diverses huiles, les éventails, les objets en bambous tressé de Phu-quoc, les bois pour l'exportation, le cardamome, les nattes etc...

Produits alimentaires: marchands de sucre (et fabricants) dans les quartiers de Lang-son et de Ly-loi à Sontay.

Magasins d'approvisionnement, pas d'hôtel.

Transports: Fluviaux: Service de Hanoi à Viétry, par Son-tay, 4 fois par semaine.

Transports automobiles: Services de Son-tay à Hanoi, 6 voyages par jour;
de Son-tay à Trung-ha, 6 voyages par jour.

Tourisme:

A Sontay, visiter la citadelle construite sous Minh-mang et dont il subsiste les remparts à l'exception de deux portes, Nord et Sud, refaites en 1898. Le portique d'entrée de la pagode royale, elle-même détruite. Le Mirador, du sommet duquel on jouit d'une très belle vue sur le Delta et les montagnes voisines.

Mont-Bavi : En sortant de la citadelle par la porte sud on trouve devant soi la route de Tong. Quelques

kilomètres après le camp militaire on tourne à gauche, poteau indicateur. La route, en latérite rouge, très bonne en saison sèche, franchit des mamelons incultes, puis traverse les plantations de café de la concession Borel (voir Colonisation). Le mont-Bavi s'élève à une altitude de 1.280 m. mais la route monte seulement jusqu'à la cote 430. Très beau panorama sur le Delta.

Rocher Notre-Dame Partir par Sontay et Tong comme précédemment. Arrivé à la concession Borel, tourner à droite (poteau indicateur) en direction du poste de Da-chong, au bord de la Rivière Noire. Remonter le fleuve en amont par un chemin en mauvais état mais automobilable, pendant 8 km, jusqu'au rocher Notre-Dame, massif calcaire à pic, au sommet duquel était jadis un poste de milice. Points de vue sur le mont Bavi dont on contourne les pentes au cours de cette promenade.

TONKINPROVINCE DE THAI BINHGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Thai-binh est située dans la partie Sud-Est du Delta. Elle est bornée au Nord par la province de Hai-duong; au sud et à l'Ouest par celles de Nam-dinh et de Hanam; à l'Est par le golfe du Tonkin; au Nord-Ouest par Hung-yên.

Distance:

Thai-binh, chef-lieu, est à:

110 km de Hanoi;

20 km de Nam-dinh;

100 km de Haiphong;

Il y a 5 km de Nam-dinh à Tân-dê (escale fluviale)

14 km 500 de Tân-dê à Thai-binh.

Superficie:

1.600 kmq.

Aspect général, relief, géologie;

La province est entièrement deltaïque, d'un niveau souvent inférieur à celui de la mer. Le sol est constitué par les alluvions du Fleuve rouge qui ont comblé le golfe formé jadis par le Delta tonkinois.

Hydrographie:

De très nombreux cours d'eau arrosent la province.

Les principaux sont:

1° Le Fleuve Rouge: qui forme la limite de la province depuis le village de My-xa, jusqu'au Canal des Bambous. Il l'arrose pendant 82 km de long et a une largeur de 500 à 1.000 mètres.. Son cours est violent et dangereux entre le Canal des Bambous et le Tra-ly. Du confluent du Tra-ly à celui de Liem-giang il perd une partie de son impétuosité, à cause de la diminution de volume provoquée par ses deux défluent: le canal des Bambous et le canal de Nam-dinh. Trois cours d'eau prennent naissance dans cette partie sur la rive gauche; le Bong-khê, le Lat-khê, le Sông-Lac-Dao. La troisième partie située entre le Liem-giang et la mer est caractérisé par l'absence d'écluses et de digues. L'eau entre librement dans de nombreux

arroyos. Les principaux affluents de cette partie sont le Liem-giang, le Loê-giang, le Sông-han et le Đông-giang.

2° Le canal des Bambous: Il limite la province sur une longueur de 50 km. C'est une artère de grande navigation. Il sert aussi à arroger les huyên de Hung-nhân, Diên-hà, Quynh-coi et Phu-duc. Ses affluents sont: le sông-Tiên-hung qui donne naissance à l'arroyo de Tinh-xuyên, le sông-Cô-quan, le canal de Van-giang;
le Sông-Dan-hoi;
le canal de Quynh-coi;
le Sông-Diêm-hô;
le Sông-Hoa qui se jette dans la mer au Cua Thai-binh;

sur la rive droite: le canal de Ninh-cu, au moyen duquel il relie le chef-lieu au canal des Bambous.

3° Le Tra-ly qui a environ 63 km de long et une largeur de 100 à 200 mètres. (110 mètres en face de Thai-binh). Son entrée est encombrée de sables et chaque année son embouchure se porte de plus en plus vers l'aval. Ses affluents sont:

l'arroyo de Bong-thê;

l'arroyo de La-khê;

le sông-Lac-đào;
 le Liêm-giang;
 le sông-long-hau;
 le sông-Ngu-dung, qui fait communiquer le Tra-ly avec le Cua-lau où il se jette dans la mer;
 le canal de Thuong-hô, qui constitue la voie la plus directe pour gagner le Fleuve Rouge en partant du chef-lieu.

4° Le Sông-Lan, dernier affluent important de la rive gauche du Fleuve Rouge. Il est navigable aux chaloupes pendant toute l'année et à toute marée. Il relie le Tra-ly au Fleuve Rouge par le Sông-Ngu-dung.

Climat:

La province est soumise à l'influence des moussons et reçoit de plus la brise de mer qui se fait sentir en toute saison, tempérant la chaleur en été. Mais le voisinage de la mer est cause de la violence des typhons qui ne sont arrêtés par aucun obstacle.

Ethnographie:

La population est entièrement annamite.

Voies de communication:

Chemine de fer de Hanoi à Nam-dinh.

Route provinciale de Haiphong à Nam-dinh (1 bac entre Nam-dinh et Thai-binh et 7 bacs entre Thai-binh et Hai-phong en passant par Ninh-giang).

Voie fluviale escale à Tan-dê.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Sous les Han la province fit partie du quân de Giao-chi. Sous les Li elle constituâ le phu de Thai-binh, divisé en Long-hung et en An-Tiam sous les Trân; en Kiên-ninh et en Trân-man sous les Ming; en Kiên-xuong et en Thai-binh sous les Lê.

Sous Gia-long, en 1806, les autorités du phu-de Kiên-xuong furent placées dans la commune de Ki-bô où le tỉnh de Thai-binh fut créé/en 1890.

Conquête: En 1873, brève occupation de Nam-dinh dont dépendait Thai-binh.

En 1883, les troupes occupent une 2e fois Nam-dinh. Jusqu'en 1890 il fallut lutter contre des troupes de pillards qui s'étaient installés dans la région côtière. Pour mettre fin à ces pillages continuels et se pouvoir surveiller les agissements de ces bandes, la province de Thai-binh fut créée en

mai 1890.

De 1890 à 1893, divers engagements eurent lieu contre des bandes rejetées sur le territoire de Thai-binh par la poursuite que leur faisait la Garde indigène dans d'autres provinces. Mais dès le début de 1893, la pacification était complète.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION/

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Phu ou huyên cantons villages contribuables

Phu de Kiên-xuong...	8	88	42.626
Huyên de Vu-tiên....	8	60	21.911
- Thu-tri.....	8	62	22.536
- Tiên-hai....	8	79	18.758
Phu de Thai-ninh....	11	84	26.925
Huyên de Đông-quan..	8	63	12.758
- Thuy-anh... 9		69	16.042
- Phu-duc.... 6		39	7.072
Phu de Tiên-hung... 9		64	17.080
Huyên de Hung-nhân.. 7		85	12.823
- Duyen-hà....7		74	18.099
- Quynh-coi.. 6		53	12.307
Ville de Thai-binh; 3 quartiers			504

Postes et Télégraphes

Total: 95 820 229.441

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint; I payenn.

Tribunal indigène du 2e degré: I président-suppléant

le tuan-phu, assesseur; le thuong-ha, assesseur-suppléant; l'an-sat, juge d'instruction; I greffier.

Garde indigène: I commandant de la brigade; I chef du poste de Bêh-hiêp; I garde principal.

Postes occupés par la garde indigène: Bêh-hiêp et Diêm-hô.

Travaux publics: I ingénieur, chef de subdivision.

Assistance médicale: I médecin de l'Assistance;

I infirmier, surveillant de la léproserie de

Vâ,-moû; I médecin indouhinois.

Douanes et régies: I receveur subordonné; 2 sous-brigadiers, agents de surveillance.

Recette auxiliaire à Diêm-diên: I receveur auxiliaire; I surveillant.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire.

Gendarmerie: I gendarme faisant fonctions de commissaire de police à Thai-binh et d'huissier dans la province; I gendarme.

Postes et télégraphes:

Thai-binh, Diem-diên, Bêh-hiêp: I secrétaire-télégraphiste chargé de chaque bureau.

Station à'essais agricoles: I agent technique stagiaire.

^t
Administration indigène: I tông-dôc; I an-sat; I tri-phu de Kiên-xuong; I de Thai-ninh; I de Tiên-hung; I tri-huyên de Phu-duc; I tri-huyên de Thu-tri; I de Dong-quan; I de Vu-tiên; I de Thuy-anh; I de Tien-hai; I de Quyh-coi; I de Hung-nhân; I de Duyen-ha/

Population:

58 Européens; 913.567 Annamites; 360 Chinois.

Population totale: 913.985 habitants.

Organisation scolaire:

I directeur des Ecoles de Thai-binh.

Circonscription de Thai-binh, écoles primaires franco-indigènes.

Nombre d'écoles communales: 64

Nombre de classes: 64

Nombre de maîtres: 64

Nombre d'élèves: 1.718.

Cultes:

Catholique: Eglise à Thai-binh, desservie par les Dominicains espagnols.

Bouddhique: Les pagodes, l'âux de pèlerinage sont très nombreuses.

Pagode de Chua-keo, culte du dieu Không-minh-không, conseiller des rois Li; pèlerinage tous les ans, les 13, 14 et 15 du 9e mois annamite.

Temple de la déesse Bat-nao-phu-tuong qui commandait jadis les soeurs des troupes Trung.

Temples des rois de la dynastie des Trân; fêtes aux 15 du 2e mois, 24 du 4e mois, 15 du 8e mois et 16 du 12e mois.

Tombeaux royaux de la dynastie des Lê postérieurs; Fêtes rituelles les 9, 10 et 11 du 1er mois de chaque année.

Temple de la déesse Quang-hoa-thâi-hau de la dynastie hong-duc; fête solennelle tous les trois ans le 26 du 3e mois annamite.

Temple du génie des eaux de la dynastie Hung-duc-vuong; fête annuelle du 21 au 26 du 8e mois annamite.

Temple du génie Triêu-vu-dê; fête le 1er du 4e mois.

Temple du roi Roc et de quelques maréchaux de la dynastie des Lê; fêtes rituelles 2 fois par an le 6 du 1er mois et les 14, 15, 16 et 17 du 8e mois.

Temple de Tu-long au génie An-hai-thien-duong-dai-

vuong; fêtes rituelles les 11 du 1er mois et du 8e mois annamite.

Temple du précepteur des rois de la dynastie des Li; fêtes rituelles le 15 du 9e mois.

Coutumes, traditions, fêtes:

Des fêtes rituelles en l'honneur de dieux, génies ou rois ont lieu dans les pagodes énumérées ci-dessus.

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

La province est en majeure partie cultivée en rizières. Elle est très bien arrosée, le sol est fertile aussi fait-on deux récoltes par an.

Les autres cultures sont le maïs, la canne à sucre, les patates, les légumes, le hûrier, un peu de ricin.

Elevage:

Bêtes à corne: boeufs et buffles, pour le labour.

Canards et porcs.

Faune:

Chasse: Gibier d'eau: oies, sarcelles, canards dans les fleuves et sur les plages.

Pêche: Dans une province aussi bien arrosée que Thai-binh, la pêche est très active.

Sous-sol:
La province est composée uniquement d'alluvions aussinelle ne possède aucun gisement minier. La seule ressource de son sous-sol se compose d'argiles limoneuses (silicate d'alumine hydraté) qu'on emploie pour la fabrication des briques.

Colonisation:
Il n'existe aucune concession agricole ou industrielle dans la province.

Industrie:
Fabrique de nattes en jonc au village de Luat-trung, phu de Kiên-xuong.
Fabrication de soieries écrues à Nguyễn-xa, phu de Tiên-hung.
Fabrication de sucres indigènes dans presque tous les villages et préparation des feuilles de tabac dans certains cantons.
Industries dérivant de la pêche: engins, bateaux en bambous tressés, fabrication de saumure et de poissons séchés.

Fabrications de briques.

Distillerie à Thai-binh.

Société des nattes du Tonkin fondée en janvier 1927. Siège social à Diêm-dien. Fabrication et commerce des nattes, vanneries, et particulièrement des nattes en jone dites "nattes de Chine".

Commerce:

Exportation: Riz, nattes, saumures, poissons séchés.

Importation: bois et bambous; chaux et ciments.

Transports: Service fluvial, escale à Tan-de.

Transports automobiles: Services de:

Thai-binh à Nam-dinh;

de Tan-dê à Thai-binh;

de Ninh-giang à Thai-binh;

de Thai-binh à Tan-dê et Tien-hai.

2 à 3 voyages par jours pour chaque entreprises

Tourisme:

Visiter les pagodes indiquées à la rubrique "Cultes" au moment des pèlerinages.

La pagode dite Chua-keo se trouve aux villages de Dung-nghia et Hang-nghia du huyên de Vu-tiên.

Temple de la déesse Bat-Nao-phu-tuong, village de Tien-la, huyên de Duyen-ha.

Temple des rois de la dynastie des Tran, village

Centre de Documentation
sur l'Asie du Sud-Est et le
Monde Indonésien
EPHE VI^e Section
BIBLIOTHEQUE

de Thai-duong, huyên de Hung-nhan.

Temple de la déesse Quang-hoa-thai-hâu, village de An-lac, huyên de Thu-tri.

Temple du génie des eaux, village de Dao-dong, huyên de Phu-duc.

Temple du génie Triêu-vu-dê, village de Thuong-gia, phu de Kiên-xuong.

Temple du roi Roc, village de Phung+thuong, phu de Kien-xuong.

Temple de Tu-long; village de Dong-vinh, phu de Kien-xuong.

Temple du précepteur des rois de la dynastie des Li, village de Lai-trip, phu de Kien-xuong.

Visite de la fabrique de nattes en jonc de Luât-trung, phu de Kien-xuong, à 10 km de Thai-binh.

Cabas en jonc à Thai-binh

TONKIN

PROVINCE DE THAI NGUYEN

GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Thai-nguyen est limitée au nord par la province de Bac-kan; à l'Est par les provinces de Lang-son et de Bac-giang; au sud par les provinces de Phuc-yên et de Vinh-yên; à l'ouest par la province de Tuyên-quang.

Distance:

Thai-nguyên, chef-lieu, est à:

76 km de Hanoi;

50 km de Dong-anh;

70 km de Tuyên-quang;

12 km de Cu-van;

57 km de Dap-cau;

50 km de Cho-chu;

52 km 500 de Bac-ninh.

Superficie:

3.500 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

C'est une région de transition entre le Delta et la haute région. Déjà au dessous de Da-phuc le delta se parseme de mamelons herbeux couverts de bruyère; les rizières sont situées dans les bas-fonds, coupés çà et là de bouquets d'arbres. Cette région de Pho-viên se prolonge jusqu'aux mamelons nus du Hiêp-hoa.

A quelques kilomètres de Phu-binh se trouve une région très fertile appelée le jardin de la province. Au nord le pays change: les bas-fonds sont occupés par des forêts et des marécages; au dessus des massifs montagneux qui sont situés entre les pics calcaires de Pho-ginh-gia à l'est et la Tam-dao à l'ouest.

Au pied du Tam-dao, à l'ouest, s'étend le plateau de Van-lang, soupir d'arroyos, et la plaine du Dai-tu. Au Nord-est se trouve le cirque de Cho-chu, semé de rizières et qui se continue par des vallées resserrées entre les massifs boisés qui se détachent du Bao-bien.

Entre Don-du et Cò-luong, une vaste plaine est

limitée à l'est par les plateaux mamelonnés de Tuc-tranh et Do-tranh et s'étend à l'ouest jusqu'aux marécages de Phuc-linh.

Au nord-est de la province la vallée de Vu-phai est limitée au nord par l'arête calcaire qui se détache de Pho-binh-gia, et au sud par un massif boisé qui sépare Lau-thuong et Lau-ha.

Hydrographie:

La province est arrosée par le Sông-Cau qui la traverse suivant la direction générale Nord-Ouest, Sud-Est.

Des arroyos nombreux descendent des massifs calcaires et arrosent toute la province.

De plus un canal latéral au Sông-Cau, de Thai-Nguyên à Phu-lang-thuong a été ouvert à la circulation en 1929.

Irrigations du Sông-Cau: Le réseau des canaux du Sông-Cau intéresse à la fois la navigation et l'irrigation. Il comporte un canal de 52 km de long dont les dimensions sont suffisantes pour permettre la navigation des péniches de 300 tonnes. Ce canal relie le Sông-Cau au Sông-Thuong. La construction d'un barrage sur le Sông-Cau a relevé l'étiage

de 3 mètres environ à Thai-nguyên et rend la Sông-Cau navigable jusqu'à 3 km en amont de cette ville. Sur le canal principal est branché le réseau d'irrigation dont l'étude sur le terrain est terminée

La mise au point des projets d'adjudication est en cours. La construction du canal principal et du barrage vient d'être achevée, ainsi que les maisons éclusières pour indigènes.

L'inauguration de cet ouvrage a eu lieu le 14 juin 1929 sous la présidence de M. le Gouverneur général Pasquier et de M. le Résident supérieur Robin.

Climat:

Le climat est celui du Delta dans les régions basses avec quelques légères différences de température quand on aborde les régions plus élevées. Il est malsain dans les bas-fonds des parties montagneuses à cause des marécages et des miasmes qui se dégagent des forêts.

Ethnographie:

Le pays est Tai, mais les exploitations minières ont attiré des Annamites du Delta.

Au delà de Thai-nguyên les Tai sont appelés Thos ou Nung et sont reconnaissables à leurs costumes

bleus. Les Thos sont aborigènes; les Thos immigrés. D'autres tribus immigrées, les Yaas vivent sur les montagnes, exploitant les forêts.

Voies de communication:

Chemin de fer de Hanoi à Lao-kay, gare à Dong-anh.

Routes: De Hanoi à Cao-bang;

De Thai-nguyên à Dap-Cau;

De Thiênguyên à Cho-chu;

De Thai-nguyên à Bac-ninh.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Le pays tai fut englobé sous les Han dans le Vu-dinh. En 201, il y fut créé le quân de Vu-binh, changé sous les Souei en huyên de Long-binh et sous les Tang en 621, en huyên de Vu-binh. Sous les Li il devint de Châu de Thai-nguyên, relevant du châu de Vu-ban. Le titre administratif fut chôn vers la fin du XIVe siècle; chôn en 1407; phu l'année suivante.

En 1428, sous les Lê, la province de Thai-nguyên fit partie du gouvernement général de Bac-dao.

Quelques années plus tard elle comprenait 3 phu:

Phu-binh, (Thai-nguyên), Thông-hoa (Bac-kan) et Cao-

bang. En 1677, la circonscription devint un ch^hân confié à des princes indigènes.

En 1802, les autorités annamites furent rétablies; le siège provincial fut créé alors à Ngoc-ha et porté en 1813 dans le site actuel.

Des bandes chinoises occupèrent la citadelle en 1862; les Français s'y établirent en 1884.

Le nom de huyên de Dong-hi apparaît sous les Ming, changé en Dong-gia pendant la période hong-duc (1470-1497) et Dong-hi à l'avènement des Ngyên^u. En 1835, des mandarins annamites furent superposés aux seigneurs tai.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Phu huyên ou chau	cantons	villages	contri- buables	dispen- sés
Phu-binh.....	8	48	4.579	534
Dai-tu.....	9	38	2.896	370
Dinh-hoa.....	8	28	2.888	350
Dông-hy.....	5	39	3.093	331
Pju-luong.....	7	21	1.603	180

Vu-nhai.....	8	30	1.948 3.695-	184 375
Phô-yên.....	30	37	3.695	375
<hr/>				
Total:	50	241	20.702	2.324

Situation administrative:

Résidence: I résident; I adjoint.

Justice:

1° Tribunal de paix à compétence étendue: le résident, juge-président; l'adjoint, juge-suppléant; I inspecteur de la garde indigène faisant fonctions de greffier-notaire; I gendarme faisant fonctions d'huissier.

2° Tribunal indigène du 2e degré: le résident, président; l'adjoint, président-suppléant; I juge d'instruction; I juge assesseur; I greffier.

Garde indigène; I commandant de la brigade à Thai-nguyên; I inspecteur, comptable à Thai-nguyên; I chef de poste à Phan-mê; I chef de poste à Cho-chu; I chef de poste à Hung-son; I chef de poste à Dinh-wa; I chef de poste à Ha-chau.

Centre administratif de Cho-chu: I délégué;

Postes occupés par la garde indigène: Thai-nguyên, Cho-chu, Phan-mê, Hung-son, Dinh-ca, Ha-chau et Lang-hit.

Travaux publics: I ingénieur, chef de subdivision à Thai-nguyên.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin de l'Assistance; I médecin indochinois chargé de l'infirmerie de Cho-chu.

Service vétérinaire: I vétérinaire inspecteur, chef du 12e secteur; I vétérinaire auxiliaire à Cho-chu.

Douanes et régies: I receveur subordonné; I sous-brigadier.

Trésorerie: I préposé du Trésor.

Service forestier: I chef de la division forestière.

Pénitencier: I gardien-chef du pénitencier; I gardien principal.

Gendarmerie: I gendarme, chef de poste, faisant fonctions de commissaire de police, d'huissier et de porteur de contraintes.

Postes et télégraphes:

Thai-nguyên, Cho-chu et Phan-mê: I secrétaire-télégraphiste chargé de chaque bureau.

Lang-hit: I facteur gérant chargé de bureau.

Ha-chau, Pho-co et Hung-son: postes rurales.

Administration indigène: I an-sat; I adjoint à

l'an-sat; I tri-hu de Phu-binh; I de Pho-yên; I tri-huyên de Dai-tu; I de Phu-luong; I de Đông-hy; I tri-châu de Vu-nhai; I de Dinh-hoa.

Population:

183 Européens; 54.732 Annamites; 13?175 Thôs;
1.343 Nungs; 3.031 Mans; 797 Man-sinh; 621 Chinois;
1.287 Cao-lan; 1.244 Trai.

Population totale: 76.413 habitants.

Organisation scolaire:

I professeur, directeur du groupe scolaire de Thai-Nguyên, inspecteur des écoles franco-indigènes de Thai-nguyên et de Bac-kan.

I directrice de l'école mixte française et de l'école franco-indigène de jeunes filles de Thai-nguyên.

Cultes:

Bouddhique: Temple de Xuong-rông dédié aux déesses Ngoc-dung-phu-nhan et Ngoc-hoa-phu-nhan.

Temple Duôngg dédié au génie Duongtu-minh.

Pagode de Phu-liên.

Temple de Huong-thuong, dédié aux génies des montagnes et des eaux.

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUE

Agriculture:

La culture principale est le riz ; puis le manioc, le thé, le café, la badiane. La zone forestière est très étendue et renferme des essences précieuses, des rotins, du cunau, du santal, etc...

Elevage:

Il est pratiqué par tous les colons français et par de nombreux indigènes. On élève des bœufs, des buffles, des porcs, des chèvres, quelques moutons et brebis.

Faune:

Chasse: Dans la région Thai-nguyen, Phu-da-phuc, Ha-chau, dans les mamelons herbeux on trouve des perdreaux, cailles, bécassines, etc.. Des poules et des bécasses dans les régions boisées. Un peu partout mais en petite quantité, des cerfs et des chevreuils.

Sous-sol:

Il est très riche. Mines de charbon à Phan-mê;
 Mine de calamine à Lang-hit;
 minerais de fer hématites, magnétiques, hydratés à Mon-na-khen;
 Mine de zinc à Mo-ba et à Bac-laû;

Mine de fer à Cu-van.

Catrières de calcaire.

Colonisation:

Dang-manh-yai à Dong-gia, village Huong-thuong, huyên de Dong-hi.

Superficie: 375 ha dont 252 ha en friche; 118 ha en culture.

Riz 118 ha.

Bétail: 3 boeufs; 40 buffles.

Guillaume, Vve: aux Banians, Cho-cha, 36 km au sud de Thai-nguyên.

Superficie: 7.596 ha dont 1.300 ha en forêts; 5.226 ha en pâturages; 1.070 ha en cultures.

Riz 720 ha; café 50 ha; diverses 300 ha.

Bétail: 220 boeufs et les buffles des métayers.

Hoang-quang-huong; ex-Lasserre, à Gia-sang, 2 km au sud de Thai-nguyên.

Superficie: 1.200 ha dont 500 ha de landes et de pâturages et 700 ha de cultures.

Riz 300 ha; maïs; 2 ha; café 20 ha; canne à sucre 3 ha; diverses 375 ha.

Bétail: 400 boeufs; 100 buffles; 80 porcs et chèvres, etc...

Hurolt, Régis: à Dong-Bam, huyên de Dong-hy, à 3 km au Nord-est de Thay-nguyên.

Superficie: 3.694 ha dont 2.362 ha en forêts; 700 ha en pâturages et brousses; 632 ha en cultures. Riz 552 ha; thé 4 ha; café 53.000 pieds; badiane 100 pieds; camphreirs 23 ha; cannelle de Quang-nam. Bétail, trait: 8 boeufs, 50 buffles; 4 chevaux. Elevage: 68 taureaux et vaches; 38 buffles et bufflesses; 20 veaux; 479 buffles et bufflesses appartenant à des métayers.

Keppler, Jean Alfred: à Dong-quang, huyên de Dong-hy près de Y-na.

Superficie: 1.191 ha dont 774 ha en friche et en pâturages; 418 ha en culture. Riz 377 ha; café 30 ha; thé 10 ha; ananas 1 ha; aréquiers 150 pieds; abrasin 200 pieds. Bétail: trait 8 boeufs; 220 buffles; 3 chevaux. Elevage: 70 taureaux et vaches; 220 buffles et bufflesses.

Lecoco à Song-cong, villages An-lac et Phu-quoc, huyên de Dong-hy.

Superficie: 736 ha dont 504 ha en forêts; 82 ha en friche; 30 ha en pâturages; 120 ha en cultures.

Riz 110 ha; café 1.000 pieds; thé 1.800 pieds;
Abrasin 5000pieds.

Bétail: trait: 86 buffles; 1 cheval.

Elevage 27 taureaux et vaches.

Legros, Naz village Dong-dat, huyên de Phu-long.

900 ha dont 200 ha en forêts; 300 ha en friche;
200 ha en pâturages; 200 ha en cultures.

Riz 60 ha; maïs 90 ha; café 50 ha.

Bétail; trait: 20 boeufs; 70 buffles et bufflesses;
3 chevaux.

Elevage: 155 vaches et veaux; 20 moutons et brebis.

Nguyên-Kim-lan: à Vangia, huyên-Phu-binh.

Superficies 5.845 ha dont 1.833 ha en friche;
3.412 ha en pâturages; 600 ha en culture.

Riz 497 ha; thé 3 ha.

Bétail 120 boeufs; 60 buffles.

Olléac: à Yen-thân, huyên de Dai-tu.

Superficie: 200 ha dont 100 ha en friche.

Riz 100 ha.

Bétail: 11 boeufs; 47 buffles; 1 cheval.

O.N.S. L'ancienne concession Metman à Y-na, a été
divisée en 128 lots qui ont été distribués après
la guerre aux ouvriers non-spécialisés démobilisés.
Cultures indigènes: riz, maïs, canne à sucre, etc...

Pham-ba-nhu , à Ban-ngoai, huyên de Dai-tu.

Superficie: 115 ha dont 46 ha en forêts et friche;
20 ha en pâturages; 42 ha en cultures (riz).

Bétail 30 boeufs.

Pham-ba-canh: à Phuong-vi-trung, châu de Dinh-hoa,
à 1 km de Cho-chu.

Superficie: 125 ha dont 75 ha en cultures; 30 ha
en forêts; 20 ha en pâturages.

Riz 60 ha; maïs 7 ha; canne à sucre 5 ha.

Bétail, trait: 86 buffles; 7 chevaux.

Elevage: 86 buffles et bufflesses; 180 porcs;
32 chèvres.

Pham-ba-rong: à Ban-ngoai, huyên de Dai-tu:

Superficie: 89 ha en culture. (riz).

Bétail: 30 buffles; 2 chevaux.

Reynaud , à Son-cot.

Superficie: 3.634 ha dont 150 ha en forêts; 2.917 ha
pâturages; 567 ha en cultures.

Riz 492 ha; café 75 ha.

Bétail: 950 boeufs et buffles.

Industrie:

Société indochinoise de charbonnages et de mines
métalliques: Concessions: Louissette et Coulong.

La société équipe les deux puits en vue d'une extrac

tionde 50.000 tonnes par an par chacun d'eux qui sera muni d'un compresseur de 100 CV et d'un ventilateur (26 m³ sec). A Phan-me, des fours à coke traitent le charbon gras du gisement de Long-câm.

Les deux centres d'extraction sont desservis par une voie ferrée de 0,^m60 et de 12 km de long terminée fin 1928 et reliant la mine à l'embarcadere de Minh-ly sur le Sông-Cau. L'évacuation de la production est facilitée depuis 1929, quand le canal latéral au Sông-Cau a été ouvert à la circulation.

Compagnie minière et métallurgique de l'Indochine:

Exploitation de la mine de fer Yvonne, gîte prospecté méthodiquement depuis 1927.

Minerai de zinc de Lang-hit; production: métal contenu dans le minerai: 380 tonnes en 1928.

Minerai de plomb de Lang-hit: Production: métal contenu dans le minerai: 113 tonnes en 1928.

Société indochinoise de charbonnage et de mines métalliques: Zinc: Concession Métis: exploitation à ciel ouvert au début, mais depuis longtemps souterraine par galeries de niveau aboutissant à un puits de 45 mètres de profondeur et de 3m20

de diamètre utile. Les teneurs de début étaient de 45% de zinc et 12% de plomb; elle sont passées à 34% de zinc et 22% de plomb.

Concession Moba et Lucie: Gisements de même type ayant fourni 82.377 tonnes de produits marchands avant 1918. Elles ne sont pas exploitées pour le moment.

Extraction de calcaire pour l'empierrement dans le canton de Phu-long.

Fabrication de chaux dans le canton de Phu-long.

Commerce:

Combustibles (voir Industrie).

Riz, commerce de gros et de détail.

Une pharmacie chinoise.

Magasins d'alimentation; 1 hôtel restaurant.

2 cinémas.

Transports: Fluviaux: Service de Thay-nguyên à Dap-cau et Lang-hit; 5 voyages par mois; 180 sampans.

Service de Thay-nguyên à Dap-cau; 2 voyages par mois.

Transports automobiles: Services de:

Thay-nguyên à Cho-chu et Bac-kan;

Thay-nguyên à Namoi;

Dong-anh à Thay-nguyên;

Tourisme:

Temple de Kuong-rong sur la gauche de la route de

Hanoi à Thay-nguyên au km 73, et sur le territoire du village Tuc-duyên, huyên de Dong-hy (voir Cultes) Il est très ancien. Dans la cour s'élève un pin séculaire de 20 mètres de haut et de 1 mètre de diamètre.

Temple Duông sur le mont Dom-son, village de Dang-dat, huyên de Phu-mong, sur la route de Thay-nguyên à Bac-kan.

Au milieu de la montagne un grand rocher escarpé rappelant la forme d'un trône. Des temples sont élevés sur trois parties. Celui construit par un roi Li date de 750 ans. Il fut élevé en l'honneur du génie Duong-tu-minh qui remporta plusieurs victoires sur les troupes chinoises sous les règnes de Nhân-ton, Than-ton et An-ton des Li.

Pagode de Phu-lien: au sommet d'un mamelon du village de Phu-lien; huyên de Dong-hy. Elle possède une bibliothèque, une tour à clocher.

Temple de Huong-thuong sur un mamelon du village de ce nom, huyên de Dong-hy. Il est dédié aux génies des montagnes et des eaux. De beaux arbres l'entourent. Des cérémonies officielles y avaient lieu autrefois tous les ans.

Grotte de Tien-lu, dite Chua-hang, située au km 4

de la route Thay-nguyên à Lang-hit, village de Tam-thai, huyện de Dong-hy.

Grotte de Linh-nham sur le territoire de Linh-nham, huyện de Dong-hy, au km 8 et à 2 km de la route de Thay-nguyên à Dinh-ca. Elle occupe une superficie de 1.000 M² environ. Au milieu de la grotte s'élève une grande stalagmite qui rappelle la forme d'un bouddha. En arrière, une cavité laisse passer la lumière et les Mans l'appellent le chemin du paradis. A droite un profond précipice porte le nom de chemin des Enfers. L'entrée de la grotte est accessible aux touristes bien que des herbes l'enveloppent.

Citadelle des Mac: Elle date de plus de 400 ans mais elle est inaccessible aux touristes à cause des forêts de bambous qui s'élevaient. Elle se trouve sur le mont Chua-son, à la limite des huyện de Phu-long et de Dai-tu.

Excursions: à Cho-chu, Cho-moi, Quang-nap; Hung-son; aux concessions agricoles et industrielles; aux travaux d'irrigation du Sông-Cau.

Bibliographie:

Darles, A. - Les Possibilités économiques de la province de Thai-nguyên et les conditions de son essor. (Bull. écon. de l'Indochine, n° 127, 1917, nov.-déc.) pp. 620-642.

Situation:

La province de Tayên-quang est limitée au nord-ouest par la province de Ha-giang; à l'est par celles de Bac-kang et de Thai-nguyên; au sud par celles de Vinh-yên et de Hoa-thoi; à l'ouest par celle de Yen-bay.

Distances:

Tayên-quang, chef-lieu, est à:
 121 km de Hanoi;
 22 km de Hoa-thoi;
 26 km de Vinh-yên;
 122 km de Ha-giang;
 27 km de Yen-bay.

Superficie:

2.200 km.

SONKINPROVINCE DE TUYEN QUANGGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Tjuyên-quang est limitée au nord-ouest par la province de Ha-giang; à l'est par celles de Bac-kan et de Thai-nyên; au sud par celles de Vinh-yên et de Phu-tho; à l'Ouest par celle de Yen-Bay.

Distance:

Tuyên-quang, chef-lieu, est à:

- 161 km de Hanoi;
- 52 km de Phu-tho;
- 84 km de Vinhthuy;
- 185 km de Ha-giang;
- 45 km de Yen-bay.

Superficie:

5.800 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

Le relief de la province est assez tourmenté. Il consiste en chaînes de montagnes séparées tantôt par les bassins des quatre grandes rivières qui arrosent la province, tantôt par des plateaux.

Entre le Fleuve Rouge et le Sông-Chay, s'étend la chaîne du Nui-gôn (300 m.), continuée par les massifs du Nui-Mo-Ro (400 m.) et du Nui-Sau-Taû et par des collines qui vont en s'abaissant progressivement.

Entre le Sông-Chay et la Rivière Claire, le massif du Nui-Khanh sépare la vallée du Sông-Chay de celle du Sông-Bach; le Nui-Hung, le Nui-La (1.000 à 1.100 m.) et le Nui-Bach-Ka sont des montagnes couvertes de forêts et qui poussent de nombreux contreforts sur les rives de la Rivière Claire.

Entre la Rivière Claire et le Sông-Gâm se trouve un massif montagneux presque inexploité; il est difficilement accessible et très tourmenté, ainsi que le massif qui sépare le bassin du Sông-Gâm de celui du Sông-Cau.

A l'est de Chiem-hoa, les montagnes sont élevées de 1000 à 1.200 m. et couvertes de forêts qui en rendent l'accès très difficile.

Sur la rive gauche du Day s'élève la chaîne du Tam-dao aux sommets élevés; le Nui-lich, le Nui-Hung continuent le Tam-dao.

En dehors de ces grands massifs montagneux, la province est parsemée de rochers isolés aux formes bizarres, souvent percés de grottes.

Hydrographie:

La province est arrosée par de nombreux cours d'eau.

Les principaux sont:

1° La Rivière Claire, qui prend sa source en Chine. Son lit est creusé dans des terrains argileux qui recouvrent des roches calcaires souvent mises à nu par la violence du courant. Ses affluents sont le Sôn-Gam et le Sông-Chay, puis de petits cours d'eau qui grossissent démesurément à la saison des Pluies.

2° le Sông-Gam, qui prend aussi sa source en Chine; il se jette dans la Rivière Claire à 25 km en aval de Tuyen-quang. Ses affluents sont nombreux mais ne sont que de petits torrents grossissant énormément pendant les pluies. Son principal affluent de gauche est le sông-Nang.

3° le sông-Chay dont le lit n'est qu'une série de biefs très courts jusqu'à Luc-an-chau.

Ses affluents sont nombreux et tous de caractère torrentiel.

À 8km à l'Ouest du mont Nghiem-son se trouve une source thermale sulfureuse.

Climat

En hiver la température est moins élevée que celle du Delta (4°). Le climat est très humide et malsain surtout à la saison des pluies à cause de la grande étendue des forêts. La vallée du Sông-Day est en particulier malsaine, avec des brouillards qui ne se dissipent pas avant 9 heures du matin.

Les postes commencent à être salubres, exempts de moustiques, entre 400 et 800 mètres, lorsqu'ils sont situés dans des zones calcaires ou dans des vallées bien aérées, au-dessus et au-dessous de la couche ordinaire des nuages et éloignés des rivières voisinant avec des forêts.

Ethnographie:

La province est habitée par:

des Annamites qui occupent les régions voisines de Hung-hoa;

des Thos appartenant à la famille des Tay Blancs

et venant de la province de Cao-bang;
 des Mans qui se divisent en un grand nombre de
 tribus ayant chacune un caractère distinctif;
 des Méos qui ont été refoulés par les Mans qui
 étaient eux-mêmes repoussés par les Annamites; ils
 ont établi leurs villages entre 800 et 1.000 m.
 d'altitude; ils sont peu nombreux;
 quelques Huongs qui ne se rencontrent guère en
 groupe qu'à Soi-trinh sur le sông-Gâm, à Chiem-Hoa
 et à Dai-thi.

Voies de communication:

- Chemin de fer: a) ~~Chemin de fer de Hanoi à Viétry~~, chaloupe de Viétry
 Ligne du Yunnan: descendre à Viétri, et prendre la
 à Tuyen-quang.
 b) descendre à la station de ~~Chemin de fer de Hanoi à Phu-tho~~, puis prendre la
 route de Phu-tho
 à Tuyen-quang.

Routes automobilables: Hanoi, Vinh-yen, Phu-tho,
 Phu-doan, Tuyen-quang.

Tuyen-quang au phu de Yen-binh

Tuyen-quang à Yên-bay

Tuyen-quang à Thay-nyên.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Le pays est en grande partie Tay et il fut soumis de bonne heure au régime du Delta.

Sous les Tran, de 1225 à 1400, le gouvernement annamite y forma le Quoc-oai-lô, puis le Tuyen-quang-chau, changé en chan pendant la période Khai-huu (1329-1341)

Pendant le premier quart du XV^e siècle, lors de l'occupation chinoise, Tuyen-hoa-phu, que le fondateur des Lê fit dépendre du Tay-dao.

Pendant la période Quang-tuân^h (1460-1469), province de Tuyền-quang, comprenant le phu de Sung-van et les 5 huyên ou chau de Thu-vat, Lac-an, Dai-man, Binh-nguyên et Bao-lac.

Pendant la période Hong-thuan (1509-1516), province de Minh-quang, changée en An-tai-doanh ou An-bac-doanh pendant la période nguyên-hoa (1533-1548).

A cette époque le pays était gouverné par la famille Tay des Vu.

Vers la fin du XVII^e siècle, des mandarins furent installés au chef-lieu et donnèrent des directions aux chefs indigènes.

Sous-Gia-long, le phÿs fut chên de Tuyền-quang, changé en tỉnh sous Minh-mang en 1831.

Conquête: En 1884, les troupes françaises occupèrent déjà tout le Delta; pour en assurer la possession, le général Millot envoya le 25 mai 1884 un détachement destiné à occuper la citadelle de Tuyen-quang. Il prit le commandement de la colonne le 28 et s'empara de la citadelle sans coup férir.

Du 13 octobre au milieu de novembre, les Chinois provoquèrent des alertes continuelles.

Le 16 novembre, sous les ordres du colonel Duchesne une colonne partait de Hung-hoa pour ravitailler et débloquer Tuyen-quang. Après un engagement à Duoc, les Pavillons Noirs furent refoulés et le colonel Duchesne entra dans la citadelle de Tuyen-quang le 19 novembre..

De 1884 à 1889 de nombreuses bandes de pirates chinois dévastèrent la province. En Mai 1889, une reconnaissance chassa une bande établie au bord du Ngoi-lu. En 1891, des bandes attaquent les villages environnants de Tuyen-quang. Enfin les pirates furent définitivement chassés en 1893 par le commandant Bertrand et en 1894 par le colonel Thomasset.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATIONStatistique administrative:

Division administratives:

Circonscriptions	cantons	villages	contri buables	famill les man
Phu de Yên-son....	8	40	1.435	440
Huyen de Yen-binh..	9	46	1.778	307
Chau de Chiem-hoa..	7	39	3.119	547
Chau de Sengauong..	10	40	1.700	189
Chau de Ham-yen....	4	29	825	321
Ville de Tuyen-quang "	"	1	636	"
Total:	38	195	9.493	1.804

Situation administrative:

Résidence: 1 résident; 1 adjoint; 1 chancelier.

Garde indigène: 1 commandant de la brigade; 1 garde principal au chef-lieu; 1 chef du poste de Dag-chau; 1 chef du poste de Dai-thi; 1 chef du poste de Bac-muc.

Travaux publics: 1 ingénieur, chef de subdivision.

Services extérieurs et d'assistance: I médecin indochinois stagiaire.

Trésorerie: I préposé du trésor.

Postes et télégraphes:

Tuyen-quang: I secrétaire télégraphiste faisant fonctions de receveur;

Phu-yen-binh, Chiem-hoa, Hma-yen: I facteur-gérant chargé de chaque bureau.

Service agricole: I ingénieur, directeur de l'école d'Agriculture; I conducteur des travaux d'agriculture.

Service forestier: I garde général des forêts à Tuyen-quang; I garde principal des forêts à Phu-yen-binh; I à Chiem-hoa; I agent journalier à Phan-luong.

Douanes et régies: I receveur subordonné; I agent du service actif.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire.

Gendarmerie: I gendarme, chef de poste, faisant fonctions de commissaire de police et de gardien-chef de la prison.

Administration indigène: I Tuan-phu; I tri-phu de Yen-son; I tri-huyen de Yen-binh; I tri-chau de

Son-duc; I de Chiêm-hoa; I de Ham-yên; I tri-chau
 faisant fonctions de Quan-tri-man au chef-lieu;
 I bang-ta à Cho-ngoc; (Yen-binh); I chau-uy à Chiem-
 hoa; I bang-ta à Xa-thi (Chiem-hoa).

Population:

125 Européens; 36.666 Annamites et Thos; 868 Nungs;
 9.390 Mans; 428 Chinois.

Population totale: 47.477 habitants.

Organisation scolaire:

I directrice de l'école français se mixte;
 I instituteur, directeur de l'école franco-annamite
 du chef-lieu;
 I instituteur, I instituteur temporaire; 2 institu-
 teurs auxiliaires à l'école franco-annamite du
 chef-lieu;
 I institutrice auxiliaire à l'école de jeunes filles
 du chef-lieu;
 I instituteur, directeur de l'école franco-annamite
 de Chiêm-hoa;
 2 instituteurs auxiliaires, adjoints à l'école de
 Chiêm-hoa;
 I instituteur auxiliaire directeur de l'école
 élémentaire de Phu-yên-binh .
 I instituteur auxiliaire directeur de l'école
 élémentaire de Ham-yên.

I instituteur auxiliaire directeur de l'école
élémentaire de Sen-duong;

I instituteur directeur de l'école élémentaire
de Thô-binh (Chiêm-hoa);

I instituteur auxiliaire, adjoint à l'école de
Thô-binh;

I instituteur auxiliaire, directeur de l'école
élémentaire de Vinh-yên (Chiêm-hoa);

I instituteur auxiliaire, directeur de l'école
élémentaire de Thuong-lâm (Chiêm-hoa);

I instituteur auxiliaire, directeur de l'école
élémentaire de Dai-thi (Chiêm-hoa);

Cultes:

Coutumes, traditions, fêtes:

GEOGRAPHIE ECONOMIQUEAgriculture:

Le sol de la province est très fertile et se prête à toutes les cultures tropicales. On y trouve du riz de plaine et du riz de montagne, du maïs, du thé, du tabac, de l'indigo, du coton, que les indigènes cultivent en proportion de leurs besoins.

Les légumes européens réussissent très bien?

Les forêts sont très étendues; elles occupent les quatre-cinquièmes de l'étendue totale de la province et sont riches en essences diverses, bois, rotin, bambou, cunao, etc...

Elevage:

Buffles, boeufs, vaches et porcs.

Faune:

Chasse: Le gibier est abondant. La saison de chasse est comprise entre le 15 janvier et le 15 mars pour le gibier à plume que l'on trouve en bordure des bois et sur les mamelons.

Les tigres, panthères, sangliers et cerfs, etc... se trouvent en grande quantité autour de Tuyên-quang mais la chasse y est pénible et il est nécessaire d'organiser des battues.

Soas-sol:

La province est riche en gisement de zinc. Il en existe des mines à: Trang-da, Bac-nhung, Yne-linh, Pac-van, Phuc-lam et Dia.

Lignite à Tuyen-quang; antimoine à Hoa-lung; plomb à Pou-bo; anthracite à Càn-linh.

Sur les pentes du fort Giovanânellâil, existait autrefois une exploitation chinoise d'or d'alluvion.

Colonisation:

Société agricole de Binhêri à Kim-xuyên, chau de Son-duong.

Superficie: 5.475 ha dont 5.106 ha en forêts et brousse; 512 ha en cultures.

Riz 256 ha; maïs 27 ha; tabac 85 ha.

Bétail: trait: 78 boeufs; 150 buffles; 7 chevaux.

Elevage: 18 taureaux et vaches; 59 bufflesses; 22 veaux.

Albert, Paul: à Cay-vong, village de Linh-xuyên, chau de Song-duong.

Superficie: 538 ha dont 114 ha en culture; 134 ha en forêts; 170 ha en friches; 120 ha en pâturages.

Riz 81 ha; maïs 32 ha; thé 1 ha.

Bétail, Trait: 40 buffles; 2 chevaux.

Elevage: 7 porcs.

Barlatier: à Chau-Choc, huyên de Yên-son.

Superficie: 67 ha dont 26 ha en culture.

Riz 4 ha; maïs 22 ha;

Bétail: 25 boeufs et buffles.

Domaine agricole de Cam-ly: à Thuong-tunc, huyên de Yên-son.

465 ha dont 75 ha en culture.

Riz 50 ha; café 15 ha; diverses 10 ha.

Gache à Thuong-tuc, huyên de Yne-son.

1 ha 5 de café.

R.P. Girod: village de Lang-kha, phu de Yen-binh.

Superficie: 1.105 ha dont 600 ha en forêts; 250 ha en friche; 100 ha en pâturages; 155 ha en culture.

Riz 100 ha; maïs 15 ha; arachides 5 ha; canne à sucre 3 ha; mûrier 2 ha; aréquier 25 ha.

Bétail 6 boeufs; 107 buffles; 2 chevaux.

R.P. Jaricot à Xuân-lai, phu de Yen-binh.

Superficies 142 ha dont 26 ha en culture.

Riz 10 ha, diverses 16 ha.

Le Roy des Barres: à Kim-xuyen, chau de Son-duong.

5,474 ha dont 460 en culture.

Riz 400 ha; tabac 60 ha.

Nguyên-xuân-thanh: à Thuc-thuy, huyên de Yên-son.

Superficie: 450 ha dont 60 ha en forêts; 50 ha en friche; 40 ha en culture.

Riz 10 ha; maïs 11 ha; sésame, canne à sucre 8 ha; aréquier 200 pieds; abrasin 1.500 pieds; arbres fruitiers ou forestiers 3.000 pieds.

Bétail: trait 20 buffles.

Elevage 20 pores.

Perrin, frères: huyên de Yen-son/

1.112 ha dont 162 ha en forêts; 200 ha en pâturages; 750 ha en cultures.

Riz 30 ha; café 720 ha.

Bétail trait 80 boeufs; 2 chevaux.

Elevage 50 buffles et bufflesses.

Ramoné, MGr à tuyen-quang et Dai-dong, phu de Yen-binh.

superficie; 30 ha dont 2 ha en pâturages; 24 ha en cultures.

Riz 8 ha; café 1 ha; diverses 15 ha.

Henry, à Tin-vu, phu de Yen-son.

782 ha dont 350 ha en forêts; 299 ha e, friche; 20 ha en pâturages; 108 ha en cultures.

Riz 80 ha; café 15 ha; canne à sucre 8 ha; diverses 20 ha.

Bétail 2 boeufs; 80 buffles.

Schepmans, huyên de Yên-son.

106 ha dont 34 ha en culture.

Riz 9 ha; café 1 ha; diverses 24 ha.

Vu-van-quynh; huyên de Yên-son.

106 ha.

Riz 9 ha; café 1 ha; diverses 24 ha.

Industrie:

Comme industrie indigène, la seule ayant une importance est celle du fer. A Tuyen-quang, une vingtaine de forgerons fabriquent tous les coupe-boupe et les instruments aratoires de la haute région.

Société anonyme des Charbonnages de Tuyen-quang

fondé en 1924 au capital de 800.000 f. porté à 8 millions en 1928. Concession Alice.

L'extraction se fait par 2 puits rectangulaires: Colette de 3 m 50/2 M 30 a 68 mètres de profondeur. Un travers-banc attaqué à 40 mètres a recoupé la couche d'une puissance de 2 m 80 dans laquelle deux traçages sont en cours.

Marguerite: de 2 m 20 / 1 m 20, a 40 mètres de profondeur et exploite l'avant-pendage des anciens travaux du quartier Elisa.

Et par Deux puits circulaires de 3 m 50:

Gisèle de 80 mètres de profondeur, qui dessert un quartier où la couche a 3 m à 4m de puissance;

Les ateliers, magasin et bureaux ont été terminés en 1928. Une laverie par Rhéolaveurs et une centrale électrique de 350 KW ont été constuites en 1929.

Zinc: Société des Mines de Trang-da: Concessions: Trang-da, Bac-nhung, Teck II.

La production est expédiée en France et en Belgique. Les minerais pauvres sont utilisés pour la fabrication de lithipone.

La production comprenait en 1928: 25% de calamines riches à 44% de zinc; 45% de calamines ferrugineuses à 29% de zinc; e, outre, un peu de blende pyriteuse et de galène.

A la fin de 1928, les installations extérieures comprenaient:

- 1° Une laverie: a) Section pour terres calaminaires.
b) Section pour minerais plombeux ou mixtes.
c) Section de flotation pour minerais

B/.PG.

2° Force motrice (laverie, éclair age électrique)

3° Calcination des calamines.

4° Atelier de réparation et d'entretien.

Commerce:

Le commerce du bois est très actif dans la province. A partir de Phu-daan, les marchés se succèdent: Cho-dông, Pho-cat, Cho-ngác sont les plus importants. Les bois du Song-chay sont surtout des bois de main-d'oeuvre courante ils sont assez bons et peu spongieux.

Le Sông-gâm fournit quelques bonnes espèces de bois le marché principal en est Chiêm-hoa.

Les bois venant de Vinh-thuy sont plus rares à cause des difficultés de l'exploitation; il en est de même de ceux du huyên de Sôn-duong.

Le cunao se vend dans les deux centres de Vinh-thuy et Chiêm-hoa; Tuyen-quang est un entrepôt de vente.

Société anonyme des charbonnages de Tuyen-quang :

Transport et évacuation des produits: Un chemin de fer à voie de 0,60 de 1.500 m. de long, relie les différents chantiers à l'appontement de la Rivière Claire accessible aux jonques de 100 à 150 tonnes suivant la saison.

Transports: Automobiles: Services de Tuyen-quang à Phu-tho.

Magasins d'alimentation.

2 hôtels à Tuyen-quang.

Service fluvial: Hanoi-Viétry-Tuyên-quang.

Tourisme:

A Tuyên-quang, on retrouve les souvenirs des combats de 1884-1885 dont les héros furent le commandant Dominé, le sergent du génie Bobillot et Strebler. Les défenseurs de la ville sont enterrés dans le cimetière.

Un monument au milieu de tombes des soldats commémore à Hoa-muc, la rencontre des troupes du général Brière de l'Isle et de l'armée de Luu-vinh-phuc. Il se trouve à 12 km de Tuyên-quang; on y arrive par une bonne route automobilable ou bien on peut s'y arrêter à la montée de la chaloupe sur Tuyên-quang.

Visiter les mines de Trang-da (voir Industrie) et la Société les Mines de Tuyên-quang)

Pendant la bonne saison, de novembre à mars, on peut se rendre en auto de Hanoi à Ha-giang par Tuyên-quang.

TONKIN

PROVINCE DE VINH-YÊN

GEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Vinh-yên s'étend du 23°50' au 23°90" de latitude Nord et du 114°30" au 114°86" de longitude Est.

Elle est bornée au Nord par les provinces de Tuyên-quang et de Thai-nguyên; à l'Est par la province de Phuc-yên; au Sud par le Fleuve Rouge qui la sépare de la province de Son-tay; à l'Ouest par le Fleuve Rouge et la Rivière Claire qui la séparent de la province de Phu-tho.

Distance:

Vinh-yên, chef-lieu, est à:

62 km de Hanoi par Phu-lô

46 km de Hanoi par le bac des 4 Colonnes

54 km de Hanoi par la voie ferrée

25 km du Tam-dao.

Superficie:

1.100 kmq

Aspect général, relief, géologie:

La province est une région de transition entre les

plaines basses du Delta et les pays de montagne. Au sud ce sont les vastes rizières sillonnées d'arroyos et coupées de marécages et de lacs; au Nord des mamelons boisés se haussent jusqu'au massif du Tam-dao. Cette chaîne de montagne d'une altitude moyenne de 1.340 mètres s'étend sur une grande partie de la province suivant une direction générale Nord 40° Ouest. Elle appartient à un soulèvement secondaire. Sa composition est de schistes contenant de nombreux filons de quarts. Dans les derniers contreforts de la province, la pierre de Bien-hoa se trouve en abondance, composant les collines qui forment transition entre la plaine et la montagne. Toute la partie de la province s'étendant sur la rive gauche du Fleuve Rouge est composée de riches alluvions.

Hydrographie:

Les cours d'eau qui arrosent la province sont: le Fleuve Rouge, le Sông-Ca-lo et quelques petits arroyos qui viennent se jeter dans le lac de Tich-son, le Dâm-vac et dans le Sông-Ca-lo. Sur la rive gauche du Fleuve Rouge de nombreux arroyos descendent de la chaîne du Tam-dao. Les uns se réunissent pour former la rivière dite "Petit Day", affluent de la Rivière Claire. Les autres se

jettent dans le Sông-Calo, défluent du Fleuve Rouge. Un des arroyos de la province est remarquable par son cours. Il prend sa source près du Tam-đao, dans le huyên de Tam-đuông, longe la digue du Day, passe près du phu de Vinh-hhuông, traverse le lac de Vinh-yên et va se jeter dans le Sông-Calo après avoir ainsi parcouru un vaste demi-cercle. Il est un petit ruisseau en saison sèche, mais devient une rivière considérable à la saison des pluies. C'est le collecteur de presque toutes les eaux pluviales de la montagne et de la plaine.

Travaux d'irrigation: Le Réseau d'irrigation de la province intéresse un périmètre de 17.000 ha dont 16.000 sur la rive gauche du Day et 1.000 ha sur la rive droite. La mise en eau des canaux et le fonctionnement de l'irrigation ont été inaugurés par M. le Gouverneur général le 24 février 1922?

Climat:

Le climat de la province de Vinh-yên diffère peu de celui du Delta. Il est légèrement modifié par la voisinage des montagnes. La température moyenne maxima par an est 26°; la température moyenne minima 20°.

Maximum absolu de température: 36°5

Minimum absolu; 8°. La température la plus haute enregistrée à Vinh-yên depuis 1900 est 40°; la plus basse 7°.

La province est généralement saine sauf dans certaines régions proches du Tam-dao où règne le mpaludisme.

La station d'altitude du Tam-dao, la Cascade d'argent, est à 930 mètres d'altitude et jouit d'un climat bienfaisant aux anémiés. Les séjours se font de fin mai à la mi-septembre et de la mi-décembre à février. On dort sans moustiquaire. Le maximum de température l'été varie entre 25 et 28°. La température normale des nuits d'été est 17 à 21°.

La station, située dans un cirque ouvert seulement vers le Sud ne reçoit le soleil, l'été, que de 9 heures du matin à 4 heures du soir.. En hiver le soleil brille de 7 heures du matin à 5 heures du soir comme dans la plaine.

Ethnographie:

La majeure partie de la population est annamite. On rencontre quelques familles Muongs dans les villages des montagnes. Quelques hameaux de Mans montagnards sont bâtis dans les huyên de Tam-duong et de Lap-thach. Les Mans sont organisés en tribus le plus souvent nomades et vivent

isolés dans les forêts.

Voies de communication:

Chemins de fer de Hanoi à Lao-kay

Route de Hanoi à Vinh-yên par Phu-lôet Phuc-yên.

Route de Vinh-yên à Hanoi par Sontay et le bac
des 4 colonnes.

Route de Vinh-yên à Viétry

Route de Vinh-yên au Tam-dao.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

La province de Vinh-yên avait été jusqu'au 20 octobre
1890 une partie de la province de Sontay.

Le Dao de Vinh-yên fut transformé en province par
arrêté du 20 octobre 1890. Puis le 12 Avril 1891,
un arrêté du Gouverneur général supprimait la
province de Vinh-yên et la rattachait à celle de
Son-tay. On maintenait à Huong-chah un fonctionnaire
européen délégué du résident de Sontay.

Le 29 décembre 1899, un arrêté du Gouverneur
général reconstituait la province de Vinh-yên
qui comprenait tout le territoire de la province
de Son-tay situé sur la rive gauche du Fleuve
Rouge (phu de Vinh-thuong).

Conquête: L'histoire de la conquête de la province
fait partie de celle de Son-tay. Des postes furent

Postes occupés par la garde indigène: Vinh-yên;
Liên-son; Tam-dao.

Travaux publics: I ingénieur chef de subdivision;
I surveillant à Phu-vinh.

Assistance médicale: I médecin de l'Assistance
à Vinh-yên.

Station d'altitude du Tam-dao: I inspecteur de
la garde indigène, chef du poste et commissaire
de police.

Douanes et régies: I receveur subordonné à
Bach-hac et 2 sous-brigadiers.

Postes télégraphes et téléphones: Vinh-yên: PTT;
I secrétaire télégraphiste chargé de bureau; 2
facteurs; 2 surveillants.

Liên-son: bureau secondaire de postes et télé-
graphes; I facteur gérant.

Tam-dao: PTT; I facteur gérant; I surveillant.

Poste rurale: Huit bureaux:

Huong-can, Yên-lac, Vinh-thuong, Lập-thach,

Bach-hac, Son-binh, Yên-luong, Tam-duong.

Service forestier: I chef de division à Nau-phuc!

I garde principal stagiaire de Forêts; I chef de
division à Tam-dao, I agent indigène à My-Phê.

Gendarmerie: I chef de poste, faisant fonctions
de commissaire de police et d'huissier à Vinh-
yên.

I chef de poste faisant fonctions de commissaire de police et d'huissier à Bach-hac.

Administration indigène: I tuân-phu; I an-sat; I tri-phu à Vinh-thuong; I tri-huyên à Tam-duong; I à Binh-xuyên; I à Yen-lâc; I à Pâp-tach; I bagg-ta à Bach-hac.

Population:

53 Européens; 205.777 Annamites; 1.890 Mans; 100 Thôs; 28 Chinois.

Population totale: 207.848 habitants.

Organisation scolaire:

Ecole franco-annamite de garçons à Vinh-yên: I instituteur-directeur; 5 maîtres; I professeur de caractères chinois.

Ecole franco-annamite de filles à Vinh-yên: I monitrice-directrice; I adjointe.

Ecole franco-annamite à Bach-hac: I instituteur-directeur; 4 maîtres; I professeur de caractères chinois.

Ecole franco-annamite à Vinh-thuong: I instituteur-directeur; I maître.

Ecole franco-annamite à Lap-thach: I instituteur-directeur; I maître-adjoint.

Ecole franco-annamite à Yêñ-lac: I instituteur-directeur.

36 écoles cantonales.

3 écoles communales.

Cultes:

Le bouddhisme est la religion dominante de la province.

Les catholiques dépendent de la Mission espagnole du Tonkin septentrional dont le siège est à Bac-Ninh. Les principales chrétientés sont Hoa-loan et Dai-diên.

Coutumes, traditions, fêtes:GEOGRAPHIE ECONOMIQUEAgriculture:

Les rizières occupent environ 54.000 ha. Elles sont de deux sortes: celles de la région deltaïque, dans un sol très fertile et très arrosé; les rizières de montagne en terrain sec et où on ne procède pas au repiquage. Ces dernières sont cultivées par les Muongs et les mans dans les vallons et sur les pentes douces des montagnes. Pour préparer le sol les indigènes mettent le feu à la forêt dont les cendres servent d'engrais.

Le manioc est cultivé dans les huyên de Lap-thach Tam-duong et Bach-hac.

La culture du maïs est une des plus importantes après celle du riz. On en trouve principalement

dans les huyên de Tam-duong et de Lap-thach.

Les mûriers sont de deux sortes: dans les régions d'alluvions, le mûrier de Chine et sur les berges des fleuves qui viennent d'être inondées: le mûrier nain.

Le tabac est cultivé en assez grande quantité dans la partie du huyên de Tam-duong voisine du massif du Son-Duong. Cette culture est pratiquée par les Muongs.

Le ricin pousse en grande quantité dans les huyên de Yen-lac, Lap-thach, et Bach-hac.

Les cultures secondaires sont le jute et le thé. Les forêts couvrent environ 1.500 ha. L'arbre à laque se rencontre en assez grande quantité dans les huyên de Tam-duong et de Lap-thach.

Le Cu-nao est en assez grande abondance dans les forêts montagneuses.

On trouve de l'indigo dans le huyên de Bach-hac.

Elevage

On élève des buffles et des boeufs pour le trait. Des vaches, des chèvres, des porcs en assez grande quantité.

Faune:

Chasse: Toute la région au nord de la voie ferrée

à partir de Phue-yên jusqu'à Huong-ha est giboyeuse. Autour de la station du Tam-dao on trouve quelques gibbons, des cerfs, des cochons sauvages dans les parties basses. Sur les hauteurs une grande variété d'oiseaux: guépiers, bouvreuils, martins-pêcheurs, geais, perruches grises etc...des faisans, poules sauvages. Quelques serpents; des tortues sculptées et des tortues à ventre rouge dans les endroits humides. Beaux papillons.

Sous-sol:

Il n'est pas riche. Dans la chaîne du Tam-dao il y a des vestiges d'anciens travaux qui sont les restes d'anciennes exploitations chinoises de gisements d'argent et de cuivre.

La seule ressource se trouve dans les carrières de calcaire des parties montagneuses.

Colonisation:

Société agricole de Binh-ti: Concession de Binh-ri à Lap-thach. Superficie: 300 ha dont 200 en friche.

Cultures: riz 80 ha; canne-à-sucre 20 ha.

Bétail: trait: 25 buffles/

Elevage: 9 taureaux et vaches; 19 buffles et buffles-ses; 18 veaux.

Do-dinh-tuat: à Tam-long, 3 km à l'Est de Vinh-yên.

Superficie: 350 ha. Cultures: riz 800 ha; maïs 50 ha.

Legris, à Quang-cu (Lap-thach). Les domaines chevau-

chent sur les provinces de Vinh-yên et de Tuyên-quang.

Superficies 650 ha dont 200 ha en forêts; 250 ha en friche; 20 ha en cultures. Riz 150 ha; maïs 10 ha; diverses 40 ha.

Bétail: trait: 6 boeufs, 40 buffles.

Elevage: 6 taureaux et vaches; 30 bufflesses; 20 porcs.

Nguyên-huu-cu: Concession de Ba-ha, Mieu-Dué et Xuan-quang, huyên de Tam-đuông.

Superficie: 2.000 ha environ dont 1.000 ha cultivés directement et 1.000 en métayage.

Riz 2.000 ha.

Bétail: 27 boeufs; 256 buffles; 20 chevaux.

Nguyên-huu-phong à Quang-khai, huyên de Binh-xuyên.

Superficie: 299 ha dont 234 ha en pâturages; 66 ha en cultures.

Riz 53 ha; diverses 13 ha.

Bétail: 20 boeufs; 60 buffles; 5 chevaux; 10 porcs; 16 chèvres.

Nguyên-van-tan à Thê-dong et Luc-lieu, huyên de Tam-đuông; 10 km au nord de Vinh-yên.

Superficie 300 ha en rizières.

Bétail: trait: 10 boeufs; 200 buffles.

Elevage: 75 taureaux et vaches; 25 veaux; 50 porcs.

Riner à Bac-ninh et Son-kinh, huyên de Lap-thach et à Bo-ly, huyên de Tam-duong.

Superficie 1.279 ha dont 417 ha en culture; 308 ha en forêts; 447 ha en friche.

Riz 310 ha; maïs 30 ha; tabac 5 ha; café 2 ha; diverses 10 ha.

Bétail: trait: 25 boeufs; 310 buffles; 1 cheval.

Elevage: 35 vaches et taureaux.

Tran-minh-thu à Vinh-ninh et Yên-duong, huyên de Tam-duong.

Superficie: 460 ha dont 285 ha en forêts; 13 ha en friche; 172 ha en culture.

Riz 162 ha; canne à sucre 10 ha.

Bétail: Trait: 8 boeufs; 100 buffles; 2 chevaux.

Elevage: 30 taureaux et vaches; 12 bufflisses; 7 veaux; 25 porcs.

Tran-viet-soan: 12 rue de la Chaux, Hanoi. Concession à Van-lan, villages de Ly-nhan, Ly-hai; Phien-huong et Xuan-lang, huyên de Binh-xuyen.

Superficie: 600 ha de rizières.

Bétail: Trait: 20 boeufs; 200 buffles; 6 chevaux.

Elevage: 30 taureaux et vaches; 25 buffles et bufflisses; 10 veaux; 30 porcs.

Industrie:

Industrie de la soie sur les bords du Fleuve Rouge où poussent les mûriers: dévidage et tissage.

Fabrication de mélasse dans les régions où pousse la

canne à sucre.

Les indigènes se livrent aussi à l'extraction des huiles végétales: huile d'arachide, de sésame, de camélia sauvage.

Dans le huyên de Tam-duong, on recueille la résine de l'arbre appelé tram et qui sert à fabriquer les baguettes d'encens.

A Huong-canh, huyên de Binh-xuyên, industrie localisée: fabrication de poteries renommées dont on exporte une grande quantité.

Extraction de calcaire pour l'empierrement dans les mamelons de Hui-truong et de Giung-giang.

Pas de grande industrie dans la province.

Commerce:

La province exporte la laque, le cardamome, les nattes, le sel.

Des marchands de riz se livrent au commerce de gros et de détail.

Hôtel de la Cascade d'Argent (Compagnie française immobilière des hôtels palaces indochinois) au Tam-dao.

Tourisme:

Barrage de Liên-son, origine du réseau d'irrigation de la province. On y accède par une assez bonne route automobilable. Prendre à droite à 2 km de

Vinh-yên en allant sur Viétry.

Station d'altitude du Tam-đao située à 1.900 m.

Villégiature d'été (voir Climat). A 87 km de Hanoi par Phu-lo; une belle route conduit au coeur de la station; la pente est assez forte mais très accessible aux autos.

Un ruisseau traverse la station et se termine par une belle cascade dite la Cascade d'Argent. Petit pont sur la cascade. Les villas sont disposées en amphithéâtre sur le pourtour d'un vaste cirque boisé au centre duquel se trouve un parc à l'anglaise.

Les promenades sont très nombreuses aux environs de la station:

Pic-nord; kiosque à 500 mètres.

Chemin de ceinture: Kiosque du Val d'enfer, 2 km, col de Thay-nguyên, 4 KM 50, circuit complet, 5 km 500.

Pic 1400, Kiosque du Val d'enfer, 2 km, belvédère (côte 1400) 6 km, signal (cote 1385) 9 km.

Pic Sud: kiosque du pic sud 2 km; retour par le col de Thay-nguyên 5 km.

Hôtel ouvert du 15 mai au 15 octobre.

BB

TONKINPROVINCE DE YEN BAYGEOGRAPHIE PHYSIQUESituation:

La province de Yên-bay est bornée au Nord par la province de Lao-kay;
 Au Sud et à l'ouest par la province de Son-la;
 A l'Est par celles de Tuyên-quang et de Phau-tho.

Distance:

Yen-bay, chef-lieu, est à:
 156 km de Hanoi par la voie ferrée.
 147 km de Hanoi par la route
 45 km de Tuyên-quang
 21 km de Ngoi-hop
 12 km de Co-phue
 49 km de Trai-hutt
 77 km de Luc-an-chau
 249 km de Haiphong par la voie ferrée.

Superficies

7.500 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

La province est montagneuse et boisée. Une série de massifs montagneux d'une altitude moyenne de 2.000 à 2.500 mètres sépare le bassin du fleuve Rouge de celui de la Rivière Noire. Ces massifs envoient vers le Fleuve Rouge des ramifications parfois fort élevées et qui séparent respectivement le Ngoi-nhu, le Ngoi-hutt, le Ngoi-tre et le Ngoi-lao, leur donnant un cours semblable.

Entre le Fleuve Rouge et le Sông-Chay, une ligne de crêtes moins élevées atteint rarement 1.000 m. De cette ligne se détachent vers le Fleuve Rouge des contreforts peu élevés entre lesquels coulent des cours d'eau de faible importance.

Yên-bay est posé sur un bassin lacustre formé de grès, de schistes gréseux et de poudingues, limité par des terrains métamorphisés. On y a relevé des lentilles de lignite légèrement bitumeux et sans continuité apparente.

Hydrographie

Le cours d'eau le plus important est le Fleuve Rouge qui traverse la province du Nord-Ouest au Sud-Est. Il est navigable toute l'année, mais quelques rapides gênent un peu la navigation. Le plus important est le Tac-hai, à 2 km en aval de Tráihutt. Le niveau

du Fleuve Rouge est le même que dans le Delta; il atteint en général son maximum au mois d'Août où il s'élève jusqu'à 8 ou 9 mètres. Il baisse ensuite progressivement.

La largeur du fleuve à Yen-bay est de 300 m. environ en hiver et de 320 m. en été. Elle n'a plus que 200 et 150 mètres aux endroits où se sont formés des bancs de sable. Le courant n'est pas très rapide à Yen-bay n'est qu'à 28 m. au-dessus du niveau de la mer et Trai-hutt à 42 mètres.

Les affluents de gauche du fleuve Rouge ne sont que des torrents peu importants, presque à sec en hiver et débordant en été?

Les affluents de droite sont de vraies rivières: le Ngoi-nhu, qui arrose le châu de Van-ban et dont un des affluents de gauche, le Ngoi-chan, arrose la plaines de Vu-lao. Le Ngoi-hutt dont la vallée supérieure ouvre la route de Van-bu. Le Ngoi-tre; le Ngoi-lau que suit la route de Yen-bay à Nghiâ-lô. Ces rivières ne sont pas navigables car elles sont coupées de rapides et leur lit est semé de rochers. Elles sont flottables aux hautes eaux. sur une partie de leur cours.

Près de Tu-lè une source d'eau fortement

minéralisée n'est pas potable et ne paraît pas directement utilisable. Elle contient par litre:

acide carbonique: 0 gr. 158

carbonate de chaux: 0 gr. 264

chlorure de calcium: 0 gr. 140

sulfate de chaux: 0 gr. 60

sulfate de magnésie: 1 gr. 50

silice, alumine, fer: 0 gr. 06

pas de matières organiques.

Une autre source d'eau minérale existe aux environs de Nghia-lô.

Climat:

Le Climat de la province est sensiblement le même que celui du Delta, mais l'humidité y est plus grande. Elle atteint son maximum en mai. Le pays est moins sain que dans le Delta à cause des miasmes dégagés par les forêts.

La région de Tu-lé jouit d'un climat particulièrement sain et exceptionnel. La température moyenne inférieure y est inférieure de 4° à la température moyenne du Delta. Cette différence provient de sa situation à 700 mètres d'altitude, dans un lieu entouré de montagnes dont les crêtes seules sont boisées et arrêtent les nuages, préservant ainsi de l'humidité.

Ethnographie:

Ethnographie:

C'est un pays tai avec des groupements man ou méos dans les hauteurs et originaires de la Chine.

La construction et l'exploitation de la voie ferrée ont attiré quelques colonies annamites dans les principaux centres: Yen-bay, Ngoikop, Trai-hutt.

Voies de communication:

Chemin de fer de Hanoi à Lao-kay,

Routes: de Hanoi à Lao-kay;

de Yên-bay à Tuyên-quang;

de Yen-bay à Luc-an-chau;

automobilables pendant la saison sèche.

de Yên-bay à Trai-hutt;

de Yen-bay à Khanh-mon;

de Yen-bay à Phu-tho par Van-phu;

automobilables non-empierreées.

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Sous les Tang, la province fut une dépendance du chau de Da-loi. Sous les Li postérieurs de celui de Dang, changé en phu de Qui-hoa sous les Trân. Les Lê postérieurs créèrent le huyên de Trân-yên, qui resta le fief d'une famille Nguyễn jusqu'en 1836. A cette époque le roi Minh-mang décida que les nouveaux mandarins devraient recevoir de la cour leur brevet d'investiture.

Dans tout le haut fleuve habité par des populations de langue tai, l'autorité annamite fut plus ou moins effective selon les époques de paix ou de lutte. Avant l'occupation française Yen-bay faisait partie de la province de Hung-hoa. Le cours du fleuve Rouge était sous la domination du chef des Pavillons noirs Luu-vinh-phuc, ^{mais} Vers la fin de 1885, battu et découragé il rentra en Chine. Des bandes venues du Quang-si et Quang-ton et des révoltés du Delta envahirent le pays s'alliant tantôt aux mans, tantôt aux thos ou aux Mèos pour rançonner tout le monde. Notre base d'opération la plus avancée était Ung-hoa. C'est de là que partit en janvier 1886 la première colonne commandée par le colonel Maussion en direction de Lao-kay.

Après avoir enlevé le poste chinois de Than-quan, à 4 km au-dessous de l'emplacement actuel de Yen-bay, le colonel y laissa le commandant de Mibielle avec un détachement. Cette installation fut l'origine de la ville actuelle de Yen-bay (4 février 1886).

Plusieurs mois après on entreprit la conquête du Thanh-hoa-Dao, entre le fleuve Rouge et la Rivière Noire, au-dessus de Yen-bay. En 1887 et 1888 eurent lieu les colonnes Fraissinne et Bose à la suite desquelles un fortin fut établi à Nghia-lô qui devint un poste de ravitaillement et une base d'opérations. Mais la conquête ne fut réelle qu'en 1890 après l'expé-

dition du lieutenant-colonel Pennequin qui fonda la poste de Tu-lé et rétablit celui de Nghia-lô. Pendant les 5 années qui suivirent il fallut combattre la piraterie. La pacification fut complète en 1896.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Huyên ou chêu	Cantons	villages	hameaux ou tribus	Ins- crits
Huyên de				
Trân-yên.....	7	59	275	4.757
Van-chân.....	6	30	262	4.904
Luc-yên.....	6	29	205	4.083
Chau de				
Thân-uyên.....	"	7	157	3.028
Van-ban.....	3	5	78	2.486
Ville de Yên-bay	5 quartiers			277
Total:	27	130	977	19.536

Situation administrative:

Résidence: 1 résident; 1 adjoint.

Justice de paix à compétence étendue: 1 juge; (résident); 1 juge suppléant (1 adjoint); 1 greffier-notaire.

I sous-lieutenants.

Tribunal indigène du 2e degré: I président
(résident); I assesseur (quan-đao); I assesseur
suppléant (tri-huyên); I greffier d'audience;
I secrétaire de résidence faisant fonctions
de greffier d'instruction.

Garde indigène: I commandant de la brigade;
I comptable de la brigade; I chef de poste à
Nghia-lô; I chef de poste à Bao-hà; I chef de
poste à Thân-uyên; I chef de poste à Luc-yên.

Travaux publics: I agent voyer indochinois,
chef de division.

Assistance médicale: I médecin de l'Assistance;
I médecin indochinois à Luc-An-châu; I à Nghia-
lô.

Douanes et régies: I receveur subordonné; I
sous-brigadier.

Perception: I percepteur.

Gendarmerie: I gendarme faisant fonctions de
commissaire de police.

Service militaire: I chef de bataillon,
commandant d'armes.

I capitaine commandant la 5e compagnie

I - - - - - 6e - - - - -

I - - - - - 7e - - - - -

I - - - - - 8e - - - - -

6 lieutenants

I sous-lieutenant.

I médecin-chef de l'infirmerie de la garnison.

I officier d'administration, chef d'atelier à Yen-bay.

Service forestier: I chef du cantonnement du Fleuve Rouge; I chef de division à Yen-bay; I chef de division à Bao-hà.

Postes et télégraphes: Yen-bay et Bao-hà: I secrétaire télégraphiste chargé de chaque bureau; Luc-yên: I facteur-gérant chargé du bureau.

Administration indigène: I quan-đao; I tri-chau adjoint au quan-đao à Yen-bay; I tri-huyên à Tran-yên; I tri-chau à Luc-yên; I à Thân-uyên; I à Van-ban; I à Trai-hutt; I phong-thanh de la ville.

Population:

98 Européens; 11.133 Annamites; 35.938 Thôs; 11.381 Mans; 5.100 mès; 714 Kas; 2.433 Muongs; 1.145 Nung; 322 Yaos; 161 Nhang; 23 Métis français; 283 Chinois.

Population totale: 68.731 habitants.

Organisation scolaire:

I instituteur-directeur des écoles du chef-lieu et inspecteur des écoles de la province.

3 écoles de plein exercice dont une mixte à Luc-yên.

16 écoles élémentaires subventionnées par le budget local.

Cultes:Coutumes, traditions, fêtes:GEOGRAPHIE ECONOMIQUEAgriculture:

Les principales cultures du pays sont d'abord le riz; puis les arachides, le coton, l'indigo, le cunao, le maïs, la cannelle, le manioc, l'arbre à papier, le mûrier. Le riz se divise en deux sortes: le riz de montagne chez les M'ans et les M'èos; riz de plaine chez les Annamites, les tai et les M'èos de Tu-lé.

Les régions les plus favorables à la culture sont celles de Tu-lé et de Nghia-lô.

Les forêts sont très étendues et riches en essences diverses. Ce sont le Go-lim, le gô thao, le cai mit ou jacquier, l'oranger, l'arbre à pamplemousse, l'arbre à cannelle qui vient surtout dans le massif du Phong-du, le gô xen, le gô gu.

Parmi les produits forestiers: le cunao, le bois à

chiquer, le ky-mao dont on fait des matelas et des oreillers, le faux ébénier avec lequel on fait les baguettes pour manger, des rotins et des bambous.

Elevage:

On élève des bufflès et des boeufs pour le trait, des taureaux, des vaches, des porcs, des moutons et des chèvres.

Faune:

Chasse: Le menu gibier se chasse un peu partout dans la province. Les animaux féroces: le tigre, la panthère, le chat sauvage, l'ours à miel, sont assez nombreux. Les cerfs, les chevreuils, les daims, les sangliers et de nombreuses variétés de singes et d'écureuils se rencontrent dans toute la province. Dans les environs de Dai-lich et de (?) Tu-lé vivent des éléphants. Les principaux oiseaux sont le paon, le faisan, la grue, la poule sauvage, la poule d'eau, la caille, la bécassine. Dans le Sui-dao on rencontre d'assez gros serpents.

Pêche: Les poissons abondent dans les cours d'eau, mais ils sont peu agréables au goût et pleins d'arêtes.

Parmi les insectes, de nombreux coléoptères, diptères et lépidoptères. Dans la région de Tu-lé une petite mouche jaune occasionne des piqûres très

douloureuses pour les Européens.

Sous-sol:

Yên bay se trouve au centre d'un bassin houiller, mais il ne s'agit pas d'un gisement continu, mais ce ne sont que des petites poches de charbon difficiles à exploiter.

Dans le Nord de la province on trouve du graphite à Thanh-van et à Bao-ha. Du Lignite à Bai-duong, et à Qui-mong, et à Luc-an-châu.

Dans le Sud, du fer à Ca-vinh et dans le Nord à Lang-lek.

Du plomb argentifère à Tu-xan dans l'Ouest et à Lang-ta-koa dans le Sud.

Sur la rive gauche du Fleuve Rouge en aval de Trai-hatt, des carrières de calcaire.

Colonisation:

R.P. d'Abrigeon Plantation à Binh-tra, canton de Gio, huyên de Trân-yên, à 5 km environ au Sud-Est de Yên-bay.

Superficie: 10 ha dont 40 ha en forêts; 50 ha en friche; 5 ha en culture.

Riz 4 ha; thé 0 ha 50 (600 pieds); abrasin I ha 50; arbres à papier I ha.

Bétail: ~~ya~~ 4 buffles.

Elevage: 10 porcs.

R.P. Blondel: Concession de "uang-mac, canton de Yan-phu, huyên de Trân-yên, rive droite du fleuve Rouge entre les confluent de Khé-nhoi et du Ngoi-thia.

Superficie: 290 ha dont 80 en forêts; 440 ha en friche; 50 ha en pâturages; 20 ha en cultures.

Riz 15 ha; manioc 2 ha.

Bétail: Trait 10 buffles.

Elevage: 12 taureaux et vaches.

Cangue à Co-phuc, canton de Dong-cuong, huyên de Tran-yên.

Superficie: 450 ha dont 50 ha en friche; 35 ha en mares; 20 ha en pâturages; 297 ha en culture.

Riz, maïs 122 ha; café 35 ha; abrasin 240 ha; manioc.

Bétail: Trait: 50 buffles; 2 chevaux.

Elevage 122 taureaux et vaches; 35 bufflisses; 40 porcs; 2 moutons.

Chardin, à Trai-hutt, huyên de Trân-yên, immédiatement au nord du poste de Trang-hut, entre le Fleuve Rouge et la ligne de Lao-kay.
Cultures vivrières indigènes.

Do-xuan-sac à Bao-long, village de Lu-diên, canton de Gioi-phiên, huyên de Trân-yên, à 3 km au Sud-Est de Yen-bay près de la route de Van-hoi.

Superficie: 215 ha dont 80 ha en friche; 124 ha

en culture.

Riz 87 ha; patates 2 ha; manioc 2 ha; arbre à papier 15 ha; diverses 17 ha.

Bétail: 20 buffles; 12 porcs.

Farreras Plantation 1° à Van-phu, canton de Van-lang, huyên de Trân-yên, rive gauche du fleuve Rouge à 6 km en aval de Yên-bay.

2° à Bai-duong, canton de Bach-lam, huyên de Trân-yên, rive gauche du Fleuve Rouge à 3 km en amont de Yên-bay.

Superficie totale: 523 ha dont 394 en friche; 130 ha en culture.

Riz 43 ha; Maïs 45 ha; café 11 ha; canne à sucre 12 ha; haricots 1 ha; patates 10 ha; manioc 8 ha; mûrier 4 ha.

Bétail; Trait 20 boeufs, 2 buffles.

Elevage 64 taureaux et vaches; 9 porcs; 6 moutons; 20 chèvres.

Hoang-van-nhan à Khê-don, village de Hông-phu, canton de Luong-ca, huyên de Trân-yên à 20 km au Sud-Ouest de Yen-bay.

Superficie 18 ha dont 12 en forêts; 1 ha en pâturages; 5 ha en cultures: rizières.

Litolff à Lihh-thông, canton de Gioi-phiên, huyen de Trân-yên.

Superficie 15 ha. Cultures: riz 11 ha; café.

Bétail 19 buffles.

Nguyễn-van-dinh à Cao-mon, village de Hoai-Viên, canton de Yên-phu, huyện de Trân-yên, rive droite du Fleuve rouge à 1 km en amont de la gare de Ngoi-hop.

Superficie 200 ha dont 60 ha en forêts; 95 ha en friche; 45 ha en culture.

Riz 40 ha; Maïs 1 ha; patates 1ha; Manioc 2 ha.

Bétail: Trait 48 buffles;

Elevage 30 porcs.

Nguyễn-van-tam à Binh-tra, canton de Gioi-phiên, huyện de Trân-yên à 4 km au sud de Yên-bay.

Superficie 35 ha dont 16 ha en forêts; 19 ha en culture.

Riz 4 ha; thé 3 ha; canne à sucre 1 ha; diverses

11 ha.

Pham-dong-chau dit Voc à Thanh-Liên, canton de Bach-lam, huyện de Trân-yên à 8 km au Nord-Est de Yên-bay.

Superficie 50 ha dont 10 ha en forêts; 5 ha en pâturages; 35 ha en culture.

Riz 20 ha; diverses 15 ha.

Bétail 15 boeufs; 50 buffles; 25 chèvres.

Pham-van-tu à Phu-Nhuân, canton de Luong-ca, huyện de Trân-yên, à 2 km au Sud-Ouest de Yên-bay.

Superficie 45 ha dont 23 ha en forêts; 1 ha en pâturages; 21 ha en cultures.

Riz 14 ha; café 1 ha; diverses 6 ha.

Bétail 15 buffles.

Révérory à Au-lâu, canton de Gioi-phiên, huyên de Trãn-yên, rive droite du fleuve Rouge à 2 km en amont de Yên-bay. 106 rue J. Ferry Hanoi.

Superficie 198 ha dont 138 ha en brousse; 60 ha en culture.

Riz: 20 ha; abrasin 40 ha.

Rompteaux, à Ngoi-hop, canton de Doâng-Cuông, huyên de Trãn-yên.

72 ha dont 27 ha en brousse et mares; 10 ha en pâturages; 35 ha de cultures.

Riz et maïs 20 ha; café 15 ha.

Bétail 150 boeufs et buffles.

Studer à Bach-lam, huyên de Trãn-yên à 1 km de la gare de Yên-bay au bord de la voie ferrée.

Superficie 50 ha dont 44 ha en forêts; 6 ha en cultures.

Riz 5 ha; café 1 ha.

Vandaélé à Ban-dung-lu, chêu de Van-chân. Missi onnaire apostolique à Ha-thach, Phu-tho.

Superficie 295 ha dont ²⁷² ha en ~~forêts;~~ ^{paturages;} ²² ha en cultures.

Riz ²⁷ ha; canne-à-sucre 1 ha.

Bétail 17 buffles; 2 chevaux

Elevage 30 taureaux et vaches; 50 porcs;
40 chèvres; 11 moutons.

Villages de Lu-diên et de Binh-phuong; canton de
Gloi-phiên, huyên de Trân-yên sur la rive droite
du fleuve Rouge en face de Yên-bay.

Superficie 13 ha dont 5 en forêts; 8 ha en cultures.
Riz 7 ha; canne à sucre 1 ha.
Bétail 10 buffles.

Industrie

Il n'y a que des industries locales peu importantes.
Chaque famille fabrique elle-même à peu près tout
ce dont les membres ont besoin: ils préparent leur
tabac; tissent le chaⁿvre et la soie. Les Tai et les
Mèos travaillent assez grossièrement l'argent.
Quelques forgerons fabriquent des outils agricoles
rudimentaires.

On extrait du calcaire pour l'empierrement des
carrières situées en aval de Trai-hutt.

Commerce:

Le commerce de la province réside surtout dans le
transit par la voie du Fleuve Rouge. Hong-kong
exporte vers le Yunnan du coton brut ou filé et en
importe de l'étain.

Le grand marché de la région est Yên-bay où se fait
le commerce du riz, des porcs amenés par les Mèos des

NINH BINH

montagnes. Ceux-ci achètent à leur tour du sel et des bivelots apportés par les Annamites.

Tourisme:

Peu de monument ou de pagodes intéressantes.

Remparts de Fort Joffre à l'extrémité Ouest de Yên-bay. Vaste panorama.

Excursion de Yên-bay à Tu-lé par Ca-vinh, Nghia-lô, à travers des régions montagneuses. L'excursion ne peut se faire qu'à cheval et dure environ 5 à 6 jours. On peut la prolonger au-delà de Tu-lé et revenir prendre la voie ferrée à Bao-ha en passant par le château de Than-uyên, Duong-ky et Khanh-yên. Emporter des vivres et le matériel de camping.

Yên-bay à Luc-an-châu: 77 km qui peuvent être faits en auto en saison sèche. Emporter des vivres et le matériel de camping.

1 cheval de selle se loue 1\$35 par jour.

Visite des Concessions (voir Colonisation).

190

NINH-BINH

Province de NINH BINH

GÉOGRAPHIE PHYSIQUE

Situation La province de Ninh-Binh est située entre le 18° et le 18° 40 de latitude Nord et le 113° 30 et le 115° 40 de longitude Est.

Dans la partie Sud elle confine à l'Annam. Elle est bornée au Nord par le Tonkin qui la sépare de la province de Hoa-Binh et par la province de Hanoi. A l'Est par la Golfe du Tonkin. Au Sud par une ramification de la chaîne annamitique qui la sépare de la province de Thanh-Hoa. A l'Ouest par une ligne conventionnelle passant par le Thanh-Huy et la sépare de la province de Hoa-Binh.

Distances Ninh-Binh, chef-lieu, est à
52 km de Hanoi par la route Phu-Ly, ligne de fer.
114 km de Hanoi par voie ferrée en passant par Hoa-Binh.
26 km de Phu-Ly par la route
42 km de Thanh-Huy en passant par la Bay
28 km de Thanh-Huy.
87 km de Thanh-Hoa par voie ferrée
27 km de Thanh-Hoa

TONKIN

Province de NINH BINH

GEOGRAPHIE PHYSIQUE

Situation: La province de Ninh-binh est située entre le 22° et le 22° 60 de latitude Nord et le 114° 60 et le 115° 40 de longitude Est.

Dans la partie Sud elle confine à l'Annam. Elle est bornée au Nord par le Lach-day qui la sépare de la province de Nam-dinh et par la province de Hanam.

A l'Est par le Golfe du Tonkin. Au Sud par une ramification de la chaîne annamitique qui la sépare de la province de Thanh-hoa. A l'Ouest par une ligne conventionnelle passant par le Lach-thuy et la séparant de la province de Hoa-binh.

Distance: Ninh-binh, chef-lieu, est à:

91 km de Hanoi par la route Phu-ly, dite du Day.

114 km de Hanoi par voie ferrée en passant par Nam-dinh.

33 km de Phu-ly par la route

43 km de Phu-ly en passant par le Day

27 km de Phat-Diêm.

89 km de Thanh-hoa par voie ferrée

27 km de Nam-dinh

Centre de Documentation
sur l'Asie du Sud-Est et le
Monde Indonésien
EPHE VI^e Section
BIBLIOTHEQUE

28 km de Bin-son.

Superficie: 1.500 kmq.

Aspect général, relief, géologie:

La province comprend deux régions; à l'Est les plaines d'alluvions; Au Sud et à l'Ouest les montagnes.

Au sud, une ramification, dite "chaîne de Thanh-hoa, se détache de la chaîne principale et se dirige vers l'Ouest, formant frontière entre le Tonkin et l'Annam. A quelques kilomètres de la limite de Ninh-binh, ce massif présente une dépression qui livre passage au canal de Thanh-hoa à Nam-dinh. Cette partie du massif est peu élevée, mais rocheuse et abrupte. Sur son versant Nord elle s'abaisse en pentes mamelonnées.

Du col de Tam-dien et se dirigeant vers l'Ouest part un second contrefort appelé "massif de Nho-quan" qui se compose de hautes collines boisées, coupées de nombreux vallons.

Au-delà de Nho-quan, dans la direction de Cho-bo, la chaîne est couverte de hautes forêts.

Dans la région plate se dressent de nombreux blocs isolés de roches calcaires dont l'altitude varie de 50 à 100 mètres et qui forment ce qu'on appelle la "baie d'Along terrestre".

Au Sud et au Sud-est, la province s'étend au bord de la mer, entre le Day et la frontière d'Annam. Chaque année la mer se retire un peu, laissant des terrains mouvants à découvert. Actuellement plus de 3.000 ha de lais de mer se sont découverts petit à petit et la population du huyên de Kim-son en prend possession au fur et à mesure.

Hydrographie:

De nombreux cours d'eau sillonnent la province. Le plus important est le Lach-Day. Formé d'une dérivation du fleuve Rouge, à quelques kilomètres en aval de Son-tay, il coule ^{du} Nord-Ouest au Sud-Est, parallèle au fleuve Rouge. Il passe à Phu-ly puis sert de limite à la province. Il arrose Ninh-binh et se jette dans le Golfe du Tonkin. Son embouchure qui se trouve non-loin de l'île de Hon-he (Annam) est désignée sous le nom de Cua-Day.

La rivière de Nho-quan est formée par les torrents qui descendent du massif du même nom. Elle arrose une étroite vallée très fertile et se jette dans le Day entre Phu-ly et Ninh-binh. Tout près de son confluent avec le Day, elle détache un bras qui traverse la province dans toute sa longueur. Près du village de Trang-yên il disparaît sous le sol pour reparaître un peu plus loin.

Le canal de Nam-dinh à Thanh-hoa traverse le Sud de

la province par Phat-diêm et Chinh-dai.

Une quantité de petits canaux, dériviations ou affluents, irriguent la région. Ce système de canaux a été exécuté pour la plus grande partie par le père Six.

Une source thermale sulfureuse se trouve à 5 km de Nho-quan. Une autre source thermale à Mai-phuong, sur les bords de la rivière, est à 12 km Est de Nho-quan

Climat:

Le climat est celui de tout le Delta tonkinois. Les accès de fièvre sont plus fréquents dans les régions boisées de l'Ouest.

Ethnographie:

La population est annamite, sauf dans la région Nord et Ouest du phu de Nho-quan où elle est d'origine indonésienne (Muong).

Voies de communication:

Cheminé de fer de Hanoi à Vinh et Tourane passant à Ninh-binh.

Routes: Ninh-binh à Nho-quan

Ninh-binh à Dich-long et Phu-ly

Ninh-binh à Phat-diêm.

Route mandarine.

Service fluvial (voir Commerce- Transports)

GEOGRAPHIE HISTORIQUE ET POLITIQUE

Sous les Han, la province fut une dépendance du quàn de Giao-chi. A le tin des Leang, elle dépendit du chêu de de Truong-an, et sous les Tang de celui de Truong.

La dynastie de Dinh, originaire de cette région établit sa capitale à Hoa-lu en 968; celle-ci resta la résidence royale des Lê antérieurs.

En 1010 les Lê postérieurs constituèrent le phu de Truong-an, changé en châu de Dai-hoang vers la fin du XIIe siècle et dont le titre provincial devint lô sous les Trôn, puis chôn. En 1397, chôn de Thiên-quan, puis sous les Ming, châu de Truong-an dont le nom se rencontre avec des vicissitudes diverses jusqu'à la fin du XVIIIe siècle. Pendant la période thieu-binh (1434-1439) la province fut une dépendance de Thanh-hoa; elle fut affectée à Son-nam pendant la période Hồng-duc (1470-1497), puis à Thanh-hoa de la moitié du XVIe siècle jusqu'à Minh-mang. En 1806, elle devint le Dao de Thanh-binh, changé en 1822 en Ninh-binh dont le nom est resté. Son titre provincial fut chôn en 1829; elle devint tỉnh (province) en 1831.

Conquête: En 1873, nos troupes apparaissent pour la première fois sur le territoire de Ninh-binh.

Le 5 décembre, le aspirant Hautefaille s'empare de la citadelle avec 6 matelots. La ville fut évacuée à la suite du traité Philastre l'année suivante.

Le 22 octobre 1883, une canonnière se présente devant Ninh-binh et les soldats occupent la citadelle

sans résistance.

Le 2 octobre 1886, des rebelles attaquent Ninh-binh mais ils ne réussissent qu'à incendier quelques maisons.

Après la prise de Ba-binh, repaire fortifié des pirates le 21 janvier 1887, et la prise du fort de Ma-kao le 2 février par le colonel Brissaud, la pacification de la région est complète.

STATISTIQUE ET ADMINISTRATION

Statistique administrative:

Divisions administratives:

Phu	Huyên	cantons	villages	inscrits
Commune de				
Ninh-binh/...	"	"	I	344
Phu de Yên-				
Khanh	"	8	50	19.282
Nho-quan....	"	6	53	6.767
	Gia-khanh....	8	59	12.105
	Gia-viên.....II		78	19.296
	Yên-mo.....	8	70	14.386
	Kim-son.....	7	67	18.169
	Total.....	48	378	90/309

Situation administrative:

Résidence: I résident, I adjoint, I percepteur.

Tribunal indigène du 2e degré: Président (résident)

I assesseur et I assesseur suppléant/

Garde indigène: I commandant de la brigade; I chef de poste à Nhe-quan; I chef de poste à Phat-diêm; I commissaire de police à Ninh-binh.

Travaux public: I chef de subdivision

Cadastre: I ingénieur-géomètre chef de service.

Assistance médicale: I médecin-chef de l'hôpital du chef-lieu; I médecin indochinois chargé de l'infirmerie-maternité de Nho-quan; I médecin indochinois chargé de l'infirmerie-maternité de Kim-son.

Douanes et régies: Recette subordonnée à Ninh-binh: I receveur subordonné et I brigadier.

Recette auxiliaire de Phat-diêm: I receveur-auxiliaire et I sous-brigadier.

Postes et télégraphes: Ninh-binh, Pha-diêm, Phu-nho-quan: I secrétaire-télégraphiste chargé de chaque bureau.

Service vétérinaire: I vétérinaire auxiliaire.

Administration indigène: I tuan-phu; I an-sat; I tri-huyên à Truong-ta; I tri-phu à Yên-khanh et à Nho-quan; I tri-huyên à Gia-viên, à Gia-khanh, à Kim-son, à Yên-mo.

faisent
fonctions

Population:

102 Européens; 343.263 Annamites; 8.195 Muong;

94 Chinois.

Population totale: 351.654 habitants.

Organisation scolaire:

Un instituteur est chargé de la direction du groupe scolaire et de l'inspection des écoles de la province.

Nombre d'écoles communales: 84

Nombre de classes: 85

Nombre de maîtres 85

Nombre d'élèves: 3.555

Cultes:

Catholique: Vicariat apostolique de Phat-Diêm, confié à la Société des Missions étrangères de Paris Etat en 1926:

Population: 2.000.000

Catholiques: 126.000

Eglises ou chapelles: 437

Missionnaires: 36

Prêtres indigènes: 119

Cathéchistes: 193

Séminaires: 3

Séminaristes: 302

Congrégations de femmes: 14

Religieuses: 160

Baptêmes de paiens: 1.425

Baptêmes d'enfants de paiens (in articulo mortis):
6.586

Baptêmes d'enfants de chrétiens: 6.066.

Ecoles: 78

Elèves: 3.198

Crèches, orphelinats: 11

Pharmacies, dispensaires: 4

Hospices, hôpitaux, léproseries: 6

Le Séminaire de Phat-Diêm a été fondé en 1913 et a formé 90 prêtres; 33 étudiants au grand séminaire, 126 au petit et 130 enfants dans l'école préparatoire.

Le vicaire apostolique actuel est Mgr Marcou, et son coadjuteur Mgr Cooma.

GEOGRAPHIE ÉCONOMIQUE

Agriculture:

Culture du riz dans le Delta. Plantations de thé dans les huyên de Gia-viên et de Yen-mo. Mûrier, abricot, maïs, canne-à-sucre, café.

La province ne possède de belles forêts que dans le Sud-Ouest. On trouve du rotin et du "bambou-fleur" dans le huyên de Yen-hoa.

Élevage:

Boeufs, vaches, buffles et bufflisses, porcs, quelques chèvres et moutons.

Faune:

Chasse: Perdreaux, poules sauvages, paons, chevreuils, cerfs dans la région de Cho-ganh et Dong-giao.

Le phu de Nho-quah contient de beaux terrains de chasse.

Pêche: maritime pratiquée dans toutes les agglomérations de la côte.

Sous-sol: La partie deltaïque de la province ne contient aucun gisement minier. La région montagneuse contient peu de minerai mais renferme des carrières de marbre et de pierres à ballast. Le seul gisement important de la province est celui de Dong-giec (lignite).

Colonisation:

Société agricole de Cho-ganh, fondée en octobre 1914. Siège social à Cho-ganh. Objet; mise en valeur et exploitation des terrains apportés par la Société civile de Cho-ganh; culture du café et du thé et toutes autres cultures; vente des produits récoltés, achat et revent du café et du thé; élevage. Domaines: Une plantation à Cho-ganh, huyên de Yên-mô; une à Phu-Oc et une autre à Yên-lay, phu de Nho-quan.

Superficie: 3.785 ha dont 3.042 en friche, 77 ha en pâturages; 623 ha en cultures: riz 70 ha, café 523 ha. thé 30.000 pieds en 1914; abrasin et bancoulier: 12.000 arbres.

Bétail: trait: 140 boeufs, 1-2 buffles, 14 chevaux.

Elevage: 2.300 boeufs et vaches, 12 buffles et

bufflesses, 474 veaux.

Caralp, E. à Chau-son, canton de Vo-hoi, phu de Nho-quan. 550 ha dont 400 en forêts, 100 en pâturages, 60 en cultures. Riz: 10 ha; café 50 ha; Bétail; trait: 410 boeufs, 10 buffles, 5 chevaux. Elevage: 4 taureaux, 10 buffles et bufflesses, 10 porcs, 20 chèvres.

Installations; dépulpeur, décortiqueur, sécheur... moteur à gaz pauvre, 1 dynamo.

Caralp et Chouquet à Phuc-long, canton de Lang-phong, phu de Nho-quan. Superficie: 740 ha dont 370 en rochers, 160 en pâturages, 210 en cultures. Riz 130 ha; café 40 ha; bancouliers: vieux arbres. Bétail: trait: 25 buffles, 3 chevaux.

Elevage: 500 taureaux, vaches et boeufs; 20 buffles et bufflesses; 45 chèvres et porcs; 45 moutons.

Installation: dépulpeur, décortiqueur à manège, trieur.

Lévy, héritiers à Kha-luat, canton de Sich-thô, huyên de Gia-viên. Superficie: 250 ha dont 9 en forêts; 190 en pâturages; 44 en cultures. Riz: 10 ha; café 30 ha; abrasin 10 ha.

Bétail: trait: 6 boeufs, 4 buffles, 3 chevaux.

Elevage 173 taureaux, vaches et boeufs; 4 bufflesses; 23 chèvres; 15 moutons.

Moscou, Alexandre à Khoan-du, huyên de Gia-viên.

Siège à Phat-diêm. Superficie: 58 ha dont 32 en friche; 26 en cultures (maïs).

Bétail: 15 buffles.

Société française de colonisation en Annam-Tonkin:

Concession de Chau-son, canton de Lang-phong, phu de Nho-quan. Superficie: 253 ha; Culture principale: caféiers produisant 20.000 kgs.

Bétail; 450 boeufs; 50 chevaux.

Voir; village de Quang-soi, huyên de Yên-mô. Siège à Dong-giao (Gare). Cultures: café 4.000 pieds; thé 5.000 pieds; Abrasin 300 pieds.

Industrie:

Fabriques de nattes à Bông-hai, Phat-Diêm et Thiên-trao.

Société agricole de Cho-ganh (voix aussi Colonisation)

Usines de Cho-ganh, de Phu-oc et de Yên-lay pour la préparation du café.

Société des charbonnages de Ninh-binh . Concession

Paul. Fondée en 1926, la Société a pour objet l'exploitation du domaine minier qui appartenait à la société de colonisation en Annam-Tonkin, bassin dit de Phu-nho-quan. Elle a augmenté son capital en 1928 et l'a porté de 18 millions à 35 millions.

L'exploitation du gisement sera entreprise par deux puits foncés d'abord jusqu'à une profondeur de 100 m. environ. Le premier puits de 3m 40 de diamètre

utile et qui a dépassé 50 mètres de profondeur vient d'être installé.

Une descendierie au rocher avec chariots porteurs a été installée en 1928, ainsi qu'un petit puits de 2m 20/1m 80 pour la circulation de deux berlines.

L'usine comprend une lampisterie et un atelier d'entretien. Projets; un laveur moderne type Clouwez de 20 tonnes l'heure; une centrale de 600 kw pour assurer l'exhaure et l'extraction des deux fonçages.

Charbonnages de Dong-giao. Une société est actuellement en formation au capital de 1.500.000 francs pour l'exploitation du gisement de lignite de Dong-giao à 3 km au Nord-Ouest de la gare, sur la ligne de Hanoi à Vinh.

On a exploité antérieurement à 1911 une couche de lignite à 20% de matières volatiles, 20% d'humidité et 7 à 8% de cendres, sur 500 mètres en direction. Pendage de la couche 60° nord. Puissance utile 9 mètres.

Des travaux récents exécutés en 1924 ont découvert une autre couche de lignite de 2 m 80 de puissance utile à 30 m. au toit de la précédente, ainsi que le prolongement de la couche principale au-delà de l'accident qui avait limité à l'Ouest l'ancienne exploitation.

104.000 tonnes de combustible ont été extraites, à ciel ouvert, antérieurement à 1911.

Deux puits en cours de fonçage ont traversé la grande couche jusqu'à la cote -60.

500.000 tonnes ont actuellement reconnues.

La Société envisage une production mensuelle de 1.000 à 1.100 tonnes à brève échéance.

Extraction de calcaire pour l'empierrement dans les cantons de Yên-mô, Gia-khanh, Nho-quan et Gia-viê.

Extraction de pierre à chaux dans le canton de Yên-mô.

Commerce:

Les cocons et les feuilles de mûrier sont exportés à Nam-dinh.

Commerce de détail: 1 marchand de tissus et nouveautés à Phuc-an.

Transports:

Société des charbonnages de Ninh-binh Evacuation des produits par un chemin de fer à voie de 0,60 de 10 km qui relie la mine à l'embarcadere de Chau-son accessible aux jonques de 20 tonnes en saison sèche et de 100 tonnes en saison humide.

Transports automobiles: Caps à Ninh-binh; service de Phat-diêm à Ninh-binh et Nam-dinh: 9 voyages par jour.

Autres entreprises:

De Phat-Diêm à Ninh-binh et Nam-dinh: I voyage par jour.

de Phat-diêm à Ninh-binh et Phu-nho-quan: I voyage par jour.

de Nam-dinh à Phu-khê, Yen-ho, Ninh-binh et Choganh.

de Phat-diêm à Ninh-binh et Thanh-hoa.

Tourisme:

Cathédrale de Phat-diêm, créée par le père Six.

C'est une cathédrale à trois nefs faite de monolithes de granit et de gigantesques pièces de bois de fer.

Le maître autel, élevé de six marches, est taillé dans un seul bloc de granit (autel, escalier et

gradins compris) de 3 mètres cubes. Les colonnes

ont 1 mètre de diamètre et 10 m. de h

Belles sculptures en bois; chemin de fer taillé dans le granit. L'église peut contenir

3.000 fidèles.

Le père s'est inspiré des divers styles de

construction de la cathédrale et il en a fait

un mélange curieux et unique.

Grotte de Đông-Nhan-son, huyên de Gia-vi

de Dich-long. On y accède par un escalier de 20

marches construit pendant la 2e année de

Minh-mang (1821). Stalactites et stalagmites.

La grotte comprend ^{une} ~~deux~~ gales.

sur laquelle viennent s'ouvrir deux couloirs plus petits. Deux pagodes ont été construites, l'une au pied de la montagne et l'autre à l'entrée même de la grotte. Celle-ci est consacrée à tous les bouddhas et attire de nombreux pèlerins. Le roi Minh-mang offrit à la pagode une belle cloche en bronze en souvenir de sa visite. Au sommet de la grotte se trouve une cavité appelée Cho-Gioi (marche du ciel). Elle est très profonde et communiquerait avec le fleuve Gian-Khau/qui a son lit au pied de la montagne à 3 km environ.

Grotte de Thô-tich au village de An-chi. Se munir de lampes pour la visiter.

